叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 男孩女孩版亚伯拉罕·林肯传(boys' And Girls' Biography Of Abraham) 000001

2. 男孩女孩版亚伯拉罕·林肯传(boys' And Girls' Biography Of Abraham) 000002

3. 男孩女孩版亚伯拉罕·林肯传(boys' And Girls' Biography Of Abraham) 000003

4. 男孩女孩版亚伯拉罕·林肯传(boys' And Girls' Biography Of Abraham) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩女孩版亚伯拉罕·林肯传(Boys' and Girls' Biography of Abraham) 第1/4页

[bɔɪz] - [ænd; ənd]['gɝ:lz] - [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
Boys ' and Girls ' Biography of Abraham Lincoln .
男孩们 - 和 女孩们 - 传 的 亚伯拉罕 林肯 .

男孩女孩版亚伯拉罕·林肯传记。

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [ʃɔ:] .
By James H . Shaw .
经过 詹姆斯 H . 肖 .

作者：詹姆斯·H·肖。

['evərgri:n] ['sɪti] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Evergreen City Publishing Company ,
常绿 城市 出版 公司 ,

常青城出版社

['blu:mɪŋtən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Bloomington , Illinois .
布卢明顿 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州布卢明顿。

[taɪ'pɑ:grəfi] [ænd; ənd] ['presˌwɜ:rk] [baɪ]
TYPOGRAPHY AND PRESSWORK BY
排版 和 冲压 经过

排版和印刷

[ɜ:rl] ['mɑ:rˌkwɑ:m] ,
EARL MARQUAM ,
伯爵 马夸姆 ,

马夸姆伯爵

['blu:mɪŋtən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
BLOOMINGTON , ILLINOIS .
布卢明顿 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州布卢明顿。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .
Little Stories of Lincoln .
小的 故事 的 林肯 .

林肯小故事集。

[haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] .
HOW HE LOOKED .
如何 他 看起来 .

他的外貌。

['friːdəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
FREEDOM IN THE CABINET .
自由 在 这 内阁 .

内阁自由。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
A GREAT MAN .
一个 伟大的 男人 .

一位伟人。

[ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] [mæn] .
A FORGIVING MAN .
一个 宽恕 男人 .

一个宽容的人。

[kaɪnd] [ʌv; əv] ['lɔɪər] .
KIND OF LAWYER .
种类 的 律师 .

律师类型。

[æn; ən] ['ʌgli] [mæn] .
AN UGLY MAN .
一个 丑陋的 男人 .

一个丑陋的男人。

[ðə; ði] [bʊl] ['stɔːri] .
THE BULL STORY .
这 公牛 故事 .

牛的故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
THE LITTLE WOMAN .
这 小的 女士 .

《小妇人》。

[nɑːt] [ə'freɪd] .
NOT AFRAID .
不是 害怕的 .

不害怕。

[kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
KIND OF RELIGION .
种类 的 宗教 .

宗教种类。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['lɪŋkənz] [fɜːrst] ['dɑːlər] .
LINCOLN'S **FIRST** **DOLLAR** **.**
林肯的 第一的 美元 .

林肯的第一张美元。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
MR **.** **LINCOLN** **AT** **SUNDAY** **SCHOOL** **.**
先生 . 林肯 在 星期日 学校 .

林肯先生在主日学校。

['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
TRIBUTE **TO** **THE** **WOMEN** **.**
贡 到 这 女性 .

向女性致敬。

[mɔːr] [laɪt] ['wɑːntɪd] .
MORE **LIGHT** **WANTED** **.**
更多的 光 通缉 .

需要更多光线。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['stɔːri] .
THE **SHOOTING** **STORY** **.**
这 射击 故事 .

枪击事件始末。

[fɜːrst] ['raɪtf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
FIRST **RIGHTFUL** **DECISION** **.**
第一的 正当的 决定 .

第一个正确的决定。

[gɑːd] ['niːdɪd] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] .
GOD **NEEDED** **CHURCH** **FOR** **SOLDIERS** **.**
上帝 需要 教会 为了 士兵 .

上帝需要教会来服侍士兵。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ə'bʌtmənt] .
A **DOUBTFUL** **ABUTMENT** **.**
一个 疑 邻接 .

可疑的桥墩。

['saɪnɪŋ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .
SIGNING **EMANCIPATION** **PROCLAMATION** **.**
签名 解放 公告 .

签署解放宣言。

['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [ɪn'dʊrəns] .
MR **.** **LINCOLN'S** **ENDURANCE** **.**
先生 . 林肯的 耐力 .

林肯先生的毅力。

['dʒen(ə)rəl] ['fɪsks] ['swerɪŋ] ['stɔːri] .
GENERAL **FISK'S** **SWEARING** **STORY** **.**
一般的 菲斯克的 咒骂 故事 .

菲斯克将军的脏话故事。

['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] .
GETTING **RID** **OF** **A** **BORE** **.**
获得 放射免疫学 的 一个 钻孔 .

摆脱无聊。

['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
LITTLE INFLUENCE WITH ADMINISTRATION .
小的 影响 和 行政 .

对政府部门影响力甚微。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['lɪŋkənz] [hɔːrs] [treɪd] .
LINCOLN'S HORSE TRADE .
林肯的 马 贸易 .

林肯的马匹交易。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [spiːtʃ] .
HIS FIRST SPEECH .
他的 第一的 演讲 .

他的首次演讲。

[haʊ] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] ['mʌni] .
HOW HE DIVIDED MONEY .
如何 他 分割 钱 .

他是如何分配钱财的。

[helpt] [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] .
HELPED HIS STEP - MOTHER .
帮助 他的 步 - 母亲 .

帮助了他的继母。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːdiəns] .
A SMALL AUDIENCE .
一个 小的 观众 .

观众人数不多。

[nɔɪz] [dəunt] [hɜːrt] .
NOISE DON'T HURT .
噪音 不 伤害 .

噪音不会伤人。

['lɪŋkən] [ɑːn] ['tempərəns] .
LINCOLN ON TEMPERANCE .
林肯 在 节制 .

林肯论禁酒。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['lɪŋkənz] ['poʊəm] .
LINCOLN'S POEM .
林肯的 诗 .

林肯的诗。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['lɪŋkənz] [kwoʊ'teɪʃənz]
LINCOLN'S QUOTATIONS
林肯的 引文

林肯语录

['lɪŋkənz] ['getiz,bə:g] [spiːtʃ] .
LINCOLN'S GETTYSBURG SPEECH .
林肯的 葛底斯堡 演讲 .

林肯的葛底斯堡演说。

[bɔɪz] - [ænd; ənd]['gɜ·:lz] - [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
Boys ' and Girls ' Biography of Abraham Lincoln .
男孩们 - 和 女孩们 - 传 的 亚伯拉罕 林肯 .

男孩女孩版亚伯拉罕·林肯传记。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [[wʌn]] [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [sed] [ðæt]
A great English writer [1] in a lecture on America and the Americans said that
一个 伟大的 英语 作家 [1] 在 一个 演讲 在 美国 和 这 美国人 说 那
[wen] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gets] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən]
when an American gets to heaven he will not be satisfied unless he can
什么时候 一个 美国人 获得 到 天堂 他 将要 不是 是 使满意 除非 他 能
[muːv] ['fɑːrðər] [west] .
move farther west .
移动 更远 西方 .

一位伟大的英国作家[1]在一次关于美国和美国人的演讲中说，当一个美国人到达天堂时，除非他能向西迁移得更远，否则他不会感到满足。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l]
He said this because it has been so much the custom of our people
他 说 这 因为 它 有 到过 所以 很多 这 风俗 的 我们的 人们
[tuː; tə] " [muːv] [west] .
to " move West .
到 " 移动 西方 .

他说这话是因为"西迁"一直是我们民族的习俗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [greɪt]
" It is not so common now as it was a few years ago because the great
" 它 是 不是 所以 常见的 现在 作为 它 曾是 一个 很少 年 前 因为 这 伟大的
['pʌblɪk] [lændz] ,
public lands ,
民众 土地 ,

"现在这种情况不像几年前那么常见了，因为大片的公共土地，

[friː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['set(ə)l][ɑːn][ðem; ðəm][ɔːr][plænt] [triːz] , [ɑːr; ər]['moʊstli]['ɑːkjupaɪd] .
free to those who would settle on them or plant trees , are mostly occupied .
自由的 到 那些 WHO 会 定居 在 他们 或者 植物 树木 , 是 大多 占领 .

免费提供给愿意在此定居或植树的人，大部分土地已被占用。

[ðə; ði] ['lɪŋkən] ['fæməli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɜːrst] " [muːvd] [west] " [frʌm; frəm]
The Lincoln family a couple of hundred years ago first " moved west " from
这 林肯 家庭 一个 夫妻 的 百 年 前 第一的 " 已搬 西方 " 从
['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;
England to Massachusetts ;
英格兰 到 马萨诸塞州 ;

两百多年前，林肯家族首次从英国"西迁"到马萨诸塞州；

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [west] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] ; [ðen] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ;
then they moved west again to Pennsylvania ; then west and south to Virginia ;
然后 他们 已搬 西方 再次 到 宾夕法尼亚州 ; 然后 西方 和 南 到 弗吉尼亚州 ;

然后他们再次向西迁徙到宾夕法尼亚州；然后又向西向南迁徙到弗吉尼亚州；

[ðen] [west] [ə'gen] [tu:; tə] [kən'tʌki] .
then **west** **again** **to** **Kentucky** **.**
然后 西方 再次 到 肯塔基州 .

然后再次向西前往肯塔基州。

[wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl][ʌv; əv] [kən'tʌki] .
Way **back** **in** **the** **last** **century** **a** **man** **was** **digging** **in** **the** **rich** **soil** **of** **Kentucky** **.**
方式 后退 在 这 最后的 世纪 一个 男人 曾是 挖掘 在 这 富有的 土壤 的 肯塔基州 .

早在上个世纪，就有一个人在肯塔基州肥沃的土壤里挖掘。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp] [klɔdz] ,
He **turned** **up** **clods** **,**
他 转向 向上 土块 ,

他挖出了土块，

[pla:ntid] [si:d] [ænd; ənd][gɑ:d][sent][ðə; ði][reɪn] - [drɑ:ps][ænd; ənd] [sʌn] - [bi:mz] [ænd; ənd][ðə; ði][greɪn]
planted **seed** **and** **God** **sent** **the** **rain** **-** **drops** **and** **sun** **-** **beams** **and** **the** **grain**
已种植 种子 和 上帝 发送 这 雨 - 滴 和 太阳 - 光束 和 这 粮食
[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [goʊld] .
sprang **up** **and** **became** **gold** **.**
弹簧 向上 和 成为 金子 .

播下种子，上帝降下雨露和阳光，谷物发芽生长，最终变成了黄金。

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [goʊld] [maɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rtl] [sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['maɪnər][ɪz]
The **surest** **gold** **mine** **in** **the** **world** **is** **our** **fertile** **soil** **and** **the** **surest** **miner** **is**
这 最可靠的 金子 矿 在 这 世界 是 我们的 沃 土壤 和 这 最可靠的 矿工 是
['aʊər; ɑ:r]['fɑ:rmər] .
our **farmer** **.**
我们的 农民 .

世界上最可靠的金矿就是我们肥沃的土壤，而最可靠的矿工就是我们的农民。

" [hu:'evər] [plænts][ə; eɪ] [si:d] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sɑ:d]
" **Whoever** **plants** **a** **seed** **beneath** **the** **sod**
" 谁 植物 一个 种子 下面 这 草皮

“凡在草皮下种下种子的人……”

[ænd; ənd] [weɪts] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði][klɑ:d]
And **waits** **to** **see** **it** **push** **away** **the** **clod**
和 等待 到 看 它 推 离开 这 泥块

然后等着看它把土块推开

[hi:; hi] [trʌsts] [ɪn][gɑ:d] .
He **trusts** **in** **God** **.**
他 信托 在 上帝 .

他信赖上帝。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [mæn][laɪvz; lɪvz]
" **A** **little** **boy** **watched** **his** **father** **work** **and** **learned** **the** **lesson** **that** **man** **lives**
" 一个 小的 男生 观看 他的 父亲 工作 和 学习 这 课 那 男人 生活
[best] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [braʊ] ,
best **by** **the** **sweat** **of** **his** **own** **brow** **,**
最好的 经过 这 汗 的 他的 自己的 眉头 ,

一个小男孩看着父亲工作，明白了人只有靠自己的汗水才能过上最好的生活。

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [braʊz] .
not **by** **the** **sweat** **of** **other** **men's** **brows** **.**
不是 经过 这 汗 的 其他 男士 眉毛 .

不是靠别人的汗水换来的。

[waɪl] [ðeɪ] ['tɔɪld] ,
While **they** **toiled** **,**
尽管 他们 辛勤劳作 ,

在他们辛勤劳作之时，

[θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [stoʊl] ['siːkrətli] [tɔːrd]

through	the	shadows	of	the	surrounding	forest	a	savage	stole	secretly	toward
通过	这	阴影	的	这	周围	森林	一个	野蛮的	偷窃	偷偷	朝向

[ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][sɔːft] ['mɔkəsɪnz] .

them	on	his	soft	moccasins	.
他们	在	他的	柔软的	鹿皮鞋	.

一个野蛮人穿着柔软的鹿皮鞋，悄悄地穿过周围森林的阴影，向他们走来。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [eɪmd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪərd] .

He	paused	,	aimed	his	gun	and	fired	.
他	暂停	,	旨在	他的	枪	和	被解雇	.

他停顿了一下，举枪瞄准，然后开火。

[ðə; ði][mæn] [fel] ['oʊvər] [ded] ; [ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] ['ræpɪdli] ,

The	man	fell	over	dead	;	then	the	Indian	came	rapidly	,
这	男人	跌倒	超过	死的	;	然后	这	印度	来了	快速	,

那人倒地身亡；然后印第安人迅速赶来，

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ræn][ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

caught	up	the	boy	and	ran	off	toward	the	woods	with	him	.
捕捉	向上	这	男生	和	跑	离开	朝向	这	树林	和	他	.

他追上男孩，带着他朝树林跑去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] , [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ,

But	his	older	brother	,	Mordecai	,
但	他的	老	兄弟	,	末底改	,

但他的哥哥末底改

[ræn][tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] [hʌt] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['evər] ['redi] [gʌn] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['ɪndiən]

ran	to	the	log	hut	and	catching	up	the	ever	ready	gun	shot	the	Indian
跑	到	这	日志	小屋	和	捕捉	向上	这	曾经	准备好	枪	射击	这	印度

[θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] " ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ,

through	the	heart	and	sent	him	to	the	"	happy	hunting	ground	,
通过	这	心	和	发送	他	到	这	"	快乐的	打猎	地面	,

他跑到小木屋，追上去，拿起那支随时准备射击的枪，一枪击中了印第安人的心脏，把他送到了“快乐的狩猎场”。

" [ænd; ənd] [seɪvd] ['lɪt(ə)l] ['tɔməs] ['lɪŋkən] ,

"	and	saved	little	Thomas	Lincoln	,
"	和	已保存	小的	托马斯	林肯	,

并救了小托马斯·林肯。

[huː] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːrtər]

who	grew	up	to	be	a	man	and	became	the	father	of	our	beloved	martyr
WHO	生长	向上	到	是	一个	男人	和	成为	这	父亲	的	我们的	心爱	烈士

['prezɪdənt] ,

president	,
总统	,

他长大成人，成为了我们敬爱的殉难总统的父亲。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

Abraham	Lincoln	.
亚伯拉罕	林肯	.

亚伯拉罕·林肯。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['dænjəl] [buːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]

You	have	no	doubt	read	of	the	adventures	of	Daniel	Boone	and	the	pioneers
你	有	不	怀疑	读	的	这	冒险	的	丹尼尔	布恩	和	这	先驱者

[ʌv; əv] [kən'tʌki] .

of	Kentucky	.
的	肯塔基州	.

你肯定读过丹尼尔·布恩和肯塔基州先驱者的冒险故事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɔːt] [ðiːz] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜːr; wər][soʊ][grænd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]

A	little	boy	thought	these	pioneers	were	so	grand	he	said	he	wanted	to	be
一个	小的	男生	想法	这些	先驱者	是	所以	盛大	他	说	他	通缉	到	是

[ə; eɪ] " [ˌpaɪə'nɪr] " [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

a	"	pioneer	"	when	he	went	to	heaven	.
一个	"	先锋	"	什么时候	他	去	到	天堂	.

一个小男孩觉得这些先驱者太了不起了，他说他上天堂后也想成为一名“先驱者”。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] .

But	these	pioneers	had	many	hardships	we	do	not	have	.
但	这些	先驱者	有	许多	艰辛	我们	做	不是	有	.

但这些先驱者们经历了许多我们今天没有经历的艰辛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['indiəns][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['hoʊmz]

They	were	constantly	fighting	the	Indians	and	did	not	have	the	pleasant	homes
他们	是	不断地	斗争	这	印度人	和	做过	不是	有	这	令人愉快的	房屋

[wiː; wi][hæv; həv] ,

we	have	,
我们	有	,

他们当时经常与印第安人交战，没有我们现在这样舒适的家园。

[bʌt; bət] [lɪvd] [ɪn] [rʌf] [lɔːg]['kæbinz] ,

but	lived	in	rough	log	cabins	,
但	居住地	在	粗糙的	日志	小木屋	,

但他们住在简陋的小木屋里，

[wɪ'ðaʊt] ['plæstər][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [flɔːrz] .

without	plaster	on	the	walls	and	with	only	the	earth	for	floors	.
没有	石膏	在	这	墙壁	和	和	仅有的	这	地球	为了	楼层	.

墙壁上没有灰泥，地面也是泥土。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːgz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

The	snow	drifted	through	the	cracks	of	the	logs	and	sometimes	the	children
这	雪	漂移	通过	这	裂缝	的	这	日志	和	有时	这	孩子们

[wʊd] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪft] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

would	wake	up	in	the	morning	and	find	a	little	drift	of	snow	on	top	of	the
会	唤醒	向上	在	这	早晨	和	寻找	一个	小的	漂移	的	雪	在	顶部	的	这

[bed] [kwɪlt] .

bed	quilt	.
床	被子	.

雪从木头的缝隙里飘进来，有时孩子们早上醒来会发现床罩上积了一小堆雪。

[ðoʊ] [ðiːz] [kən'tʌki] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd][hɑːrd] [taɪmz] ,

Though	these	Kentucky	pioneers	had	hard	times	,
尽管	这些	肯塔基州	先驱者	有	难的	时代	,

尽管这些肯塔基州的先驱者们经历了艰难困苦的岁月，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['æftər][ɔːl] ,

they	must	have	had	a	good	place	to	live	in	after	all	,
他们	必须	有	有	一个	好的	地方	到	居住	在	后	全部	,

他们肯定有个不错的住处。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɑːnərd] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ændruː]

for	some	of	the	most	honored	men	of	our	history	,	such	as	Andrew
为了	一些	的	这	最多	荣幸	男人	的	我们的	历史	,	这样的	作为	安德鲁

['dʒæksən] , ['dænjəl] [buːn] ,

Jackson	,	Daniel	Boone	,
杰克逊	,	丹尼尔	布恩	,

对于我们历史上一些最受尊敬的人物，例如安德鲁·杰克逊、丹尼尔·布恩，

['deɪvɪd] ['krɔkit] , ['senətər] ['bentən] , ['henri] [kleɪ] [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs]

David	Crockett	,	Senator	Benton	,	Henry	Clay	and	Abraham	Lincoln	came	from	this
大卫	克罗克特	,	参议员	本顿	,	亨利	黏土	和	亚伯拉罕	林肯	来了	从	这

[ˌpaɪə'nɪr] ['kʌntri] .

pioneer	country	.
先锋	国家	.

大卫·克罗克特、参议员本顿、亨利·克莱和亚伯拉罕·林肯都来自这个拓荒之地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['tɔməs] ['lɪŋkən] , [huː] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ,

The	little	boy	,	Thomas	Lincoln	,	who	was	saved	by	his	brother	Mordecai	,
这	小的	男生	,	托马斯	林肯	,	WHO	曾是	已保存	经过	他的	兄弟	末底改	,

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['dʒefərsən] ['kaʊnti] ,

was	born	in	Jefferson	county	,
曾是	出生	在	杰斐逊	县	,

小男孩托马斯·林肯出生在杰斐逊县，他被哥哥莫迪凯所救。

[kən'tʌki] [ɪn] - .

Kentucky	in	1778	.
肯塔基州	在	-	.

1778年的肯塔基州。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðiːz] [waɪld] [sə'raʊndɪŋz] .

He	grew	to	be	a	man	in	these	wild	surroundings	.
他	生长	到	是	一个	男人	在	这些	荒野	周围环境	.

他在这种蛮荒的环境中成长为一名男子汉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd]

It	was	common	to	have	a	fight	with	the	Indians	and	many	and
它	曾是	常见的	到	有	一个	斗争	和	这	印度人	和	许多	和

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ʃɑːt] [dɪr] [ænd; ənd] [berz] .

many	a	time	he	shot	deer	and	bears	.
许多	一个	时间	他	射击	鹿	和	熊	.

与印第安人发生冲突是常事，他多次射杀鹿和熊。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [biːf] [ðen] [bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz]['moʊstli][waɪld] ['tɜːkɪz] ,

The	people	did	not	have	much	beef	then	but	the	meat	was	mostly	wild	turkeys	,
这	人们	做过	不是	有	很多	牛肉	然后	但	这	肉	曾是	大多	荒野	火鸡	,

当时人们很少吃牛肉，肉类主要来自野火鸡。

[giːs] , ['preri] ['tʃɪkɪnz] , [kweɪl] , ['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] [berz] - [miːt] .

geese	,	prairie	chickens	,	quail	,	venison	and	bears	'	meat	.
鹅	,	草原	鸡	,	鹌鹑	,	鹿肉	和	熊	-	肉	.

鹅、草原鸡、鹌鹑、鹿肉和熊肉。

['evri] [bɔɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wel] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Every	boy	learned	to	shoot	well	and	nearly	always	carried	his	gun	with	him
每一个	男生	学习	到	射击	出色地	和	几乎	总是	携带	他的	枪	和	他

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

even	when	he	was	working	in	the	field	,
甚至	什么时候	他	曾是	在职的	在	这	场地	,

每个男孩都学会了精准射击，几乎总是随身携带枪支，即使在田里干活时也是如此。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən] [maɪt] [stiːl] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːr][sʌm; səm][waɪld] [geɪm] [pæs] [baɪ] .

for	an	Indian	might	steal	up	on	him	or	some	wild	game	pass	by	.
为了	一个	印度	可能	偷	向上	在	他	或者	一些	荒野	游戏	经过	经过	.

因为印第安人可能会悄悄靠近他，或者有野生动物路过。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .

A	large	part	of	the	clothing	was	made	out	of	the	skins	of	wild	animals	.
一个	大的	部分	的	这	衣服	曾是	制成	出去	的	这	皮肤	的	荒野	动物	.

当时的服装很大一部分是用野生动物的皮毛制成的。

[sep'tembər] 2d , - , ['tɔməs] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['nænsi] [hæŋks] [wɜːr; wər] ['mærid] ;

September	**2d**	**,**	**1806**	**,**	**Thomas**	**Lincoln**	**and**	**Nancy**	**Hanks**	**were**	**married**	**;**
九月	2d	,	-	,	托马斯	林肯	和	南希	汉克斯	是	已婚	;

1806年9月2日，托马斯·林肯和南希·汉克斯结婚；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] .

he	**was**	**twenty**	**-**	**eight**	**years**	**old**	**and**	**she**	**was**	**twenty**	**-**	**three**	**.**
他	曾是	二十	-	八	年	老的	和	她	曾是	二十	-	三	.

他二十八岁，她二十三岁。

[ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] , [rev] . ['dʒesi] [hed] , [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

A	**Methodist**	**minister**	**,**	**Rev**	**.**	**Jesse**	**Head**	**,**	**performed**	**the**	**ceremony**	**.**
一个	卫理公会	部长	,	牧师	.	杰西	头	,	执行	这	仪式	.

仪式由卫理公会牧师杰西·海德牧师主持。

[ðə; ði] ['priːtʃəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['sɜːrkɪt] ['raɪdərz] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [priːtʃt] [æt; ət][soʊ] ['meni]

The	**preachers**	**were**	**called**	**circuit**	**riders**	**then**	**because**	**they**	**preached**	**at**	**so**	**many**
这	传道者	是	称为	电路	骑手	然后	因为	他们	布道	在	所以	许多

['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [juː'naɪtɪd] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] .

places	**and**	**all**	**the**	**places**	**were**	**united**	**into**	**what**	**was**	**called**	**a**	**circuit**	**.**
地方	和	全部	这	地方	是	团结的	进入	什么	曾是	称为	一个	电路	.

当时的传教士被称为巡回传教士，因为他们在很多地方传教，所有这些地方都联合成一个巡回区。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːtʃər] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [æt; ət] [wʌn]

This	**often**	**included**	**hundreds**	**of**	**miles**	**and**	**the**	**preacher**	**would**	**only**	**be**	**at**	**one**
这	经常	包括	数百	的	英里	和	这	牧师	会	仅有的	是	在	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wʌns] [ɪn] ['sevrəl] [mʌnθs] .

of	**the**	**points**	**once**	**in**	**several**	**months**	**.**
的	这	积分	一次	在	一些	几个月	.

这通常意味着数百英里的路程，而传教士几个月内可能只会去其中一个地方一次。

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn] ['sæd(ə)l] [bægz] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

He	**rode**	**on**	**horseback**	**and**	**carried**	**his**	**things**	**in**	**saddle**	**bags**	**hung**	**across**	**the**
他	骑	在	马背	和	携带	他的	事物	在	鞍	包	悬挂	穿过	这

['hɔrsəz] [bæk] .

horse's	**back**	**.**
马匹	后退	.

他骑马出行，把行李放在挂在马背上的鞍袋里。

['tɔməs] [ænd; ənd] ['nænsi] ['setld] [ɑːn] [rɑːk]

Thomas	**and**	**Nancy**	**settled**	**on**	**Rock**
托马斯	和	南希	定居	在	岩石

托马斯和南希最终选定了洛克镇。

[kriːk] [fɑːrm] [ɪn] ['hɑːrdɪn] ['kaʊnti] .

Creek	**farm**	**in**	**Hardin**	**county**	**.**
溪	农场	在	哈丁	县	.

哈丁县的溪边农场。

['tɔməs] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [lɔːg] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [fɪkst] [θɪŋz] [ʌp] .

Thomas	**built**	**a**	**new**	**log**	**cabin**	**and**	**fixed**	**things**	**up**	**.**
托马斯	建造	一个	新的	日志	舱	和	固定的	事物	向上	.

托马斯建造了一座新的小木屋，并进行了修缮。

[ɪn] [ðɪs] [lɔːg] ['kæbɪn] [ɑːn] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['februeri] , - , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

In	**this**	**log**	**cabin**	**on**	**the**	**12th**	**of**	**February**	**,**	**1809**	**,**	**Abraham**	**Lincoln**	**was**	**born**	**.**
在	这	日志	舱	在	这	12th	的	二月	,	-	,	亚伯拉罕	林肯	曾是	出生	.

1809年2月12日，亚伯拉罕·林肯就出生在这座小木屋里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] ['brʌðər] [huː] [daɪd] [waɪl] [ə; eɪ]

He	had	a	sister	two	years	older	and	one	young	brother	who	died	while	a
他	有	一个	姐姐	二	年	老	和	一	年轻的	兄弟	WHO	死亡	尽管	一个

['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

little	baby	.
小的	婴儿	.

他有一个比他大两岁的姐姐，还有一个年幼的弟弟，弟弟在婴儿时期就夭折了。

['tɔməs] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [mæn][ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][dʒoʊks] .

Thomas	Lincoln	was	a	slow	-	moving	man	and	fond	of	jokes	.
托马斯	林肯	曾是	一个	慢的	-	移动	男人	和	喜爱	的	笑话	.

托马斯·林肯是个行动迟缓的人，喜欢开玩笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ʌn'tɪl]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] .

He	could	not	read	until	after	he	was	married	.
他	可以	不是	读	直到	后	他	曾是	已婚	.

他直到结婚后才学会阅读。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [streɪndʒ][fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn]

This	is	not	so	very	strange	for	you	must	remember	that	at	that	time	,	in
这	是	不是	所以	非常	奇怪的	为了	你	必须	记住	那	在	那	时间	,	在

[kən'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

这并不奇怪，因为你必须记住，当时在肯塔基州，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [skuːlz] .

there	were	very	few	schools	.
那里	是	非常	很少	学校	.

学校很少。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [baɪ] ['spelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

His	wife	taught	him	to	read	by	spelling	out	the	words	in	the	Bible	.
他的	妻子	教授	他	到	读	经过	拼写	出去	这	字	在	这	圣经	.

他的妻子教他识字，方法是把圣经里的单词拼写出来。

['nænsi] , ['eɪbrəˌhæmz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] .

Nancy	,	Abraham's	mother	,	was	a	very	pretty	woman	.
南希	,	亚伯拉罕的	母亲	,	曾是	一个	非常	漂亮的	女士	.

亚伯拉罕的母亲南希是一位非常漂亮的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

She	was	naturally	refined	and	was	considered	well	educated	and	had	a
她	曾是	自然	精制	和	曾是	经过考虑的	出色地	受过教育	和	有	一个

['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [maɪnd] .

cultivated	and	strong	mind	.
栽培	和	强的	头脑	.

她天性文雅，受过良好的教育，拥有高尚而坚强的思想。

[hɜːr; hər] [sʌn] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['ɪntəlekt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Her	son	is	supposed	to	have	inherited	his	strong	intellect	from	his
她	儿子	是	据称	到	有	遗传	他的	强的	智力	从	他的

['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ænd; ənd][dʒoʊks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

mother	and	his	fondness	for	stories	and	jokes	from	his	father	.
母亲	和	他的	喜爱	为了	故事	和	笑话	从	他的	父亲	.

据说她的儿子从母亲那里继承了聪颖的头脑，从父亲那里继承了对故事和笑话的喜爱。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][fɑ:nd]

The	mother	taught	her	children	to	read	and	write	and	made	them	fond
这	母亲	教授	她	孩子们	到	读	和	写	和	制成	他们	喜爱

[ʌv; əv] [bʊks] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] ['eɪbrəhæm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hɑ:rd]['stu:d(ə)nt][ænd; ənd] [ðʌs] [leɪd][ðə; ði]

of	books	so	that	her	son	Abraham	became	a	hard	student	and	thus	laid	the
的	图书	所以	那	她	儿子	亚伯拉罕	成为	一个	难的	学生	和	因此	铺设	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .

foundation	for	his	greatness	.
基础	为了	他的	伟大	.

母亲教孩子们读书写字，培养他们对书籍的喜爱，因此她的儿子亚伯拉罕成为了一个勤奋好学的学生，也为他日后的伟大奠定了基础。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [lʌv] [gɑ:d][ænd; ənd]

She	was	also	a	religious	woman	and	trained	the	children	to	love	God	and
她	曾是	还	一个	宗教	女士	和	受过训练	这	孩子们	到	爱	上帝	和

[ki:p] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

keep	his	commandments	.
保持	他的	诫命	.

她也是一位虔诚的信徒，教导孩子们爱上帝并遵守他的诫命。

[ðoʊ] ['eɪbrəhæm] [gru:] [ʌp] [ɪn] ['veri] [rʌf] [sə'raʊndɪŋz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]

Though	Abraham	grew	up	in	very	rough	surroundings	he	did	not	learn	to	think	that
尽管	亚伯拉罕	生长	向上	在	非常	粗糙的	周围环境	他	做过	不是	学习	到	思考	那

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [meɪd] [mɔ:r] [ɪm'fætɪk] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [strɔ:ŋgər] [baɪ] [oʊðz] .

his	words	were	made	more	emphatic	or	his	expressions	stronger	by	oaths	.
他的	字	是	制成	更多的	强调	或者	他的	表达式	更强	经过	誓言	.

虽然亚伯拉罕在非常艰苦的环境中长大，但他并没有学会认为发誓能使他的话语更有力或使他的表达更有说服力。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['nevər] [swɔ:r] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['mænli] [tu:; tə] [teɪk] ['gɑ:dz] [neɪm] [ɪn] [veɪn]

Abraham	Lincoln	never	swore	;	he	did	not	think	it	manly	to	take	God's	name	in	vain
亚伯拉罕	林肯	绝不	发誓	;	他	做过	不是	思考	它	男子气概	到	拿	神的	姓名	在	徒劳

.

:
.

亚伯拉罕·林肯从不说脏话；他认为亵渎神名是不男子气概的表现。

[wʌn] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɑ:kiŋ] ,

One	time	when	he	was	clerking	,
一	时间	什么时候	他	曾是	文员	,

有一次他做文员的时候，

[ə; eɪ] ['raʊdi] [swɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .

a	rowdy	swore	in	the	store	and	in	the	presence	of	ladies	.
一个	喧闹的	发誓	在	这	店铺	和	在	这	在场	的	女士们	.

一个粗鲁的家伙在店里当着女士的面破口大骂。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ['lɪŋkən] [æskt] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] .

When	they	were	gone	Lincoln	asked	the	man	to	step	outside	.
什么时候	他们	是	已消失	林肯	问	这	男人	到	步	外部	.

他们走后，林肯请那人到外面来。

[hi:; hi] [ðen] [θru:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [smɑ:rt] - [wi:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ]

He	then	threw	him	down	and	rubbed	smart	-	weed	in	his	eyes	to	punish
他	然后	扔	他	向下	和	摩擦	聪明的	-	杂草	在	他的	眼睛	到	惩治

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['swerɪŋ] ,

him	for	his	swearing	,
他	为了	他的	咒骂	,

然后他把那人摔倒在地，并往他眼睛里抹了蓼草，以惩罚他口出秽语。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm]['wɔːtər] ['æftərwərdz] [ænd; ənd]

but	as	he	was	also	kind	-	hearted	he	got	some	water	afterwards	and
但	作为	他	曾是	还	种类	-	心地	他	得到	一些	水	然后	和

[helpt] [wɑːʃ] [ðə; ði][smɑːrt][aʊt] .

helped	wash	the	smart	out	.
帮助	洗	这	聪明的	出去	.

但他心地善良，事后又弄来一些水，帮忙把那只小蜥蜴洗干净了。

[kən'tʌki] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tə'bækoʊ] ['reɪzɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd] [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [eib]

Kentucky	has	always	been	a	great	tobacco	raising	state	and	though	little	Abe
肯塔基州	有	总是	到过	一个	伟大的	烟草	提高	状态	和	尽管	小的	安倍

[gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ,

grew	up	to	be	quite	a	good	-	sized	boy	in	that	state	he	did	not	think	,
生长	向上	到	是	相当	一个	好的	-	尺寸	男生	在	那	状态	他	做过	不是	思考	,

肯塔基州一直是烟草种植大州，虽然小亚伯在那里长大，个子也相当高大，但他并不认为

[æz; əz] ['meni] [bɔɪz] ['fuːlɪʃli] [duː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænli] [tuː; tə][juːz][tə'bækoʊ] ,

as	many	boys	foolishly	do	,	that	it	is	manly	to	use	tobacco	,
作为	许多	男孩们	愚蠢地	做	,	那	它	是	男子气概	到	使用	烟草	,

许多男孩愚蠢地认为，吸烟是男子气概的表现。

[fɔːr; fər]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['nevər] [juːst] [tə'bækoʊ][ɪn] ['eni] [fɔːrm] .

for	Abraham	Lincoln	never	used	tobacco	in	any	form	.
为了	亚伯拉罕	林肯	绝不	用过的	烟草	在	任何	形式	.

因为亚伯拉罕·林肯从未使用过任何形式的烟草。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hɪz; ɪz]

His	mother	taught	him	these	good	things	and	he	learned	to	do	what	his
他的	母亲	教授	他	这些	好的	事物	和	他	学习	到	做	什么	他的

['mʌðər] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

mother	taught	him	and	many	years	after	she	was	dead	and	he	had
母亲	教授	他	和	许多	年	后	她	曾是	死的	和	他	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hiː; hi] [sed] ,

become	a	great	man	he	said	,
变得	一个	伟大的	男人	他	说	,

他的母亲教了他这些美好的事物，他也学会了遵从母亲的教诲。多年以后，在他母亲去世后，他成为了一个伟大的人，他说：

" [ɔːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ]['eɪndʒl] ['mʌðər] .

"	All	I	am	or	hope	to	be	I	owe	to	my	angel	mother	.
"	全部	我	是	或者	希望	到	是	我	欠	到	我的	天使	母亲	.

“我的一切成就和希望都归功于我天使般的母亲。”

" [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [siːm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː]

"	These	incidents	seem	all	the	more	wonderful	because	there	were	but	few
"	这些	事件	似乎	全部	这	更多的	精彩的	因为	那里	是	但	很少

['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ðen] [tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː]

Sunday	-	schools	then	to	teach	such	lessons	and	churches	were	so	few
星期日	-	学校	然后	到	教	这样的	课程	和	教堂	是	所以	很少

['eɪbrəhæm][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .

Abraham	did	not	see	one	until	he	was	twenty	-	one	years	old	.
亚伯拉罕	做过	不是	看	一	直到	他	曾是	二十	-	一	年	老的	.

“这些事件显得更加奇妙，因为当时很少有主日学校教授这类课程，教堂也很少，亚伯拉罕直到二十一岁才见到一座教堂。”

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [jɪr] [ˌɪndi'ænə][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] , - ,

The	year	Indiana	was	admitted	into	the	Union	,	1816	,
这	年	印第安纳州	曾是	承认	进入	这	联盟	,	-	,

印第安纳州加入联邦的那一年是1816年。

['tɔməs] ['lɪŋkən] [muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] ['spensər] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt]

Thomas	Lincoln	moved	his	family	to	Spencer	county	in	the	southern	part	of	that
托马斯	林肯	已搬	他的	家庭	到	斯宾塞	县	在	这	南部	部分	的	那

[steɪt] .

state	.
状态	.

托马斯·林肯将他的家人迁往该州南部的斯宾塞县。

['lɪt(ə)l] [eib] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Little	Abe	was	nearly	eight	years	old	at	this	time	.
小的	安倍	曾是	几乎	八	年	老的	在	这	时间	.

当时小亚伯快八岁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd][trɪp] .

It	was	a	long	,	hard	trip	.
它	曾是	一个	长的	,	难的	旅行	.

这是一段漫长而艰辛的旅程。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊdz] [ɑːn]

They	said	good	bye	to	their	old	home	and	friends	and	with	their	goods	on
他们	说	好的	再见	到	他们的	老的	家	和	朋友们	和	和	他们的	商品	在

[ə; eɪ]['wægən] [drɔːn] [baɪ]['ɑːksn] ,

a	wagon	drawn	by	oxen	,
一个	车皮	绘制	经过	牛	,

他们告别了故居和朋友，把行李装上牛车，出发了。

['sloʊli] [muːvd] [ə'lɔːŋ] .

slowly	moved	along	.
缓慢地	已搬	沿着	.

缓慢地向前移动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [roʊdz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ;

There	were	no	such	roads	as	we	have	;
那里	是	不	这样的	道路	作为	我们	有	;

当时并没有我们现在看到的这些道路；

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ]

often	there	was	only	a	path	through	the	woods	and	at	other	times	they
经常	那里	曾是	仅有的	一个	小路	通过	这	树林	和	在	其他	时代	他们

[hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] ['ʌndərbrʌʃ] [tuː; tə] [get] [θruː] .

had	to	cut	down	trees	and	tear	away	underbrush	to	get	through	.
有	到	切	向下	树木	和	撕	离开	草丛	到	得到	通过	.

很多时候只有一条穿过树林的小路，而有时候他们不得不砍伐树木、清除灌木才能通过。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə][fɔːrd][sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [striːmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

They	also	had	to	ford	some	uncertain	streams	because	there	were	no
他们	还	有	到	福特	一些	不确定	溪流	因为	那里	是	不

['brɪdʒɪz] .

bridges	.
桥梁	.

由于没有桥梁，他们还不得不涉水过一些水流湍急的小溪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferid] ['oʊvər][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] .

They	were	ferried	over	the	Ohio	river	.
他们	是	渡船	超过	这	俄亥俄州	河	.

他们乘渡船过了俄亥俄河。

[ðeɪ] ['setld] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌɪndi'ænə] ,
They settled in southern Indiana ,
他们 定居 在 南部 印第安纳州 ,

他们定居在印第安纳州南部，

[nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['dʒɛntriˌvɪl] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]
near the town of Gentryville and built a log cabin house which was called a
靠近 这 镇 的 绅士镇 和 建造 一个 日志 舱 房子 哪个 曾是 称为 一个
[hæf] - [feɪst] [kæmp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət][wʌn] .
half - faced camp because it was enclosed on all sides but one .
一半 - 面对 营 因为 它 曾是 内 在 全部 侧面 但 一 .

在 Gentryville 镇附近，他建造了一座小木屋，被称为半面营地，因为它除了一个面之外，其他面都封闭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flɔːr] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][noʊ] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] .
There was no floor other than the ground and no door or window .
那里 曾是 不 地面 其他 比 这 地面 和 不 门 或者 窗户 .

除了地面之外没有其他楼层，也没有门窗。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [reɪzd] [kɔːrn]
Part of the land around it was cultivated , and on this they raised corn
部分 的 这 土地 大约 它 曾是 栽培 , 和 在 这 他们 提高 玉米
[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ;
and vegetables ;
和 蔬菜 ;

周围的部分土地被开垦出来，他们在上面种植玉米和蔬菜；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʊdz] .
but the most of it was woods .
但 这 最多 的 它 曾是 树林 .

但大部分都是树林。

[ðer; ðər] ['nebəz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Their neighbors were few and so far away even the smoke from their
他们的 邻居 是 很少 和 所以 远的 离开 甚至 这 抽烟 从 他们的
['tʃimniz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
chimneys could not be seen .
烟囱 可以 不是 是 已见 .

他们的邻居很少，而且离得很远，甚至连烟囱里冒出的烟都看不见。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [s'tiːməz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
At this time there were no steamers going up the Ohio river to bring them
在 这 时间 那里 是 不 蒸汽船 去 向上 这 俄亥俄州 河 到 带来 他们
[nuːz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,
news from Washington ,
消息 从 华盛顿 ,

当时还没有汽船沿俄亥俄河而上，为他们带来来自华盛顿的消息。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['reilrəudz] ,
to say nothing of news from Europe , and as for railroads ,
到 说 没有什么 的 消息 从 欧洲 , 和 作为 为了 铁路 ,

更别提来自欧洲的消息了，至于铁路方面，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['westərn] ['kʌntri] ,
there were none at all in this western country ,
那里 是 没有任何 在 全部 在 这 西 国家 ,

在这个西方国家，一个也没有。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnsəm] .
so that you can see it was very lonesome .
所以 那 你 能 看 它 曾是 非常 寂寞 .

所以你可以看出它非常孤独。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

They	had	no	such	opportunities	as	we	have	.
他们	有	不	这样的	机会	作为	我们	有	.

他们没有我们这样的机会。

['eɪbrəhæm] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][æks][ænd; ənd] [wedʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][moʊst][ʌv; əv]

Abraham	learned	to	use	the	ax	and	wedge	because	with	them	most	of
亚伯拉罕	学习	到	使用	这	斧头	和	楔	因为	和	他们	最多	的

[ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

the	home	was	built	.
这	家	曾是	建造	.

亚伯拉罕学会了使用斧头和楔子，因为房子的大部分都是用它们建造的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [sɔːz] .

They	did	not	even	have	saws	.
他们	做过	不是	甚至	有	锯子	.

他们甚至连锯子都没有。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] [wʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃiːps] [bæk] , [ænd; ənd] ['mʌðər]

For	their	clothing	,	they	cut	the	wool	from	the	sheep's	back	,	and	mother
为了	他们的	衣服	,	他们	切	这	羊毛	从	这	羊的	后退	,	和	母亲

[wʊd] [kɑːrd] ,

would	card	,
会	卡片	,

他们用羊背上的羊毛做衣服，母亲会负责梳理羊毛。

[spɪn][ænd; ənd] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː] .

spin	and	weave	it	.
旋转	和	编织	它	.

纺纱织布。

[ðeɪ] [juːst] ['niːdlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ]

They	used	needles	from	the	pine	trees	and	buttons	were	made	by	sewing	a
他们	用过的	针	从	这	松树	树木	和	按钮	是	制成	经过	缝纫	一个

[bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][boʊn] .

bit	of	cloth	on	a	piece	of	bone	.
少量	的	布	在	一个	片	的	骨	.

他们使用松树的针叶，用一块骨头缝上一小块布做成纽扣。

[ðə; ði][wʌn] ['teɪbl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ruːm] ,

The	one	table	they	had	in	the	one	room	,
这	一	桌子	他们	有	在	这	一	房间	,

房间里只有一张桌子，

[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [slæb][ʌv; əv] [wʊd] ,

was	made	by	cutting	a	rough	slab	of	wood	,
曾是	制成	经过	切割	一个	粗糙的	板	的	木头	,

是用一块粗糙的木板切割而成的。

['bɔːrɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [rʌf] [legz] .

boring	holes	in	the	corners	and	making	rough	legs	.
无聊的	孔	在	这	角落	和	制作	粗糙的	腿	.

在边角处钻孔，并使腿部粗糙。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [meɪd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	chairs	were	made	much	the	same	way	.
这	椅子	是	制成	很多	这	相同的	方式	.

这些椅子制作方法大同小异。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [bed] - [sted] ;

They	did	not	have	any	bed	-	steads	;
他们	做过	不是	有	任何	床	-	斯特德斯	;

他们没有床架；

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [freɪm] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][lɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ]

but	made	a	frame	by	putting	holes	in	the	logs	of	the	house	and	fastening
但	制成	一个	框架	经过	推杆	孔	在	这	日志	的	这	房子	和	紧固

[saɪd] ['pi:sɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][poʊl] ['drɪvn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,

side	pieces	to	a	pole	driven	down	into	the	ground	,
边	件	到	一个	极	驱动	向下	进入	这	地面	,

但他们通过在房屋原木上打孔，并将侧板固定在打入地下的杆子上，制成了一个框架。

[ðen] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][skɪn] , [draɪ] [li:vz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌf] [klɔ:θ] .

then	they	covered	it	with	skin	,	dry	leaves	and	some	rough	cloth	.
然后	他们	涵盖	它	和	皮肤	,	干燥	树叶	和	一些	粗糙的	布	.

然后他们用兽皮、干树叶和一些粗布把它盖住。

['lɪt(ə)l] ['eɪbrəhæm] [slept] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] .

Little	Abraham	slept	in	the	loft	.
小的	亚伯拉罕	睡着了	在	这	阁楼	.

小亚伯拉罕睡在阁楼里。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ðer; ðər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][draɪ] [li:vz] ,

He	had	a	corner	there	filled	with	dry	leaves	,
他	有	一个	角落	那里	已填	和	干燥	树叶	,

他在那里弄了个角落，堆满了枯叶。

[tu:; tə] [wɪʧ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [pegz] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði][lɔ:gz] .

to	which	he	had	to	climb	by	means	of	pegs	driven	into	the	logs	.
到	哪个	他	有	到	爬	经过	方法	的	钉子	驱动	进入	这	日志	.

他必须借助钉在原木上的木桩爬上去。

[ðer; ðər] [fu:d] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [kaɪnd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [bred] [went] ,

Their	food	was	of	the	plainest	kind	as	far	as	bread	went	,
他们的	食物	曾是	的	这	最朴素的	种类	作为	远的	作为	面包	去	,

就面包而言，他们的食物非常简朴。

[kɔ:rn]['dɑ:dʒər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] .

corn	dodger	being	the	most	common	.
玉米	孱	存在	这	最多	常见的	.

玉米夹心饼干最为常见。

[wi:t] [bred] , [wɪʧ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [keɪk] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] .

Wheat	bread	,	which	they	called	cake	,	they	sometimes	had	for	Sunday	.
小麦	面包	,	哪个	他们	称为	蛋糕	,	他们	有时	有	为了	星期日	.

他们有时会在星期天吃小麦面包，他们称之为蛋糕。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'tetoz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] ;

Once	in	a	while	they	would	have	potatoes	for	a	meal	;
一次	在	一个	尽管	他们	会	有	土豆	为了	一个	一顿饭	;

他们偶尔会吃土豆；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] , [sʌʧ] [æz; əz] [dɪr] , [ber] , [waɪld] ['tɜ:kɪz] ,

but	most	of	the	time	they	had	fish	and	game	,	such	as	deer	,	bear	,	wild	turkeys	,
但	最多	的	这	时间	他们	有	鱼	和	游戏	,	这样的	作为	鹿	,	熊	,	荒野	火鸡	,

但大多数时候，他们都能捕捞到鱼和猎物，例如鹿、熊、野火鸡等。

[dʌks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər]['plentɪf(ə)l][ðer; ðər] .

ducks	,	etc	.	,	for	all	of	these	were	plentiful	there	.
鸭子	,	ETC	.	,	为了	全部	的	这些	是	丰富	那里	.

鸭子等等，因为这些动物在那里都很常见。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [stoʊvz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ;

They	did	not	have	stoves	as	we	have	;
他们	做过	不是	有	炉灶	作为	我们	有	;

他们没有像我们一样的炉灶；

[bʌt; bət] [juːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪərpleɪs] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [ɔːr] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] .

but	used	a	large	fireplace	built	of	brick	or	stone	in	the	side	of	the	log	house	.
但	用过的	一个	大的	壁炉	建造	的	砖	或者	石头	在	这	边	的	这	日志	房子	.

但使用的是在木屋侧面用砖或石头砌成的大壁炉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] .

They	had	what	was	called	a	Dutch	oven	to	do	the	baking	.
他们	有	什么	曾是	称为	一个	荷兰语	烤箱	到	做	这	烘烤	.

他们当时用一种叫做荷兰烤炉的工具来烘焙食物。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['meni] ['kʊkɪŋ] ['ves(ə)lz] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [hens] [dɪd][nɑːt]

They	did	not	have	the	many	cooking	vessels	we	have	now	and	hence	did	not
他们	做过	不是	有	这	许多	烹饪	船只	我们	有	现在	和	因此	做过	不是

[hæv; həv][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [fuːd] .

have	the	variety	of	food	.
有	这	种类	的	食物	.

他们没有我们现在拥有的那么多烹饪器具，因此食物的种类也不多。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪndɪgoʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌlərd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ðeɪ] [meɪd] .

They	raised	their	own	indigo	with	which	they	colored	the	cloth	they	made	.
他们	提高	他们的	自己的	靛青	和	哪个	他们	有色	这	布	他们	制成	.

他们自己种植靛蓝植物，并用这些靛蓝染料给自己制作的布料染色。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [juːst] ['suːmæk] ['beriz] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɔːlnʌt] [bɑːrk][tuː; tə] ['kʌlər] .

They	also	used	sumac	berries	and	white	walnut	bark	to	color	.
他们	还	用过的	苏玛克	浆果	和	白色的	核桃	吠	到	颜色	.

他们还使用漆树浆果和白胡桃树皮来着色。

[ðeɪ] [reɪzd] [sʌm; səm]['kɑːt(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

They	raised	some	cotton	,	which	they	would	put	near	the	fireplace	,
他们	提高	一些	棉布	,	哪个	他们	会	放	靠近	这	壁炉	,

他们种了一些棉花，然后把它们放在壁炉附近。

[tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [swet] , [ænd; ənd] [ðen] [kɑːrd][ˌaɪ 'tiː] , [spɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

to	keep	warm	and	make	it	sweat	,	and	then	card	it	,	spin	it	and
到	保持	温暖的	和	制作	它	汗	,	和	然后	卡片	它	,	旋转	它	和

['faɪnəli] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː] .

finally	color	it	.
最后	颜色	它	.

使其保暖并使其出汗，然后梳理、纺纱，最后染色。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪnzɪ] [dres] [ɔːr][suːt] .

This	would	make	what	they	called	a	pretty	linsey	dress	or	suit	.
这	会	制作	什么	他们	称为	一个	漂亮的	林赛	裙子	或者	套装	.

这样就能做出他们所谓的漂亮亚麻连衣裙或套装。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊp] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fæt][ʌv; əv][hɔːgz][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ]

They	had	to	make	their	own	soap	by	taking	the	fat	of	hogs	and	boiling
他们	有	到	制作	他们的	自己的	肥皂	经过	采取	这	胖的	的	猪	和	沸腾

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ] [laɪ] .

it	in	a	kettle	with	lye	.
它	在	一个	壶	和	碱液	.

他们需要自己制作肥皂，方法是将猪油放在锅里与碱液一起煮沸。

['eɪbrəˌhæmz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kuːnskɪn]

Abraham's	**clothes**	**were**	**often**	**made**	**of**	**deerskin**	**,**	**and**	**he**	**wore**	**a**	**coonskin**
亚伯拉罕的	衣服	是	经常	制成	的	鹿皮	,	和	他	穿着	一个	浣熊皮

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kæp] .

for	**a**	**cap**	**.**
为了	一个	帽	.

亚伯拉罕的衣服常常是用鹿皮做的，他还戴着浣熊皮帽。

[wʌn] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] ,

One	**October**	**day**	**,**
一	十月	天	,

十月的某一天，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [æn; ən]['oʊpən] [greɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ]

a	**few**	**of**	**the**	**friends**	**of**	**the**	**Lincolns**	**gathered**	**around**	**an**	**open**	**grave**	**under**	**a**
一个	很少	的	这	朋友们	的	这	林肯	聚集	大约	一个	打开	严重	在下面	一个

[lɑːrdʒ] ['saɪprəs] [triː] ,

large	**cypress**	**tree**	**,**
大的	柏	树	,

林肯夫妇的几位朋友聚集在一棵大柏树下的敞开的坟墓旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

and	**they**	**buried**	**the**	**mother**	**of**	**Abraham**	**Lincoln**	**.**
和	他们	埋葬	这	母亲	的	亚伯拉罕	林肯	.

他们埋葬了亚伯拉罕·林肯的母亲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [ɪz] [ðæt] ['sʌðərn] [ˌɪndi'ænə] [hoʊm] .

They	**had**	**lived**	**but**	**two**	**years**	**is**	**that**	**southern**	**Indiana**	**home**	**.**
他们	有	居住地	但	二	年	是	那	南部	印第安纳州	家	.

他们在印第安纳州南部的那所房子里只住了两年。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

When	**all**	**the**	**others**	**had**	**gone**	**away**	**,**	**and**	**the**	**shades**	**of**	**night**	**were**	**coming**
什么时候	全部	这	其他的	有	已消失	离开	,	和	这	色调	的	夜晚	是	未来

[ɑːn] ,

on	**,**
在	,

当其他人都离开后，夜幕降临，

['lɪt(ə)l]['eɪbrəhæm] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [meɪd] [greɪv] [ænd; ənd] [wept] ['aʊərz] ,

little	**Abraham**	**threw**	**himself**	**on**	**the**	**new**	**made**	**grave**	**and**	**wept**	**hours**	**,**
小的	亚伯拉罕	扔	他自己	在	这	新的	制成	严重	和	哭泣	小时	,

小亚伯拉罕扑倒在新挖的坟墓上，痛哭了几个小时。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['sædnəs] [ænd; ənd] [lɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ]

for	**the**	**greatest**	**sadness**	**and**	**loss**	**that**	**could**	**come**	**to**	**him**	**was**	**the**	**death**
为了	这	最	悲伤	和	损失	那	可以	来	到	他	曾是	这	死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

of	**his**	**mother**	**.**
的	他的	母亲	.

对他来说，最大的悲伤和损失莫过于母亲的去世。

['mʌðər] [dʌz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ; [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['helpləs] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz]

Mother	**does**	**more**	**for**	**us**	**than**	**any**	**one**	**else**	**;**	**when**	**we**	**are**	**helpless**	**she**	**cares**
母亲	做	更多的	为了	我们	比	任何	一	别的	;	什么时候	我们	是	无助	她	关心

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	**us**	**,**
为了	我们	,

母亲为我们做的比任何人都多；当我们无助的时候，是她照顾我们。

[ænd; ənd] [weɪts] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

and	waits	on	us	,
和	等待	在	我们	,

并等待着我们，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [dʌz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['evər][duː][fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	teaches	us	and	does	more	for	us	than	we	can	ever	do	for	her	.
和	教导	我们	和	做	更多的	为了	我们	比	我们	能	曾经	做	为了	她	.

她教导我们，为我们所做的一切，远胜过我们能为她做的。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

When	a	boy	or	girl	loses	his	mother	,
什么时候	一个	男生	或者	女孩	失败	他的	母亲	,

当一个男孩或女孩失去母亲时，

[hiː; hi]['luːzɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː][ðə; ði][moʊst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	loses	the	one	who	will	always	do	the	most	for	him	.
他	失败	这	一	WHO	将要	总是	做	这	最多	为了	他	.

他失去了那个永远对他付出最多的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðen] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ten] [jɪr] [oʊld] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ][sæd] ,

It	was	not	strange	then	that	this	little	ten	year	old	boy	should	feel	so	sad	,
它	曾是	不是	奇怪的	然后	那	这	小的	十	年	老的	男生	应该	感觉	所以	伤心	,

所以，这个十岁的小男孩感到如此悲伤也就不足为奇了。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [ə'gen] .

when	he	knew	he	never	could	have	the	kind	care	of	his	own	mother	again	.
什么时候	他	知道	他	绝不	可以	有	这	种类	关心	的	他的	自己的	母亲	再次	.

当他知道自己再也无法得到亲生母亲的悉心照料时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['priːtʃəz] [ðer; ðər] [huː] [kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [æt; ət][ðə; ði] ['beriəl] ;

There	were	no	preachers	there	who	could	perform	the	ceremony	at	the	burial	;
那里	是	不	传道者	那里	WHO	可以	履行	这	仪式	在	这	葬礼	;

那里没有牧师可以主持葬礼仪式；

[bʌt; bət]['eɪbrəhæm] [roʊt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['priːtʃər] [frend] [daʊn] [ɪn] [kən'tʌki] ,

but	Abraham	wrote	to	an	old	preacher	friend	down	in	Kentucky	,
但	亚伯拉罕	写道	到	一个	老的	牧师	朋友	向下	在	肯塔基州	,

但亚伯拉罕写信给一位住在肯塔基州的老牧师朋友，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːrkɪt] ['raɪdərz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['meni] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

one	of	those	circuit	riders	I	told	you	about	,	and	many	months	later	,
一	的	那些	电路	骑手	我	讲述	你	关于	,	和	许多	几个月	之后	,

我跟你说过的一个巡回骑手，几个月后，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [priːtʃt] [ðə; ði]['fjuːnərəl]['sɜːrmən] .

he	came	and	preached	the	funeral	sermon	.
他	来了	和	布道	这	葬礼	讲道	.

他来了，并做了葬礼布道。

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz]['deɪvɪd] [ɪl'kɪn] .

The	man's	name	was	David	Elkin	.
这	男人的	姓名	曾是	大卫	埃尔金	.

这名男子名叫大卫·埃尔金。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['fjuːnərəl]

At	this	time	,	all	the	friends	from	far	and	near	came	to	hear	the	funeral
在	这	时间	,	全部	这	朋友们	从	远的	和	靠近	来了	到	听到	这	葬礼

['sɜːrmən] .

sermon	.
讲道	.

这时，远近的朋友们都来听葬礼布道。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] , ['tɔməs] ['lɪŋkən] [went] [bæk] [tuː; tə] [kən'tʌki] , [ænd; ənd]

Some	time	after	his	wife's	death	,	Thomas	Lincoln	went	back	to	Kentucky	,	and
一些	时间	后	他的	妻子的	死亡	,	托马斯	林肯	去	后退	到	肯塔基州	,	和

[ðer; ðər] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

there	married	a	widow	,
那里	已婚	一个	寡妇	,

妻子去世后不久，托马斯·林肯回到肯塔基州，并在那里娶了一位寡妇。

['mɪsɪz] . ['sæli] ['dʒɑːnsən] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] [hoʊm]

Mrs	.	Sallie	Johnson	,	who	with	her	three	children	,	came	to	the	log	cabin	home
太太	.	萨莉	约翰逊	,	WHO	和	她	三	孩子们	,	来了	到	这	日志	舱	家

[nɪr] ['dʒɛntriˌvɪl] ,

near	Gentryville	,
靠近	绅士镇	,

萨莉·约翰逊夫人带着她的三个孩子来到了位于根特里维尔附近的小木屋。

[wer] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['lɪt(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['serə] .

where	had	been	left	little	Abraham	and	Sarah	.
在哪里	有	到过	左边	小的	亚伯拉罕	和	莎拉	.

小亚伯拉罕和撒拉被遗弃在哪里了？

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][lɑːt][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

Mrs	.	Johnson	had	a	nice	lot	of	household	furniture	,	and	when	she	came	,
太太	.	约翰逊	有	一个	好的	很多	的	家庭	家具	,	和	什么时候	她	来了	,

约翰逊太太有很多漂亮的家具，当她来的时候，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she	brought	it	with	her	.
她	带来	它	和	她	.

她把它带来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] , ['teɪbl] , [set][ʌv; əv] [tʃerz] , [kloʊðz] [tʃest] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks]

There	was	a	bureau	,	table	,	set	of	chairs	,	clothes	chest	,	knives	and	forks
那里	曾是	一个	局	,	桌子	,	放	的	椅子	,	衣服	胸部	,	刀具	和	叉子

[ænd; ənd] ['bedɪŋ] .

and	bedding	.
和	寝具	.

房间里有一张书桌、一张桌子、一套椅子、一个衣柜、刀叉和床上用品。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [siːmd] ['wʌndərfəli] [naɪs][tuː; tə]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['serə] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

All	of	these	seemed	wonderfully	nice	to	Abraham	and	Sarah	,	for	they	did	not
全部	的	这些	似乎	太棒了	好的	到	亚伯拉罕	和	莎拉	,	为了	他们	做过	不是

[hæv; həv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

have	them	before	.
有	他们	前	.

对于亚伯拉罕和撒拉来说，这一切都显得格外美好，因为他们以前从未拥有过这些东西。

['tɔməs] ['lɪŋkən] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [lɔːg]['kæbɪn] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːr] [saɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]

Thomas	Lincoln	built	a	new	log	cabin	house	that	had	four	sides	and	a	kind
托马斯	林肯	建造	一个	新的	日志	舱	房子	那	有	四	侧面	和	一个	种类

[ʌv; əv] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of	door	and	window	in	it	.
的	门	和	窗户	在	它	.

托马斯·林肯建造了一座新的小木屋，它有四面墙，上面还有一扇门和一扇窗。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][pʊt][ə; eɪ] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [meɪd] [ʌv; əv][slæbz] ,

They	also	put	a	floor	in	the	cabin	made	of	slabs	,
他们	还	放	一个	地面	在	这	舱	制成	的	板	,

他们还在小屋里铺设了石板地面。

[ænd; ənd][pʊt] ['plæstərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz] .

and	put	plastering	between	the	cracks	in	the	logs	.
和	放	抹灰	之间	这	裂缝	在	这	日志	.

然后在原木的缝隙间抹上灰泥。

[ə; eɪ] ['feðər] [bed][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .

A	feather	bed	was	made	for	the	children	to	sleep	on	.
一个	羽毛	床	曾是	制成	为了	这	孩子们	到	睡觉	在	.

人们为孩子们准备了一张羽绒床。

[ðə; ði][step] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]

The	step	-	mother	was	very	good	to	them	and	took	much	interest	in
这	步	-	母亲	曾是	非常	好的	到	他们	和	采取	很多	兴趣	在

['eɪbrəˌhæmz] ['stʌdiz] .

Abraham's	studies	.
亚伯拉罕的	研究	.

继母对他们很好，也很关心亚伯拉罕的学习。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['meni] [bʊks] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət]['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər]

They	did	not	have	many	books	at	that	time	;	but	Abraham	was	a	great	reader
他们	做过	不是	有	许多	图书	在	那	时间	;	但	亚伯拉罕	曾是	一个	伟大的	读者

,

,

,

当时他们没有很多书籍；但亚伯拉罕是一位博览群书的人。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] .

and	borrowed	from	all	the	neighbors	.
和	借来的	从	全部	这	邻居	.

还向所有邻居借钱。

[ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz]

The	books	he	was	most	familiar	with	,	were	the	Bible	,	Bunyan's	Pilgrim's
这	图书	他	曾是	最多	熟悉的	和	,	是	这	圣经	,	班扬的	朝圣者的

['prɑːgres] ,

Progress	,
进步	,

他最熟悉的书籍是《圣经》和班扬的《天路历程》。

[wiːmz] - [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['rɑːbərt] [bɜːrn] .

Weems	'	Life	of	Washington	and	the	poems	of	Robert	Burns	.
威姆斯	-	生活	的	华盛顿	和	这	诗歌	的	罗伯特	烧伤	.

威姆斯所著的《华盛顿传》和罗伯特·伯恩斯的诗歌。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['meni] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊvər]

He	did	not	have	many	books	,	and	he	read	the	ones	he	had	over
他	做过	不是	有	许多	图书	,	和	他	读	这	一个	他	有	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	over	again	,
和	超过	再次	,

他拥有的书不多，但他反复阅读自己拥有的那些书。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	became	very	familiar	with	them	.
和	成为	非常	熟悉的	和	他们	.

并与他们变得非常熟悉。

['edwərd] [ɛgɪlstən] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [bʊk] " [ðə; ði] ['huːʒər] ['skuːlmæstər] ,

Edward	Eggelston	,	the	author	of	the	famous	book	"	The	Hoosier	Schoolmaster	,
爱德华	埃格尔斯顿	,	这	作者	的	这	著名的	书	"	这	印第安纳州	校长	,

爱德华·埃格尔斯顿，著名书籍《印第安纳州的乡村教师》的作者，

" [wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['oʊnli] [bʊks] [ðeɪ]

"	was	one	time	confined	by	a	storm	in	a	house	where	the	only	books	they
"	曾是	一	时间	受限	经过	一个	风暴	在	一个	房子	在哪里	这	仅有的	图书	他们

[hæd; həd][wɜːr; wər][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

had	were	the	Bible	and	a	dictionary	.
有	是	这	圣经	和	一个	字典	.

“有一次，我被暴风雨困在一间房子里，房子里唯一的书籍是《圣经》和一本字典。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [θriː] [deɪz] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	said	he	learned	more	in	those	three	days	than	in	any	other	three	days	of	his
他	说	他	学习	更多的	在	那些	三	天	比	在	任何	其他	三	天	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他说，在那三天里，他学到的东西比他一生中任何其他三天都多。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['steɪtsmən] [huː] ['kwoʊtɪd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][soʊ] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,

There	has	been	no	statesman	who	quoted	the	Bible	so	well	as	Mr	.	Lincoln	,
那里	有	到过	不	政治家	WHO	引	这	圣经	所以	出色地	作为	先生	.	林肯	,

没有哪位政治家能像林肯先生那样如此出色地引用《圣经》。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['θɜːrəli] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

and	the	reason	is	,	that	he	studied	the	Bible	thoroughly	when	a	small	boy	.
和	这	原因	是	,	那	他	研究	这	圣经	彻底	什么时候	一个	小的	男生	.

原因是他小时候认真研读过《圣经》。

['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [bʌt; bət][hæv; həv] ['meni] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Hardly	any	of	his	speeches	but	have	many	quotations	from	the	Bible	.
几乎	任何	的	他的	演讲	但	有	许多	引文	从	这	圣经	.

他的演讲中几乎没有引用圣经的段落。

[hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər] ['ɜːrdʒd][hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['stʌdi] .

His	step	-	mother	urged	him	all	she	could	to	study	.
他的	步	-	母亲	敦促	他	全部	她	可以	到	学习	.

他的继母竭尽所能地督促他学习。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ]

In	reading	the	life	of	Washington	,	he	came	to	think	he	might	make	something
在	阅读	这	生活	的	华盛顿	,	他	来了	到	思考	他	可能	制作	某物

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

out	of	himself	.
出去	的	他自己	.

在阅读了华盛顿的传记后，他开始认为自己或许也能有所作为。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

At	this	time	,	they	were	poor	,	and	there	were	few	opportunities	,
在	这	时间	,	他们	是	贫穷的	,	和	那里	是	很少	机会	,

当时他们很穷，机会很少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt][mæn] [siːmd] ['veri] [smɔːl]

and	the	chances	for	becoming	a	great	and	prominent	man	seemed	very	small
和	这	机会	为了	成为	一个	伟大的	和	著名的	男人	似乎	非常	小的

;

;
;

成为伟大杰出人物的机会似乎非常渺茫；

[jet] [jʌŋ] ['eɪbrəhæm] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['stʌdi] [hɑːrd] , [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]

yet	young	Abraham	thought	if	he	would	study	hard	,	he	might	make	something	out
然而	年轻的	亚伯拉罕	想法	如果	他	会	学习	难的	,	他	可能	制作	某物	出去

[ʌv; əv] [hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

然而，年轻的亚伯拉罕心想，如果他努力学习，或许能有所成就。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .

and	so	he	did	.
和	所以	他	做过	.

于是他照做了。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,

The	school	was	very	small	,
这	学校	曾是	非常	小的	,

学校很小。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

and	as	he	had	to	work	a	great	deal	of	the	time	on	the	farm	,
和	作为	他	有	到	工作	一个	伟大的	交易	的	这	时间	在	这	农场	,

由于他大部分时间都要在农场干活，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] ,

he	could	not	attend	it	very	much	;	but	at	night	,	he	would	often	,
他	可以	不是	出席	它	非常	很多	;	但	在	夜晚	,	他	会	经常	,

他不能经常去；但晚上，他经常会去。

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] ,

after	working	hard	all	day	,
后	在职的	难的	全部	天	,

辛苦工作了一整天之后，

[laɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] ['fɪgjər] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] .

lie	in	front	of	the	fireplace	and	figure	on	a	piece	of	board	.
说谎	在	正面	的	这	壁炉	和	数字	在	一个	片	的	木板	.

躺在壁炉前，在一块木板上画出图案。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [hiː; hi] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ə'gen] .

When	he	had	used	up	all	the	space	he	scraped	it	off	,	and	figured	again	.
什么时候	他	有	用过的	向上	全部	这	空间	他	刮擦	它	离开	,	和	想	再次	.

当他用完所有空间后，他把东西刮掉，然后重新计算。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [riːd] [bʊks] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [laɪt] .

He	would	also	read	books	by	this	same	light	.
他	会	还	读	图书	经过	这	相同的	光	.

他也会用同样的眼光去阅读书籍。

[wʌn] [naɪt] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] ,

One	night	while	reading	the	Life	of	Washington	,	lying	in	bed	,
一	夜晚	尽管	阅读	这	生活	的	华盛顿	,	说谎	在	床	,

一天晚上，我躺在床上读《华盛顿传》时，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

he	placed	the	book	in	the	crack	between	the	logs	and	went	to	sleep	.
他	放置	这	书	在	这	裂缝	之间	这	日志	和	去	到	睡觉	.

他把书放在木头之间的缝隙里，然后睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [snəud] ,

In	the	night	,	it	snowed	,
在	这	夜晚	,	它	下雪了	,

夜里下雪了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [snoʊ] ['drɪftɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

and	some	snow	drifted	between	the	logs	on	the	book	and	injured	it	a
和	一些	雪	漂移	之间	这	日志	在	这	书	和	受伤	它	一个

[greɪt] [di:l] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

一些积雪从书页间的木头缝隙中滑落，对书本造成了很大的损坏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .

It	was	borrowed	from	one	of	the	neighbors	.
它	曾是	借来的	从	一	的	这	邻居	.

这是从邻居那里借来的。

['eɪbrəhæm] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə]

Abraham	took	it	to	the	owner	,	and	asked	him	what	he	could	do	to
亚伯拉罕	采取	它	到	这	所有者	,	和	问	他	什么	他	可以	做	到

[peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

pay	for	it	,
支付	为了	它	,

亚伯拉罕拿着它去找主人，问他自己该如何支付费用。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɜ:rk] [θri:] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,

and	the	man	said	he	could	work	three	days	on	the	farm	,
和	这	男人	说	他	可以	工作	三	天	在	这	农场	,

那人说他可以在农场工作三天。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɔ:r] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	Abraham	asked	him	if	that	would	pay	for	the	injury	or	pay	for	the
和	亚伯拉罕	问	他	如果	那	会	支付	为了	这	受伤	或者	支付	为了	这

[bʊk] .

book	.
书	.

亚伯拉罕问他，这些钱是用来赔偿伤痛还是用来支付书的钱。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [wel] ['eɪbrəhæm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] , [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .

The	man	said	,	"	Well	Abraham	,	you	may	have	the	book	,	I	do	not	want	it	.
这	男人	说	,	"	出色地	亚伯拉罕	,	你	可能	有	这	书	,	我	做	不是	想	它	.

那人说："好吧，亚伯拉罕，你可以拥有这本书，我不要它。"

" [pər'hæps][nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [ðæt] [hɑ:rd][tu:; tə][get][ðə; ði] [laɪf]

"	Perhaps	not	many	of	us	would	be	willing	to	work	that	hard	to	get	the	Life
"	也许	不是	许多	的	我们	会	是	愿意的	到	工作	那	难的	到	得到	这	生活

[ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ;

of	Washington	;
的	华盛顿	;

"或许我们当中没有多少人愿意如此努力去获得《华盛顿传》;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l]

but	it	was	that	very	hard	work	and	liking	to	study	that	made	it	possible
但	它	曾是	那	非常	难的	工作	和	喜欢	到	学习	那	制成	它	可能的

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt]

for	Mr	.	Lincoln	to	rise	from	such	humble	surroundings	to	be	the	great
为了	先生	.	林肯	到	上升	从	这样的	谦逊的	周围环境	到	是	这	伟大的

[mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] .

man	he	was	.
男人	他	曾是	.

正是这种勤奋努力和热爱学习的精神，使得林肯先生能够从如此卑微的出身中崛起，成为他所取得的伟大成就。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv]

If	he	had	not	worked	hard	and	studied	in	that	way	,	he	never	could	have
如果	他	有	不是	工作	难的	和	研究	在	那	方式	,	他	绝不	可以	有

[bɪ'kʌm] [greɪt] .

become	great	.
变得	伟大的	.

如果他没有努力学习，没有付出那样的努力，他就永远不可能取得如此成就。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] , [æz; əz] [bɔɪz]

We	cannot	amount	to	much	of	anything	if	we	are	not	willing	,	as	boys
我们	不能	数量	到	很多	的	任何事物	如果	我们	是	不是	愿意的	,	作为	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

如果我们作为男孩女孩没有意愿，我们就无法成就任何大事。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

to	study	and	work	.
到	学习	和	工作	.

学习和工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['spelər] [ɪn] [skuːl] .

He	was	always	a	good	speller	in	school	.
他	曾是	总是	一个	好的	拼写者	在	学校	.

他在学校时拼写一直很好。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] [spel] [daʊn] .

They	used	to	stand	up	in	two	rows	and	spell	down	.
他们	用过的	到	站立	向上	在	二	行	和	拼写	向下	.

他们过去常常站成两排，向下拼写。

[wen] [juː; jʊ] [feɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrd] ,

When	you	failed	on	the	word	,
什么时候	你	失败的	在	这	单词	,

当你答错这个词时，

[juː; jʊ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

you	sat	down	and	the	next	one	had	a	chance	at	it	.
你	卫星	向下	和	这	下一个	一	有	一个	机会	在	它	.

你坐下后，下一个人就有机会了。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spel] " ['defɪnət] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː]

A	girl	was	trying	to	spell	"	definite	,	"	she	was	afraid	she	would	miss	it
一个	女孩	曾是	尝试	到	拼写	"	定	,	"	她	曾是	害怕的	她	会	错过	它

一个女孩正在尝试拼写“definite”(确定的)，她害怕自己会拼错。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [waɪ] , "

and	she	became	nervous	,	and	was	about	to	spell	it	with	a	"	y	,	"
和	她	成为	紧张的	,	和	曾是	关于	到	拼写	它	和	一个	"	是	,	"

[wen] ['eɪbrəhæm] ,

when	Abraham	,
什么时候	亚伯拉罕	,

她变得紧张起来，正要把“y”拼成“y”的时候，亚伯拉罕说：

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]

who	was	standing	across	the	room	,	put	his	finger	up	to	his	eye	,	giving	her
WHO	曾是	常设	穿过	这	房间	,	放	他的	手指	向上	到	他的	眼睛	,	给予	她

[ə; eɪ][saɪn] ,

a	sign	,
一个	符号	,

站在房间另一边的那个人，用手指戳了戳眼睛，给她打了个手势。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [aɪ] " [ɪnˈsted] [ʌv; əv] " [waɪ] . " [ˈeɪbrəhæm][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]

and	then	she	knew	it	was	"	i	"	instead	of	"	y	.	"	Abraham	also	made	a
和	然后	她	知道	它	曾是	"	我	"	反而	的	"	是	.	"	亚伯拉罕	还	制成	一个

[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kəˈmitiŋ] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ˈpiːsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,

habit	of	committing	to	memory	pieces	out	of	the	books	he	was	reading	,
习惯	的	提交	到	记忆	件	出去	的	这	图书	他	曾是	阅读	,

然后她就知道是“i”而不是“y”。亚伯拉罕也养成了一个习惯，就是把正在读的书里的一些内容牢记于心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] [faɪn] [kwoʊˈteɪʃənz][ɪn]

and	thus	it	became	possible	in	after	years	for	him	to	use	fine	quotations	in
和	因此	它	成为	可能的	在	后	年	为了	他	到	使用	美好的	引文	在

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] .

his	speeches	.
他的	演讲	.

因此，多年以后，他便可以在演讲中引用优美的名言警句了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [sˈkɒləz] [ɪn] [skuːl] .

He	was	one	of	the	best	scholars	in	school	.
他	曾是	一	的	这	最好的	学者们	在	学校	.

他是学校里最优秀的学生之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [kliːn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	was	also	noted	for	keeping	his	clothes	clean	longer	than	the	others	.
他	曾是	还	著名的	为了	保持	他的	衣服	干净的	更长	比	这	其他的	.

他还以比其他人更长时间保持衣服干净而闻名。

['sʌmtaɪmz] [wen] ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ]

Sometimes	when	Abraham	was	plowing	in	the	field	,	at	the	end	of	a	long	row
有时	什么时候	亚伯拉罕	曾是	耕作	在	这	场地	,	在	这	结尾	的	一个	长的	排

,

,
,

有时亚伯拉罕在田里耕地，耕到长长的一行田地尽头时，

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rest] ,

the	horse	was	allowed	to	rest	,
这	马	曾是	允许	到	休息	,

马被允许休息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [get][hɪz; ɪz] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [riːd]

and	he	would	then	get	his	book	from	the	corner	of	the	fence	and	read
和	他	会	然后	得到	他的	书	从	这	角落	的	这	栅栏	和	读

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

然后他会从篱笆角拿出书，读一会儿。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] [əˈgen] .

until	it	was	time	to	start	again	.
直到	它	曾是	时间	到	开始	再次	.

直到再次开始的时候。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

His	father	did	not	want	him	to	do	so	much	reading	because	he	thought	he
他的	父亲	做过	不是	想	他	到	做	所以	很多	阅读	因为	他	想法	他

[wʌz; wəz] [niˈglektɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [wɜːrk] ;

was	neglecting	the	necessary	work	;
曾是	疏忽	这	必要的	工作	;

他父亲不希望他读那么多书，因为他认为这样会耽误必要的功课；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ðæt]['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ]

but	his	step	-	mother	persuaded	his	father	that	Abraham	was	a	good	boy
但	他的	步	-	母亲	被说服	他的	父亲	那	亚伯拉罕	曾是	一个	好的	男生

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	ought	to	be	allowed	to	read	all	he	could	,
和	应该	到	是	允许	到	读	全部	他	可以	,

但是他的继母说服了他的父亲，说亚伯拉罕是个好孩子，应该让他尽可能多地阅读。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

because	it	would	make	a	better	man	of	him	.
因为	它	会	制作	一个	更好的	男人	的	他	.

因为那样会让他成为一个更好的人。

[ə; eɪ]['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

A	Mr	.	Jones	,
一个	先生	.	琼斯	,

琼斯先生

[huː] [kept] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] ['dʒɛntriˌvɪl] [tʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ,

who	kept	a	store	in	Gentryville	took	about	the	only	paper	that	was	received	there	,
WHO	保留	一个	店铺	在	绅士镇	采取	关于	这	仅有的	纸	那	曾是	已收到	那里	,

在根特里维尔开店的人几乎拿走了那里唯一能收到的报纸。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [juːst] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] ['regjələrli] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Abraham	used	to	go	into	the	store	regularly	to	borrow	it	.
和	亚伯拉罕	用过的	到	去	进入	这	店铺	经常	到	借	它	.

亚伯拉罕经常去那家店借东西。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] ['gæðərd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [meɪk]

He	would	often	read	aloud	to	the	men	who	gathered	there	,	and	make
他	会	经常	读	大声	到	这	男人	WHO	聚集	那里	,	和	制作

['kɑːments] .

comments	.
评论	.

他经常会给聚集在那里的男人们朗读，并发表评论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

He	was	so	bright	in	this	that	there	would	always	be	a	great	crowd	around	to
他	曾是	所以	明亮的	在	这	那	那里	会	总是	是	一个	伟大的	人群	大约	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

listen	to	him	.
听	到	他	.

他在这方面非常聪明，所以总会有很多人围着他听他讲话。

['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] ['telər] ,

Abraham	was	a	great	story	teller	,
亚伯拉罕	曾是	一个	伟大的	故事	出纳员	,

亚伯拉罕是个很会讲故事的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .

and	would	give	them	many	a	hearty	laugh	with	the	stories	he	could	tell	.
和	会	给	他们	许多	一个	爽朗	笑	和	这	故事	他	可以	告诉	.

他讲的故事总能逗得大家开怀大笑。

['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] .

Special	subjects	were	also	much	discussed	.
特别的	主题	是	还	很多	讨论	.

一些特殊议题也得到了广泛讨论。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] ['niːgroʊ] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd]

About	this	time	,	a	few	people	began	to	claim	that	negro	slavery	was	a	bad
关于	这	时间	,	一个	很少	人们	开始	到	宣称	那	黑人	奴隶制	曾是	一个	坏的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

大约在同一时期，一些人开始声称黑奴制度是一件坏事。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	general	discussion	over	it	.
和	那里	曾是	一般的	讨论	超过	它	.

大家就此展开了普遍讨论。

['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['kɑːmən] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

Slavery	was	universally	common	in	the	South	.
奴隶制	曾是	普遍地	常见的	在	这	南	.

奴隶制在南方普遍存在。

[wʌn] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ,

One	question	of	debate	was	,	which	was	the	most	to	be	complained	of	,
一	问题	的	辩论	曾是	,	哪个	曾是	这	最多	到	是	抱怨	的	,

争论的焦点之一是，哪一项最值得抱怨?

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɔːr] [ðə; ði] ['niːgroʊ] .

the	Indian	or	the	Negro	.
这	印度	或者	这	黑人	.

印度人或黑人。

[suːn] ['mɪstər] . ['lɪŋkənz] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɑːments] [gruː] ['ɪntuː] [spiːtʃ] ['meɪkɪŋ] ,

Soon	Mr	.	Lincoln's	habit	of	making	comments	grew	into	speech	making	,
很快	先生	.	林肯的	习惯	的	制作	评论	生长	进入	演讲	制作	,

不久，林肯先生发表评论的习惯就发展成了发表演讲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stʌmp] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	sometimes	gave	sort	of	stump	speeches	to	the	crowd	in	which	he
和	他	有时	给予	种类	的	树桩	演讲	到	这	人群	在	哪个	他

[wʊd] [rɪ'saɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv]

would	recite	passages	that	he	had	committed	from	the	speeches	of
会	背诵	段落	那	他	有	坚定的	从	这	演讲	的

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrətəz] .

some	of	the	great	orators	.
一些	的	这	伟大的	演说家	.

他有时会向人群发表一些即兴演讲，背诵一些伟大演说家的演讲稿，而他自己也曾犯过这样的罪行。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [triː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] .

He	used	to	get	up	on	the	stump	of	an	old	tree	to	deliver	these	speeches	.
他	用过的	到	得到	向上	在	这	树桩	的	一个	老的	树	到	递送	这些	演讲	.

他过去常常站在一棵老树的树桩上发表这些演讲。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [stʌmp] ['spiːtʃɪz] .

This	is	why	they	were	called	stump	speeches	.
这	是	为什么	他们	是	称为	树桩	演讲	.

这就是为什么它们被称为竞选演说。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɜːrk] .

His	father	did	not	like	this	because	it	took	his	attention	away	from	the	farm	work	.
他的	父亲	做过	不是	喜欢	这	因为	它	采取	他的	注意力	离开	从	这	农场	工作	.

他父亲不喜欢这样，因为这分散了他对农活的注意力。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ['eɪbrəhæm] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bunˌvɪl] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [tuː; tə] [hɪr]

Once	in	a	while	,	Abraham	used	to	go	to	Booneville	,	the	county	seat	to	hear
一次	在	一个	尽管	,	亚伯拉罕	用过的	到	去	到	布恩维尔	,	这	县	座位	到	听到

[lɔː] ['suːts] .

law	suits	.
法律	西装	.

亚伯拉罕偶尔会去县城布恩维尔旁听诉讼案件。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] ['tempərəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	also	wrote	an	essay	on	temperance	,	and	a	preacher	thought	it	was
他	还	写道	一个	散文	在	节制	,	和	一个	牧师	想法	它	曾是

[soʊ] [gʊd] ,

so	good	,
所以	好的	,

他还写了一篇关于节制的文章，一位牧师认为这篇文章写得非常好。

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] .

he	sent	it	to	Ohio	and	it	was	published	in	a	paper	.
他	发送	它	到	俄亥俄州	和	它	曾是	已发布	在	一个	纸	.

他把稿子寄到了俄亥俄州，稿子在报纸上发表了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔː]

He	heard	one	of	the	celebrated	Breckenridges	make	a	very	fine	speech	in	a	law
他	听到	一	的	这	著名	-	制作	一个	非常	美好的	演讲	在	一个	法律

[suːt] .

suit	.
套装	.

他听到一位著名的布雷肯里奇家族成员在一次诉讼中发表了非常精彩的演讲。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntri] [bɔɪ] , [wen] ['mɪstər] . ['brɛkənˌrɪdʒ] , ['æftər][ðə; ði]

Although	he	was	a	rough	country	boy	,	when	Mr	.	Breckenridge	,	after	the
虽然	他	曾是	一个	粗糙的	国家	男生	,	什么时候	先生	.	布雷肯里奇	,	后	这

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

虽然他是个粗犷的乡下男孩，但布雷肯里奇先生在演讲结束后，

[keɪm] [baɪ] [wer] [hiː; hi][sæt] , ['lɪŋkən] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [faɪn] ;

came	by	where	he	sat	,	Lincoln	told	him	the	speech	was	fine	;
来了	经过	在哪里	他	卫星	,	林肯	讲述	他	这	演讲	曾是	美好的	;

林肯走到他坐的地方，告诉他演讲很好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['lɔɪər] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː] ['tʃiːki] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	the	great	lawyer	thought	the	young	man	too	cheeky	in	speaking	to	him
但	这	伟大的	律师	想法	这	年轻的	男人	也	厚脸皮	在	请讲	到	他

[ænd; ənd] [snʌbd] [hɪm; ɪm] .

and	snubbed	him	.
和	冷落	他	.

但这位伟大的律师认为这个年轻人跟他说话太过无礼，便冷落了他。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [wen] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , ['mɪstər] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [kɔːld] [ɑːn]

In	after	years	when	Mr	.	Lincoln	was	president	,	Mr	.	Breckenridge	called	on
在	后	年	什么时候	先生	.	林肯	曾是	总统	,	先生	.	布雷肯里奇	称为	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

多年后，当林肯先生担任总统时，布雷肯里奇先生曾拜访过他。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .

and	Mr	.	Lincoln	reminded	him	of	this	incident	.
和	先生	.	林肯	提醒	他	的	这	事件	.

林肯先生提醒他想起了这件事。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] , ['mɪstər] . ['dʒentri] , [prə'praɪətər][ʌv; əv]

In	the	spring	of	1828	when	he	was	nineteen	,	Mr	.	Gentry	,	proprietor	of
在	这	春天	的	-	什么时候	他	曾是	十九	,	先生	.	绅	,	业主	的

[ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] ['dʒɛntriˌvɪl] ,

the	store	at	Gentryville	,
这	店铺	在	绅士镇	,

1828年春天，19岁的詹特里先生是詹特里维尔一家商店的老板。

[haɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [flæt] [boʊt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['beɪkən][ænd; ənd][fɑːrm] [prə'duːs] [tuː; tə] [nuː]

hired	him	to	take	a	flat	boat	loaded	with	bacon	and	farm	produce	to	New
雇用	他	到	拿	一个	平坦的	船	已加载	和	熏肉	和	农场	生产	到	新的

[ɔː'liənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

雇他驾驶一艘装满培根和农产品的平底船前往新奥尔良。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛntriz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

A	son	of	Mr	.	Gentry's	was	his	companion	.
一个	儿子	的	先生	.	绅士们	曾是	他的	伴侣	.

他的同伴是詹特里先生的儿子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] ['boʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd]

The	boys	had	quite	a	time	boating	down	the	Ohio	to	the	Mississippi	and
这	男孩们	有	相当	一个	时间	划船	向下	这	俄亥俄州	到	这	密西西比州	和

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .

then	down	the	Mississippi	to	New	Orleans	.
然后	向下	这	密西西比州	到	新的	奥尔良	.

男孩们乘船沿俄亥俄河顺流而下到达密西西比河，然后沿密西西比河顺流而下到达新奥尔良，玩得非常开心。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

One	night	when	they	had	tied	up	the	boat	and	were	asleep	,
一	夜晚	什么时候	他们	有	系	向上	这	船	和	是	睡着了	,

一天晚上，当他们把船系好后睡着时，

[sʌm; səm] ['niːgrəuz] [ə'tækt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðer; ðər] [gʊdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

some	negroes	attacked	them	and	tried	to	steal	their	goods	,	but	they
一些	黑人	遭到攻击	他们	和	尝试	到	偷	他们的	商品	,	但	他们

[sək'sesfəli] [droʊv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ə'weɪ] .

successfully	drove	the	negroes	away	.
成功地	驾驶	这	黑人	离开	.

一些黑人袭击了他们，试图抢夺他们的财物，但他们成功地将黑人赶走了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

At	this	time	,
在	这	时间	,

此时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [s'tiːməz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

there	were	a	few	steamers	going	up	and	down	the	Mississippi	and	the	boys
那里	是	一个	很少	蒸汽船	去	向上	和	向下	这	密西西比州	和	这	男孩们

[keɪm] [hoʊm] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

came	home	by	one	of	them	.
来了	家	经过	一	的	他们	.

当时有几艘汽船在密西西比河上往来，孩子们搭乘其中一艘汽船回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] [fɔːr; fər] [ðiːz] [bɔɪz] , ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	a	wonderful	trip	for	these	boys	,	Abraham	was	at	this	time	,
它	曾是	一个	精彩的	旅行	为了	这些	男孩们	,	亚伯拉罕	曾是	在	这	时间	,

对这些男孩来说，这是一次美好的旅行，当时的亚伯拉罕也在那里。

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [strɔːŋ] [jʌŋ] [mæn] .

a	remarkably	strong	young	man	.
一个	非常	强的	年轻的	男人	.

一位体格异常强壮的年轻人。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [tɔːl] ,

He	grew	to	be	six	feet	four	inches	tall	,
他	生长	到	是	六	脚	四	英寸	高的	,

他长到了六英尺四英寸高，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɪft] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri][mæn] ,

and	could	lift	far	more	than	any	ordinary	man	,
和	可以	举起	远的	更多的	比	任何	普通的	男人	,

他能举起比普通人重得多的重量。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːl] [ænd; ənd] [sɪŋk] [æn; ən][æks] [diːpər]

and	could	strike	a	heavier	blow	with	a	maul	and	sink	an	ax	deeper
和	可以	罢工	一个	较重	吹	和	一个	打伤	和	下沉	一个	斧头	更深

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

into	the	wood	than	almost	any	other	man	.
进入	这	木头	比	几乎	任何	其他	男人	.

他用木槌能打出比几乎任何人都重的击打，也能把斧头更深地砍进木头里。

[hiː; hi][gɑːt] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [æz; əz] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːrd] [trɪp]

He	got	eight	dollars	a	month	and	his	board	as	pay	for	his	hard	trip
他	得到	八	美元	一个	月	和	他的	木板	作为	支付	为了	他的	难的	旅行

[tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] .

to	New	Orleans	.
到	新的	奥尔良	.

他每月只得到八美元和食宿费，作为他前往新奥尔良艰苦旅程的报酬。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['penmən] [ɪn] [skuːl] ,

He	became	a	very	good	penman	in	school	,
他	成为	一个	非常	好的	笔者	在	学校	,

他在学校里就成了个很优秀的书法家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['raɪtɪŋ] .

and	was	known	in	that	neighborhood	for	his	good	writing	.
和	曾是	已知	在	那	邻里	为了	他的	好的	写作	.

他在附近一带以文笔好而闻名。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːpi] - [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] :

One	of	the	copies	in	his	copy	-	book	that	was	a	favorite	was	:
一	的	这	副本	在	他的	复制	-	书	那	曾是	一个	最喜欢的	曾是	:

他练习本里最喜欢的一份练习是：

" [gʊd] [bɔɪz] [huː] [tuː; tə][ðer; ðər] [bʊks] [əˈplai] , [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [greɪt] [men] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

"	Good	boys	who	to	their	books	apply	,	will	all	be	great	men	bye	and	bye	.
"	好的	男孩们	WHO	到	他们的	图书	申请	,	将要	全部	是	伟大的	男人	再见	和	再见	.

“那些认真读书的好孩子，将来都会成为伟大的人。”

" [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sed] " ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ]

"	His	step	-	mother	who	was	fond	of	him	,	said	"	Abraham	was	a	good	boy
"	他的	步	-	母亲	WHO	曾是	喜爱	的	他	,	说	"	亚伯拉罕	曾是	一个	好的	男生

,

,

,

他的继母很喜欢他，她说：“亚伯拉罕是个好孩子。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] ['skersli] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] [seɪ] :

and	I	can	say	what	scarcely	a	mother	can	say	:
和	我	能	说	什么	几乎	一个	母亲	能	说	:

我可以说出一位母亲几乎无法说出口的话：

['eɪbrəhæm] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd] [ɔːr] [lʊk] ,

Abraham	**never**	**gave**	**me**	**a**	**cross**	**word**	**or**	**look**	**,**
亚伯拉罕	绝不	给予	我	一个	叉	单词	或者	看	,

亚伯拉罕从未对我说过一句不耐烦的话，也没有给我一个不高兴的眼神。

[ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɪn] [fækt] [ɔːr] [ə'pɪrəns] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ri'kwestid] .

and	**never**	**refused**	**in**	**fact**	**or**	**appearance**	**anything**	**I**	**requested**	**.**
和	绝不	拒绝	在	事实	或者	外貌	任何事物	我	请求	.

无论从事实上还是表面上，他从未拒绝过我提出的任何要求。

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I	**never**	**gave**	**him**	**a**	**cross**	**word**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**
我	绝不	给予	他	一个	叉	单词	在	全部	我的	生活	.

我这辈子从来没跟他说过一句坏话。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [maɪn] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [tə'geðər] .

His	**mind**	**and**	**mine**	**seemed**	**to**	**run**	**together**	**.**
他的	头脑	和	矿	似乎	到	跑步	一起	.

他的思绪和我的思绪似乎融为一体。

['eɪbrəhæm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ɔːr] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] .

Abraham	**was**	**the**	**best**	**boy**	**I**	**ever**	**saw**	**or**	**expect**	**to**	**see**	**.**
亚伯拉罕	曾是	这	最好的	男生	我	曾经	锯	或者	预计	到	看	.

亚伯拉罕是我见过的，也是我将来会见到的最好的孩子。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [pə'laɪtnəs] [ɪn] [skuːl] [ðoʊz] [deɪz] .

"	**They**	**used**	**to**	**teach**	**politeness**	**in**	**school**	**those**	**days**	**.**
"	他们	用过的	到	教	礼貌	在	学校	那些	天	.

“那时候学校里会教礼貌用语。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wʊd] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

One	**of**	**the**	**scholars**	**would**	**go**	**outside**	**and**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**and**	**another**
一	的	这	学者们	会	去	外部	和	敲	在	这	门	和	其他

[wʊd] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] ,

would	**admit**	**him**	**and**	**ask**	**him**	**to**	**be**	**seated**	**,**
会	承认	他	和	问	他	到	是	坐着	,

其中一位学者会走到外面敲门，另一位学者会让他进去，并请他坐下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz]

and	**the**	**boy**	**was**	**to**	**take**	**off**	**his**	**hat**	**and**	**bow**	**and**	**be**	**as**
和	这	男生	曾是	到	拿	离开	他的	帽子	和	弓	和	是	作为

['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

careful	**and**	**polite**	**as**	**he**	**could**	**.**
小心	和	有礼貌的	作为	他	可以	.

男孩要脱帽鞠躬，尽可能小心谨慎，举止礼貌。

[ɔːl'ðoʊ] ['eɪbrəhæm] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri]

Although	**Abraham**	**was**	**very**	**tall**	**and**	**awkward**	**,**	**he**	**was**	**said**	**to**	**be**	**very**
虽然	亚伯拉罕	曾是	非常	高的	和	尴尬的	,	他	曾是	说	到	是	非常

['dʒentlmənli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

gentlemanly	**in**	**his**	**manners**	**,**
绅士风度	在	他的	礼仪	,

虽然亚伯拉罕身材高大笨拙，但据说他的举止非常绅士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,

and	**the**	**lady**	**for**	**whom**	**he**	**worked**	**,**
和	这	女士	为了	谁	他	工作	,

还有他工作的那位女士，

[sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [wen] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

said	**he**	**always**	**lifted**	**his**	**hat**	**when**	**he**	**bowed**	**to**	**her**	**.**
说	他	总是	抬起	他的	帽子	什么时候	他	鞠躬	到	她	.

他说他每次向她鞠躬时都会脱帽致敬。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːmən] [ðen] .

That	was	not	common	then	.
那	曾是	不是	常见的	然后	.

当时这种情况并不常见。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['serə] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

His	sister	Sarah	,	who	was	two	years	older	than	himself	,
他的	姐姐	莎拉	,	WHO	曾是	二	年	老	比	他自己	,

他的姐姐莎拉比他大两岁。

[wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['erən; 'ærən] ['grɪgzbi] [ɪn] - [ænd; ənd]['oʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

was	married	to	Aaron	Grigsby	in	1828	and	only	lived	a	year	and	a
曾是	已婚	到	亚伦	格里格斯比	在	-	和	仅有的	居住地	一个	年	和	一个

[hæf]['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

half	after	her	marriage	.
一半	后	她	婚姻	.

她于 1828 年嫁给了亚伦·格里格斯比，婚后仅活了一年半。

['æftər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd]['leɪbər][ɑːn][ðə; ði] ['spensər] ['kaʊnti] [sɔɪl] ,

After	fourteen	years	of	hard	labor	on	the	Spencer	county	soil	,
后	十四	年	的	难的	劳动	在	这	斯宾塞	县	土壤	,

在斯宾塞县的土地上辛勤劳作十四年后，

['tɔməs] ['lɪŋkən] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæz; həz] [pruːvd] ['evər] [sɪns] [truː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Thomas	Lincoln	had	learned	what	has	proved	ever	since	true	,	that	it	was
托马斯	林肯	有	学习	什么	有	已证实	曾经	自从	真的	,	那	它	曾是

['veri] [pʊr] [fɑːrm][lænd] .

very	poor	farm	land	.
非常	贫穷的	农场	土地	.

托马斯·林肯当时就意识到，那片土地是非常贫瘠的农田，而这一点后来也得到了证实。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɪlk] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts]

In	addition	,	the	milk	sickness	was	a	sort	of	an	epidemic	disease	in	those	parts
在	添加	,	这	牛奶	疾病	曾是	一个	种类	的	一个	流行性	疾病	在	那些	部分

.

:
.

此外，牛奶病在那些地区是一种流行性疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ['evri] [jɪr] .

It	came	about	every	year	.
它	来了	关于	每一个	年	.

每年都会发生这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [eibs] ['mʌðər] [daɪd] .

It	was	from	this	that	Abe's	mother	died	.
它	曾是	从	这	那	安倍的	母亲	死亡	.

安倍的母亲就是因此去世的。

[ðiːz] [θɪŋz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ðæt] [ˌɪlə'nɔɪ]

These	things	,	together	with	some	word	that	he	had	received	,	that	Illinois
这些	事物	,	一起	和	一些	单词	那	他	有	已收到	,	那	伊利诺伊州

[hæd; həd] [rɪtʃ] [fɑːrm][lænd] ,

had	rich	farm	land	,
有	富有的	农场	土地	,

这些事情，再加上他得到的消息，说伊利诺伊州有肥沃的农田，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] .

made	him	decide	to	move	to	that	state	.
制成	他	决定	到	移动	到	那	状态	.

这促使他决定搬到那个州。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [mu:vd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [geɪv] ['splendɪd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

A	cousin	had	already	moved	there	and	gave	splendid	reports	of	it	.
一个	表哥	有	已经	已搬	那里	和	给予	灿烂	报告	的	它	.

一位表亲已经搬到那里居住，并对那里赞不绝口。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [mu:vd] [tu:; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn'klu:dɪd] ['tɔməs] ['lɪŋkən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

The	company	which	moved	to	Illinois	included	Thomas	Lincoln	,	his	wife	and
这	公司	哪个	已搬	到	伊利诺伊州	包括	托马斯	林肯	,	他的	妻子	和

[hɜ:r; hər] [θri:] ['tʃɪldrən] ,

her	three	children	,
她	三	孩子们	,

迁往伊利诺伊州的公司成员包括托马斯·林肯、他的妻子和她的三个孩子。

['eɪbrəhæm][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['relətɪvz] , [ˌθɜ:r'ti:n] [ɪn][ɔ:l] .

Abraham	and	some	of	the	other	relatives	,	thirteen	in	all	.
亚伯拉罕	和	一些	的	这	其他	亲属	,	十三	在	全部	.

亚伯拉罕和其他一些亲戚，一共十三人。

[ðeɪ] [soʊld][ðer; ðər][lænd] , ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [greɪn] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , - [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [trɪp]

They	sold	their	land	,	cattle	and	grain	in	March	,	1830	and	started	on	their	trip
他们	卖	他们的	土地	,	牛	和	粮食	在	行进	,	-	和	开始	在	他们的	旅行

.

:

.

1830 年 3 月，他们卖掉了土地、牲畜和粮食，开始了他们的旅程。

[ðer; ðər] [gʊdz] [wɜ:r; wər] [pækt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['wægən] , [ðə; ðɪ][fɜ:rst][wʌn] ['tɔməs] ['lɪŋkən] ['evər] [oʊnd]

Their	goods	were	packed	in	a	big	wagon	,	the	first	one	Thomas	Lincoln	ever	owned
他们的	商品	是	包装	在	一个	大的	车皮	,	这	第一的	一	托马斯	林肯	曾经	拥有

.

:

.

他们的货物装在一辆大货车里，这是托马斯·林肯拥有的第一辆货车。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['ɑ:ksn] .

It	was	drawn	by	four	oxen	.
它	曾是	绘制	经过	四	牛	.

它由四头牛拉着。

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] ['dʒɛntriˌvɪl] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][goʊ] ,

The	people	around	Gentryville	were	very	sorry	to	see	them	go	,
这	人们	大约	绅士镇	是	非常	对不起	到	看	他们	去	,

Gentryville附近的人们都非常舍不得他们离开。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['nebəz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['relətɪvz] ,

for	the	neighbors	in	those	days	were	almost	like	relatives	,
为了	这	邻居	在	那些	天	是	几乎	喜欢	亲属	,

因为那时候的邻居几乎就像亲戚一样。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

and	those	of	them	that	still	live	there	,
和	那些	的	他们	那	仍然	居住	那里	,

以及那些仍然住在那里的人，

[rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['li:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪŋkənz] [æz; əz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] .

remember	the	leaving	of	the	Lincoln's	as	quite	an	event	.
记住	这	离开	的	这	林肯的	作为	相当	一个	事件	.

还记得林肯一家离开时的情景吗？那可是一件大事。

[ðə; ði] ['lɪŋkən] ['fæməli] [spent] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒentri] , [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm]

The	Lincoln	family	spent	the	last	night	with	Mr	.	Gentry	,	the	man	for	whom
这	林肯	家庭	花费	这	最后的	夜晚	和	先生	.	绅	,	这	男人	为了	谁

['dʒɛntriˌvɪl] [wʌz; wəz] [neɪmd] ,

Gentryville	was	named	,
绅士镇	曾是	命名	,

林肯一家在詹特里先生家度过了最后一晚，詹特里维尔镇就是以他的名字命名的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

and	he	went	part	of	the	way	with	them	along	the	road	.
和	他	去	部分	的	这	方式	和	他们	沿着	这	路	.

他陪他们走了一段路。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [dʒeɪmz] ['dʒentri] ,

One	of	the	boys	,	James	Gentry	,
一	的	这	男孩们	,	詹姆斯	绅	,

其中一个男孩，詹姆斯·根特里

[plaːntid] [ə; eɪ] ['siːdər] [triː] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði]

planted	a	cedar	tree	in	memory	of	Abraham	Lincoln	on	the	ground	where	the
已种植	一个	雪松	树	在	记忆	的	亚伯拉罕	林肯	在	这	地面	在哪里	这

['lɪŋkən] [hoʊm] [hæd; həd] [stʊd] .

Lincoln	home	had	stood	.
林肯	家	有	站立	.

在林肯故居原址上种下了一棵雪松树，以纪念亚伯拉罕·林肯。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sæd][tuː; tə]['eɪbrəhæm][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]

It	must	have	been	sad	to	Abraham	to	know	he	was	leaving	behind
它	必须	有	到过	伤心	到	亚伯拉罕	到	知道	他	曾是	离开	在后面

[hɪm; ɪm][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

him	the	graves	of	his	mother	and	sister	and	the	scene	of	so	many
他	这	坟墓	的	他的	母亲	和	姐姐	和	这	场景	的	所以	许多

['strʌglz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

struggles	to	be	a	better	man	.
斗争	到	是	一个	更好的	男人	.

想到自己即将离开母亲和姐姐的坟墓，以及为了成为一个更好的人而奋斗无数次的地方，亚伯拉罕一定感到悲伤。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['eɪbrəhæm] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

As	they	drove	through	the	country	,	Abraham	,	who	had	some	thirty	dollars
作为	他们	驾驶	通过	这	国家	,	亚伯拉罕	,	WHO	有	一些	三十	美元

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ,

he	had	saved	,
他	有	已保存	,

他们驱车穿过乡村时，亚伯拉罕身上带着他攒下的大约三十美元，

['pəːtʃəst] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['setlmənts] ,

purchased	some	things	and	sold	them	as	they	came	to	settlements	,
购买	一些	事物	和	卖	他们	作为	他们	来了	到	定居点	,

他们买了一些东西，然后在到达定居点时卖掉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l] [wei] [ɜːrnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][trɪp] .

and	in	this	practical	way	earned	something	along	the	trip	.
和	在	这	实际的	方式	获得	某物	沿着	这	旅行	.

这样一来，他便能以这种实际的方式在旅途中获得一些收获。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][soʊld][wɜːr; wər] ['niːdlz] , [pɪnz] , [θred] , ['bʌtnz] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ,

The	things	he	sold	were	needles	,	pins	,	thread	,	buttons	,	knives	and	forks	,
这	事物	他	卖	是	针	,	别针	,	线	,	按钮	,	刀具	和	叉子	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他卖的东西有针、别针、线、纽扣、刀叉等等。

['eɪbrəhæm] [roʊt] [bæk] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:n] [ðə; ði]

Abraham	wrote	back	to	one	of	his	friends	that	he	doubled	his	money	on	the
亚伯拉罕	写道	后退	到	一	的	他的	朋友们	那	他	双倍	他的	钱	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

亚伯拉罕在给一位朋友的回信中说，他一路赚了一倍的钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['eɪbrəˌhæmz] [fɜ:rst] ['efərt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] .

This	was	Abraham's	first	effort	as	a	merchant	.
这	曾是	亚伯拉罕的	第一的	努力	作为	一个	商人	.

这是亚伯拉罕第一次尝试经商。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [ɑ:n] [ðer; ðər] [trɪp] .

They	were	about	two	weeks	on	their	trip	.
他们	是	关于	二	周	在	他们的	旅行	.

他们的旅程大约持续了两周。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ˌvɪn'sɛnəs] , [ˌɪndi'ænə] , [ðeɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [ə; eɪ]

When	they	passed	through	Vincennes	,	Indiana	,	they	saw	for	the	first	time	,	a
什么时候	他们	通过了	通过	文森斯	,	印第安纳州	,	他们	锯	为了	这	第一的	时间	,	一个

['prɪntɪŋ] [pres] .

printing	press	.
印刷	按	.

当他们途经印第安纳州文森斯时，他们第一次见到了印刷机。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] ['meɪkən] ['kaʊnti] , [wer] [dʒɑ:n] [hæŋks] ,

They	landed	in	Macon	county	,	where	John	Hanks	,
他们	登陆	在	梅肯	县	,	在哪里	约翰	汉克斯	,

他们降落在梅肯县，约翰·汉克斯就在那里。

[ðer; ðər] ['relətɪv] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌt] [lɔ:gz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] ['kæbɪn] .

their	relative	had	already	cut	logs	for	a	new	cabin	.
他们的	相对的	有	已经	切	日志	为了	一个	新的	舱	.

他们的亲戚已经砍好了木材，准备建造一座新木屋。

['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [wen] [dɪ'keɪtər] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] ,

Many	years	afterward	,	when	Decatur	,	the	county	seat	,
许多	年	之后	,	什么时候	迪凯特	,	这	县	座位	,

多年以后，当县城迪凯特

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

had	become	a	large	city	and	Mr	.	Lincoln	a	great	man	,
有	变得	一个	大的	城市	和	先生	.	林肯	一个	伟大的	男人	,

已经发展成一座大城市，林肯先生也成为了一位伟人。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] ,

he	walked	out	a	few	feet	in	front	of	the	court	house	with	a	friend	,
他	步行	出去	一个	很少	脚	在	正面	的	这	法庭	房子	和	一个	朋友	,

他和朋友一起走到法院大楼前几步远的地方。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,

stood	looking	up	at	the	building	and	said	,
站立	寻找	向上	在	这	建筑	和	说	,

站在那里，抬头望着大楼，说道：

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑ:t] [wer] [aɪ] [stʊd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['wægən] [wen] [wi:; wi] [mu:vd] [frʌm; frəm]

"	Here	is	the	exact	spot	where	I	stood	by	our	wagon	when	we	moved	from
"	这里	是	这	精确的	点	在哪里	我	站立	经过	我们的	车皮	什么时候	我们	已搬	从

[ˌɪndi'ænə] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Indiana	twenty	-	six	years	ago	.
印第安纳州	二十	-	六	年	前	.

“这里就是26年前我们从印第安纳州搬家时，我站在马车旁边的确切位置。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] .
This **is** **not** **six** **feet** **from** **the** **exact** **spot** **.**
这 是 不是 六 脚 从 这 精确的 点 .

这与确切位置相差不到六英尺。

" [ðə; ði] [frend] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd]
" **The** **friend** **asked** **him** **if** **at** **that** **time** **he** **expected** **to** **be** **a** **lawyer** **and**
" 这 朋友 问 他 如果 在 那 时间 他 预期的 到 是 一个 律师 和
['præktɪs] [lɔː] [ɪn] [ðæt] [kɔːrt] [haʊs] .
practice **law** **in** **that** **court** **house** **.**
实践 法律 在 那 法庭 房子 .

朋友问他，当时他是否期望成为一名律师，并在那座法院执业。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ðen] .
He **replied** **,** **"** **No** **,** **I** **did** **not** **know** **I** **had** **sense** **enough** **to** **be** **a** **lawyer** **then** **.**
他 回复 , " 不 , 我 做过 不是 知道 我 有 感觉 足够的 到 是 一个 律师 然后 .

他回答说："不，我当时并不知道自己有足够的智慧成为一名律师。"

" [ðeɪ] [fenst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪl] [fens] , [ten]['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] ,
" **They** **fenced** **in** **with** **a** **rail** **fence** **,** **ten** **acres** **of** **ground** **,**
" 他们 围栏 在 和 一个 轨 栅栏 , 十 英亩 的 地面 ,

他们用木栅栏围起了十英亩土地，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv][kɔːrn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **raised** **a** **crop** **of** **corn** **upon** **it** **.**
和 提高 一个 庄稼 的 玉米 之上 它 .

并在上面种植了玉米。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['denis] [hæŋks] [splɪt] [ðə; ði] [reɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['meni]
Mr **.** **Lincoln** **and** **Dennis** **Hanks** **split** **the** **rails** **for** **the** **fence** **,** **and** **many**
先生 . 林肯 和 丹尼斯 汉克斯 分裂 这 铁轨 为了 这 栅栏 , 和 许多
['jɪrz] ['æftərwərdz] ,
years **afterwards** **,**
年 然后 ,

林肯先生和丹尼斯·汉克斯劈开了栅栏的木条，多年以后，

[men] ['kærid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] [dɪ'keɪtər] ,
men **carried** **some** **of** **them** **into** **a** **state** **convention** **at** **Decatur** **,**
男人 携带 一些 的 他们 进入 一个 状态 习俗 在 迪凯特 ,

一些人将其中一些抬进了在迪凯特举行的州代表大会。

[wer] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ,
where **Mr** **.** **Lincoln** **was** **nominated** **as** **the** **Illinois** **candidate** **for** **president** **,**
在哪里 先生 . 林肯 曾是 提名 作为 这 伊利诺伊州 候选人 为了 总统 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bænər] ,
with **a** **banner** **,**
和 一个 横幅 ,

林肯先生被提名为伊利诺伊州总统候选人的地方，举着横幅，

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [splɪt][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] " [reɪl] ['kændɪdət] .
saying **they** **were** **split** **by** **him** **,** **and** **he** **was** **the** **"** **rail** **candidate** **.**
说 他们 是 分裂 经过 他 , 和 他 曾是 这 " 轨 候选人 .

他们说他们被他分裂了，他是"铁路候选人"。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **III** **.**
" 章 三、 .

第三章

[ˈtɔməs] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [fɪkst] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [laɪf] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈeɪbrəhæm]

Thomas	**Lincoln**	**was**	**now**	**well**	**fixed**	**to**	**begin**	**life**	**over**	**again**	**,**	**and**	**as**	**Abraham**
托马斯	林肯	曾是	现在	出色地	固定的	到	开始	生活	超过	再次	,	和	作为	亚伯拉罕

[wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] ,

was	**twenty**	**-**	**one**	**,**
曾是	二十	-	一	,

托马斯·林肯现在已经做好重新开始生活的准备，而亚伯拉罕当时二十一岁。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] .

he	**wished**	**to**	**do**	**for**	**himself**	**and**	**started**	**out**	**.**
他	希望	到	做	为了	他自己	和	开始	出去	.

他想靠自己努力，于是开始行动。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈhaʊshoʊld] .

He	**never**	**afterwards**	**was**	**a**	**member**	**of**	**his**	**father's**	**household**	**.**
他	绝不	然后	曾是	一个	成员	的	他的	父亲的	家庭	.

此后，他再也没有成为父亲家中的一员。

[ˈtɔməs] [ˈlɪŋkən] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ; [bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [muːvd] [tuː; tə] [kəuls]

Thomas	**Lincoln**	**lived**	**here**	**a**	**number**	**of**	**years**	**;**	**but**	**afterwards**	**moved**	**to**	**Coles**
托马斯	林肯	居住地	这里	一个	数字	的	年	;	但	然后	已搬	到	科尔斯

[ˈkaʊnti] ,

county	**,**
县	,

托马斯·林肯曾在这里居住多年；但后来搬到了科尔斯县。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɪŋtən] , [ðæt] [ˈeɪbrəhæm] [bɔːt]

where	**he**	**lived**	**on**	**a**	**farm**	**near**	**the**	**village**	**of**	**Farmington**	**,**	**that**	**Abraham**	**bought**
在哪里	他	居住地	在	一个	农场	靠近	这	村庄	的	法明顿	,	那	亚伯拉罕	买

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

他住在法明顿村附近的一个农场里，那是亚伯拉罕为他买的。

[hiː; hi][daɪd][ˈdʒænjueri] 17th , - .

He	**died**	**January**	**17th**	**,**	**1851**	**.**
他	死亡	一月	17th	,	-	.

他于1851年1月17日去世。

[ˈeɪbrəhæm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Abraham	**at**	**the**	**time**	**could**	**not**	**be**	**present**	**on**	**account**	**of**	**sickness**	**in**	**his**	**own**
亚伯拉罕	在	这	时间	可以	不是	是	展示	在	帐户	的	疾病	在	他的	自己的

[ˈfæməli] ,

family	**,**
家庭	,

当时亚伯拉罕因家中有人生病而无法到场。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : " [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ˈfɑːðər] [meɪ] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [helθ] .

so	**he**	**wrote**	**as**	**follows**	**:**	**"**	**I**	**sincerely**	**hope**	**that**	**father**	**may**	**recover**	**his**	**health**	**.**
所以	他	写道	作为	跟随	:	"	我	真挚地	希望	那	父亲	可能	恢复	他的	健康	.

于是他写道：“我衷心希望父亲能够恢复健康。”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ænd; ənd][ɔːl] - [waɪz][ˈmeɪkər] ,

Tell	**him**	**to**	**remember**	**to**	**call**	**upon**	**the**	**great**	**God**	**and**	**all**	**-**	**wise**	**Maker**	**,**
告诉	他	到	记住	到	称呼	之上	这	伟大的	上帝	和	全部	-	明智的	制造商	,

告诉他要记得呼求伟大的上帝和全知全能的造物主。

[huː] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [ɪkˈstremәti] .

who	**will**	**not**	**turn**	**away**	**from**	**him**	**in**	**any**	**extremity**	**.**
WHO	将要	不是	转动	离开	从	他	在	任何	末端	.

无论在何种极端情况下，他们都不会背弃他。

[hiː; hi] [noʊts] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæroʊ] , [hiː; hi] ['nʌmbərz] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

He	notes	the	fall	of	the	sparrow	,	He	numbers	the	hairs	of	our	heads	,
他	笔记	这	落下	的	这	麻雀	,	他	数字	这	头发	的	我们的	头部	,

他注意到麻雀的坠落，他数过我们头上的每一根头发。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [huː] [pʊts] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

and	will	not	forget	the	dying	man	who	puts	his	trust	in	Him	.
和	将要	不是	忘记	这	垂死	男人	WHO	放置	他的	相信	在	他	.

祂不会忘记那位临终前信赖祂的人。

[seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [miːt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

Say	to	him	that	if	we	could	meet	now	it	is	doubtful	whether	it	would	not
说	到	他	那	如果	我们	可以	见面	现在	它	是	疑	无论	它	会	不是

[biː; bi] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] ;

be	more	painful	than	pleasant	;
是	更多的	痛苦	比	令人愉快的	;

告诉他，如果我们现在能见面，恐怕痛苦会大于快乐；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] ,

but	that	if	it	be	His	will	for	him	to	go	now	,
但	那	如果	它	是	他的	将要	为了	他	到	去	现在	,

但如果这是祂的旨意，要他现在就走，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

he	will	soon	have	the	joyous	meeting	of	the	loved	ones	gone	before	,
他	将要	很快	有	这	欢乐	会议	的	这	喜爱	一个	已消失	前	,

他很快就会与先他而去的亲人重聚，那将是无比幸福的时刻。

[wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɪl] [hoʊp] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

where	the	rest	of	us	with	the	help	of	God	will	hope	ere	long	to	join
在哪里	这	休息	的	我们	和	这	帮助	的	上帝	将要	希望	埃雷	长的	到	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而我们其他人，在上帝的帮助下，希望不久也能与他们团聚。

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Talking	to	a	friend	after	the	death	of	his	father	about	his	mother	,
"	说	到	一个	朋友	后	这	死亡	的	他的	父亲	关于	他的	母亲	,

“父亲去世后，他和朋友谈起母亲，

[hiː; hi] [sed] " [ðæt] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

he	said	"	that	whatever	might	be	said	of	his	parents	,
他	说	"	那	任何	可能	是	说	的	他的	父母	,

他说“无论人们对他的父母有何评价，

[haʊ'evər] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

however	unpromising	the	surroundings	of	his	mother	may	have	been	,
然而	不乐观	这	周围环境	的	他的	母亲	可能	有	到过	,

然而，无论他母亲所处的环境多么糟糕，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['meməri] [ænd; ənd] [ə'kjuːt]

she	was	highly	intellectual	by	nature	and	had	a	strong	memory	and	acute
她	曾是	高度	知识分子	经过	自然	和	有	一个	强的	记忆	和	急性

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

她天生聪颖，记忆力强，判断力敏锐。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] ['rɪzn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

"	She	had	no	doubt	risen	above	her	surroundings	,	and	had	she	lived	,
"	她	有	不	怀疑	升起	多于	她	周围环境	,	和	有	她	居住地	,

“毫无疑问，她已经超越了她所处的环境，如果她活下来，

[ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌnz] [sək'ses] .

the	stimulus	of	her	nature	would	have	accelerated	the	son's	success	.
这	刺激	的	她	自然	会	有	加速	这	儿子的	成功	.

她的天性激励会加速儿子的成功。

[wen] ['eɪbrəhæm] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [naɪs] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

When	Abraham	started	out	for	himself	,	he	had	almost	nothing	,	not	even	a	nice	suit	of	clothes	,
什么时候	亚伯拉罕	开始	出去	为了	他自己	,	他	有	几乎	没有什么	,	不是	甚至	一个	好的	套装	的	衣服	,

亚伯拉罕开始独立生活时，几乎一无所有，连一套像样的衣服都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wɜːrk] [hiː; hi][dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [splɪt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [reɪlz] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braʊn] [dʒiːnz] [pænts] .

and	the	very	first	work	he	did	was	to	split	four	hundred	rails	for	enough	money	to	buy	him	a	pair	of	brown	jeans	pants	.
和	这	非常	第一的	工作	他	做过	曾是	到	分裂	四	百	铁轨	为了	足够的	钱	到	买	他	一个	一对	的	棕色的	牛仔裤	裤子	.

他做的第一份工作是劈开四百根铁轨，挣的钱只够买一条棕色牛仔裤。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [treɪd] [ɔːr] ['ɪnfluəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃərd] .

He	had	no	trade	or	influence	;	but	he	was	strong	and	good	natured	.
他	有	不	贸易	或者	影响	;	但	他	曾是	强的	和	好的	自然	.

他既无营利之才，也无权势；但他意志坚强，性情善良。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊt] - [lɪft] [ænd; ənd] [aʊt] - ['res(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] - [wɜːrk] ['eni] [mæn] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] .

He	could	out	-	lift	and	out	-	wrestle	and	out	-	work	any	man	he	came	across	.
他	可以	出去	-	举起	和	出去	-	搏斗	和	出去	-	工作	任何	男人	他	来了	穿过	.

他能举起比他遇到的任何男人都更强壮、更能摔跤、更能锻炼身体。

[hɪz; ɪz] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

His	friends	used	to	boast	of	his	strength	a	great	deal	.
他的	朋友们	用过的	到	夸	的	他的	力量	一个	伟大的	交易	.

他的朋友们过去常常夸耀他力气很大。

[wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

One	time	when	he	was	president	,	a	man	came	to	him	,
一	时间	什么时候	他	曾是	总统	,	一个	男人	来了	到	他	,

有一次他担任总统时，有一个人来找他，

[huː] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

who	was	shy	on	account	of	being	before	the	president	.
WHO	曾是	害羞的	在	帐户	的	存在	前	这	总统	.

因为要面对总统，他感到很害羞。

['æftər][hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

After	his	errand	was	done	,	Mr	.	Lincoln	asked	him	to	measure	with	him	,	,	,
后	他的	差事	曾是	完毕	,	先生	.	林肯	问	他	到	措施	和	他	,	,	,

办完事后，林肯先生请他帮忙量尺寸。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['tɔːlər] ,

and	the	man	proved	to	be	even	taller	,
和	这	男人	已证实	到	是	甚至	更高	,

而那名男子实际上比预想的还要高。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ]

and	went	away	seeming	to	think	there	was	something	wrong	in	his	being
和	去	离开	似乎	到	思考	那里	曾是	某物	错误的	在	他的	存在

[ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

taller	than	the	president	of	the	United	States	.
更高	比	这	总统	的	这	团结的	各州	.

他离开时似乎觉得自己比美国总统高有什么不对劲。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] [ˈwɜːrkɪŋ] [men] , [hɪz; ɪz] [gʊd]

While	his	strength	made	him	popular	with	the	hard	working	men	,	his	good
尽管	他的	力量	制成	他	受欢迎的	和	这	难的	在职的	男人	,	他的	好的

[ˈneɪtʃər] , [wɪt] ,

nature	,	wit	,
自然	,	有	,

虽然他强壮的体格使他深受辛勤劳作的男人们的喜爱，但他善良的本性和机智，

[ˈstɔːriz] , [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [spiːtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ]

stories	,	and	ability	to	make	a	good	speech	made	him	popular	with
故事	,	和	能力	到	制作	一个	好的	演讲	制成	他	受欢迎的	和

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] !

everybody	!
大家	!

他善于讲故事，而且口才很好，所以深受大家喜爱！

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] ,

The	people	liked	to	have	him	around	,
这	人们	喜欢	到	有	他	大约	,

人们都喜欢有他在身边。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [get] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈleɪbər] [ˈnesəseri] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]

so	he	could	always	get	work	in	the	various	kinds	of	labor	necessary	on	the	farm
所以	他	可以	总是	得到	工作	在	这	各种各样的	种类	的	劳动	必要的	在	这	农场

[əˈbaʊt] [ðer; ðər] .

about	there	.
关于	那里	.

所以他总能在那附近的农场找到各种必要的体力劳动。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈmeɪkən] [ˈkaʊnti] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][əˈloʊn] , [θriː]

He	remained	in	Macon	county	a	year	,	and	made	for	one	man	alone	,	three
他	剩余	在	梅肯	县	一个	年	,	和	制成	为了	一	男人	独自的	,	三

[ˈθaʊz(ə)nd] [reɪlz] .

thousand	rails	.
千	铁轨	.

他在梅肯县待了一年，一个人就造了三千根铁轨。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,

He	continued	at	this	time	to	read	all	the	books	he	could	get	,
他	持续	在	这	时间	到	读	全部	这	图书	他	可以	得到	,

这段时间里，他继续阅读所有能找到的书籍。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [stʌmp] [ˈspiːtʃɪz] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	also	to	make	stump	speeches	,	often	doing	it	alone	in	the	woods	.
和	还	到	制作	树桩	演讲	,	经常	正在做	它	独自的	在	这	树林	.

而且他们还会进行竞选演讲，经常独自一人在树林里进行。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] .

A	man	came	along	making	political	speeches	.
一个	男人	来了	沿着	制作	政治的	演讲	.

一个男人走过来发表政治演讲。

[dʒɑːn][bæŋks][toʊld]['eɪbrəhæm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['betər] .

John	Banks	told	Abraham	that	he	could	do	better	.
约翰	银行	讲述	亚伯拉罕	那	他	可以	做	更好的	.

约翰·班克斯告诉亚伯拉罕，他可以做得更好。

['eɪbrəhæm] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Abraham	tried	it	,
亚伯拉罕	尝试	它	,

亚伯拉罕试过了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ]

and	the	man	after	hearing	his	speech	took	him	aside	and	asked	him	how
和	这	男人	后	听力	他的	演讲	采取	他	旁边	和	问	他	如何

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wel] .

he	learned	so	much	and	how	he	could	do	so	well	.
他	学习	所以	很多	和	如何	他	可以	做	所以	出色地	.

那人听完他的演讲后，把他拉到一边，问他是如何学到这么多知识，又是如何做得这么好的。

['eɪbrəhæm][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm]

Abraham	told	him	that	he	read	a	great	deal	and	the	man	encouraged	him
亚伯拉罕	讲述	他	那	他	读	一个	伟大的	交易	和	这	男人	鼓励	他

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

to	continue	.
到	继续	.

亚伯拉罕告诉他自己读了很多书，那人鼓励他继续读下去。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['bentən] [ɑːfʌt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [prə'duːs] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .

A	Mr	.	Benton	Offut	wanted	to	send	some	produce	to	New	Orleans	.
一个	先生	.	本顿	奥弗特	通缉	到	发送	一些	生产	到	新的	奥尔良	.

一位名叫本顿·奥弗特的先生想寄一些农产品到新奥尔良。

['eɪbrəhæm][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] ,

Abraham	had	had	some	experience	on	a	trip	you	will	remember	before	,
亚伯拉罕	有	有	一些	经验	在	一个	旅行	你	将要	记住	前	,

亚伯拉罕曾有过一次你还记得的旅行经历。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . [ɑːfʌt] [haɪrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk]

and	so	Mr	.	Offut	hired	him	at	the	rate	of	fifty	cents	a	day	to	take
和	所以	先生	.	奥弗特	雇用	他	在	这	速度	的	五十	分	一个	天	到	拿

[ə; eɪ] [flæt] [boʊt] [ʌv; əv] [gʊdz] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .

a	flat	boat	of	goods	to	New	Orleans	and	sell	them	.
一个	平坦的	船	的	商品	到	新的	奥尔良	和	卖	他们	.

于是，奥弗特先生以每天 50 美分的价格雇佣了他，让他用一艘平底船将货物运到新奥尔良去出售。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [boʊt] [æt; ət]['sæŋgəˌmɑːn] , [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [gɔːn] ,

When	they	were	building	this	boat	at	Sangamon	,	a	town	that	is	now	gone	,
什么时候	他们	是	建筑	这	船	在	桑加蒙	,	一个	镇	那	是	现在	已消失	,

当他们在桑加蒙（一个现在已经消失的小镇）建造这艘船时

['lɪŋkən] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

Lincoln	used	to	tell	stories	particularly	in	the	evening	when	work	was	done	.
林肯	用过的	到	告诉	故事	特别	在	这	晚上	什么时候	工作	曾是	完毕	.

林肯过去常常讲故事，尤其是在晚上工作结束后。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʌni] [pɑːrt] ,

They	would	sit	along	a	log	,	and	when	they	came	to	a	funny	part	,
他们	会	坐	沿着	一个	日志	,	和	什么时候	他们	来了	到	一个	有趣的	部分	,

他们会坐在圆木上，当他们讲到有趣的地方时，

[ðeɪ] [wʊd] [læf] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [roʊl] [ɔːf] [ðə; ði][lɔːg] .

they	would	laugh	so	hard	that	the	men	would	roll	off	the	log	.
他们	会	笑	所以	难的	那	这	男人	会	卷	离开	这	日志	.

他们笑得太厉害，以至于男人们都从圆木上滚了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːlɪʃt] [ðə; ði][lɔːg] .

It	is	said	they	did	this	so	often	that	it	polished	the	log	.
它	是	说	他们	做过	这	所以	经常	那	它	抛光	这	日志	.

据说他们这样做的次数太多，以至于把木头都磨光了。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðɪs] " [ˈeɪbrəˌhæmz][lɔːg] , " [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈmɪstər] .

They	called	this	"	Abraham's	log	,	"	and	many	years	afterward	,	even	when	Mr	.
他们	称为	这	"	亚伯拉罕的	日志	,	"	和	许多	年	之后	,	甚至	什么时候	先生	.

[ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd] ,

Lincoln	was	noted	,
林肯	曾是	著名的	,

他们称之为“亚伯拉罕的日志”，多年以后，即使林肯先生声名鹊起，

[ðɪs] [lɔːg][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][stˈreɪndʒəz][æz; əz] " [ˈeɪbrəˌhæmz][lɔːg] .

this	log	was	pointed	out	to	strangers	as	"	Abraham's	log	.
这	日志	曾是	尖	出去	到	陌生人	作为	"	亚伯拉罕的	日志	.

陌生人指着这根木头说：“这是亚伯拉罕的木头。”

" [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] [ðer; ðər] [boʊt] [gɑːt] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ][dæm][ɪn][ðə; ði]

"	When	they	started	to	New	Orleans	their	boat	got	stuck	on	a	dam	in	the
"	什么时候	他们	开始	到	新的	奥尔良	他们的	船	得到	卡住	在	一个	坝	在	这

[ˈsæŋgəˌmɑːn] [ˈrɪvər] [æt; ət] [nuː] [ˈseɪləm] ,

Sangamon	River	at	New	Salem	,
桑加蒙	河	在	新的	塞勒姆	,

“当他们启程前往新奥尔良时，他们的船在新塞勒姆附近的桑加蒙河上的一个水坝搁浅了。”

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	Mr	.	Lincoln	thought	out	a	good	plan	for	getting	it	off	and	they
但	先生	.	林肯	想法	出去	一个	好的	计划	为了	获得	它	离开	和	他们

[ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [nuː] [ɔːˈliənz] [ɪn] [meɪ] - .

finally	reached	New	Orleans	in	May	1831	.
最后	达到	新的	奥尔良	在	可能	-	.

但林肯先生想出了一个好办法，最终他们于 1831 年 5 月抵达新奥尔良。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

They	remained	there	a	month	.
他们	剩余	那里	一个	月	.

他们在那里待了一个月。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈeɪbrəhæm] .

It	was	a	large	city	and	was	very	interesting	to	Abraham	.
它	曾是	一个	大的	城市	和	曾是	非常	有趣的	到	亚伯拉罕	.

那是一座大城市，亚伯拉罕对它非常感兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪznəs] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

It	was	the	great	business	center	of	the	South	,
它	曾是	这	伟大的	商业	中心	的	这	南	,

它是南方重要的商业中心，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈniːgroʊ] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	as	negro	slavery	was	a	very	prominent	feature	of	the	South	,
和	作为	黑人	奴隶制	曾是	一个	非常	著名的	特征	的	这	南	,

由于黑奴制度是南方的一个非常突出的特征，

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈwɪkɪdnəs] .

they	saw	it	in	all	its	wickedness	.
他们	锯	它	在	全部	它是	邪恶	.

他们看到了它所有的邪恶。

[æt; ət] [nuː] [ɔːˈliənz] [wʌn] [deɪ] ,

At	New	Orleans	one	day	,
在	新的	奥尔良	一	天	,

有一天在新奥尔良，

[dʒɑːn] [hæŋks] [ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

John	**Hanks**	**and**	**Abraham**	**were**	**walking**	**along**	**the**	**street**	**and**	**came**	**to**	**a**
约翰	汉克斯	和	亚伯拉罕	是	步行	沿着	这	街道	和	来了	到	一个

[sleɪv] ['mɑːrkɪt] .

slave	**market**	**.**
奴隶	市场	.

约翰·汉克斯和亚伯拉罕沿着街道走着，来到了一个奴隶市场。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪv] [gɜːrl] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] .

They	**saw**	**a**	**beautiful**	**slave**	**girl**	**put**	**up**	**for**	**sale**	**.**
他们	锯	一个	美丽的	奴隶	女孩	放	向上	为了	销售	.

他们看到一个漂亮的奴隶女孩被拿出来出售。

[ðeɪ] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [trɔtɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ]

They	**pinched**	**her**	**and**	**trotted**	**her**	**up**	**and**	**down**	**the**	**street**	**just**	**as**	**you**
他们	捏	她	和	小跑	她	向上	和	向下	这	街道	只是	作为	你

[wʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [faɪn] [pɑːrts] .

would	**a**	**horse**	**to**	**show**	**its**	**fine**	**parts**	**.**
会	一个	马	到	展示	它是美好的		部分	.

他们捏了捏她的脖子，牵着她在街上来回走动，就像牵着马一样，向人们展示她优美的部位。

[ðɪs] [dɪs'gʌstɪd] ['eɪbrəhæm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hæŋks] [ænd; ənd] [sed] , " [dʒɑːn] ,

This	**disgusted**	**Abraham**	**so**	**much**	**that**	**he**	**turned**	**to**	**Hanks**	**and**	**said**	**,**	**"**	**John**	**,**
这	厌恶	亚伯拉罕	所以	很多	那	他	转向	到	汉克斯	和	说	,	"	约翰	,

这让亚伯拉罕非常厌恶，他转向汉克斯说："约翰，

[ɪf] [aɪ] ['evər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪt] [ðæt] [θɪŋ] (['sleɪvəri])

if	**I**	**ever**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**hit**	**that**	**thing**	**(**	**slavery**	**)**
如果	我	曾经	得到	一个	机会	到	打	那	事物	(	奴隶制	)

如果我有机会打击那玩意儿（奴隶制）

[aɪ] [wɪl] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] .

I	**will**	**hit**	**it**	**hard**	**.**
我	将要	打	它	难的	.

我会狠狠地击打它。

" [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wʊd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [hɑːrd]

"	**Strange**	**was**	**it**	**not**	**that**	**he**	**should**	**be**	**the**	**man**	**that**	**would**	**hit**	**it**	**so**	**hard**
"	奇怪的	曾是	它	不是	那	他	应该	是	这	男人	那	会	打	它	所以	难的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] .

that	**it**	**died**	**.**
那	它	死亡	.

"奇怪的是，他竟然是那个狠狠击打它，导致它死亡的人。"

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ,

When	**he**	**returned**	**from**	**New**	**Orleans**	**,**
什么时候	他	返回	从	新的	奥尔良	,

他从新奥尔良回来后，

['mɪstər] . [ɑːfʌt] [haɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [æt; ət] [nuː] ['seɪləm] , [wɪtʃ]

Mr	**.**	**Offut**	**hired**	**him**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**a**	**little**	**store**	**at**	**New**	**Salem**	**,**	**which**
先生	.	奥弗特	雇用	他	到	拿	收费	的	一个	小的	店铺	在	新的	塞勒姆	,	哪个

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

he	**started**	**.**
他	开始	.

奥弗特先生雇佣他来管理他在新塞勒姆创办的一家小商店。

[ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['twenti] [maɪlz] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] .

This	**town**	**was**	**a**	**very**	**little**	**village**	**twenty**	**miles**	**north**	**-**	**west**	**of**	**Springfield**	**.**
这	镇	曾是	一个	非常	小的	村庄	二十	英里	北	-	西方	的	斯普林菲尔德	.

这个小镇原本是位于斯普林菲尔德西北方向二十英里处的一个小村庄。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪz] [naʊ] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l][ænd; ənd]

The	place	where	it	was	located	is	now	simply	a	pasture	for	cattle	and
这	地方	在哪里	它	曾是	位于	是	现在	简单地	一个	牧场	为了	牛	和

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

它所在的地方现在只是一片牛羊牧场。

[ðə; ði] [taʊn] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] [pæst] [ə'weɪ] ;

the	town	having	entirely	passed	away	;
这	镇	拥有	完全	通过了	离开	;

这座城镇已经完全消失了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['noʊtɪd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

but	it	will	always	be	noted	in	history	as	the	place	where	Abraham	Lincoln	,
但	它	将要	总是	是	著名的	在	历史	作为	这	地方	在哪里	亚伯拉罕	林肯	,

但它将永远被历史铭记，因为亚伯拉罕·林肯曾在这里.....

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [lɪvd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [stɔːr] .

the	great	man	lived	and	conducted	a	store	.
这	伟大的	男人	居住地	和	实施	一个	店铺	.

这位伟人曾居住并经营一家商店。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [men] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['pleɪsɪz] ,

Thus	you	see	that	men	are	so	much	more	important	than	places	,
因此	你	看	那	男人	是	所以	很多	更多的	重要的	比	地方	,

由此可见，人比地点重要得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [diːdz] [ðæt] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	it	is	their	deeds	that	make	history	.
和	它	是	他们的	契约	那	制作	历史	.

正是他们的事迹创造了历史。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [wen] ['mɪstər] . ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [hiː; hi][dʒoʊkt]

In	after	years	when	Mr	.	Douglas	was	debating	with	Mr	.	Lincoln	he	joked
在	后	年	什么时候	先生	.	道格拉斯	曾是	辩论	和	先生	.	林肯	他	开玩笑

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [stɔːr] ['kiːpɪŋ] ,

him	about	this	store	keeping	,
他	关于	这	店铺	保持	,

多年以后，当道格拉斯先生与林肯先生辩论时，他曾拿这家商店的经营方式开玩笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][soʊld] ['lɪkər] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['seɪləm][bɑːr] .

and	said	that	he	sold	liquor	over	the	New	Salem	bar	.
和	说	那	他	卖	酒	超过	这	新的	塞勒姆	酒吧	.

他说他在新塞勒姆的酒吧里卖酒。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [tɜːrn][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

When	it	came	Mr	.	Lincoln's	turn	to	reply	,
什么时候	它	来了	先生	.	林肯的	转动	到	回复	,

轮到林肯先生回答时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['wɪti] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [sel] ['lɪkər] ['oʊvər]

he	was	just	as	witty	in	his	reply	and	said	that	if	he	did	sell	liquor	over
他	曾是	只是	作为	机智	在	他的	回复	和	说	那	如果	他	做过	卖	酒	超过

[ðə; ði] [nuː] ['seɪləm][bɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [sed] ,

the	New	Salem	bar	as	his	friend	had	said	,
这	新的	塞勒姆	酒吧	作为	他的	朋友	有	说	,

他的回答同样机智幽默，他说，如果他真的像他朋友说的那样在新塞勒姆酒吧卖酒，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈpeɪtrən] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ˈstiːvən] [ə; eɪ]

he	could	assure	his	audience	that	the	best	patron	he	had	was	Stephen	A
他	可以	保证	他的	观众	那	这	最好的	赞助人	他	有	曾是	史蒂芬	一个

. [ˈdʌgləs] .

.	Douglas	.
.	道格拉斯	.

他可以向听众保证，他最好的赞助人是斯蒂芬·A·道格拉斯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [diːˈbeɪtəz] ;

This	was	simply	a	joke	between	these	two	debaters	;
这	曾是	简单地	一个	开玩笑	之间	这些	二	辩论者	;

这只是两位辩手之间的一个玩笑；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪləstreɪts] [haʊ] [kwɪk] [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkənz] [wɪt] [wʌz; wəz] .

but	it	illustrates	how	quick	Mr	.	Lincoln's	wit	was	.
但	它	图示	如何	快的	先生	.	林肯的	有	曾是	.

但这说明林肯先生的机智有多么敏捷。

[wiː; wi][ɔːl][noʊ] [daʊt] [θɪŋk] [ɑːrˈselvz] [ˈɑːnɪst] ;

We	all	no	doubt	think	ourselves	honest	;
我们	全部	不	怀疑	思考	我们自己	诚实的	;

我们都无疑认为自己是诚实的；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈstrɪktli] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz] .

but	I	wonder	if	we	are	as	strictly	honest	as	Mr	.	Lincoln	was	.
但	我	想知道	如果	我们	是	作为	严格	诚实的	作为	先生	.	林肯	曾是	.

但我不知道我们是否像林肯先生那样诚实正直。

[ˈæftər] [ˈmeʒərɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [tiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

After	measuring	out	some	tea	for	a	lady	one	evening	in	the	store	,
后	测量	出去	一些	茶	为了	一个	女士	一	晚上	在	这	店铺	,

一天晚上，我在商店里给一位女士量好茶叶后，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	gave	it	to	her	.
他	给予	它	到	她	.

他把它给了她。

[ˈæftər] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

After	attending	to	other	work	in	the	store	,
后	参加	到	其他	工作	在	这	店铺	,

在处理完店内其他工作后，

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]

he	happened	to	pass	by	the	scales	and	noticed	he	had	made	a	mistake
他	发生	到	经过	经过	这	秤	和	注意到	他	有	制成	一个	错误

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] .

and	given	her	too	little	.
和	给定	她	也	小的	.

他碰巧路过秤台，发现自己犯了个错误，给她的钱太少了。

[hiː; hi] [ˈmeʒərd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lɪvd]

He	measured	out	the	difference	,	wrapped	it	up	,	and	although	the	woman	lived
他	测量	出去	这	不同之处	,	包装	它	向上	,	和	虽然	这	女士	居住地

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,

a	long	distance	away	,
一个	长的	距离	离开	,

他量出差额，包好，虽然那女人住得很远，

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ɔːf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

he	hastened	off	to	bring	her	the	difference	.
他	加快	离开	到	带来	她	这	不同之处	.

他赶紧去给她送去差价。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

Perhaps	the	most	of	us	might	have	thought	that	we	would	wait	until	she	came
也许	这	最多	的	我们	可能	有	想法	那	我们	会	等待	直到	她	来了

[ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][pər'hæps] [ðen] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	again	and	give	it	to	her	and	perhaps	then	forget	all	about	it	;
在	再次	和	给	它	到	她	和	也许	然后	忘记	全部	关于	它	;

或许我们大多数人都会想，等她下次来的时候再给她，然后就把这件事忘得一干二净；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [wei] .

but	that	was	not	Mr	.	Lincoln's	way	.
但	那	曾是	不是	先生	.	林肯的	方式	.

但这并非林肯先生的行事方式。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [sents] [tuː]

One	evening	after	discovering	that	he	had	taken	six	and	a	fourth	cents	too
一	晚上	后	发现	那	他	有	已采取	六	和	一个	第四	分	也

[mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

much	from	a	customer	,
很多	从	一个	顾客	,

一天晚上，他发现自己多收了顾客六又四分之一美分后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] .

he	walked	three	miles	and	returned	the	money	at	once	.
他	步行	三	英里	和	返回	这	钱	在	一次	.

他走了三英里，立刻把钱还了回去。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['poʊstmæstər] ,

He	also	was	postmaster	,
他	还	曾是	邮政局长	,

他还兼任邮政局长。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ðæt] [ðə; ði]

but	the	postoffice	was	so	small	and	did	such	a	little	business	that	the
但	这	邮局	曾是	所以	小的	和	做过	这样的	一个	小的	商业	那	这

['gʌvərnmənt] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

government	closed	it	up	.
政府	关闭	它	向上	.

但是这家邮局规模太小，生意也很差，所以政府把它关闭了。

[ðeɪ] [nɪ'glektɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bæləns] [duː] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn]

They	neglected	,	however	,	to	get	the	balance	due	them	of	about	sixteen
他们	被忽视的	,	然而	,	到	得到	这	平衡	到期的	他们	的	关于	十六

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

dollars	.
美元	.

然而，他们却忘记收取应得的约十六美元的尾款。

['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [wen] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] ,

Many	years	afterwards	when	Mr	.	Lincoln	was	living	in	Springfield	,
许多	年	然后	什么时候	先生	.	林肯	曾是	活的	在	斯普林菲尔德	,

多年以后，当林肯先生居住在斯普林菲尔德时，

[ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

the	agent	for	the	government	came	to	his	office	for	the	money	.
这	代理人	为了	这	政府	来了	到	他的	办公室	为了	这	钱	.

政府的代理人到他的办公室来收钱。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [sʌm; səm] ['veri] [greɪt] ['pɑːvərti] ,

In	the	meantime	Mr	.	Lincoln	had	been	through	some	very	great	poverty	,
在	这	与此同时	先生	.	林肯	有	到过	通过	一些	非常	伟大的	贫困	,

与此同时，林肯先生经历了一段非常贫困的时期。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['niːdɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['veri] [mʌtʃ] .

and	often	needed	just	a	little	money	very	much	.
和	经常	需要	只是	一个	小的	钱	非常	很多	.

而且往往非常需要一点钱。

[aɪ] [prɪ'zuːm] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]

I	presume	many	people	would	have	borrowed	that	sixteen	dollars	for	the	time
我	怙	许多	人们	会	有	借来的	那	十六	美元	为了	这	时间

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	returned	it	when	the	agent	came	for	it	.
和	返回	它	什么时候	这	代理人	来了	为了	它	.

我估计当时很多人都会借走那十六美元，然后在中介来收钱的时候还回去。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [wen] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [keɪm] [fɔːr; fər]

A	friend	of	Mr	.	Lincoln's	called	him	to	one	side	when	the	agent	came	for
一个	朋友	的	先生	.	林肯的	称为	他	到	一	边	什么时候	这	代理人	来了	为了

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

当代理人来收钱时，林肯先生的一位朋友把他拉到一边。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [ə'maʊnt]

and	said	he	knew	he	was	poor	,	and	probably	did	not	have	that	amount
和	说	他	知道	他	曾是	贫穷的	,	和	大概	做过	不是	有	那	数量

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他说他知道自己很穷，可能身上并没有那么多钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [loʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd]

and	he	would	loan	it	to	him	;	but	Mr	.	Lincoln	said	he	did	not	need
和	他	会	贷款	它	到	他	;	但	先生	.	林肯	说	他	做过	不是	需要

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他愿意借给他；但林肯先生说他不需要。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] ,

and	asking	the	agent	to	wait	awhile	,
和	问	这	代理人	到	等待	一会儿	,

并要求经纪人稍等片刻。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][gɑːt][æn; ən][oʊld] [sɑːk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd]

he	went	over	to	his	room	and	got	an	old	sock	out	of	his	trunk	and
他	去	超过	到	他的	房间	和	得到	一个	老的	短袜	出去	的	他的	树干	和

['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

bringing	this	back	to	the	office	,
带来	这	后退	到	这	办公室	,

他回到房间，从箱子里拿出一只旧袜子，然后把它带回了办公室。

[ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz]

untied	it	and	dumped	on	the	table	the	exact	money	he	had	received	as
解开	它	和	丢弃	在	这	桌子	这	精确的	钱	他	有	已收到	作为

[ðə; ði]['poʊstmæstər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

the	postmaster	many	years	before	.
这	邮政局长	许多	年	前	.

他解开绳子，把多年前担任邮政局长时收到的钱一股脑儿地倒在桌子上。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [strɪkt] [ænd; ənd][ɪg'zækt] ['ɑːnəsti] .

Here	is	a	good	lesson	for	us	in	strict	and	exact	honesty	.
这里	是	一个	好的	课	为了	我们	在	严格的	和	精确的	诚实	.

这给我们上了一堂关于严格诚实的好课。

[ðɪs] ['ɪnstəns] ['ɪləstreɪts] ['mɪstər] . ['lɪŋkənz] ['veri] [strɪkt] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm]

This	instance	illustrates	Mr	.	Lincoln's	very	strict	honesty	,	and	as	he	became
这	实例	图示	先生	.	林肯的	非常	严格的	诚实	,	和	作为	他	成为

[noʊn] [ə'baʊt] [nuː] ['seɪləm] ,

known	about	New	Salem	,
已知	关于	新的	塞勒姆	,

这件事体现了林肯先生极其严谨的诚实，随着他为人所知的新塞勒姆事件，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkerəktə'rɪstɪk] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] " ['ɑːnɪst]

and	this	characteristic	was	seen	by	the	people	,	he	was	nicknamed	"	Honest
和	这	特征	曾是	已见	经过	这	人们	,	他	曾是	绰号	"	诚实的

[eib] ,

Abe	,
安倍	,

人们看到了他的这一特点，因此他被昵称为“诚实的亚伯”。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [neɪm] [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evər] ['æftərwərd] ,

"	and	this	name	for	honesty	went	with	him	ever	afterward	,
"	和	这	姓名	为了	诚实	去	和	他	曾经	之后	,

“从此以后，他一直被称为诚实的人。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ɪn][ə; eɪ] [lɔː] [suːt] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]

and	when	he	would	speak	to	the	jury	in	a	law	suit	,	and	tell	them
和	什么时候	他	会	说话	到	这	陪审团	在	一个	法律	套装	,	和	告诉	他们

[ðə; ði][fækts] ,

the	facts	,
这	事实	,

当他在诉讼案件中向陪审团陈述事实时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩女孩版亚伯拉罕·林肯传(Boys' and Girls' Biography of Abraham)

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " ['ɑːnɪst] [eib] ,
they would always believe him because he was known as " Honest Abe ,
他们 会 总是 相信 他 因为 他 曾是 已知 作为 " 诚实的 安倍 ,

他们总是会相信他，因为他被称为“诚实的亚伯”。

" [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
" and would not tell a lie .
" 和 会 不是 告诉 一个 说谎 .

而且不会说谎。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [tuː; tə]
So you see that it was a very great advantage to him in after years to
所以 你 看 那 它 曾是 一个 非常 伟大的 优势 到 他 在 后 年 到
[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['strɪktli] ['ɑːnɪst] .
have been so strictly honest .
有 到过 所以 严格 诚实的 .

所以你看，多年以后，他一直保持诚实，这对他来说是一个非常大的优势。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [truː] , [ðæt] " ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] .
It proves the old saying true , that " Honesty is the best policy .
它 证明 这 老的 说 真的 , 那 " 诚实 是 这 最好的 政策 .

这证明了那句古老的谚语是正确的：“诚实是最好的策略”。

" ['mɪstər] . [ɑːfʌt] ,
" Mr . Offut ,
" 先生 . 奥弗特 ,

奥弗特先生，

['eɪbrəˌhæmz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]
Abraham's employer was very proud of his strength and was wont to
亚伯拉罕的 雇主 曾是 非常 自豪的 的 他的 力量 和 曾是 惯于 到
[boʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
boast of it very often .
夸 的 它 非常 经常 .

亚伯拉罕的雇主非常以他的力量为傲，并且经常以此为荣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [nɪr] [nuː] ['seɪləm] [kɔːld] ['klɛriz] [groʊv] .
There was a settlement near New Salem called Clary's Grove .
那里 曾是 一个 沉降 靠近 新的 塞勒姆 称为 克拉里的 树林 .

新塞勒姆附近有一个叫做克拉里树林的定居点。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][ræn] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
A large number of young men who lived in that vicinity ran together and were
一个 大的 数字 的 年轻的 男人 WHO 居住地 在 那 附近 跑 一起 和 是
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['klɛriz] [groʊv] [bɔɪz] .
known as the Clary's Grove boys .
已知 作为 这 克拉里的 树林 男孩们 .

附近居住着许多年轻男子，他们结伴而行，被称为克拉里格罗夫男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fʌn] [ænd; ənd]
They were large and strong young men , and very much given to fun and
他们 是 大的 和 强的 年轻的 男人 , 和 非常 很多 给定 到 乐趣 和
[spɔːrt] .
sport .
运动 .

他们都是身材高大强壮的年轻人，非常喜欢玩乐和运动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːd] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] [wʊd] ['res(ə)l] , [faɪt] [ænd; ənd] [duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

They	were	rude	and	rough	and	would	wrestle	,	fight	and	do	a	great	many
他们	是	粗鲁的	和	粗糙的	和	会	搏斗	,	斗争	和	做	一个	伟大的	许多

[trɪks] .

tricks	.
技巧	.

他们粗鲁无礼，会摔跤、打架，还会耍很多花招。

['eɪbrəhæm] ,

Abraham	,
亚伯拉罕	,

亚伯拉罕

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [brægd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]

being	a	stranger	bragged	on	by	his	employer	they	thought	it	was	necessary
存在	一个	陌生人	吹嘘	在	经过	他的	雇主	他们	想法	它	曾是	必要的

[tuː; tə] " [teɪk] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

to	"	take	the	starch	out	of	him	,
到	"	拿	这	淀粉	出去	的	他	,

由于他是陌生人，他的雇主还夸耀他，所以他们认为有必要“让他清醒清醒”。

" [soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər][best][mæn] , [dʒæk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [tuː; tə] ['res(ə)l] [ə'genst] ['eɪbrəhæm] .

"	so	they	put	up	their	best	man	,	Jack	Armstrong	to	wrestle	against	Abraham	.
"	所以	他们	放	向上	他们的	最好的	男人	,	杰克	阿姆斯特朗	到	搏斗	反对	亚伯拉罕	.

于是他们派出了最优秀的选手杰克·阿姆斯特朗与亚伯拉罕摔跤。

[dʒæk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [bɪlt] ['feloʊ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] .

Jack	Armstrong	was	a	square	built	fellow	and	strong	as	an	ox	.
杰克	阿姆斯特朗	曾是	一个	正方形	建造	同伴	和	强的	作为	一个	牛	.

杰克·阿姆斯特朗身材魁梧，力大如牛。

['eɪbrəhæm][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Abraham	did	not	like	this	sort	of	thing	,	but	it	was	hard	to	avoid	it	.
亚伯拉罕	做过	不是	喜欢	这	种类	的	事物	,	但	它	曾是	难的	到	避免	它	.

亚伯拉罕不喜欢这种事，但很难避免。

[soʊ] [ðeɪ] [met] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reslɪŋ] [mætʃ] .

So	they	met	on	a	certain	day	for	the	wrestling	match	.
所以	他们	遇见	在	一个	肯定	天	为了	这	摔角	匹配	.

于是，他们约好某一天见面进行摔跤比赛。

[ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['kɑːntest] .

The	crowd	came	to	witness	the	contest	.
这	人群	来了	到	证人	这	竞赛	.

人群前来观看比赛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] ['strʌgld] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][bəuθ]

For	a	long	time	they	struggled	without	either	gaining	a	victory	,	and	both
为了	一个	长的	时间	他们	挣扎	没有	任何一个	获得	一个	胜利	,	和	两个都

['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

keeping	on	their	feet	.
保持	在	他们的	脚	.

很长一段时间里，他们苦苦挣扎，谁也没有取得胜利，但两人都坚持了下来。

['faɪnəli] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['eɪbrəhæm] ['fjʊriəs] , [soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [dʒæk]

Finally	Armstrong	made	a	foul	and	this	made	Abraham	furious	,	so	he	caught	Jack
最后	阿姆斯特朗	制成	一个	犯规	和	这	制成	亚伯拉罕	狂怒	,	所以	他	捕捉	杰克

[baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

by	the	throat	,
经过	这	喉	,

最后阿姆斯特朗犯规了，这激怒了亚伯拉罕，他一把掐住了杰克的喉咙。

[held] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli]

held	him	out	at	arm's	length	and	shook	him	as	though	he	was	only
握住	他	出去	在	武器	长度	和	摇晃	他	作为	尽管	他	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

他把他举到手臂伸直的距离，摇晃着他，就像摇晃一个孩子一样。

['ɑːrmˌstrɔŋz] [frendz] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] , [bʌt; bət] ['eɪbrəhæm] [bækt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

Armstrong's	friends	rushed	to	his	aid	,	but	Abraham	backed	up	to	the	building
阿姆斯特朗的	朋友们	匆忙	到	他的	援助	,	但	亚伯拉罕	支持的	向上	到	这	建筑

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] .

and	stood	ready	.
和	站立	准备好	.

阿姆斯特朗的朋友们冲上前去帮助他，但亚伯拉罕退到建筑物后面，严阵以待。

[hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ,

His	friends	came	to	his	support	,
他的	朋友们	来了	到	他的	支持	,

他的朋友们都来支持他。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [nuː] [ə'baʊt] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [trɪk] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] ['eɪbrəˌhæmz]

and	when	all	knew	about	Armstrong's	trick	and	also	recognized	Abraham's
和	什么时候	全部	知道	关于	阿姆斯特朗的	诡计	和	还	认可	亚伯拉罕的

['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] ,

wonderful	strength	,
精彩的	力量	,

当所有人都知道了阿姆斯特朗的诡计，也认识到亚伯拉罕惊人的力量之后，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [əd'maɪərəz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

they	became	admirers	of	him	,
他们	成为	仰慕者	的	他	,

他们成了他的仰慕者，

[ænd; ənd] ['evər] ['æftər] [ðə; ði] ['klɛriz] [groʊv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɔːntʃ] [frendz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

and	ever	after	the	Clary's	Grove	boys	were	staunch	friends	of	Mr	.	Lincoln	.
和	曾经	后	这	克拉里的	树林	男孩们	是	坚定	朋友们	的	先生	.	林肯	.

从此以后，克拉里格罗夫的男孩们就一直是林肯先生的忠实朋友。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [ðə; ði]

He	used	the	influence	thus	acquired	to	teach	them	that	the	mind	is	the
他	用过的	这	影响	因此	获得	到	教	他们	那	这	头脑	是	这

['meʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

measure	of	the	man	,
措施	的	这	男人	,

他利用由此获得的影响力教导他们，思想才是衡量一个人的标准。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə]

and	not	physical	strength	and	by	his	example	taught	them	that	to
和	不是	身体的	力量	和	经过	他的	例子	教授	他们	那	到

['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [maɪnd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ænd; ənd]

cultivate	the	mind	by	reading	and	study	was	the	more	important	thing	and
培育	这	头脑	经过	阅读	和	学习	曾是	这	更多的	重要的	事物	和

[hiː; hi] [dɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

he	did	them	a	great	deal	of	good	.
他	做过	他们	一个	伟大的	交易	的	好的	.

他没有强调体力，而是以身作则，教导他们通过阅读和学习来培养心智才是更重要的事，他为他们做了很多好事。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[waɪl] ['eɪbrəhæm] [klɜːrkt] [ɪn]['mɪstər] . - [stɔːr] [hiː; hi] ['stʌdid] [hɑːrd] .

While	Abraham	clerked	in	Mr	.	Offut's	store	he	studied	hard	.
尽管	亚伯拉罕	办事员	在	先生	.	-	店铺	他	研究	难的	.

亚伯拉罕在奥弗特先生的商店当店员时，他非常努力地学习。

[sʌm; səm][wʌn][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] ['græmər] .

Some	one	told	him	he	ought	to	study	grammar	.
一些	一	讲述	他	他	应该	到	学习	语法	.

有人告诉他应该学习语法。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['græmər] .

In	all	the	neighborhood	there	was	but	one	grammar	.
在	全部	这	邻里	那里	曾是	但	一	语法	.

整个街区只有一种语法。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][gɑːt] -

He	heard	where	it	was	,	and	started	off	at	once	,	and	got	Kirkham's
他	听到	在哪里	它	曾是	,	和	开始	离开	在	一次	,	和	得到	-

['græmər] .

grammar	.
语法	.

他听说了书的地址，立刻动身前往，找到了柯克汉姆的语法书。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [griːn] ,

He	applied	himself	to	learning	it	,	and	would	recite	to	his	friend	,	Green	,
他	应用	他自己	到	学习	它	,	和	会	背诵	到	他的	朋友	,	绿色的	,

他潜心学习，并会背诵给他的朋友格林听。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] , ['mɪstər] . ['greɪəm] [ə'baʊt] [pɔɪnts] .

and	then	would	consult	the	school	teacher	,	Mr	.	Graham	about	points	.
和	然后	会	咨询	这	学校	老师	,	先生	.	格雷厄姆	关于	积分	.

然后他会就一些问题咨询学校老师格雷厄姆先生。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp] ['ʌðər] ['stʌdiz] .

In	a	few	weeks	he	had	learned	it	,	and	then	took	up	other	studies	.
在	一个	很少	周	他	有	学习	它	,	和	然后	采取	向上	其他	研究	.

几周后他就学会了，然后又开始学习其他课程。

[ðə; ði][men] [ˌðerə'baʊts] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stʌdi] [soʊ] [mʌtʃ] ,

The	men	thereabouts	,	seeing	him	study	so	much	,
这	男人	大约	,	看到	他	学习	所以	很多	,

周围的人看到他如此努力学习，

[gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

got	the	idea	that	he	was	going	to	be	a	great	man	.
得到	这	主意	那	他	曾是	去	到	是	一个	伟大的	男人	.

他当时就觉得他将来会成为一个伟大的人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] , - , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [keɪm] ['ɪntuː] [nuː] ['seɪləm]

One	morning	in	April	,	1832	,	a	messenger	from	the	governor	came	into	New	Salem
一	早晨	在	四月	,	-	,	一个	信使	从	这	州长	来了	进入	新的	塞勒姆

,

,

,

1832年4月的一个早晨，州长的一名信使来到新塞勒姆。

['skætərɪŋ] ['səːkjələːs] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔːr] .

scattering	circulars	asking	for	volunteers	for	the	Black	Hawk	war	.
散射	通告	问	为了	志愿者	为了	这	黑色的	鹰	战争	.

散发传单，招募志愿者参加黑鹰战争。

[blæk] [hɔːk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːfs] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ]

Black	Hawk	was	one	of	the	Indian	chiefs	who	had	caused	the	government	a
黑色的	鹰	曾是	一	的	这	印度	酋长们	WHO	有	导致	这	政府	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

great	deal	of	trouble	.
伟大的	交易	的	麻烦	.

黑鹰是给政府造成很多麻烦的印第安酋长之一。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['setləz] .

He	made	an	attack	on	the	settlers	.
他	制成	一个	攻击	在	这	定居者	.

他袭击了定居者。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] .

The	governor	called	for	help	,	and	volunteers	.
这	州长	称为	为了	帮助	,	和	志愿者	.

州长呼吁大家伸出援手，并招募志愿者。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛriz] [groʊv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'baʊt] [nuː]

Mr	.	Lincoln	with	a	number	of	the	Clary's	Grove	boys	and	others	about	New
先生	.	林肯	和	一个	数字	的	这	克拉里的	树林	男孩们	和	其他的	关于	新的

['seɪləm] [ˌvɔlən'tiəd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪrdˌstaʊn] [ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

Salem	volunteered	and	went	down	to	Beardstown	on	the	22nd	of	April	,
塞勒姆	自愿	和	去	向下	到	比尔兹敦	在	这	22nd	的	四月	,

林肯先生和克拉里格罗夫的一些男孩以及新塞勒姆附近的其他人自愿于4月22日前往比尔兹敦。

- [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

1832	to	form	a	regiment	.
-	到	形式	一个	团	.

1832年组建一个团。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]['regjələr]['juːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [wət'evər] ['kloʊðɪŋ]

They	did	not	have	regular	uniform	,	but	each	was	dressed	in	whatever	clothing
他们	做过	不是	有	常规的	制服	,	但	每个	曾是	穿着	在	任何	衣服

[hiː; hi][hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

他们没有统一的制服，每个人都穿着自己有的衣服。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] ['bʌkskɪn] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['kuːnskɪn] [kæps] .

Many	of	them	wore	buckskin	breeches	and	coonskin	caps	.
许多	的	他们	穿着	鹿皮	马裤	和	浣熊皮	帽子	.

他们中许多人穿着鹿皮马裤和浣熊皮帽。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [flɪnt] [lɑːk] ['raɪfəlz] ,

Each	man	had	his	own	blanket	,	and	carried	flint	lock	rifles	,
每个	男人	有	他的	自己的	毯子	,	和	携带	燧石	锁	步枪	,

每个人都有一条自己的毯子，并且携带燧发枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊdər] [hɔːrn] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

with	a	powder	horn	slung	over	his	shoulder	.
和	一个	粉末	喇叭	吊着	超过	他的	肩膀	.

肩上挎着一个火药角。

['mɪstər] . [kɜ·k'pætrɪk, kɜ·'pætrɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

Mr	.	Kirkpatrick	wanted	to	be	captain	,	and	Lincoln	thought	he	would
先生	.	柯克帕特里克	通缉	到	是	队长	,	和	林肯	想法	他	会

[laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .

like	to	be	.
喜欢	到	是	.

柯克帕特里克先生想当船长，林肯也想当船长。

[ðɪs] [seɪm] ['mɪstər] . [kɜˈk'pætrɪk, kɜˈ'pætrɪk][hæd; həd] [oʊd] ['eɪbrəhæm][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

This	same	Mr	.	Kirkpatrick	had	owed	Abraham	some	money	for	a	long
这	相同的	先生	.	柯克帕特里克	有	欠款	亚伯拉罕	一些	钱	为了	一个	长的

[taɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

time	and	would	not	pay	it	;
时间	和	会	不是	支付	它	;

这位柯克帕特里克先生长期欠亚伯拉罕一些钱，却一直不肯偿还；

[soʊ] ['lɪŋkən] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ,

so	Lincoln	said	to	a	friend	,	he	would	run	for	the	place	,
所以	林肯	说	到	一个	朋友	,	他	会	跑步	为了	这	地方	,

所以林肯对一位朋友说，他要竞选那个职位。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][kɜˈk'pætrɪk, kɜˈ'pætrɪk] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

and	may	be	Kirkpatrick	would	pay	him	.
和	可能	是	柯克帕特里克	会	支付	他	.

或许柯克帕特里克会付钱给他。

[iːtʃ] [wʌn] [stʊd] [aʊt] ,

Each	one	stood	out	,
每个	一	站立	出去	,

每个都独具特色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ,

and	the	men	were	told	to	stand	beside	the	man	they	preferred	for	captain	,
和	这	男人	是	讲述	到	站立	旁	这	男人	他们	首选	为了	队长	,

士兵们被告知要站在他们属意的队长身边。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	about	two	-	thirds	of	them	stood	beside	Lincoln	,	and	thus	he	was
和	关于	二	-	三分之一	的	他们	站立	旁	林肯	,	和	因此	他	曾是

[meɪd] ['kæptɪn] .

made	captain	.
制成	队长	.

大约三分之二的人站在林肯身边，因此他被任命为上尉。

[hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] ,

He	said	afterwards	when	he	was	president	,
他	说	然后	什么时候	他	曾是	总统	,

他后来在担任总统期间说：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .

that	he	was	never	so	proud	of	any	election	as	that	.
那	他	曾是	绝不	所以	自豪的	的	任何	选举	作为	那	.

他从未像那次选举那样为之感到骄傲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [wel] [treɪnd] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]

They	were	not	very	well	trained	soldiers	,	and	Mr	.	Lincoln	did	not	know	the
他们	是	不是	非常	出色地	受过训练	士兵	,	和	先生	.	林肯	做过	不是	知道	这

[kə'mændz] ['veri] [wel] .

commands	very	well	.
命令	非常	出色地	.

他们的士兵训练水平不高，林肯先生对作战命令也不太熟悉。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

One	day	he	wanted	to	get	his	company	through	a	gateway	,	and	he	said	,
一	天	他	通缉	到	得到	他的	公司	通过	一个	网关	,	和	他	说	,

有一天，他想让他的公司通过一个门户网站，于是他说：

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [fɔːr; fər]

"	I	could	not	for	the	life	of	me	remember	the	word	of	command	for
"	我	可以	不是	为了	这	生活	的	我	记住	这	单词	的	命令	为了

['getɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəni] ['endˌwaɪz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

getting	my	company	endwise	so	that	it	would	get	through	the	gate	.
获得	我的	公司	末端	所以	那	它	会	得到	通过	这	门	.

“我怎么也想不起来命令我的连队首尾相连，好让它通过大门的口令是什么。”

[soʊ][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɪl] [dɪs'bænd][fɔːr; fər] [tuː]

So	as	we	came	near	the	gate	,	I	shouted	,	this	company	will	disband	for	two
所以	作为	我们	来了	靠近	这	门	,	我	喊叫	,	这	公司	将要	解散	为了	二

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

于是，当我们走到大门附近时，我喊道：“本队解散两分钟！”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

then	it	will	fall	in	again	on	the	other	side	of	the	gate	.
然后	它	将要	落下	在	再次	在	这	其他	边	的	这	门	.

然后它会再次从大门另一侧落下。

" [ə; eɪ] ['helpləs] ['ɪndiən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [men] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl]

"	A	helpless	Indian	came	to	the	camp	one	day	and	seven	men	wanted	to	kill
"	一个	无助	印度	来了	到	这	营	一	天	和	七	男人	通缉	到	杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“有一天，一个手无寸铁的印第安人来到营地，七个人想要杀他。”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['lɪŋkən] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [men] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ]

but	Captain	Lincoln	stood	in	front	of	the	seven	men	and	told	them	they
但	队长	林肯	站立	在	正面	的	这	七	男人	和	讲述	他们	他们

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] ['helpləs] ['sævɪdʒ] .

should	not	hurt	the	helpless	savage	.
应该	不是	伤害	这	无助	野蛮的	.

但林肯上尉站在七个人面前，告诉他们不应该伤害这个手无寸铁的野蛮人。

[ðə; ði] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mʌstəd] [aʊt] [ɪn] [meɪ] ;

The	warfare	was	not	very	successful	and	the	company	mustered	out	in	May	;
这	战争	曾是	不是	非常	成功的	和	这	公司	集结	出去	在	可能	;

这场战争并不十分成功，该公司于五月份解散；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , ['lɪŋkən] [dʒɔɪnd] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] .

but	in	the	latter	end	of	the	same	month	,	Lincoln	joined	another	company	.
但	在	这	后者	结尾	的	这	相同的	月	,	林肯	加入	其他	公司	.

但同月下旬，林肯加入了另一家公司。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [ðen] [ə'kɜːrd] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] , [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm]

A	strange	incident	then	occurred	,	the	meeting	of	four	men	,	who	afterwards	became
一个	奇怪的	事件	然后	发生	,	这	会议	的	四	男人	,	WHO	然后	成为

['veri] ['selɪbreɪtɪd] .

very	celebrated	.
非常	著名	.

随后发生了一件奇特的事情，四个男人相遇了，他们后来都成了名人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['rɪvər] [nɪr] ['dɪksən] .

It	was	on	the	Rock	River	near	Dixon	.
它	曾是	在	这	岩石	河	靠近	迪克森	.

它位于迪克森附近的罗克河上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [təˈgeðər] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈzækəri] ['teilə] , [ˈæftərwərdz] [kəˈmændər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]

There	were	together	,	Colonel	Zachary	Taylor	,	afterwards	commander	in	general
那里	是	一起	,	上校	扎卡里	泰勒	,	然后	指挥官	在	一般的

[ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

and	president	of	the	United	States	;
和	总统	的	这	团结的	各州	;

他们当中有扎卡里·泰勒上校，他后来成为美国总司令，并担任美国总统；

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , [ˈæftərwərdz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [lɛfˈtɛnənt] .

Abraham	Lincoln	,	afterwards	president	of	the	United	States	;	Lieut	.
亚伯拉罕	林肯	,	然后	总统	的	这	团结的	各州	;	中尉	.

亚伯拉罕·林肯，后来的美国总统；中尉。

[ˈændərsn] , [ˈæftərwərdz] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ɛf tiː] . [ˈsʌmtə] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][əˈpɑːn][ænd; ənd]

Anderson	,	afterwards	commander	of	Ft	.	Sumter	when	it	was	fired	upon	and
安德森	,	然后	指挥官	的	福特	.	萨姆特	什么时候	它	曾是	被解雇	之上	和

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

安德森，后来担任萨姆特堡遭到炮击时的指挥官，以及中尉。

['deivis] , [ˈæftərwərdz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kənˈfedərəsi] .

Davis	,	afterwards	president	of	the	Southern	Confederacy	.
戴维斯	,	然后	总统	的	这	南方	邦联	.

戴维斯，后来成为南方邦联总统。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] 10th , [ˈlɪŋkənz] [ˈkʌmpəni] [ˈmʌstəd] [aʊt] .

On	July	10th	,	Lincoln's	company	mustered	out	.
在	七月	10th	,	林肯的	公司	集结	出去	.

7月10日，林肯所在的连队解散了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [kɪld] [moʊst]

It	was	three	weeks	before	the	last	battle	of	the	war	which	finally	killed	most
它	曾是	三	周	前	这	最后的	战斗	的	这	战争	哪个	最后	被杀	最多

[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðə; ði] [rest] .

of	the	Indians	and	scattered	the	rest	.
的	这	印度人	和	疏散	这	休息	.

距离战争的最后一场战役还有三周，这场战役最终杀死了大部分印第安人，并将其余的人驱散殆尽。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [ˈseɪləm] , [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .

He	returned	to	New	Salem	,	ran	for	a	member	of	the	legislature	.
他	返回	到	新的	塞勒姆	,	跑	为了	一个	成员	的	这	立法机关	.

他回到新塞勒姆，竞选州议员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ˈkændədets] .

There	were	eight	candidates	.
那里	是	八	候选人	.

共有八位候选人。

[hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈwaɪdnɪŋ] [ðə; ði][ˈsæŋgəˌmɑːn] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

He	issued	a	circular	in	favor	of	widening	the	Sangamon	River	and	made	a
他	发布	一个	圆	在	偏爱	的	扩大	这	桑加蒙	河	和	制成	一个

[ˈkænvəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,

canvass	of	the	district	,
帆布	的	这	区	,

他发布了一份支持拓宽桑加蒙河的通告，并在该地区进行了宣传游说。

['goʊɪŋ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['seɪlz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

going	largely	to	public	sales	and	shaking	hands	with	the	people	,	and
去	很大程度上	到	民众	销售量	和	摇晃	双手	和	这	人们	,	和

['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] .

making	speeches	.
制作	演讲	.

主要方式是参加公开集会，与民众握手，并发表讲话。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [hiː; hi] [helpt] ['set(ə)l][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd]

At	one	place	he	helped	settle	a	fight	and	then	got	upon	the	platform	and
在	一	地方	他	帮助	定居	一个	斗争	和	然后	得到	之上	这	平台	和

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

went	on	with	his	speech	.
去	在	和	他的	演讲	.

在某个地方，他帮助平息了一场争吵，然后走上讲台继续他的演讲。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Lincoln	was	beaten	in	the	election	,
林肯	曾是	被打败	在	这	选举	,

林肯在选举中落败了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][θɜːrd][mæn][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['kændədets] .

although	he	was	third	man	in	the	number	of	votes	of	the	eight	candidates	.
虽然	他	曾是	第三	男人	在	这	数字	的	投票	的	这	八	候选人	.

虽然他在八位候选人中得票数排名第三。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðæt] ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz]['evər] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [voʊt] [ʌv; əv]

This	was	the	only	time	that	Abraham	was	ever	defeated	in	a	direct	vote	of
这	曾是	这	仅有的	时间	那	亚伯拉罕	曾是	曾经	战败	在	一个	直接的	投票	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

这是亚伯拉罕唯一一次在民众直接投票中落败。

['æftər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɔːt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['beri] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr]

After	the	election	,	he	bought	an	interest	with	a	man	named	Berry	in	a	store
后	这	选举	,	他	买	一个	兴趣	和	一个	男人	命名	浆果	在	一个	店铺

.

:

.

选举结束后，他与一个名叫贝瑞的人合伙购买了一家商店的股份。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪŋkən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] .

At	the	same	time	Lincoln	began	to	study	law	.
在	这	相同的	时间	林肯	开始	到	学习	法律	.

与此同时，林肯开始学习法律。

[ðə; ði] [lɔː] [bʊks] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['nuːmərəs] .

The	law	books	were	not	very	numerous	.
这	法律	图书	是	不是	非常	很多的	.

法律书籍并不多。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ][pæst][droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

One	day	a	man	going	past	drove	up	to	the	store	,
一	天	一个	男人	去	过去的	驾驶	向上	到	这	店铺	,

有一天，一个路过的男人开车来到商店门口，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]

and	wanted	him	to	buy	a	barrel	of	rubbish	for	which	he	had	no
和	通缉	他	到	买	一个	桶	的	垃圾	为了	哪个	他	有	不

[ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wægən] .

room	in	his	wagon	.
房间	在	他的	车皮	.

并想让他买一桶垃圾，但他马车里根本放不下。

['lɪŋkən] [peɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Lincoln	paid	half	a	dollar	for	it	.
林肯	有薪酬的	一半	一个	美元	为了	它	.

林肯花了五十分钱买下了它。

['sʌmtaɪm] ['æftərwərdz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stʌf] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

Sometime	afterwards	in	looking	over	the	stuff	,	he	found	a	complete	edition	of
有时	然后	在	寻找	超过	这	东西	,	他	成立	一个	完全的	版	的

['blækˌstoʊnz] [lɔː] ['kɑːmənteri] .

Blackstone's	law	commentary	.
黑石集团	法律	评论	.

后来，他在翻阅这些资料时，发现了一本完整的布莱克斯通法律评注。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [riːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [aɪ] [bɪ'keɪm] .

"	The	more	I	read	,	"	said	he	,	"	the	more	interested	I	became	.
"	这	更多的	我	读	,	"	说	他	,	"	这	更多的	感兴趣的	我	成为	.

“我读的书越多，”他说，“我就越感兴趣。”

['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [maɪ] [maɪnd] [soʊ] ['θɜːrəli] [pə'zest] .

Never	in	my	life	was	my	mind	so	thoroughly	possessed	.
绝不	在	我的	生活	曾是	我的	头脑	所以	彻底	拥有	.

我一生中从未有过如此彻底的思维控制。

[aɪ] [riːd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	read	until	I	devoured	it	.
我	读	直到	我	吞噬	它	.

我读得津津有味，简直把它读完了。

" [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [set] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪərd]

"	These	books	are	quite	a	large	set	of	books	and	it	must	have	required
"	这些	图书	是	相当	一个	大的	放	的	图书	和	它	必须	有	必需的

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] .

a	good	deal	of	work	to	have	learned	them	.
一个	好的	交易	的	工作	到	有	学习	他们	.

“这些书数量相当多，学习它们肯定需要付出很多努力。”

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['poʊstmæstər] .

Lincoln	was	postmaster	.
林肯	曾是	邮政局长	.

林肯曾任邮政局长。

[ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [ðen] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

The	rates	of	postage	then	,	were	much	higher	than	they	are	now	.
这	利率	的	邮资	然后	,	是	很多	更高	比	他们	是	现在	.

当时的邮资比现在高得多。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] ['letər] ['kærid] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɔːr] ['ʌndər] ['eɪti] [wʌz; wəz] [ten]

For	instance	,	a	single	sheet	letter	carried	thirty	miles	or	under	eighty	was	ten
为了	实例	,	一个	单身的	床单	信	携带	三十	英里	或者	在下面	八十	曾是	十

[sents] ,

cents	,
分	,

例如，一封单页信件，运送30英里（不超过80英里），费用为10美分。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [sents] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] ['twenti] - [faɪv]

four	hundred	miles	,	eighteen	and	one	-	half	cents	,	and	over	that	twenty	-	five
四	百	英里	,	十八	和	一	-	一半	分	,	和	超过	那	二十	-	五

[sents] .

cents	.
分	.

四百英里，十八美分半，再加上二十五美分。

[æz; əz]['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['stʌdid] [soʊ][hɑːrd] ,

As	Mr	.	Lincoln	studied	so	hard	,
作为	先生	.	林肯	研究	所以	难的	,

林肯先生学习非常刻苦，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ['beri] [dɪd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['veri] [wel] , [ðə; ði] [stɔːr]

and	his	partner	Berry	did	not	attend	to	the	business	very	well	,	the	store
和	他的	伙伴	浆果	做过	不是	出席	到	这	商业	非常	出色地	,	这	店铺

[wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːspərəs] .

was	not	prosperous	.
曾是	不是	繁荣	.

他的合伙人贝瑞没有好好经营这家店，所以店铺生意并不好。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][soʊld] [aʊt] .

They	gave	it	up	and	sold	out	.
他们	给予	它	向上	和	卖	出去	.

他们放弃了，出卖了自己。

['lɪŋkən] [ðen] ['stʌdid] [sər'veɪɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sər'veɪər] .

Lincoln	then	studied	surveying	,	and	became	a	surveyor	.
林肯	然后	研究	测量	,	和	成为	一个	测量员	.

林肯随后学习了测量学，并成为了一名测量员。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔː] ,

He	also	began	to	practice	a	little	law	,
他	还	开始	到	实践	一个	小的	法律	,

他也开始从事一些法律工作。

[ænd; ənd] [wen] ['enibɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔː] [suːt] [ə'baʊt] [nuː] ['seɪləm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli]

and	when	anybody	had	a	law	suit	about	New	Salem	,	he	was	frequently
和	什么时候	任何人	有	一个	法律	套装	关于	新的	塞勒姆	,	他	曾是	频繁地

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

每当有人要就新塞勒姆提起诉讼时，他经常会被聘请。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [tʊk] [ʌp] [sər'veɪɪŋ] ,

It	is	said	that	when	he	first	took	up	surveying	,
它	是	说	那	什么时候	他	第一的	采取	向上	测量	,

据说他刚开始从事测量工作时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [greɪp]

he	was	too	poor	to	buy	him	a	chain	,	and	had	to	use	a	grape
他	曾是	也	贫穷的	到	买	他	一个	链	,	和	有	到	使用	一个	葡萄

[vaɪn] .

vine	.
藤	.

他太穷了，买不起链子，只好用葡萄藤代替。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sər'veɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔː] ['præktɪs] , ['lɪŋkən] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ;

Between	the	surveying	and	a	little	law	practice	,	Lincoln	made	his	living	;
之间	这	测量	和	一个	小的	法律	实践	,	林肯	制成	他的	活的	;

林肯靠测量工作和少量律师工作维持生计；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][ɔːl]

but	it	was	not	until	fifteen	years	afterwards	that	he	was	able	to	settle	all
但	它	曾是	不是	直到	十五	年	然后	那	他	曾是	有能力的	到	定居	全部

[ðə; ði] ['dɛts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] ['beri] & ['lɪŋkən] .

the	debts	made	by	the	store	of	Berry	&	Lincoln	.
这	债务	制成	经过	这	店铺	的	浆果	&	林肯	.

但直到十五年后，他才得以偿还 Berry & Lincoln 商店所欠的所有债务。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [ə'gen] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] .

The	summer	of	1834	he	again	ran	for	the	legislature	and	was	elected	.
这	夏天	的	-	他	再次	跑	为了	这	立法机关	和	曾是	当选	.

1834 年夏天，他再次竞选立法委员并当选。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][væn'deɪliə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] .

The	capital	at	this	time	was	located	at	Vandalia	instead	of	Springfield	.
这	首都	在	这	时间	曾是	位于	在	范达利亚	反而	的	斯普林菲尔德	.

当时的首都在范达利亚，而不是斯普林菲尔德。

[ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd] [rʌf] [teiblz][ænd; ənd] [bentʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz] ,

They	only	had	rough	tables	and	benches	for	the	legislators	,
他们	仅有的	有	粗糙的	表格	和	长椅	为了	这	立法者	,

他们只有简陋的桌子和长凳供立法者使用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] .

and	they	did	not	receive	as	much	pay	as	they	do	now	.
和	他们	做过	不是	收到	作为	很多	支付	作为	他们	做	现在	.

而且他们当时的工资远不如现在高。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['suːts] ,

They	wore	the	same	kind	of	suits	,
他们	穿着	这	相同的	种类	的	西装	,

他们穿着同款西装。

['bʌkskɪn] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['kuːnskɪn] [kæps][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔːr] .

buckskin	trousers	and	coonskin	caps	as	the	soldiers	of	the	Black	Hawk	war	.
鹿皮	裤子	和	浣熊皮	帽子	作为	这	士兵	的	这	黑色的	鹰	战争	.

身穿鹿皮裤，头戴浣熊皮帽，如同黑鹰战争中的士兵。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

At	the	time	Mr	.	Lincoln	was	a	member	of	the	legislature	it	was	very
在	这	时间	先生	.	林肯	曾是	一个	成员	的	这	立法机关	它	曾是	非常

[ʌn'pɑːpjələr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .

unpopular	to	be	an	abolitionist	.
不受欢迎的	到	是	一个	废奴主义者	.

在林肯先生担任州议员期间，废奴主义者是非常不受欢迎的。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [pæst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [stɜːrd]

The	legislature	passed	a	resolution	condemning	the	abolitionists	because	they	stirred
这	立法机关	通过了	一个	解决	谴责	这	废奴主义者	因为	他们	搅拌

[ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ]['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

up	the	people	by	agitating	the	freedom	of	slaves	.
向上	这	人们	经过	搅拌	这	自由	的	奴隶	.

立法机关通过一项决议，谴责废奴主义者，因为他们鼓吹解放奴隶，煽动民众。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [mæn] [saɪnd] [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Mr	.	Lincoln	and	one	other	man	signed	a	protest	against	the	resolution	,
先生	.	林肯	和	一	其他	男人	签名	一个	反对	反对	这	解决	,

林肯先生和另一名男子签署了一份反对该决议的抗议书。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [huː]

and	were	the	only	members	of	the	Illinois	legislature	at	this	time	who
和	是	这	仅有的	成员	的	这	伊利诺伊州	立法机关	在	这	时间	WHO

[wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

were	willing	to	stand	up	for	the	freedom	of	the	slaves	.
是	愿意的	到	站立	向上	为了	这	自由	的	这	奴隶	.

他们是当时伊利诺伊州立法机构中唯一愿意站出来捍卫奴隶自由的成员。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] [kwaɪt][hɑːrd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

Mr	.	Lincoln	continued	to	study	law	quite	hard	while	he	was	a	member	of
先生	.	林肯	持续	到	学习	法律	相当	难的	尽管	他	曾是	一个	成员	的

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

the	legislature	.
这	立法机关	.

林肯先生在担任立法委员期间，仍然坚持刻苦学习法律。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][met][sʌm; səm][men][ðer; ðər][æz; əz] ['feloʊ] - ['membər] [huː]

He	had	four	terms	,	and	met	some	men	there	as	fellow	-	members	who
他	有	四	条款	,	和	遇见	一些	男人	那里	作为	同伴	-	成员	WHO

['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['prɑːmɪnənt] [men] .

afterwards	became	very	prominent	men	.
然后	成为	非常	著名的	男人	.

他连任四届，并在那里结识了一些后来成为杰出人物的同僚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm] [nuː] ['seɪləm][tuː; tə][væn'deɪliə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

It	was	about	one	hundred	miles	from	New	Salem	to	Vandalia	,	the	capital
它	曾是	关于	一	百	英里	从	新的	塞勒姆	到	范达利亚	,	这	首都

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

of	the	state	,
的	这	状态	,

从新塞勒姆到州首府范达利亚大约一百英里。

[wer] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][met] .

where	the	legislature	met	.
在哪里	这	立法机关	遇见	.

立法机关开会的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] ['reɪlrəudz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz]

There	were	few	railroads	at	that	time	and	in	addition	Abraham	Lincoln	was
那里	是	很少	铁路	在	那	时间	和	在	添加	亚伯拉罕	林肯	曾是

['veri] [pʊr] ,

very	poor	,
非常	贫穷的	,

当时铁路很少，而且亚伯拉罕·林肯非常贫穷。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][væn'deɪliə] .

so	he	walked	to	and	from	Vandalia	.
所以	他	步行	到	和	从	范达利亚	.

所以他每天步行往返范达利亚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][bɪg] [fiːt] .

He	was	quite	a	big	man	and	of	course	had	big	feet	.
他	曾是	相当	一个	大的	男人	和	的	课程	有	大的	脚	.

他身材高大，脚也很大。

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri][ʌv; əv][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm]

They	tell	a	funny	story	of	one	time	he	and	a	companion	were	walking	home
他们	告诉	一个	有趣的	故事	的	一	时间	他	和	一个	伴侣	是	步行	家

[frʌm; frəm][væn'deɪliə] .

from	Vandalia	.
从	范达利亚	.

他们讲了一个有趣的故事，有一次他和同伴从范达利亚步行回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ['weðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [koʊld] .

It	was	cold	weather	and	Mr	.	Lincoln	complained	of	being	very	cold	.
它	曾是	寒冷的	天气	和	先生	.	林肯	抱怨	的	存在	非常	寒冷的	.

天气寒冷，林肯先生抱怨说很冷。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] : " [wel] , [eib] ,

His	companion	said	:	"	Well	,	Abe	,
他的	伴侣	说	:	"	出色地	,	安倍	,

他的同伴说："好吧，阿贝，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]

I	don't	see	how	you	can	help	it	when	there	is	so	much	of	you	on	the
我	不	看	如何	你	能	帮助	它	什么时候	那里	是	所以	很多	的	你	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我不明白，当你们这么多人倒在地上时，你们能做些什么。

" ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Lincoln	was	eight	years	a	member	of	the	state	legislature	and
"	先生	.	林肯	曾是	八	年	一个	成员	的	这	状态	立法机关	和

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['membər] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

was	one	of	the	most	active	members	in	securing	the	change	of	the	capital
曾是	一	的	这	最多	积极的	成员	在	确保	这	改变	的	这	首都

[frʌm; frəm][væn'deɪliə][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] ,

from	Vandalia	to	Springfield	,
从	范达利亚	到	斯普林菲尔德	,

"林肯先生曾担任州议员八年，并且是促成州府从范达利亚迁至斯普林菲尔德的最积极成员之一。"

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .

where	it	now	is	.
在哪里	它	现在	是	.

它现在所在的地方。

['stiːvən] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

Stephen	A	.	Douglas	was	also	a	member	of	the	legislature	.
史蒂芬	一个	.	道格拉斯	曾是	还	一个	成员	的	这	立法机关	.

斯蒂芬·A·道格拉斯也是立法机构的成员。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['fʌni] ['stɔːri] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]

There	is	another	funny	story	I	might	tell	you	of	Mr	.	Lincoln's	peculiarity	of
那里	是	其他	有趣的	故事	我	可能	告诉	你	的	先生	.	林肯的	特点	的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

关于林肯先生奇特的外貌，我还有一个有趣的故事要讲给你听。

['mɪstər] . ['lʌvˌdʒɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmən] [frʌm; frəm] ['prɪnstən] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

Mr	.	Lovejoy	,	who	was	a	congressman	from	Princeton	,	Illinois	,
先生	.	洛夫乔伊	,	WHO	曾是	一个	众议员	从	普林斯顿	,	伊利诺伊州	,

洛夫乔伊先生曾是伊利诺伊州普林斯顿的国会议员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʌgləs] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]

and	a	great	abolitionist	was	talking	with	Mr	.	Douglas	one	day	in	Washington
和	一个	伟大的	废奴主义者	曾是	说	和	先生	.	道格拉斯	一	天	在	华盛顿

[wen] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

when	Mr	.	Lincoln	was	passing	by	.
什么时候	先生	.	林肯	曾是	通过	经过	.

一天，一位伟大的废奴主义者在华盛顿与道格拉斯先生交谈，林肯先生正好路过。

[ðeɪ] [kɔːld] ['oʊvər]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lʌvˌdʒɔɪ] [sed] : " [eib] ,

They	called	over	Mr	.	Lincoln	and	Mr	.	Lovejoy	said	:	"	Abe	,
他们	称为	超过	先生	.	林肯	和	先生	.	洛夫乔伊	说	:	"	安倍	,

他们叫来了林肯先生，洛夫乔伊先生说："亚伯，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [dʒʌdʒ] ['dʌgləs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər] [tuː] [ʃɔːrt] (['mɪstər] . ['dʌgləs]

I	have	been	telling	Judge	Douglas	that	his	legs	are	too	short	(	Mr	.	Douglas
我	有	到过	讲述	法官	道格拉斯	那	他的	腿	是	也	短的	(	先生	.	道格拉斯

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ,

was	a	very	short	,
曾是	一个	非常	短的	,

我一直跟道格拉斯法官说他的腿太短了（道格拉斯先生个子很矮，

['hevi] - [set][mæn]) , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

heavy	-	set	man	)	,	and	yours	are	too	long	;	what	do	you	think	about	it	?
重的	-	放	男人	)	,	和	你的	是	也	长的	;	什么	做	你	思考	关于	它	?

体型较胖的男士），而且你的裤子太长了；你觉得怎么样?

" ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [rɪ'plaɪd] , " [wel] ,

"	Mr	.	Lincoln	replied	,	"	Well	,
"	先生	.	林肯	回复	,	"	出色地	,

林肯先生回答说："嗯，

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [mʌtʃ] [θɔːt] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən]

I	never	gave	the	matter	much	thought	but	I	have	always	been	of	the	opinion
我	绝不	给予	这	事情	很多	想法	但	我	有	总是	到过	的	这	观点

[ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [legz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə]

that	a	man's	legs	ought	to	be	long	enough	to	reach	from	his	body	to
那	一个	男人的	腿	应该	到	是	长的	足够的	到	抵达	从	他的	身体	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

我从未认真考虑过这个问题，但我一直认为，男人的腿应该足够长，能够从身体一直延伸到地面。

" [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪsnst] [tuː; tə] ['præktɪs] [lɔː] ,

"	In	March	,	1837	,	he	was	licensed	to	practice	law	,
"	在	行进	,	-	,	他	曾是	获得许可的	到	实践	法律	,

1837年3月，他获得了律师执业资格。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [nuː] ['seɪləm][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] .

and	concluded	to	move	from	New	Salem	to	Springfield	.
和	结束	到	移动	从	新的	塞勒姆	到	斯普林菲尔德	.

于是决定从新塞勒姆搬到斯普林菲尔德。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] .

A	pathetic	incident	is	related	of	his	moving	.
一个	可怜的	事件	是	有关的	的	他的	移动	.

他搬家时发生了一件令人唏嘘的事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊdz] ,

He	had	very	little	goods	,
他	有	非常	小的	商品	,

他几乎没有什么东西。

[soʊ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sæd(ə)l] - [bægz] ,

so	borrowed	a	horse	and	put	most	of	them	into	a	pair	of	saddle	-	bags	,
所以	借来的	一个	马	和	放	最多	的	他们	进入	一个	一对	的	鞍	-	包	,

于是他借了一匹马，把大部分东西装进了两个马鞍袋里。

[roʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [stɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [spiːd] [ænd; ənd]

rode	up	to	Springfield	and	went	into	the	store	of	his	friend	Speed	and
骑	向上	到	斯普林菲尔德	和	去	进入	这	店铺	的	他的	朋友	速度	和

[æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [set] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

asked	him	how	much	it	would	cost	to	buy	a	bedroom	set	of	furniture	.
问	他	如何	很多	它	会	成本	到	买	一个	卧室	放	的	家具	.

他骑车来到斯普林菲尔德，走进朋友斯皮德的商店，问他买一套卧室家具要多少钱。

['mɪstər] . [spiːd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Mr	.	Speed	figured	it	up	.
先生	.	速度	想	它	向上	.

斯皮德先生想明白了。

[ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['tʃiːpɪst] [wʊd] [biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

About	the	cheapest	would	be	seventeen	dollars	.
关于	这	最便宜	会	是	十七	美元	.

最便宜的也要十七美元左右。

[ə; eɪ] [sæd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] ['eɪbrəˌhæmz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [wel] [spiːd] ,

A	sad	look	came	over	Abraham's	face	,	and	he	said	,	"	Well	Speed	,
一个	伤心	看	来了	超过	亚伯拉罕的	脸	,	和	他	说	,	"	出色地	速度	,

亚伯拉罕脸上浮现出一丝悲伤的神色，他说："好吧，斯皮德，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [tʃiːp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

I	suppose	that	is	cheap	enough	,	but	cheap	as	it	is	,
我	认为	那	是	便宜的	足够的	,	但	便宜的	作为	它	是	,

我觉得这价格已经够便宜了，但即便如此，

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ðiː] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	not	the	money	to	pay	for	it	.	"
我	有	不是	这	钱	到	支付	为了	它	.	"

我没钱支付。

" [wel] , " [sed] [spiːd] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['eɪbrəhæm] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] ['dʌb(ə)l] [bed] [ʌp] [sterz] ,

"	Well	,	"	said	Speed	,	"	I	tell	you	,	Abraham	,	I	have	a	big	double	bed	up	stairs	,
"	出色地	,	"	说	速度	,	"	我	告诉	你	,	亚伯拉罕	,	我	有	一个	大的	双倍的	床	向上	楼梯	,

"好吧，"斯皮德说，"我告诉你，亚伯拉罕，楼上有一张大双人床。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] .

and	if	you	want	to	occupy	half	of	it	with	me	,	you	are	welcome	.
和	如果	你	想	到	占据	一半	的	它	和	我	,	你	是	欢迎	.

如果你想和我一起占据其中一半，欢迎你。

" ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [græbd] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [bægz] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] .

"	Mr	.	Lincoln	grabbed	his	saddle	-	bags	and	went	up	stairs	.
"	先生	.	林肯	抓住	他的	鞍	-	包	和	去	向上	楼梯	.

林肯先生抓起他的马鞍袋，上了楼。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

In	another	minute	he	was	down	,	with	a	smile	on	his	face	.
在	其他	分钟	他	曾是	向下	,	和	一个	微笑	在	他的	脸	.

又过了一会儿，他倒下了，脸上带着微笑。

" [wel] [spiːd] , [aɪ] [muːvd] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [muːvd] [ə'gen] [bʌt; bət] [wʌns] ,

"	Well	Speed	,	I	moved	,	"	and	he	never	moved	again	but	once	,
"	出色地	速度	,	我	已搬	,	"	和	他	绝不	已搬	再次	但	一次	,

"好吧，斯皮德，我搬家了，"之后他只搬过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm]

and	that	was	when	he	moved	as	president	of	the	United	States	from
和	那	曾是	什么时候	他	已搬	作为	总统	的	这	团结的	各州	从

['sprɪŋfiːld] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

Springfield	to	Washington	.
斯普林菲尔德	到	华盛顿	.

正是在那时，他以美国总统的身份从斯普林菲尔德迁往华盛顿。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəm'pærɪsn] .

A	strange	comparison	.
一个	奇怪的	比较	.

一个奇怪的比较。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [æt; ət] [nuː] ['seɪləm] ,

I	must	tell	you	a	little	story	that	happened	to	Mr	.	Lincoln	at	New	Salem	,
我	必须	告诉	你	一个	小的	故事	那	发生	到	先生	.	林肯	在	新的	塞勒姆	,

我必须给你们讲讲林肯先生在新塞勒姆发生的一个小故事。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] .

before	he	moved	to	Springfield	.
前	他	已搬	到	斯普林菲尔德	.

在他搬到斯普林菲尔德之前。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['fæməliz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['rʌtlɪdʒ] .

One	of	the	prominent	families	there	was	that	of	James	Rutledge	.
一	的	这	著名的	家庭	那里	曾是	那	的	詹姆斯	拉特利奇	.

当地显赫家族之一是詹姆斯·拉特利奇家族。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] ['dɔːtər] [neɪmd] [æn] .

They	had	a	very	pretty	and	sweet	daughter	named	Anne	.
他们	有	一个	非常	漂亮的	和	甜的	女儿	命名	安妮	.

他们有一个非常漂亮、非常可爱的女儿，名叫安妮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

She	was	gentle	,	kind	and	good	,	and	everyone	loved	her	.
她	曾是	温和的	,	种类	和	好的	,	和	每个人	喜爱	她	.

她温柔善良，人人都喜欢她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [braɪt] [ˌɪntə'lektʃuəli] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

She	was	also	bright	intellectually	as	a	student	,
她	曾是	还	明亮的	智力方面	作为	一个	学生	,

她学生时代就展现出过人的才智。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːrt] [hɜːr; hər] .

and	a	good	many	young	men	about	there	tried	to	court	her	.
和	一个	好的	许多	年轻的	男人	关于	那里	尝试	到	法庭	她	.

附近有很多年轻男子都试图追求她。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊmli] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd]

Although	Mr	.	Lincoln	was	a	very	homely	man	,	he	had	studied	and
虽然	先生	.	林肯	曾是	一个	非常	家常的	男人	,	他	有	研究	和

[dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ,

developed	his	mind	so	much	,
发达	他的	头脑	所以	很多	,

虽然林肯先生相貌平平，但他学识渊博，才智过人。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['hænsəm] .

and	had	so	much	information	that	he	really	was	handsome	.
和	有	所以	很多	信息	那	他	真的	曾是	英俊的	.

他掌握了很多信息，而且他真的很帅。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] , [nɑːt] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ,

It	proves	that	what	we	know	,	not	how	we	look	is	the	important	thing	,
它	证明	那	什么	我们	知道	,	不是	如何	我们	看	是	这	重要的	事物	,

这证明，重要的不是我们的外表，而是我们的知识。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['feɪvərd] [baɪ] [æn] ['rʌtlɪdʒ] .

and	so	he	was	the	one	favored	by	Anne	Rutledge	.
和	所以	他	曾是	这	一	受青睐	经过	安妮	拉特利奇	.

因此，他成了安妮·拉特利奇最青睐的人。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

They	became	quite	in	love	with	each	other	and	were	engaged	.
他们	成为	相当	在	爱	和	每个	其他	和	是	已订婚的	.

他们彼此深爱，并订婚了。

[waɪl] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [æn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][get]

While	Mr	.	Lincoln	was	away	,	Anne	was	taken	sick	and	continued	to	get
尽管	先生	.	林肯	曾是	离开	,	安妮	曾是	已采取	生病的	和	持续	到	得到

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

林肯先生外出期间，安妮生病了，病情持续恶化。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][pæst] [rɪ'kʌvəri] .

When	he	returned	he	found	her	past	recovery	.
什么时候	他	返回	他	成立	她	过去的	恢复	.

他回来时发现她已经康复了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['ɔːgəst] 25th , - .

She	died	August	25th	,	1835	.
她	死亡	八月	25th	,	-	.

她于1835年8月25日去世。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]

Mr	.	Lincoln	was	wonderfully	overcome	with	grief	,	and	said	to	a	friend
先生	.	林肯	曾是	太棒了	克服	和	悲伤	,	和	说	到	一个	朋友

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,

who	tried	to	cheer	him	,
WHO	尝试	到	欢呼	他	,

林肯先生悲痛欲绝，一位朋友试图安慰他，他却对朋友说：

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] , " [aɪ] ['kænɑːt] .

and	urge	him	to	control	his	sorrow	,	"	I	cannot	.
和	敦促	他	到	控制	他的	悲哀	,	"	我	不能	.

并劝他控制悲伤，“我做不到。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [reɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [griːf] ,

The	thought	of	snow	and	rain	on	her	grave	fills	me	with	indescribable	grief	,
这	想法	的	雪	和	雨	在	她	严重	填充	我	和	无法形容	悲伤	,

想到她的坟墓会被雨雪覆盖，我就感到无比悲痛。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['meləŋkɑːli]

"	and	it	was	a	long	time	before	he	could	shake	off	the	melancholy
"	和	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	可以	摇	离开	这	忧郁

[ænd; ənd] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['regjələr] ['duːtiz] .

and	sadness	of	her	death	so	as	to	apply	himself	to	his	regular	duties	.
和	悲伤	的	她	死亡	所以	作为	到	申请	他自己	到	他的	常规的	职责	.

他过了很久才摆脱了她去世带来的忧郁和悲伤，重新投入到日常工作中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['berid] [ðer; ðər] .

He	was	wont	to	go	off	to	her	grave	,	and	said	,	"	My	heart	is	buried	there	.
他	曾是	惯于	到	去	离开	到	她	严重	,	和	说	,	"	我的	心	是	埋葬	那里	.

他经常去她的坟前，说："我的心埋在那里。"

" [ɪn] ['jɪrz] ['æftər] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	In	years	after	,	he	said	,	"	I	really	and	truly	loved	the	girl	,
"	在	年	后	,	他	说	,	"	我	真的	和	真的	喜爱	这	女孩	,

多年后，他说："我真的非常爱那个女孩。"

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] ,

and	think	often	of	her	now	,
和	思考	经常	的	她	现在	,

现在我常常想起她。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rʌtlɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	I	have	always	loved	the	name	of	Rutledge	to	this	day	.
和	我	有	总是	喜爱	这	姓名	的	拉特利奇	到	这	天	.

直到今天，我仍然很喜欢拉特利奇这个名字。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['æftər] ['setlɪŋ] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [lɔː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [dʒɑːn][tiː] . ['stjuːət; 'stju-] ,

After	settling	in	Springfield	,	Mr	.	Lincoln	formed	a	law	partnership	with	Mr	.	John	T	.	Stewart	,
后	安顿	在	斯普林菲尔德	,	先生	.	林肯	形成	一个	法律	合伙	和	先生	.	约翰	T	.	斯图尔特	,

定居斯普林菲尔德后，林肯先生与约翰·T·斯图尔特先生合伙成立了律师事务所。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['lɔɪ꞉z, 'lɔɪ꞉z][ɪn] ['sprɪŋfiːld] .

who	was	known	as	one	of	the	leading	lawyers	in	Springfield	.
WHO	曾是	已知	作为	一	的	这	领导	律师	在	斯普林菲尔德	.

他曾是斯普林菲尔德市的知名律师之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] .

They	were	quite	successful	.
他们	是	相当	成功的	.

他们相当成功。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔjɜ꞉z, 'lɔɪɜ꞉z][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] ['kaʊnti] - [siːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wer] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

At	that	time	it	was	customary	for	the	lawyers	to	go	around	with	the	judge	from	one	county	-	seat	to	another	where	court	was	held	in	the	district	.
在	那	时间	它	曾是	习惯	为了	这	律师	到	去	大约	和	这	法官	从	一	县	-	座位	到	其他	在哪里	法庭	曾是	握住	在	这	区	.

当时，律师们通常会陪同法官从一个县城到该地区另一个开庭的县城巡回审理案件。

[dʒʌdʒ] ['deɪvɪd]['deivis][wʌz; wəz] ['sɜːrkɪt] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Judge	David	Davis	was	Circuit	Judge	at	this	time	,
法官	大卫	戴维斯	曾是	电路	法官	在	这	时间	,

当时，戴维·戴维斯法官是巡回法官。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [went] [ə'raʊnd] ['sentrəl]

and	there	were	a	number	of	men	in	the	group	that	went	around	Central
和	那里	是	一个	数字	的	男人	在	这	团体	那	去	大约	中央

[ˌɪlə'nɔɪ] [tə'geðər] ,

Illinois	together	,
伊利诺伊州	一起	,

当时有好几个男人结伴在伊利诺伊州中部一带活动。

[huː] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [men] .

who	afterward	became	famous	men	.
WHO	之后	成为	著名的	男人	.

后来他们都成为了名人。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paːpjələr][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Mr	.	Lincoln	was	one	of	the	most	popular	in	the	crowd	,	for	he	was	a
先生	.	林肯	曾是	一	的	这	最多	受欢迎的	在	这	人群	,	为了	他	曾是	一个

['splendɪd] ['stɔːri] - ['telər] ,

splendid	story	-	teller	,
灿烂	故事	-	出纳员	,

林肯先生是人群中最受欢迎的人之一，因为他是一位出色的讲故事者。

[ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'mjuːzd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['fʌni] ['stɔːriz] ['æftər] [kɔːrt]

and	would	keep	the	crowd	amused	for	hours	with	funny	stories	after	court
和	会	保持	这	人群	觉得好笑	为了	小时	和	有趣的	故事	后	法庭

[wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

was	over	for	the	day	.
曾是	超过	为了	这	天	.

庭审结束后，他会讲一些有趣的故事，让旁听者们开心好几个小时。

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒæk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

One	time	the	son	of	Jack	Armstrong	,
一	时间	这	儿子	的	杰克	阿姆斯特朗	,

杰克·阿姆斯特朗的儿子曾是.....

[huːm] ['eɪbrəhæm][hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['reslɪŋ] [mætʃ] [æt; ət] [nuː] ['seɪləm] , [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd]

whom	Abraham	had	thrown	in	the	wrestling	match	at	New	Salem	,	was	accused
谁	亚伯拉罕	有	抛掷	在	这	摔角	匹配	在	新的	塞勒姆	,	曾是	被告

[ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ]['mɜːrdər] .

of	committing	a	murder	.
的	提交	一个	谋杀	.

在纽塞勒姆的摔跤比赛中被亚伯拉罕摔倒的那个人，被指控犯有谋杀罪。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][dʒæk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [ded] .

His	mother	was	poor	and	Jack	Armstrong	was	dead	.
他的	母亲	曾是	贫穷的	和	杰克	阿姆斯特朗	曾是	死的	.

他的母亲很穷，杰克·阿姆斯特朗已经去世了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,

She	came	to	Mr	.	Lincoln	and	told	him	she	had	no	money	,
她	来了	到	先生	.	林肯	和	讲述	他	她	有	不	钱	,

她找到林肯先生，告诉他自己身无分文。

[bʌt; bət] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [sʌn] .

but	wished	very	much	he	could	help	her	and	defend	her	son	.
但	希望	非常	很多	他	可以	帮助	她	和	保卫	她	儿子	.

但他非常希望能够帮助她，保护她的儿子。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .

He	did	so	.
他	做过	所以	.

他照做了。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] [swɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [straɪk]

A	man	at	the	trial	swore	he	saw	by	the	moonlight	this	young	Armstrong	strike
一个	男人	在	这	审判	发誓	他	锯	经过	这	月光	这	年轻的	阿姆斯特朗	罢工

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] .

the	man	who	was	killed	.
这	男人	WHO	曾是	被杀	.

审判中，一名男子发誓说，他看到年轻的阿姆斯特朗在月光下殴打了被杀的男子。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [gɑːt][ðə; ði]['ælmənæk][ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn]

Mr	.	Lincoln	got	the	almanac	and	proved	by	it	that	there	was	no	moon
先生	.	林肯	得到	这	年鉴	和	已证实	经过	它	那	那里	曾是	不	月亮

['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

shining	at	that	time	.
灼灼	在	那	时间	.

林肯先生拿到了年鉴，并用它证明当时并没有月光。

[ðen] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['dʒʊri][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər]

Then	when	he	told	the	jury	with	tears	in	his	eyes	how	the	poor	old	mother
然后	什么时候	他	讲述	这	陪审团	和	眼泪	在	他的	眼睛	如何	这	贫穷的	老的	母亲

[wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ænd; ənd] [ðæt]

was	down	in	the	pasture	waiting	with	a	sad	heart	for	the	verdict	and	that
曾是	向下	在	这	牧场	等待	和	一个	伤心	心	为了	这	判决	和	那

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

he	believed	the	young	man	was	innocent	,
他	相信	这	年轻的	男人	曾是	清白的	,

然后，他眼含热泪地告诉陪审团，那位可怜的老母亲在牧场上悲伤地等待着判决结果，并且他相信那个年轻人是无辜的。

[ðeɪ] [ɔːl] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] " ['ɑːnɪst] [eib] ['lɪŋkən] ,

they	all	believed	him	,	for	they	knew	him	as	"	Honest	Abe	Lincoln	,
他们	全部	相信	他	,	为了	他们	知道	他	作为	"	诚实的	安倍	林肯	,

他们都相信他，因为他们都知道他是“诚实的亚伯拉罕·林肯”。

" [soʊ] [ðeɪ] [klɪrd] [jʌŋ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld]

"	so	they	cleared	young	Armstrong	and	sent	him	to	support	his	poor	old
"	所以	他们	已清除	年轻的	阿姆斯特朗	和	发送	他	到	支持	他的	贫穷的	老的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

于是，他们释放了年轻的阿姆斯特朗，把他送回家去赡养他可怜的老母亲。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [juːst] [tuː; tə] [wɪn] ['veri] ['meni] ['keɪsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʊriːz][ɔːl] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Lincoln	used	to	win	very	many	cases	,	for	the	juries	all	believed	him	.
先生	.	林肯	用过的	到	赢	非常	许多	案例	,	为了	这	陪审团	全部	相信	他	.

林肯先生过去经常打赢官司，因为陪审团都相信他。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːnɪst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] ['seɪləm] [stɔːr] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]

You	remember	he	was	so	honest	in	the	little	New	Salem	store	that	he	got	the
你	记住	他	曾是	所以	诚实的	在	这	小的	新的	塞勒姆	店铺	那	他	得到	这

[neɪm] [ʌv; əv] " ['ɑːnɪst] [eib] ['lɪŋkən] .

name	of	"	Honest	Abe	Lincoln	.
姓名	的	"	诚实的	安倍	林肯	.

你还记得他在新塞勒姆的小商店里为人非常诚实，因此得名“诚实的亚伯拉罕·林肯”吗?

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] " ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] .

"	Thus	it	was	proved	in	his	case	very	clearly	that	"	honesty	is	the	best	policy	.
"	因此	它	曾是	已证实	在	他的	案件	非常	清楚地	那	"	诚实	是	这	最好的	政策	.

因此，他的案例非常清楚地证明了“诚实是最好的策略”。

" [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] ,

"	He	never	made	much	money	,	although	he	was	so	successful	,
"	他	绝不	制成	很多	钱	,	虽然	他	曾是	所以	成功的	,

“尽管他非常成功，但他从未赚到很多钱。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

because	he	was	low	in	his	charges	and	he	was	never	a	rich	man	.
因为	他	曾是	低的	在	他的	收费	和	他	曾是	绝不	一个	富有的	男人	.

因为他收费很低，而且他从来就不是一个富有的人。

[hiː; hi] [traɪd] ['meni] ['keɪsɪz][fɔːr; fər] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

He	tried	many	cases	for	poor	people	without	charging	them	anything	.
他	尝试	许多	案例	为了	贫穷的	人们	没有	收费	他们	任何事物	.

他为许多穷人代理案件，却分文不取。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [sʌm; səm][wʌn]

One	day	as	the	lawyers	were	riding	their	horses	along	the	road	,	some	one
一	天	作为	这	律师	是	骑术	他们的	马匹	沿着	这	路	,	一些	一

[sed] :

said	:
说	:

一天，律师们骑马沿路行进时，有人说道：

" [wer] [ɪz] [eib] ? " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɔɪər] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

"	Where	is	Abe	?	"	and	another	lawyer	spoke	up	and	said	:
"	在哪里	是	安倍	?	"	和	其他	律师	辐	向上	和	说	:

“安倍在哪里？”另一位律师开口问道：

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [nest] [fɔːr; fər][sʌm; səm][bɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	left	him	back	there	hunting	the	nest	for	some	birds	that	had	lost	it	.
"	我	左边	他	后退	那里	打猎	这	巢	为了	一些	鸟类	那	有	丢失的	它	.

“我把他留在那里，让他去寻找一些失去巢穴的鸟儿。”

" [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [haʊ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [tɔːrdz] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

"	You	see	by	this	how	kind	-	hearted	he	was	even	towards	birds	and	animals	.
"	你	看	经过	这	如何	种类	-	心地	他	曾是	甚至	向	鸟类	和	动物	.

“由此可见，他甚至对鸟类和动物都非常仁慈。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saiətiz] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd]['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]

They	used	to	have	debating	societies	in	Springfield	and	Abraham	was	fond	of
他们	用过的	到	有	辩论	社会	在	斯普林菲尔德	和	亚伯拉罕	曾是	喜爱	的

['teɪkɪŋ] [pɑːrt] .

taking	part	.
采取	部分	.

斯普林菲尔德以前有辩论社，亚伯拉罕很喜欢参加。

[ðə; ði] ['præktɪs] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [ðɪs] [wei] [helpt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] ['spiːkər] .

The	practice	he	got	in	this	way	helped	make	him	a	fine	speaker	.
这	实践	他	得到	在	这	方式	帮助	制作	他	一个	美好的	扬声器	.

他通过这种方式获得的练习帮助他成为了一名优秀的演说家。

[ðə; ði][ˌwɔʃiŋ'təuniən; ˌwɔːʃ-][sə'saɪəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tempərəns] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

The	Washingtonian	society	was	a	strong	temperance	organization	at	that	time	.
这	华盛顿人	社会	曾是	一个	强的	节制	组织	在	那	时间	.

当时的华盛顿人协会是一个强大的禁酒组织。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['miːtiŋz] , ['februeri] - , - ,

At	one	of	its	meetings	,	February	22	,	1842	,
在	一	的	它是	会议	,	二月	-	,	-	,

在1842年2月22日的一次会议上，

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['kwoʊtɪd] [sɪns] : " [wen] [ðə; ði]

Mr	.	Lincoln	spoke	and	said	what	has	often	been	quoted	since	:	"	When	the
先生	.	林肯	辐	和	说	什么	有	经常	到过	引	自从	:	"	什么时候	这

['vɪktəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pliːt] ,

victory	shall	be	complete	,
胜利	将	是	完全的	,

林肯先生发表了讲话，其中有一句后来经常被引用的话：“当胜利彻底实现时，

[wen] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['niːðər] [ə; eɪ] [sleɪv] [nɔːr][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

when	there	shall	be	neither	a	slave	nor	a	drunkard	on	the	earth	,
什么时候	那里	将	是	两者都不	一个	奴隶	也不	一个	酒鬼	在	这	地球	,

当世上既无奴隶也无醉汉时，

[haʊ] [praʊd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [lænd] [wɪtʃ] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɜːrθ] - [pleɪs] [ænd; ənd]

how	proud	the	title	of	that	land	which	may	claim	to	be	the	birth	-	place	and
如何	自豪的	这	标题	的	那	土地	哪个	可能	宣称	到	是	这	出生	-	地方	和

['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] ['vɪktəri] .

cradle	of	those	resolutions	that	shall	have	ended	in	victory	.
摇篮	的	那些	决议	那	将	有	结束	在	胜利	.

那片土地拥有多么令人自豪的头衔啊，它堪称那些最终取得胜利的决议的诞生地和摇篮。

" [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðɪs] ,

"	You	see	by	this	,
"	你	看	经过	这	,

你由此可见，

[ðæt] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tempərəns] [mæn][æz; əz]

that	as	far	back	as	1842	Mr	.	Lincoln	was	a	strong	temperance	man	as
那	作为	远的	后退	作为	-	先生	.	林肯	曾是	一个	强的	节制	男人	作为

[wel] [æz; əz] [ə'pəuzə] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

well	as	opposer	of	slavery	.
出色地	作为	反对者	的	奴隶制	.

早在 1842 年，林肯先生就是一位坚定的禁酒主义者和奴隶制反对者。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [keɪm] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ,

When	the	committee	came	to	notify	him	of	his	nomination	for	president	,
什么时候	这	委员会	来了	到	通知	他	的	他的	提名	为了	总统	,

当委员会前来通知他获得总统提名时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [waɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ,

instead	of	treating	them	to	wine	,	as	was	the	custom	,
反而	的	治疗	他们	到	葡萄酒	,	作为	曾是	这	风俗	,

没有像往常那样请他们喝酒，

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [geɪv] [ðem; ðəm]['wɔːtər][ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['hæbɪt]

Mr	.	Lincoln	gave	them	water	and	remarked	that	he	would	continue	his	habit
先生	.	林肯	给予	他们	水	和	评论	那	他	会	继续	他的	习惯

[ʌv; əv]['juːzɪŋ][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] " ['ædəmz] [eɪl] ,

of	using	and	giving	his	guests	"	Adam's	Ale	,
的	使用	和	给予	他的	客人	"	亚当的	艾尔啤酒	,

林肯先生给他们倒了水，并表示他会继续使用“亚当麦芽酒”招待客人。

" [ɔːr] [pjʊr] ['wɔːtər] .

"	or	pure	water	.
"	或者	纯的	水	.

或纯净水。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ræn][fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['priːtʃər] , ['piːtər]

Mr	.	Lincoln	ran	for	congress	against	the	famous	Illinois	pioneer	preacher	,	Peter
先生	.	林肯	跑	为了	国会	反对	这	著名的	伊利诺伊州	先锋	牧师	,	彼得

['kɑːrtraɪt] .

Cartwright	.
卡特赖特	.

林肯先生竞选国会议员，他的对手是伊利诺伊州著名的先驱传教士彼得·卡特赖特。

['mɪstər] . ['kɑːrtraɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['noʊtɪd][ænd; ənd]['pɑːpjələr][mæn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr]

Mr	.	Cartwright	was	a	very	noted	and	popular	man	and	it	is	therefore
先生	.	卡特赖特	曾是	一个	非常	著名的	和	受欢迎的	男人	和	它	是	所以

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] .

all	the	more	to	the	credit	of	Mr	.	Lincoln	that	he	was	elected	.
全部	这	更多的	到	这	信用	的	先生	.	林肯	那	他	曾是	当选	.

卡特赖特先生是一位非常有名且受人爱戴的人物，因此，林肯先生能够当选总统就更加值得称赞了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][ɪn] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

He	was	only	two	years	in	congress	and	was	not	able	in	that	length	of
他	曾是	仅有的	二	年	在	国会	和	曾是	不是	有能力的	在	那	长度	的

[taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

time	to	make	much	of	a	record	,
时间	到	制作	很多	的	一个	记录	,

他在国会只待了两年，在这么短的时间内并没有取得多少政绩。

[æz; əz] [nuː] [men] [duː][nɑːt][get] [hɜːrd] ['veri] ['iːzəli] .

as	new	men	do	not	get	heard	very	easily	.
作为	新的	男人	做	不是	得到	听到	非常	容易地	.

因为新人不容易被人听到。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , [mɪs] ['meri] ['tɑːd] , [keɪm] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

A	beautiful	young	lady	,	Miss	Mary	Todd	,	came	from	Kentucky	to	live	with
一个	美丽的	年轻的	女士	,	错过	玛丽	托德	,	来了	从	肯塔基州	到	居住	和

[hɜːr; hər]['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

一位名叫玛丽·托德的美丽年轻女子从肯塔基州来和她的姐姐一起生活。

['mɪsɪz] . ['edwərdz] , [ɪn] ['sprɪŋfiːld] .

Mrs	.	Edwards	,	in	Springfield	.
太太	.	爱德华兹	,	在	斯普林菲尔德	.

爱德华兹夫人，住在斯普林菲尔德。

[ðə; ði] ['edwərdz] ['fæməli][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːmɪnənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

The	Edwards	family	was	very	prominent	for	the	father	had	been	governor	of
这	爱德华兹	家庭	曾是	非常	著名的	为了	这	父亲	有	到过	州长	的

[ˌɪlə'nɔɪ] .

Illinois	.
伊利诺伊州	.

爱德华兹家族非常显赫，因为他的父亲曾担任伊利诺伊州州长。

[mɪs] ['tɑːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [belz] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːtid] [baɪ]

Miss	Todd	was	one	of	the	popular	belles	in	Springfield	and	was	courted	by
错过	托德	曾是	一	的	这	受欢迎的	美女	在	斯普林菲尔德	和	曾是	求爱	经过

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [jʌŋ] [men] .

many	of	the	leading	young	men	.
许多	的	这	领导	年轻的	男人	.

托德小姐是斯普林菲尔德最受欢迎的美女之一，许多当地年轻有为的男士都追求过她。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['su:tər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid]

Mr	**.**	**Lincoln**	**was**	**the**	**successful**	**suitor**	**,**	**however**	**,**	**and**	**they**	**were**	**married**
先生	.	林肯	曾是	这	成功的	求婚者	,	然而	,	和	他们	是	已婚

[noʊ'vembər][fɔ:r] , - .

November	**4**	**,**	**1842**	**.**
十一月	4	,	-	.

林肯先生最终赢得了她的芳心，他们于 1842 年 11 月 4 日结婚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θri:] [bɔɪz] .

They	**had**	**three**	**boys**	**.**
他们	有	三	男孩们	.

他们有三个儿子。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ; [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['rɑ:bərt] ['lɪŋkən] ,

Only	**one**	**of**	**them**	**is**	**living**	**now**	**;**	**the**	**Honorable**	**Robert**	**Lincoln**	**,**
仅有的	一	的	他们	是	活的	现在	;	这	尊敬的	罗伯特	林肯	,

他们之中只有一人仍然在世，那就是尊敬的罗伯特·林肯先生。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd] ['fɔ:rmər] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

a	**lawyer**	**in**	**Chicago**	**and**	**former**	**American**	**minister**	**to**	**Great**	**Britain**	**.**
一个	律师	在	芝加哥	和	以前的	美国人	部长	到	伟大的	英国	.

一位在芝加哥执业的律师，曾任美国驻英国大使。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [daɪd] [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] .

The	**other**	**boys**	**died**	**while**	**little**	**fellows**	**.**
这	其他	男孩们	死亡	尽管	小的	伙伴们	.

其他男孩都还很小的时候就去世了。

[tu:] [jʌŋ] [men] [hu:] [bɪ'keɪm] ['veri] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['ri:əli]

Two	**young**	**men**	**who**	**became**	**very**	**famous**	**in**	**the**	**history**	**of**	**our**	**country**	**really**
二	年轻的	男人	WHO	成为	非常	著名的	在	这	历史	的	我们的	国家	真的

['stɑ:rtɪd] [ðer; ðər] [kɝ'ɪrz] [æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] ,

started	**their**	**careers**	**at**	**Springfield**	**,**
开始	他们的	职业生涯	在	斯普林菲尔德	,

我们国家历史上两位非常著名的年轻人，他们的职业生涯都是从斯普林菲尔德开始的。

[ˌɪlə'nɔɪ] .

Illinois	**.**
伊利诺伊州	.

伊利诺伊州。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['sti:vən] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

One	**was**	**Stephen**	**A**	**.**	**Douglas**	**and**	**the**	**other**	**Abraham**	**Lincoln**	**.**
一	曾是	史蒂芬	一个	.	道格拉斯	和	这	其他	亚伯拉罕	林肯	.

一位是斯蒂芬·A·道格拉斯，另一位是亚伯拉罕·林肯。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [men] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɑ:rtər] ;

It	**would**	**be**	**hard**	**to**	**say**	**which**	**of**	**these**	**young**	**men**	**was**	**the**	**smarter**	**;**
它	会	是	难的	到	说	哪个	的	这些	年轻的	男人	曾是	这	更聪明	;

很难说这两个年轻人谁更聪明；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][hɑ:rd] ['wɜ:rkərz] .

they	**were**	**both**	**brilliant**	**and**	**hard**	**workers**	**.**
他们	是	两个都	杰出的	和	难的	工人	.

他们俩都很聪明，也很勤奋。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['stʌdid] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [sək'sesf(ə)l] .

That	**is**	**,**	**they**	**studied**	**hard**	**and**	**that**	**made**	**them**	**successful**	**.**
那	是	,	他们	研究	难的	和	那	制成	他们	成功的	.

也就是说，他们努力学习，这使他们获得了成功。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [greɪt] [men] ,
Although they were both great men ,
虽然 他们 是 两个都 伟大的 男人 ,

虽然他们都是伟人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈlaɪk][ɪn] [əˈpɪrəns] [ɔːr][ɪn] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər]
they were not much alike in appearance or in disposition or in the quality of their
他们 是 不是 很多 同样 在 外貌 或者 在 处置 或者 在 这 质量 的 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

他们在外貌、性格和心智方面都不太相似。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wer] [ðeɪ] [laɪkt] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌgləs]
Mr . Lincoln came from the South where they liked slavery and Mr . Douglas
先生 . 林肯 来了 从 这 南 在哪里 他们 喜欢 奴隶制 和 先生 . 道格拉斯
[frʌm; frəm] [vərˈmɑːnt] [wer] [ðeɪ] [heitid] ['sleɪvəri] .
from Vermont where they hated slavery .
从 佛蒙特 在哪里 他们 憎恨 奴隶制 .

林肯先生来自南方，那里的人们支持奴隶制；道格拉斯先生来自佛蒙特州，那里的人们憎恨奴隶制。

[ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌɪləˈnɔɪ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,
They both came to Illinois at about the age of twenty - one ,
他们 两个都 来了 到 伊利诺伊州 在 关于 这 年龄 的 二十 - 一 ,

他们俩大约在21岁时来到伊利诺伊州。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] ['sɪtəznz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
when they became citizens according to the law .
什么时候 他们 成为 公民 根据 到 这 法律 .

当他们依法成为公民时。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌɪləˈnɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈbeɪtɪŋ] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] .
At this time Illinois was a sort of debating battle - ground .
在 这 时间 伊利诺伊州 曾是 一个 种类 的 辩论 战斗 - 地面 .

当时伊利诺伊州成了辩论的战场。

['ɛməgrənts] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] , [huː] [wɜːr; wər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə]
Emigrants came to it from the north and east , who were opposed to
移民 来了 到 它 从 这 北 和 东方 , WHO 是 反对 到
['sleɪvəri] ;
slavery ;
奴隶制 ;

来自北方和东方的移民来到这里，他们反对奴隶制；

['ʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː]
others came from the south , who were in favor of slavery , and these two
其他的 来了 从 这 南 , WHO 是 在 偏爱 的 奴隶制 , 和 这些 二
['klæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

另一些人来自南方，他们赞成奴隶制，而这两类人，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ɑːn] ['ræðər] ['mjuːtʃuəl] [graʊnd] ,
in the absence of slavery and on rather mutual ground ,
在 这 缺席 的 奴隶制 和 在 相当 相互的 地面 ,

在没有奴隶制且双方都比较宽容的情况下，

[di'beitid] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nstənt] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] [dɪ'beɪt]

debated	the	rights	and	wrongs	of	slavery	with	constant	and	energetic	debate
辩论	这	权利	和	错误	的	奴隶制	和	持续的	和	精力充沛	辩论

.

:

.

他们就奴隶制的对错问题展开了持续而激烈的辩论。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:rti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['moʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪg] ['pɑ:rti]

The	Democratic	party	at	this	time	was	mostly	in	the	South	and	the	Whig	party
这	民主	派对	在	这	时间	曾是	大多	在	这	南	和	这	辉格党	派对

['moʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

mostly	in	the	North	.
大多	在	这	北	.

当时的民主党主要集中在南方，而辉格党主要集中在北方。

['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

Slavery	was	in	the	South	,	but	not	in	the	North	.
奴隶制	曾是	在	这	南	,	但	不是	在	这	北	.

南方存在奴隶制，但北方不存在奴隶制。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:rti] ['feɪvərd] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪg] ['pɑ:rti] ,

Naturally	,	therefore	,	the	Democratic	party	favored	slavery	,	and	the	Whig	party	,
自然	,	所以	,	这	民主	派对	受青睐	奴隶制	,	和	这	辉格党	派对	,

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ə'poʊz] ['sleɪvəri] ,

while	it	did	not	oppose	slavery	,
尽管	它	做过	不是	反对	奴隶制	,

因此，民主党自然支持奴隶制，而辉格党虽然不反对奴隶制，

[jet] [dɪd] [nɑ:t] ['feɪvər] [ˌaɪ 'ti:] .

yet	did	not	favor	it	.
然而	做过	不是	偏爱	它	.

但他并不赞成。

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

You	would	think	,	under	the	circumstances	,	that	Mr	.	Lincoln	coming	from	the
你	会	思考	,	在下面	这	情况	,	那	先生	.	林肯	未来	从	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

你会认为，在这种情况下，来自南方的林肯先生，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['deməkræt] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʌgləs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ]

would	have	been	a	Democrat	,	and	Mr	.	Douglas	coming	from	the	North
会	有	到过	一个	民主党人	,	和	先生	.	道格拉斯	未来	从	这	北

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪg] .

would	have	been	a	Whig	.
会	有	到过	一个	辉格党	.

他本应是民主党人，而来自北方的道格拉斯先生本应是辉格党人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [i:tʃ] [dɪd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .

But	they	each	did	the	opposite	.
但	他们	每个	做过	这	对面的	.

但他们各自做了相反的事情。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ]

The	Democratic	party	was	in	the	majority	in	Illinois	at	this	time	and	I
这	民主	派对	曾是	在	这	多数	在	伊利诺伊州	在	这	时间	和	我

[prɪ'zu:m] ['mɪstər] . ['dʌgləs] ,

presume	Mr	.	Douglas	,
怙	先生	.	道格拉斯	,

当时民主党在伊利诺伊州占多数席位，我推测道格拉斯先生

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

coming	to	the	state	,	ambitious	to	succeed	,
未来	到	这	状态	,	雄心勃勃	到	成功	,

来到这个州，雄心勃勃，渴望成功

[θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [sək'siːd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːpjələr]['pɑːrti] ,

thought	he	could	best	succeed	if	he	went	in	with	the	popular	party	,
想法	他	可以	最好的	成功	如果	他	去	在	和	这	受欢迎的	派对	,

他认为如果加入受欢迎的政党，他最有可能取得成功。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs]

for	it	had	control	of	the	offices	and	could	give	him	a	place
为了	它	有	控制	的	这	办公室	和	可以	给	他	一个	地方

[ænd; ənd] [ðen] [æd'væns] [hɪm; ɪm] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .

and	then	advance	him	higher	and	higher	as	he	proved	his	worth	.
和	然后	进步	他	更高	和	更高	作为	他	已证实	他的	值得	.

因为它控制着各个部门，可以给他一个职位，然后随着他证明自己的价值，让他一步步晋升。

['æftər] [ɪ'vents] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [əd'vænst] [ænd; ənd][tuː; tə] ['veri] [greɪt] ['ɔnəz] .

After	events	proved	that	he	was	thus	advanced	and	to	very	great	honors	.
后	活动	已证实	那	他	曾是	因此	先进的	和	到	非常	伟大的	荣誉	.

后来的事实证明他确实如此优秀，并获得了极大的荣誉。

[wen] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [wʌn] [taɪm] ,

When	Mr	.	Lincoln	was	making	a	speech	at	Charleston	,	Illinois	,	one	time	,
什么时候	先生	.	林肯	曾是	制作	一个	演讲	在	查尔斯顿	,	伊利诺伊州	,	一	时间	,

有一次，林肯先生在伊利诺伊州查尔斯顿发表演讲时，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [traɪd] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] : " [seɪ] , ['lɪŋkən]

a	man	in	the	audience	tried	to	ridicule	him	,	and	shouted	out	:	"	Say	,	Lincoln
一个	男人	在	这	观众	尝试	到	嘲笑	他	,	和	喊叫	出去	:	"	说	,	林肯

,

,

,

观众席上有人试图嘲笑他，喊道："林肯，

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['berfʊt] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]

when	you	came	to	Illinois	,	didn't	you	come	barefoot	and	driving	a	yoke	of
什么时候	你	来了	到	伊利诺伊州	,	没有	你	来	赤脚	和	驾驶	一个	轭	的

['ɑːksn] ?

oxen	?
牛	?

你当年来到伊利诺伊州的时候，是不是光着脚，赶着一队牛？

" ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['kʌmɪŋ] [pʊr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt]

"	Showing	how	coming	poor	from	a	slave	state	,	he	was	helped	to	be	what
"	显示	如何	未来	贫穷的	从	一个	奴隶	状态	,	他	曾是	帮助	到	是	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

"这表明，他出身于奴隶州的贫困家庭，却得到了帮助，最终取得了今天的成就。"

[baɪ][ðə; ði] [friː] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

by	the	free	state	of	Illinois	.
经过	这	自由的	状态	的	伊利诺伊州	.

由自由州伊利诺伊州。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrdz] :

Mr	.	Lincoln	wound	up	the	reply	with	these	magnificent	words	:
先生	.	林肯	伤口	向上	这	回复	和	这些	壮丽	字	:

林肯先生最后以这番精彩绝伦的话语结束了答复：

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ə'genst] ['sleɪvəri] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]
and we will speak for freedom and against slavery as long as the
和 我们 将要 说话 为了 自由 和 反对 奴隶制 作为 长的 作为 这
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ˌgærən'ti:z] [fri:] [spi:tʃ] ,
constitution of our country guarantees free speech ,
宪法 的 我们的 国家 保证 自由的 演讲 ,

只要我国宪法保障言论自由，我们就将继续捍卫自由，反对奴役。

[ʌn'tɪl] ['evriwer] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪd] [lænd] ,
until everywhere on this wide land ,
直到 到处 在 这 宽的 土地 ,

直到这片广袤土地上的每一个角落，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [fɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [ə'pɑ:n][noʊ][mæn] [hu:]
the sun shall shine and the rain fall and the wind blow upon no man who
这 太阳 将 闪耀 和 这 雨 落下 和 这 风 吹 之上 不 男人 WHO
[goʊz] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] .
goes forth to unrequited toil .
去 前进 到 单相思 辛劳 .

太阳不会照耀，雨水不会落下，风也不会吹拂那些出去无偿劳作的人。

" [ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['sleɪvəri] ,
" Thus you see Mr . Lincoln was opposed to slavery ,
" 因此 你 看 先生 . 林肯 曾是 反对 到 奴隶制 ,

由此可见，林肯先生是反对奴隶制的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [æm'bɪʃəs] [æz; əz]['mɪstər] . ['dʌgləs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
and though he was as ambitious as Mr . Douglas and would have
和 尽管 他 曾是 作为 雄心勃勃 作为 先生 . 道格拉斯 和 会 有
[bɪn] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [saɪd][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
been glad to be on the successful and winning side so he could be
到过 高兴的 到 是 在 这 成功的 和 获胜 边 所以 他 可以 是
[əd'vænst] ,
advanced ,
先进的 ,

虽然他和道格拉斯先生一样雄心勃勃，也乐于站在成功的一方，以便获得晋升，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [soʊ] ['strɪktli] ['ɑ:nɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['pɑ:rti]
he was nevertheless so strictly honest that he would not join the popular party
他 曾是 尽管如此 所以 严格 诚实的 那 他 会 不是 加入 这 受欢迎的 派对
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'dɔ:rst] ['sleɪvəri] ,
because it endorsed slavery ,
因为 它 认可 奴隶制 ,

然而，他为人极其正直，即使因为支持奴隶制，也不愿加入民粹党。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['strɪktli] ['ɑ:nɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks][æz; əz] [wel]
and he was so determined to be strictly honest in his politics as well
和 他 曾是 所以 决定 到 是 严格 诚实的 在 他的 政治 作为 出色地
[æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'pærəntli] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz]
as everything else that he was willing to apparently throw away his chances
作为 一切 别的 那 他 曾是 愿意的 到 显然 扔 离开 他的 机会
[ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʌn'pɑ:pjələr] ['pɑ:rti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪn'dɔ:rs] ['sleɪvəri] ,
of success and join the unpopular party because it did not endorse slavery ,
的 成功 和 加入 这 不受欢迎的 派对 因为 它 做过 不是 认可 奴隶制 ,

他决心在政治以及其他所有方面都做到绝对诚实，以至于他似乎愿意放弃成功的机会，加入一个不受欢迎的政党，因为该政党不支持奴隶制。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

which	**he**	**thought**	**a**	**wicked**	**institution**	**.**
哪个	他	想法	一个	邪恶	机构	.

他认为那是一个邪恶的制度。

[soʊ] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

So	**these**	**two**	**young**	**men**	**started**	**out**	**.**
所以	这些	二	年轻的	男人	开始	出去	.

于是，这两个年轻人开始了他们的创业之路。

[wʌn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːpjələr][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['pɑːrti][ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

One	**went**	**into**	**the**	**popular**	**and**	**successful**	**party**	**and**	**succeeded**	**with**	**it**	**.**
一	去	进入	这	受欢迎的	和	成功的	派对	和	成功了	和	它	.

一人加入了一个受欢迎且成功的政党，并取得了成功。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ʌn'pɑːpjələr][ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] ['pɑːrti][ænd; ənd] [feɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

The	**other**	**went**	**into**	**the**	**unpopular**	**and**	**unsuccessful**	**party**	**and**	**failed**	**with**	**it**
这	其他	去	进入	这	不受欢迎的	和	不成功	派对	和	失败的	和	它

, [jet] [dɪd][nɑːt][feɪl] ,

,	**yet**	**did**	**not**	**fail**	**,**
,	然而	做过	不是	失败	,

另一个人加入了不受欢迎且不成功的政党，并和它一起失败了，但又没有真正失败。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .

because	**he**	**kept**	**his**	**principles**	**.**
因为	他	保留	他的	原则	.

因为他坚守了自己的原则。

['mɪstər] . ['dʌgləs] [went] [ɑːn] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Mr	**.**	**Douglas**	**went**	**on**	**higher**	**and**	**higher**	**in**	**honors**	**and**	**fame**	**and**	**was**
先生	.	道格拉斯	去	在	更高	和	更高	在	荣誉	和	名声	和	曾是

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

United	**States**	**senator**	**a**	**number**	**of**	**years**	**.**
团结的	各州	参议员	一个	数字	的	年	.

道格拉斯先生的荣誉和名望越来越高，并担任了多年的美国参议员。

[ɪn][ðə; ði] ['senət] [hiː; hi] ['ræŋkt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

In	**the**	**senate**	**he**	**ranked**	**as**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**statesmen**	**of**	**the**	**day**	**.**
在	这	参议院	他	排名	作为	一	的	这	最	政治家	的	这	天	.

在参议院，他被誉为当时最伟大的政治家之一。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['lɔɪər] , [ˌʌn'noʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ˌɪlə'nɔɪ] .

Mr	**.**	**Lincoln**	**was**	**only**	**a**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**lawyer**	**,**	**unknown**	**out**	**of**	**Central**	**Illinois**	**.**
先生	.	林肯	曾是	仅有的	一个	出色地	-	到	-	做	律师	,	未知	出去	的	中央	伊利诺伊州	.

林肯先生只是伊利诺伊州中部一位家境殷实、名不见经传的律师。

['twenti] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər][stɑːrt][hiː; hi] [ðʌs] [roʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

Twenty	**years**	**after**	**their**	**start**	**he**	**thus**	**wrote**	**of**	**it**	**:**
二十	年	后	他们的	开始	他	因此	写道	的	它	:

在他们开始工作二十年后，他这样写道：

" ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['dʌgləs] [ænd; ənd][aɪ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] .

"	**Twenty**	**years**	**ago**	**Douglas**	**and**	**I**	**first**	**became**	**acquainted**	**.**
"	二十	年	前	道格拉斯	和	我	第一的	成为	熟人	.

“二十年前，我和道格拉斯第一次相识。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [jʌŋ] [ðen] .

We	**were**	**both**	**young**	**then**	**.**
我们	是	两个都	年轻的	然后	.

那时我们都很年轻。

['i:v(ə)n] [ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] [æm'bɪʃəs] .

Even	then	we	were	both	ambitious	.
甚至	然后	我们	是	两个都	雄心勃勃	.

即使在那时，我们俩都很有抱负。

[aɪ] , [pər'hæps] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] .

I	,	perhaps	quite	as	much	as	he	.
我	,	也许	相当	作为	很多	作为	他	.

我，或许和他一样。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] — [ə; eɪ] [flæt] ['feɪljər] .

With	me	the	race	of	ambition	has	been	a	failure	—	a	flat	failure	.
和	我	这	种族	的	志向	有	到过	一个	失败	—	一个	平坦的	失败	.

对我而言，追求野心是一场失败——彻底的失败。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['splendɪd] [sək'ses] .

With	him	it	has	been	one	of	splendid	success	.
和	他	它	有	到过	一	的	灿烂	成功	.

与他合作以来，取得了辉煌的成功。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [fɪlz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] ['i:v(ə)n][ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] .

His	name	fills	the	nation	and	is	not	unknown	even	in	foreign	lands	.
他的	姓名	填充	这	国家	和	是	不是	未知	甚至	在	外国的	土地	.

他的名字响彻全国，甚至在国外也广为人知。

[aɪ] [ə'fekt] [noʊ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] ['emɪnəns] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] .

I	affect	no	contempt	for	the	high	eminence	he	has	reached	.
我	影响	不	鄙视	为了	这	高的	卓越	他	有	达到	.

我丝毫不会轻视他所取得的崇高地位。

[soʊ] [ri:tʃt] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'prest] [ʌv; əv][maɪ] ['spi:ʃi:z] [maɪt] [hæv; həv] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

So	reached	,	that	the	oppressed	of	my	species	might	have	shared	with	me	in	the	elevation	,
所以	达到	,	那	这	受压迫者	的	我的	物种	可能	有	共享	和	我	在	这	海拔	,

如此一来，我族中那些受压迫的人或许也能与我一同攀上高峰。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [stænd][ɑ:n] [ðæt] ['emɪnəns] [ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kraʊn] [ðæt] ['evər] [prest] [ə; eɪ] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [braʊ] .

I	would	rather	stand	on	that	eminence	than	wear	the	richest	crown	that	ever	pressed	a	monarch's	brow	.
我	会	相当	站立	在	那	卓越	比	穿	这	最富有的	王冠	那	曾经	按下	一个	君主的	眉头	.

我宁愿站在那高处，也不愿戴上压在君主额头上最华丽的王冠。

" [baɪ] [ðɪs] [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['mɪstər] . ['dʌgləs] - ['ɔnəz] ,

"	By	this	you	see	he	appreciated	Mr	.	Douglas	'	honors	,
"	经过	这	你	看	他	感谢	先生	.	道格拉斯	-	荣誉	,

由此可见，他很欣赏道格拉斯先生所获得的荣誉。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ɪf] [tu:; tə][du:][soʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] ['sleɪvəri] .

but	would	not	accept	them	himself	if	to	do	so	,	he	had	to	endorse	slavery	.
但	会	不是	接受	他们	他自己	如果	到	做	所以	,	他	有	到	认可	奴隶制	.

但他自己是不会接受他们的，因为这样做就意味着支持奴隶制。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['dʌgləs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][mæn][ɪn][ðə; ði]

In	1858	Mr	.	Douglas	was	generally	recognized	as	the	ablest	man	in	the
在	-	先生	.	道格拉斯	曾是	一般来说	认可	作为	这	最有能力	男人	在	这

[ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] ,

Democratic	party	,
民主	派对	,

1858年，道格拉斯先生被普遍认为是民主党内最有能力的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk]

and	it	was	thought	that	two	years	later	,	he	would	be	the	Democratic
和	它	曾是	想法	那	二	年	之后	,	他	会	是	这	民主

[ˌnɑːmɪ'niː] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ,

nominee	for	president	,
提名人	为了	总统	,

人们当时认为，两年后他将成为民主党总统候选人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['deməkræts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði]

and	as	the	Democrats	were	in	the	majority	he	would	certainly	be	the
和	作为	这	民主党人	是	在	这	多数	他	会	当然	是	这

[nekst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

next	president	of	the	United	States	.
下一个	总统	的	这	团结的	各州	.

由于民主党当时占据多数席位，他肯定会成为下一任美国总统。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ˌɪlə'nɔɪ] , [wer] [hiː; hi] ['præktɪst]

Mr	.	Lincoln	was	not	known	much	outside	of	Central	Illinois	,	where	he	practiced
先生	.	林肯	曾是	不是	已知	很多	外部	的	中央	伊利诺伊州	,	在哪里	他	练习

[lɔː] .

law	.
法律	.

林肯先生在伊利诺伊州中部以外的地方并不为人所知，他在那里从事律师工作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['skwɑːtər] ['sɑːvrənti]

One	of	the	political	doctrines	of	Mr	.	Douglas	was	called	"	Squatter	Sovereignty
一	的	这	政治的	教义	的	先生	.	道格拉斯	曾是	称为	"	非法占地者	主权

.

:
.

道格拉斯先生的政治理论之一被称为“占地者主权”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['teritəriz] [ænd; ənd] [steɪts] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ,

"	It	meant	that	in	the	new	territories	and	states	being	added	to	the	Union	,
"	它	意思是	那	在	这	新的	领土	和	各州	存在	额外	到	这	联盟	,

“这意味着在新加入联邦的领土和州中，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['sleɪvəri] [ðer; ðər] ,

that	if	they	wanted	slavery	there	,
那	如果	他们	通缉	奴隶制	那里	,

如果他们想在那里实行奴隶制，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [voʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [voʊt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

the	people	could	vote	to	have	it	or	they	could	vote	not	to	have	it	.
这	人们	可以	投票	到	有	它	或者	他们	可以	投票	不是	到	有	它	.

人们可以投票决定是否设立它，也可以投票决定是否设立它。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] [sleɪv] [steɪts] ['ædɪd]

Mr	.	Lincoln	was	opposed	to	this	,	and	wanted	no	more	slave	states	added
先生	.	林肯	曾是	反对	到	这	,	和	通缉	不	更多的	奴隶	各州	额外

[tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

to	the	Union	.
到	这	联盟	.

林肯先生反对这种做法，他不想让更多的蓄奴州加入联邦。

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] ['mɪstər] . ['dʌgləs] ,

He	challenged	Mr	.	Douglas	,
他	挑战	先生	.	道格拉斯	,

他向道格拉斯先生提出了挑战，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [dɪ'beɪt]

as	the	representative	of	Illinois	in	the	United	States	senate	to	a	joint	debate
作为	这	代表	的	伊利诺伊州	在	这	团结的	各州	参议院	到	一个	联合的	辩论

.

:

.

作为伊利诺伊州在美国参议院的代表，参加联合辩论。

['mɪstər] . ['dʌgləs] ['faɪnəli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] ['sev(ə)n] ['wʌndərf(ə)l] [di'beits] [ɪn] ['dɪfrənt]

Mr	.	Douglas	finally	agreed	,	and	they	held	seven	wonderful	debates	in	different
先生	.	道格拉斯	最后	同意	,	和	他们	握住	七	精彩的	辩论	在	不同的

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

parts	of	the	state	.
部分	的	这	状态	.

道格拉斯先生最终同意了，他们在州内不同地区举行了七场精彩的辩论。

[greɪt] [kraʊdz] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

Great	crowds	came	from	far	and	near	to	hear	them	.
伟大的	人群	来了	从	远的	和	靠近	到	听到	他们	.

来自四面八方的大量人群前来聆听他们的演出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌgləs] ,

They	were	drawn	by	the	fame	of	Mr	.	Douglas	,
他们	是	绘制	经过	这	名声	的	先生	.	道格拉斯	,

他们是被道格拉斯先生的名声所吸引的。

[huː] [roʊd] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [treɪnz] [ænd; ənd][hæd; həd]['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

who	rode	on	special	trains	and	had	bands	of	music	,
WHO	骑	在	特别的	火车	和	有	乐队	的	音乐	,

他们乘坐专列，并有乐队伴奏。

[ænd; ənd] ['kænənz] ['faɪərd] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	cannons	fired	off	when	he	entered	the	town	.
和	大炮	被解雇	离开	什么时候	他	进入	这	镇	.

他进入城镇时，大炮齐鸣。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['ɔːf(ə)n] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [kə'buːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [ɔːr][wʌz; wəz] [hɔːld] ['oʊvər] -

Mr	.	Lincoln	often	rode	in	the	caboose	of	a	freight	train	or	was	hauled	over	-
先生	.	林肯	经常	骑	在	这	车尾	的	一个	货运	火车	或者	曾是	拖拽	超过	-

[lænd][ɪn][ðə; ði]['wægən][ʌv; əv][sʌm; səm]['fɑːrmər] [frend] .

land	in	the	wagon	of	some	farmer	friend	.
土地	在	这	车皮	的	一些	农民	朋友	.

林肯先生经常乘坐货运列车的车厢，或者搭乘某个农民朋友的马车走陆路。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] [di'beits] , [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðem; ðəm]

The	people	,	when	they	had	heard	these	debates	,	went	home	and	talked	them
这	人们	,	什么时候	他们	有	听到	这些	辩论	,	去	家	和	谈话	他们

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

人们听了这些辩论后，回家后便议论纷纷。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [tuː] [ˈwʌndərf(ə)l] [men] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbætlfiːld]

and	it	was	seen	that	two	wonderful	men	had	met	in	the	political	battlefield
和	它	曾是	已见	那	二	精彩的	男人	有	遇见	在	这	政治的	战场

.

:

.

人们看到，两位杰出的人物在政治战场上相遇了。

['mɪstər] . ['dʌgləs] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz]['eɪb(ə)l][æz; əz]['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [soʊ] ;

Mr	.	Douglas	seemed	just	as	able	as	Mr	.	Lincoln	,	and	they	said	so	;
先生	.	道格拉斯	似乎	只是	作为	有能力的	作为	先生	.	林肯	,	和	他们	说	所以	;

道格拉斯先生似乎和林肯先生一样能干，他们都这么说；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [waɪl]

but	they	saw	Mr	.	Lincoln	was	right	,	and	standing	by	a	principle	,	while
但	他们	锯	先生	.	林肯	曾是	正确的	,	和	常设	经过	一个	原则	,	尽管

['dʌgləs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Douglas	was	wrong	,
道格拉斯	曾是	错误的	,

但他们认识到林肯先生是对的，他坚持了自己的原则，而道格拉斯先生是错的。

[ænd; ənd] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .

and	compromising	with	a	principle	.
和	妥协	和	一个	原则	.

并在原则问题上做出妥协。

['mɪstər] . ['dʌgləs] [dɪd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Douglas	did	receive	the	Democratic	nomination	for	president	although	his
先生	.	道格拉斯	做过	收到	这	民主	提名	为了	总统	虽然	他的

['pɑːrti] [splɪt] .

party	split	.
派对	分裂	.

尽管道格拉斯所在的民主党分裂了，但他仍然获得了民主党总统候选人提名。

[ðiːz] [di'beits] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [raɪt] [stænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ['feɪməs] .

These	debates	and	Mr	.	Lincoln's	right	stand	made	him	suddenly	famous	.
这些	辩论	和	先生	.	林肯的	正确的	站立	制成	他	突然	著名的	.

这些辩论以及林肯先生的正确立场使他一夜成名。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

His	fame	spread	rapidly	over	the	whole	country	east	and	west	.
他的	名声	传播	快速	超过	这	所有的	国家	东方	和	西方	.

他的名声迅速传遍全国，从东到西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] ['kuːpər] ['ɪnstɪtuːt] ,

He	was	asked	to	go	and	speak	in	New	York	city	in	Cooper	Institute	,
他	曾是	问	到	去	和	说话	在	新的	约克	城市	在	库珀	研究所	,

他应邀前往纽约市库珀研究所发表演讲。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'dres] [ðer; ðər][ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	delivered	a	wonderful	address	there	and	at	other	places	in	the	East	.
和	发表	一个	精彩的	地址	那里	和	在	其他	地方	在	这	东方	.

并在那里以及东方的其他地方发表了精彩的演讲。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bluːmɪŋtən] , [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] :

He	came	to	Bloomington	,	Illinois	and	delivered	a	speech	in	which	he	said	:
他	来了	到	布卢明顿	,	伊利诺伊州	和	发表	一个	演讲	在	哪个	他	说	:

他来到伊利诺伊州布卢明顿，发表了一篇演讲，演讲中他说：

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [riːd] , [ðɪs] [faʊl] ,

"	As	long	as	Almighty	God	reigns	and	the	school	children	read	,	this	foul	,
"	作为	长的	作为	全能者	上帝	统治	和	这	学校	孩子们	读	,	这	犯规	,

“只要全能的上帝统治着我们，只要学童们还在读书，这种肮脏的……”

[blæk] [laɪ][ʌv; əv]['æfrɪkən] ['sleɪvəri] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kən'tɪnjuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'meɪn] [hæf] [sleɪv] [ænd; ənd]

black	lie	of	African	slavery	shall	not	continue	;	it	shall	not	remain	half	slave	and
黑色的	说谎	的	非洲	奴隶制	将	不是	继续	;	它	将	不是	保持	一半	奴隶	和

[hæf] [friː] .

half	free	.
一半	自由的	.

非洲奴隶制的黑色谎言不能再继续下去了；它不能再保持一半奴隶一半自由的状态。

" ['mɪstər] . ['suːɝd] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] ,

"	Mr	.	Seward	,	of	New	York	,	a	great	statesman	,
"	先生	.	西沃德	,	的	新的	约克	,	一个	伟大的	政治家	,

“来自纽约的西沃德先生是一位伟大的政治家，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɑːnflɪkt] " [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

who	was	the	author	of	the	famous	"	irrepressible	conflict	"	expression	was
WHO	曾是	这	作者	的	这	著名的	"	不可抑制的	冲突	"	表达	曾是

[θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [baɪ][ðə; ði]

thought	to	be	the	man	who	would	be	nominated	for	president	by	the
想法	到	是	这	男人	WHO	会	是	提名	为了	总统	经过	这

[rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːrti][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Republican	party	which	had	taken	the	place	of	the	Whig	party	and	was
共和党人	派对	哪个	有	已采取	这	地方	的	这	辉格党	派对	和	曾是

['stændɪŋ] [strɔːŋgər] [ə'genst] ['sleɪvəri] .

standing	stronger	against	slavery	.
常设	更强	反对	奴隶制	.

提出著名“不可抑制的冲突”这一论断的人被认为是共和党将提名的总统候选人，共和党已经取代了辉格党，并且在反对奴隶制方面立场更加坚定。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] , [laɪk]['mɪstər] . [tʃeɪs] , [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

There	were	several	others	,	like	Mr	.	Chase	,	of	Ohio	,	and	Mr	.
那里	是	一些	其他的	,	喜欢	先生	.	追赶	,	的	俄亥俄州	,	和	先生	.

['stæntən; 'stɑː-] ,

Stanton	,
斯坦顿	,

还有其他几位，比如来自俄亥俄州的蔡斯先生和斯坦顿先生。

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

who	it	was	thought	might	also	receive	the	nomination	.
WHO	它	曾是	想法	可能	还	收到	这	提名	.

人们认为他也可能获得提名。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [fɔːr; fər][vaɪs] ['prezɪdənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

Some	were	advocating	Mr	.	Lincoln	for	vice	president	;	but	he	said	he
一些	是	倡导	先生	.	林肯	为了	副	总统	;	但	他	说	他

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] .

would	not	have	that	.
会	不是	有	那	.

有人提议让林肯先生担任副总统；但他表示不会接受。

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] [met] [æt; ət] [dɪ'keɪtər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Illinois	state	convention	met	at	Decatur	,	and	in	the	midst	of	it	,
这	伊利诺伊州	状态	习俗	遇见	在	迪凯特	,	和	在	这	中间	的	它	,

伊利诺伊州代表大会在迪凯特召开，会议期间，

[sʌm; səm][men] [keɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bænər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [fens] [reɪlz][ɑːn] [wɪtʃ]

some	men	came	in	carrying	a	banner	supported	by	two	fence	rails	on	which
一些	男人	来了	在	携带	一个	横幅	有	经过	二	栅栏	铁轨	在	哪个

[wʌz; wəz] [ðɪs] :

was	this	:
曾是	这	:

几个男人走了进来，他们抬着一面用两根栅栏杆支撑的旗帜，旗帜上写着：

" ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ðə; ði] [reɪl] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [ɪn] - .

"	Abraham	Lincoln	,	the	rail	candidate	for	president	in	1860	.
"	亚伯拉罕	林肯	,	这	轨	候选人	为了	总统	在	-	.

“亚伯拉罕·林肯，1860 年的总统候选人，铁路行业人士。”

[tuː] [reɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [meɪd] [ɪn] - [baɪ] ['tɔməs] [hæŋks] [ænd; ənd]

Two	rails	from	a	lot	of	three	thousand	made	in	1830	by	Thomas	Hanks	and
二	铁轨	从	一个	很多	的	三	千	制成	在	-	经过	托马斯	汉克斯	和

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

Abraham	Lincoln	,
亚伯拉罕	林肯	,

两根铁轨，出自托马斯·汉克斯和亚伯拉罕·林肯于1830年制造的三千根铁轨中。

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['meɪkən] ['kaʊnti] .

whose	father	was	the	first	pioneer	of	Macon	county	.
谁	父亲	曾是	这	第一的	先锋	的	梅肯	县	.

他的父亲是梅肯县的第一位拓荒者。

" [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	This	created	a	wonderful	excitement	,
"	这	创建	一个	精彩的	激动	,

这令人兴奋不已，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'niː] [fɔːr; fər]

and	the	vote	of	Illinois	became	in	favor	of	Lincoln	as	the	nominee	for
和	这	投票	的	伊利诺伊州	成为	在	偏爱	的	林肯	作为	这	提名人	为了

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

伊利诺伊州的投票结果支持林肯作为总统候选人。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [rʌf] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪgwɑːm] ,

A	large	,	rough	building	was	erected	in	Chicago	,	called	the	Wigwam	,
一个	大的	,	粗糙的	建筑	曾是	竖立	在	芝加哥	,	称为	这	圆锥形帐篷	,

在芝加哥建造了一座大型、简陋的建筑物，名为“印第安帐篷”。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] .

in	which	the	Republican	convention	was	held	.
在	哪个	这	共和党人	习俗	曾是	握住	.

共和党全国代表大会就在这里举行。

[lɑːrdʒ] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['bændz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [keɪm] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [treɪnz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði]

Large	delegations	with	bands	of	music	came	on	special	trains	from	all	over	the
大的	代表团	和	乐队	的	音乐	来了	在	特别的	火车	从	全部	超过	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

来自全国各地的大批代表团携乐队乘坐专列前来。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] .

The	excitement	was	great	.
这	激动	曾是	伟大的	.

当时真是太激动了。

[ˌɪlə'nɔɪ] [sent] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

Illinois	sent	thousands	to	shout	for	Mr	.	Lincoln	.
伊利诺伊州	发送	数千	到	喊	为了	先生	.	林肯	.

伊利诺伊州派出数千人高呼林肯先生的名字。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɜːr; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] ['piːp(ə)l] .

The	hotels	were	packed	with	noisy	people	.
这	酒店	是	包装	和	嘈杂	人们	.

酒店里挤满了吵闹的人。

['bænərz] [ænd; ənd] [mɑ:t] [ɪn] [prə'fju:ʒn] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]

Banners	**and**	**mottes**	**in**	**profusion**	**floated**	**from**	**the**	**business**	**houses**	**and**	**public**
横幅	和	土墩	在	丰富	漂浮	从	这	商业	房屋	和	民众

['bɪldɪŋz] .

buildings	**.**
建筑物	.

商铺和公共建筑上飘扬着大量的横幅和土墩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪgwɑ:m] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [held]

But	**a**	**small**	**part**	**of**	**the**	**crowd**	**could**	**get**	**into**	**the**	**Wigwam**	**,**	**although**	**it**	**held**
但	一个	小的	部分	的	这	人群	可以	得到	进入	这	圆锥形帐篷	,	虽然	它	握住

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] .

several	**thousand**	**.**
一些	千	.

但尽管帐篷能容纳数千人，却只有一小部分人能进入帐篷内。

['mɪstər] . ['su:ɜ˞d] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

Mr	**.**	**Seward**	**,**	**of**	**New**	**York**	**,**
先生	.	西沃德	,	的	新的	约克	,

来自纽约的塞沃德先生

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɑ:nflɪkt] " [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ænd; ənd][moʊst]

the	**author**	**of**	**"**	**the**	**irrepressible**	**conflict**	**"**	**was**	**the**	**most**	**popular**	**and**	**most**
这	作者	的	"	这	不可抑制的	冲突	"	曾是	这	最多	受欢迎的	和	最多

['noʊtɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

noted	**of**	**the**	**candidates**	**and**	**it**	**was**	**thought**	**he**	**would**	**receive**	**the**
著名的	的	这	候选人	和	它	曾是	想法	他	会	收到	这

[ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] .

nomination	**.**
提名	.

《不可抑制的冲突》的作者是候选人中最受欢迎、最知名的一位，人们认为他会获得提名。

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [men] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [frendz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]['mɪstər] .

The	**Illinois**	**men**	**and**	**Mr**	**.**	**Lincoln's**	**friends**	**started**	**to**	**work**	**for**	**Mr**	**.**
这	伊利诺伊州	男人	和	先生	.	林肯的	朋友们	开始	到	工作	为了	先生	.

['lɪŋkənz] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] .

Lincoln's	**nomination**	**.**
林肯的	提名	.

伊利诺伊州的这些人以及林肯先生的朋友们开始为林肯先生的提名而努力。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['skersli] ['i:tɪŋ] [ɔ:r] ['sli:pɪŋ] .

They	**worked**	**day**	**and**	**night**	**,**	**scarcely**	**eating**	**or**	**sleeping**	**.**
他们	工作	天	和	夜晚	,	几乎	吃	或者	睡眠	.

他们日夜不停地工作，几乎不吃不睡。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['bælət] [ʃoʊd] ['mɪstər] . ['su:ɜ˞d] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [ə'hed] [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf]

The	**first**	**ballot**	**showed**	**Mr**	**.**	**Seward**	**to**	**be**	**considerably**	**ahead**	**but**	**not**	**enough**
这	第一的	选票	显示	先生	.	西沃德	到	是	相当	前方	但	不是	足够的

[tu:; tə][wɪn] .

to	**win**	**.**
到	赢	.

第一轮投票结果显示，塞沃德先生大幅领先，但不足以赢得选举。

[ðen] ['breɪkɪŋ] [bɪ'gæn][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['bæləts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['kændədets] [tu:; tə]['mɪstər]

Then	**breaking**	**began**	**on**	**the**	**following**	**ballots**	**from**	**the**	**smaller**	**candidates**	**to**	**Mr**
然后	打破	开始	在	这	下列的	选票	从	这	较小的	候选人	到	先生

. ['lɪŋkən] ,

.	**Lincoln**	**,**
.	林肯	,

然后，接下来的几张选票开始出现分歧，从小候选人到林肯先生，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [voʊts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]

and	he	received	a	majority	of	the	votes	and	was	nominated	as	the
和	他	已收到	一个	多数	的	这	投票	和	曾是	提名	作为	这

[rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [meɪ] - , - .

Republican	candidate	for	president	May	16	,	1860	.
共和党人	候选人	为了	总统	可能	-	,	-	.

1860 年 5 月 16 日，他获得了多数选票，被提名为共和党总统候选人。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] ;

A	man	was	on	top	of	the	Wigwam	;
一个	男人	曾是	在	顶部	的	这	圆锥形帐篷	;

一名男子站在圆锥形帐篷顶上；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['bælət] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]

as	soon	as	the	result	of	the	last	ballot	was	announced	he	shouted	to
作为	很快	作为	这	结果	的	这	最后的	选票	曾是	宣布	他	喊叫	到

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

a	man	on	the	edge	of	the	building	,
一个	男人	在	这	边缘	的	这	建筑	,

最后一轮投票结果一公布，他就朝楼边的一个男人大喊。

" ['faɪər][ðə; ði] [sə'luːt] , ['lɪŋkən] [ɪz] ['nɒmɪneɪtɪd] .

"	Fire	the	salute	,	Lincoln	is	nominated	.
"	火	这	礼炮	,	林肯	是	提名	.

“鸣放礼炮，林肯被提名。”

" [hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] .

"	He	passed	it	on	to	others	.
"	他	通过了	它	在	到	其他的	.

他把它传给了其他人。

[suːn] [ðə; ði] ['belz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] ,

Soon	the	bells	began	to	ring	,
很快	这	铃铛	开始	到	戒指	,

很快，钟声响起。

['kænən] [wɜːr; wər]['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm]

cannon	were	fired	and	the	people	on	the	streets	were	wild	with	enthusiasm
大炮	是	被解雇	和	这	人们	在	这	街道	是	荒野	和	热情

.

:

.

大炮齐鸣，街上的人们兴奋不已。

['mɪstər] . ['dʌgləs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,

Mr	.	Douglas	received	the	Democratic	nomination	,
先生	.	道格拉斯	已收到	这	民主	提名	,

道格拉斯先生获得了民主党提名。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɑːrti] [splɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] .

but	that	party	split	and	Mr	.	Breckenridge	was	nominated	by	a	few	.
但	那	派对	分裂	和	先生	.	布雷肯里奇	曾是	提名	经过	一个	很少	.

但该党分裂了，布雷肯里奇先生被少数人提名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][də'rekt]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːn] - [ɪk'stenʃ(ə)n]

There	was	now	the	direct	conflict	between	the	extension	and	non	-	extension
那里	曾是	现在	这	直接的	冲突	之间	这	扩大	和	非	-	扩大

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

of	slavery	.
的	奴隶制	.

现在，奴隶制的扩张与否直接引发了冲突。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrkt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

Mr	.	Lincoln	became	very	much	worked	up	on	the	slavery	question	,	and	talking
先生	.	林肯	成为	非常	很多	工作	向上	在	这	奴隶制	问题	,	和	说

[tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪtmən] ,

to	Dr	.	Bateman	,
到	博士	.	贝特曼	,

林肯先生对奴隶制问题非常激动，并与贝特曼医生进行了交谈。

[huːz] [ruːm] , [æz; əz] [steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [nekst] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði]

whose	room	,	as	State	Superintendent	of	Public	Instruction	,	was	next	his	in	the
谁	房间	,	作为	状态	校长	的	民众	操作说明	,	曾是	下一个	他的	在	这

['kæpɪt(ə)l] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] ,

capital	at	Springfield	,
首都	在	斯普林菲尔德	,

作为州公共教育总监，他的房间就在州府斯普林菲尔德的他隔壁。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [heɪts] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] .

"	I	know	there	is	a	God	,	and	he	hates	injustice	and	slavery	.
"	我	知道	那里	是	一个	上帝	,	和	他	讨厌	不公正	和	奴隶制	.

我知道有上帝，他憎恨不公正和奴役。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] .

I	see	the	storm	coming	.
我	看	这	风暴	未来	.

我预感到暴风雨要来了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	that	His	hand	is	in	it	.
我	知道	那	他的	手	是	在	它	.

我知道祂的旨意在其中。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]

If	He	has	a	place	for	me	and	work	for	me	and	I	think	He
如果	他	有	一个	地方	为了	我	和	工作	为了	我	和	我	思考	他

[hæz; həz] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] .

has	—	I	believe	I	am	ready	.
有	—	我	相信	我	是	准备好	.

如果祂为我预备了位置，为我安排了工作，而且我认为祂确实有——我相信我已经准备好了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

I	am	nothing	,	but	truth	is	everything	.
我	是	没有什么	,	但	真相	是	一切	.

我一无所有，但真理就是一切。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['lɪbərti] [ɪz] [raɪt] ,

I	know	I	am	right	because	I	know	that	liberty	is	right	,
我	知道	我	是	正确的	因为	我	知道	那	自由	是	正确的	,

我知道我是对的，因为我知道自由是正确的。

[fɔːr; fər] [kraɪst] ['tiːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz] [gɑːd] .

for	Christ	teaches	it	and	Christ	is	God	.
为了	基督	教导	它	和	基督	是	上帝	.

因为基督教导我们这一点，而基督就是神。

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ['kænɑːt] [stænd] ,

I	have	told	them	that	a	house	divided	against	itself	cannot	stand	,
我	有	讲述	他们	那	一个	房子	分割	反对	本身	不能	站立	,

我告诉过他们，分裂的房子必不能屹立不倒。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

and	Christ	and	reason	say	the	same	and	they	will	find	it	so	.
和	基督	和	原因	说	这	相同的	和	他们	将要	寻找	它	所以	.

基督和理性都这么说，他们最终也会发现确实如此。

['dʌgləs] [dəunt] [ker] ['weðər] ['sleɪvəri] [ɪz] ['voʊtɪd] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] ,

Douglas	don't	care	whether	slavery	is	voted	up	or	down	,
道格拉斯	不	关心	无论	奴隶制	是	投票	向上或者		向下	,

道格拉斯并不关心奴隶制是被投票赞成还是被否决。

[bʌt; bət] [gɑːd] ['kɛrz] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] ['kɛrz] [ænd; ənd] [aɪ] [ker] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] [help] [aɪ]

but	God	cares	and	humanity	cares	and	I	care	;	and	with	God's	help	I
但	上帝	关心	和	人类	关心	和	我	关心	;	和	和	神的	帮助	我

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [feɪl] .

shall	not	fail	.
将	不是	失败	.

但是上帝关心，人类关心，我也关心；有了上帝的帮助下，我一定不会失败。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [end] ,

I	may	not	see	the	end	,
我	可能	不是	看	这	结尾	,

我可能看不到尽头，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wɪl] [faɪnd] [ðæt]

but	it	will	come	and	I	shall	be	vindicated	and	these	men	will	find	that
但	它	将要	来	和	我	将	是	证明无罪	和	这些	男人	将要	寻找	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [riːd] [ðer; ðər] ['baɪb(ə)l] [raɪt] .

they	have	not	read	their	Bible	right	.
他们	有	不是	读	他们的	圣经	正确的	.

但那一天终会到来，我会得到证明，这些人会发现他们并没有正确理解圣经。

" [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm] [ɔːf] [ɪn] [noʊ'vembər] ,

"	The	election	came	off	in	November	,
"	这	选举	来了	离开	在	十一月	,

选举在11月举行，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [riːd] [ðer; ðər] ['baɪbəlz] - [raɪt] [ɑːn] ['sleɪvəri]

and	Mr	.	Lincoln	found	the	people	had	read	their	Bibles	'	right	on	slavery
和	先生	.	林肯	成立	这	人们	有	读	他们的	圣经	-	正确的	在	奴隶制

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [mə'dʒɔːrəti] .

and	elected	him	by	a	tremendous	majority	.
和	当选	他	经过	一个	巨大的	多数	.

林肯先生发现人民已经理解了《圣经》中关于奴隶制的正确教义，并以绝对多数票选举他为总统。

[mɑːrtʃ] [fɔːr] , - ,

March	4	,	1861	,
行进	4	,	-	,

1861年3月4日

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [æz; əz]

Mr	.	Lincoln	stood	at	the	Capitol	building	to	deliver	his	inaugural	address	as
先生	.	林肯	站立	在	这	国会大厦	建筑	到	递送	他的	就职典礼	地址	作为

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

president	of	the	United	States	.
总统	的	这	团结的	各州	.

林肯先生站在国会大厦前，发表了他作为美国总统的就职演说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʌgləs] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] ,

He	did	not	see	a	place	to	put	his	hat	and	Mr	.	Douglas	reached	forward	,
他	做过	不是	看	一个	地方	到	放	他的	帽子	和	先生	.	道格拉斯	达到	向前	,

他没找到放帽子的地方，道格拉斯先生便伸手去拿。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [spoʊk] .

took	it	and	held	it	while	Mr	.	Lincoln	spoke	.
采取	它	和	握住	它	尽管	先生	.	林肯	辐	.

林肯先生讲话时，他接过信并一直拿着它。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] .

Now	you	see	the	outcome	of	these	two	men	.
现在	你	看	这	结果	的	这些	二	男人	.

现在你们看到了这两个人的下场。

[wʌn] ['kɔmprəmaizd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðʌs] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hæt][ʌv; əv]

One	compromised	with	this	great	principle	,	and	,	after	thus	holding	the	hat	of
一	受损	和	这	伟大的	原则	,	和	,	后	因此	保持	这	帽子	的

[hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] ,

his	successful	rival	,
他的	成功的	竞争对手	,

有人违背了这一伟大原则，并因此戴上了成功对手的帽子。

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

who	would	not	compromise	with	the	principle	,
WHO	会	不是	妥协	和	这	原则	,

他们绝不会在原则问题上妥协，

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftərwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst]

went	out	and	died	a	few	months	afterward	with	a	broken	heart	for	his	lost
去	出去	和	死亡	一个	很少	几个月	之后	和	一个	破碎的	心	为了	他的	丢失的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

他外出游玩几个月后，因未能实现抱负而心碎不已，最终去世。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [haʊ'evər] ,

Before	he	died	,	however	,
前	他	死亡	,	然而	,

然而，在他去世之前，

['mɪstər] . ['dʌgləs] [bɪ'keɪm] [æn; ən][aʊt'spoʊkən] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

Mr	.	Douglas	became	an	outspoken	defender	of	the	Union	and	opposed	to
先生	.	道格拉斯	成为	一个	直言不讳	防守队员	的	这	联盟	和	反对	到

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

the	war	of	the	rebellion	.
这	战争	的	这	叛乱	.

道格拉斯先生成为联邦的公开捍卫者，反对叛乱战争。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [truː] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ['sʌfərd] [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər] ['meni]

On	the	other	hand	,	Mr	.	Lincoln	,	true	to	this	principle	suffered	defeat	for	many
在	这	其他	手	,	先生	.	林肯	,	真的	到	这	原则	遭受	击败	为了	许多

[jɪrz] ,

years	,
年	,

另一方面，林肯先生恪守这一原则，因此多年来屡遭失败。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [wʌn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

but	in	the	end	won	the	greatest	honor	and	became	the	greatest	president	of
但	在	这	结尾	韩元	这	最	荣誉	和	成为	这	最	总统	的

['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] .

our	nation	.
我们的	国家	.

但最终他赢得了最高的荣誉，成为我们国家最伟大的总统。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] ,

It	pays	to	be	true	to	principle	,
它	支付	到	是	真的	到	原则	,

坚守原则终有回报。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʌn'pɑːpjələr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd] [ðoʊ] ['siːmɪŋ] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

no	matter	how	unpopular	it	may	be	and	though	seeming	defeat	of	our
不	事情	如何	不受欢迎的	它	可能	是	和	尽管	似乎	击败	的	我们的

[æm'bɪʃənz] [ster] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

ambitions	stare	us	in	the	face	.
抱负	盯	我们	在	这	脸	.

无论它多么不受欢迎，尽管我们的雄心壮志似乎即将破灭。

" [ðɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [self] [biː; bi] [truː] ,

"	This	above	all	things	,	to	thine	own	self	be	true	,
"	这	多于	全部	事物	,	到	你的	自己的	自己	是	真的	,

“最重要的是，要忠于你自己。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪz] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [pə'ləjniəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪ] [ʌv; əv] ['hæmlət] .

"	was	the	wise	advice	of	Polonius	to	his	son	in	Shakespeare's	play	of	Hamlet	.
"	曾是	这	明智的	建议	的	波洛尼厄斯	到	他的	儿子	在	莎士比亚的	玩	的	村庄	.

这是莎士比亚戏剧《哈姆雷特》中波洛涅斯对儿子的明智建议。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]

The	preceding	president	had	been	favorable	to	the	South	and	slavery	and
这	前	总统	有	到过	有利	到	这	南	和	奴隶制	和

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [poʊsts][ænd; ənd] ['ʌðər]

many	of	their	men	were	in	command	of	the	military	posts	and	other
许多	的	他们的	男人	是	在	命令	的	这	军队	帖子	和	其他

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts] .

important	parts	.
重要的	部分	.

前任总统对南方和奴隶制持友好态度，南方的许多人物都掌控着军事要塞和其他重要部门。

[ðə; ði] ['neɪvi] [wʌz; wəz] ['skætərd] [tuː; tə] ['dɪstənt] [pɔːrts] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd]

The	navy	was	scattered	to	distant	ports	and	large	quantities	of	arms	and
这	海军	曾是	疏散	到	遥远	端口	和	大的	数量	的	武器	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɔrts] .

ammunition	were	stored	in	the	Southern	forts	.
弹药	是	存储	在	这	南方	堡垒	.

海军分散在遥远的港口，大量的武器弹药储存在南方的堡垒中。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [siːmd] [tuː; tə]['æŋgər][ðə; ði] ['sʌðərn] [men] [bɪ'jɑːnd]

The	election	of	Mr	.	Lincoln	seemed	to	anger	the	Southern	men	beyond
这	选举	的	先生	.	林肯	似乎	到	愤怒	这	南方	男人	超过

[ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] [θrets] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] .

endurance	and	there	were	loud	threats	of	secession	.
耐力	和	那里	是	大声	威胁	的	分裂	.

林肯先生的当选似乎激怒了南方各州，他们发出了强烈的脱离联邦的威胁。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] ['skaʊlɪŋ] , ['æŋgri] ['feɪsɪz] [ɪn] [frʌnt]

When	he	delivered	his	inaugural	address	he	saw	many	scowling	,	angry	faces	in	front
什么时候	他	发表	他的	就职典礼	地址	他	锯	许多	皱眉	,	生气的	面孔	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

当他发表就职演说时，他看到面前有很多怒气冲冲、怒目而视的面孔。

[ɪn] [greɪt] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['veri]

In	great	kindness	he	appealed	to	them	and	his	last	thought	was	very
在	伟大的	仁慈	他	上诉	到	他们	和	他的	最后的	想法	曾是	非常

['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sed] :

beautiful	when	he	said	:
美丽的	什么时候	他	说	:

他以极大的善意向他们求助，他临终前的话语非常美好：

" [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [maɪ][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [maɪn] ,

"	In	your	hands	,	my	dissatisfied	fellow	countrymen	,	and	not	in	mine	,
"	在	你的	双手	,	我的	不满	同伴	同胞们	,	和	不是	在	矿	,

“我的不满的同胞们，这事掌握在你们手中，而不是我手中。”

[ɑːr; ər][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

are	the	momentous	issues	of	civil	war	.
是	这	意义重大	问题	的	民用	战争	.

这些都是内战中重大的问题。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [oʊθ] ['redʒɪstərd] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

"	You	have	no	oath	registered	in	Heaven	to	destroy	the	government	.
"	你	有	不	誓言	挂号的	在	天堂	到	破坏	这	政府	.

“你没有在天堂宣誓要摧毁政府。”

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [wʌn][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] , [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .

While	I	have	the	most	solemn	one	to	preserve	,	protect	and	defend	it	.
尽管	我	有	这	最多	庄严	一	到	保存	,	保护	和	保卫	它	.

而我最庄严的使命就是保护、捍卫和保卫它。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['enəmi] , [bʌt; bət] [frendz] .

"	We	are	not	enemies	,	but	friends	.
"	我们	是	不是	敌人	,	但	朋友们	.

我们不是敌人，而是朋友。

[ðoʊ] ['pæʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [streɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [breɪk] ['aʊər; ɑːr][bɑːndz][ʌv; əv]

Though	passion	may	have	strained	,	it	must	not	break	our	bonds	of
尽管	热情	可能	有	紧张	,	它	必须	不是	休息	我们的	债券	的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

激情虽可能使关系紧张，但绝不能破坏我们之间的感情纽带。

" [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

"	The	mystic	chords	of	memory	,
"	这	神秘	和弦	的	记忆	,

“记忆的神秘和弦，

['stretʃiŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['bætlfiːld] [ænd; ənd]['peɪtriət] [greɪv] [tuː; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd]

stretching	from	every	battlefield	and	patriot	grave	to	every	living	heart	and
伸展	从	每一个	战场	和	爱国者	严重	到	每一个	活的	心	和

['hɑːrθˌstoʊn] ,

hearthstone	,
炉石传说	,

从每一处战场和爱国者的坟墓，延伸到每一个鲜活的心灵和家园。

[ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] , [wɪl] [jet] [swel] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [wen] [ə'gen] [tʌtʃt]

all	over	this	broad	land	,	will	yet	swell	the	chorus	of	the	Union	,	when	again	touched
全部	超过	这	广阔	土地	,	将要	然而	膨胀	这	合唱	的	这	联盟	,	什么时候	再次	感动

,

,
,

在这片广袤的土地上，当再次感受到联邦的温暖时，联邦的合唱声必将更加响亮。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [baɪ][ðə; ði] ['betər] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

as	surely	they	will	be	,	by	the	better	angels	of	our	nature	.
作为	一定	他们	将要	是	,	经过	这	更好的	天使	的	我们的	自然	.

出于我们人性中善良的一面，他们肯定会这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn][ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ˌælə'bæmə] ,

"	It	was	all	in	vain	and	South	Carolina	,	Mississippi	,	Florida	,	Alabama	,
"	它	曾是	全部	在	徒劳	和	南	卡罗莱纳	,	密西西比州	,	佛罗里达	,	阿拉巴马州	,

['dʒɔːrdʒə] ,

Georgia	,
乔治亚州	,

“这一切都是徒劳的，南卡罗来纳州、密西西比州、佛罗里达州、阿拉巴马州、佐治亚州……”

[luˌiːziˈænə] [ænd; ənd] ['teksəs] [ɪn][tɜːrn][led][ɔːf][ɪn] [sɪ'seʃn] .

Louisiana	and	Texas	in	turn	led	off	in	secession	.
路易斯安那州	和	德克萨斯州	在	转动	引领	离开	在	分裂	.

路易斯安那州和德克萨斯州先后率先宣布脱离联邦。

[ðeɪ] [met][æt; ət] [mənt'gʌməri] , [ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] " [kən'fedərət] [steɪts] [ʌv; əv]

They	met	at	Montgomery	,	Alabama	and	formed	the	"	Confederate	States	of
他们	遇见	在	蒙哥马利	,	阿拉巴马州	和	形成	这	"	南方邦联	各州	的

[ə'merɪkə] , " [wɪð; wɪθ]['dʒefərsən]['deivis] ,

America	,	"	with	Jefferson	Davis	,
美国	,	"	和	杰斐逊	戴维斯	,

他们在阿拉巴马州蒙哥马利会面，并与杰斐逊·戴维斯一起组建了“美利坚联盟国”。

[ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][eɪtʃ] . ['stiːvənz, 'stɛfənz][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][æz; əz]

of	Mississippi	as	president	and	Alexander	H	.	Stephens	of	Georgia	as
的	密西西比州	作为	总统	和	亚历山大	H	.	斯蒂芬斯	的	乔治亚州	作为

[vaɪs] - ['prezɪdənt] .

vice	-	president	.
副	-	总统	.

密西西比州的亚历山大·H·斯蒂芬斯担任总统，佐治亚州的亚历山大·H·斯蒂芬斯担任副总统。

['ɑːsənəlz] , ['kʌstəm] - ['haʊzɪz] , ['fɔrts] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] [siːzd] .

Arsenals	,	custom	-	houses	,	forts	and	ships	of	the	United	States	were	seized	.
阿森纳	,	风俗	-	房屋	,	堡垒	和	船舶	的	这	团结的	各州	是	查获	.

美国的军火库、海关、堡垒和船只被查封。

[fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ][dʒen] . ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd]['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði]

Fort	Sumter	was	fired	upon	by	Gen	.	Beauregard	April	14	,	1861	,	and	the
堡	萨姆特	曾是	被解雇	之上	经过	Gen	.	博雷加德	四月	-	,	-	,	和	这

[greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

great	Civil	war	,
伟大的	民用	战争	,

1861年4月14日，博雷加德将军炮击了萨姆特堡，由此引发了伟大的内战。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɪ'gæn] .

the	greatest	in	history	,	began	.
这	最	在	历史	,	开始	.

历史上最伟大的篇章就此展开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [pleɪs] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz]['evər]

This	was	the	hardest	place	a	president	of	the	United	States	was	ever
这	曾是	这	最难	地方	一个	总统	的	这	团结的	各州	曾是	曾经

[ɪn] .

in	.
在	.

这是美国总统所处的最艰难的处境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sed][ðə; ði]['neɪvi][wʌz; wəz] ['skætərd] .

There	was	but	a	small	army	,	and	as	I	said	the	navy	was	scattered	.
那里	曾是	但	一个	小的	军队	,	和	作为	我	说	这	海军	曾是	疏散	.

当时只有一支小规模的军队，而且正如我所说，海军也分散了。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [æt; ət][wʌns] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɑːlən'tɪr] [truːps] .

President	Lincoln	at	once	called	for	volunteer	troops	.
总统	林肯	在	一次	称为	为了	志愿者	军队	.

林肯总统立即号召征召志愿兵。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][fɔːrt] ['sʌmtə] [soʊ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] [men] ['ræpɪdli] [left][ðer; ðər] ['fæməliz]

The	attack	on	Fort	Sumter	so	aroused	the	North	that	men	rapidly	left	their	families
这	攻击	在	堡	萨姆特	所以	被唤醒	这	北	那	男人	快速	左边	他们的	家庭

[ænd; ənd]['hoʊmz] ,

and	homes	,
和	房屋	,

萨姆特堡之战极大地激起了北方民众的愤怒，男人们纷纷离开家人和家园。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌn][moʊst] [lʌvz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz] [ˌvɑːlən'tɪr] ['soʊldʒərz] .

that	which	one	most	loves	,	and	rushed	to	enlist	as	volunteer	soldiers	.
那	哪个	一	最多	爱	,	和	匆忙	到	入伍	作为	志愿者	士兵	.

自己最热爱的东西，于是踊跃报名成为志愿兵。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] :

They	had	a	song	in	which	were	these	words	:
他们	有	一个	歌曲	在	哪个	是	这些	字	:

他们有一首歌，歌词是这样的：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['fɑːðər]['eɪbrəhæm] , [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] .

"	We	are	coming	Father	Abraham	,	Three	hundred	thousand	strong	.
"	我们	是	未来	父亲	亚伯拉罕	,	三	百	千	强的	.

“我们来了，亚伯拉罕之父，三十万人！”

" [ðʌs] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] ['prezɪdənt] " ['fɑːðər]['eɪbrəhæm] " [ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]

"	Thus	they	called	the	great	president	"	Father	Abraham	"	and	showed	how	much	they
"	因此	他们	称为	这	伟大的	总统	"	父亲	亚伯拉罕	"	和	显示	如何	很多	他们

[lʌvd] [hɪm; ɪm] .

loved	him	.
喜爱	他	.

因此，他们称这位伟大的总统为“亚伯拉罕之父”，以此表达他们对他的爱戴。

[dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [biː] . [mə'kleɪən] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Gen	.	George	B	.	McClellan	was	put	in	command	of	the	army	.
Gen	.	乔治	B	.	麦克莱伦	曾是	放	在	命令	的	这	军队	.

乔治·B·麦克莱伦将军被任命为陆军司令。

[ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['eni] [noʊt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] , [nɪr] ['wɑːʃɪŋtən] .

The	first	battle	of	any	note	was	that	of	Bull	Run	,	near	Washington	.
这	第一的	战斗	的	任何	笔记	曾是	那	的	公牛	跑步	,	靠近	华盛顿	.

第一场比较重要的战役是发生在华盛顿附近的布尔河战役。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [ænd; ənd] ['biːtn] .

In	this	the	Northern	soldiers	were	driven	back	and	beaten	.
在	这	这	北方	士兵	是	驱动	后退	和	被打败	.

在此役中，北方士兵被击退并战败。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

It	seemed	very	discouraging	then	for	the	cause	of	the	Union	.
它	似乎	非常	令人沮丧	然后	为了	这	原因	的	这	联盟	.

当时这对联邦事业来说似乎非常令人沮丧。

[mɔːr] ['soʊldʒərz] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [treɪnd] [ænd; ənd] [drɪld] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] .

More	soldiers	enlisted	and	the	army	was	trained	and	drilled	until	Mr	.
更多的	士兵	入伍	和	这	军队	曾是	受过训练	和	钻孔	直到	先生	.

['lɪŋkən] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tæk] [dʒen] . [liː] ,

Lincoln	thought	they	ought	to	attack	Gen	.	Lee	,
林肯	想法	他们	应该	到	攻击	Gen	.	李	,

更多士兵应征入伍，军队接受训练和操练，直到林肯先生认为他们应该向李将军发起进攻。

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

who	commanded	the	Confederate	army	.
WHO	命令	这	南方邦联	军队	.

指挥南方邦联军队的人。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [men] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæptʃər]

He	felt	sure	as	they	had	more	men	they	could	defeat	him	and	capture
他	毛毡	当然	作为	他们	有	更多的	男人	他们	可以	击败	他	和	捕获

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

他确信，凭借他们更多的人手，他们一定能打败他并攻占里士满。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] .

which	was	now	the	capital	of	the	Confederate	States	.
哪个	曾是	现在	这	首都	的	这	南方邦联	各州	.

这里当时是美利坚联盟国的首都。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['wɑːntɪd] [mɔːr] [taɪm]

General	McClellan	seemed	to	be	afraid	to	move	forward	and	wanted	more	time
一般的	麦克莱伦	似乎	到	是	害怕的	到	移动	向前	和	通缉	更多的	时间

[tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd]

to	drill	the	men	he	had	and	make	other	preparations	and	also	wanted
到	钻头	这	男人	他	有	和	制作	其他	准备工作	和	还	通缉

[mɔːr] [men] .

more	men	.
更多的	男人	.

麦克莱伦将军似乎害怕向前推进，他想花更多时间训练他现有的士兵，并进行其他准备，他还想要更多的人手。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒen] . [liː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [strɔːŋgər] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [mɔːr] [dɪ'fensɪz]

of	course	Gen	.	Lee	was	making	stronger	his	army	and	preparing	more	defences
的	课程	Gen	.	李	曾是	制作	更强	他的	军队	和	准备	更多的	防御

[ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] .

around	Richmond	so	that	it	was	harder	to	defeat	him	.
大约	里士满	所以	那	它	曾是	更难	到	击败	他	.

当然，李将军正在加强他的军队，并在里士满周围构筑更多的防御工事，以增加击败他的难度。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][nɑːt]['duːɪŋ] ['veri] [wel] ['iːðər] .

The	army	in	the	West	was	not	doing	very	well	either	.
这	军队	在	这	西方	曾是	不是	正在做	非常	出色地	任何一个	.

西方的军队形势也不太乐观。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ˌɪlə'nɔɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ə'nʌðər] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][grænt] ,

But	at	last	Illinois	furnished	another	son	in	the	person	of	General	Grant	,
但	在	最后的	伊利诺伊州	提供	其他	儿子	在	这	人	的	一般的	授予	,

但最终，伊利诺伊州又为该州贡献了一位杰出人物——格兰特将军。

[huː] [wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['viktəriz] .

who	won	great	and	decisive	victories	.
WHO	韩元	伟大的	和	决定性	胜利	.

取得了伟大而决定性的胜利。

['vɪksbɜ-g] ,

Vicksburg	,
维克斯堡	,

维克斯堡，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [west] [sə'rendərd]

which	was	the	great	stronghold	of	the	Southern	army	in	the	West	surrendered
哪个	曾是	这	伟大的	据点	的	这	南方	军队	在	这	西方	投降

[tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .

to	him	July	4	,	1863	.
到	他	七月	4	,	-	.

南方军队在西部的强大堡垒于 1863 年 7 月 4 日向他投降。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][get]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [tuː; tə] [muːv]

President	Lincoln	had	been	trying	in	every	way	to	get	General	McClellan	to	move
总统	林肯	有	到过	尝试	在	每一个	方式	到	得到	一般的	麦克莱伦	到	移动

[ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ,

on	the	enemy	but	could	not	,
在	这	敌人	但	可以	不是	,

林肯总统想尽一切办法让麦克莱伦将军向敌人发起进攻，但都无功而返。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [muːvd] [frʌm; frəm] [kə'mænd] .

and	at	last	the	general	was	moved	from	command	.
和	在	最后的	这	一般的	曾是	已搬	从	命令	.

最终，这位将军被解除了指挥权。

['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

General	Meade	had	command	of	the	Eastern	army	which	fought	the	battle	of
一般的	米德	有	命令	的	这	东	军队	哪个	战斗	这	战斗	的

['getiz,bəːg] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [greɪt] ['vɪktəri] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]

Gettysburg	and	won	that	great	victory	on	the	same	Fourth	of	July	that	General
葛底斯堡	和	韩元	那	伟大的	胜利	在	这	相同的	第四	的	七月	那	一般的

[grænt] ['kæptʃərd] ['vɪksbɜ-g] .

Grant	captured	Vicksburg	.
授予	捕获	维克斯堡	.

米德将军指挥东部军参加了葛底斯堡战役，并在同一天（7月4日）取得了伟大的胜利，而格兰特将军也攻占了维克斯堡。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

The	battle	of	Gettysburg	is	said	to	have	been	about	the	greatest	in	history	;
这	战斗	的	葛底斯堡	是	说	到	有	到过	关于	这	最	在	历史	;

- ,

23	,
-	,

据说葛底斯堡战役是历史上最伟大的战役之一；23,

- ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [kɪld] .

000	soldiers	were	killed	.
-	士兵	是	被杀	.

000名士兵阵亡。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Now	there	was	great	rejoicing	in	the	North	.
现在	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	这	北	.

北方一片欢腾。

[ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd]

In	these	early	years	of	the	war	,	President	Lincoln	was	placed	in	a	very	hard
在	这些	早期的	年	的	这	战争	,	总统	林肯	曾是	放置	在	一个	非常	难的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

在战争初期，林肯总统处境非常艰难。

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɪʃuː] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

The	abolitionists	abused	him	because	he	did	not	issue	the	emancipation
这	废奴主义者	受虐	他	因为	他	做过	不是	问题	这	解放

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , ['friːɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] ;

proclamation	,	freeing	the	slaves	;
公告	,	释放	这	奴隶	;

废奴主义者辱骂他，因为他没有发布解放奴隶宣言，解放奴隶；

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪts] , [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [sɪ'siːdid] , ['θretnd] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

the	Middle	states	,	that	had	not	seceded	,	threatened	to	do	so	if	he	did	.
这	中间	各州	,	那	有	不是	脱离	,	威胁	到	做	所以	如果	他	做过	.

尚未脱离联邦的中部各州威胁说，如果他这样做，它们也将脱离联邦。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪnət][wɜːr; wər][nɑːt] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Some	of	his	own	Cabinet	were	not	true	to	him	.
一些	的	他的	自己的	内阁	是	不是	真的	到	他	.

他的一些内阁成员并不忠于他。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ['fɔːrwərd] ,

The	people	cried	out	because	General	McClellan	would	not	move	forward	,
这	人们	哭	出去	因为	一般的	麦克莱伦	会	不是	移动	向前	,

人们之所以哭喊，是因为麦克莱伦将军不愿向前推进。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	Mr	.	Lincoln	tried	in	vain	to	get	him	to	do	so	.
和	先生	.	林肯	尝试	在	徒劳	到	得到	他	到	做	所以	.

林肯先生曾多次尝试让他这样做，但都徒劳无功。

['ðerfɔːr] [ðiːz] [greɪt] ['viktəriz] [ʌv; əv] ['vɪksbɜ-g] [ænd; ənd] ['getiz,bəːg] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

Therefore	these	great	victories	of	Vicksburg	and	Gettysburg	came	to	him	as
所以	这些	伟大的	胜利	的	维克斯堡	和	葛底斯堡	来了	到	他	作为

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [streɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

a	wonderful	blessing	and	relief	from	the	awful	strain	he	had	been
一个	精彩的	祝福	和	宽慰	从	这	可怕	拉紧	他	有	到过

[ɪn'dʊrɪŋ] .

enduring	.
持久	.

因此，维克斯堡和葛底斯堡的伟大胜利对他来说就像是莫大的恩赐，让他从一直承受的巨大压力中得到了解脱。

['dʒen(ə)rəl][grænt][hæd; həd] [wʌn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [grænd] ['viktəriz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

General	Grant	had	won	some	other	grand	victories	preceding	the	capture	of
一般的	授予	有	韩元	一些	其他	盛大	胜利	前	这	捕获	的

['vɪksbɜ-g] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] ,

Vicksburg	,	and	the	Union	,
维克斯堡	,	和	这	联盟	,

在攻占维克斯堡之前，格兰特将军已经取得了一些其他重大胜利，联邦军也取得了这些胜利。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ['wɔːtərz] .

as	the	old	ship	of	state	,	seemed	to	be	sailing	into	more	peaceful	waters	.
作为	这	老的	船	的	状态	,	似乎	到	是	帆船	进入	更多的	和平	水	.

就像这艘古老的国家之船，似乎正驶向更加平静的水域。

" [seɪl] [ɑːn] , [oʊ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] ,
" Sail on , O ship of state ,
" 帆 在 , 哦 船 的 状态 ,

扬帆起航吧，国家之舟！

[seɪl] [ɑːn] , [oʊ] ['juːniən] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ;
Sail on , O Union , strong and great ;
帆 在 , 哦 联盟 , 强的 和 伟大的 ;

扬帆远航吧，哦，强大而伟大的联邦！

[hjuː'mænəti] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [fɪrz] ,
Humanity with all its fears ,
人类 和 全部它是 恐惧 ,

人类及其所有的恐惧，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [hoʊps] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] ,
With all its hopes of future years ,
和 全部它是 希望 的 未来 年 ,

怀着对未来岁月的种种希望，

[ɪz] ['hæŋɪŋ] ['breθləs] [ɑːn] [ðaɪ] [feɪt] .
Is hanging breathless on thy fate .
是 绞刑 喘不过气 在 你的 命运 .

屏息凝神，等待着你的命运。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['tempɪst] [rɔːr] ,
In spite of rock and tempest roar ,
在 尽管如此 的 岩石 和 暴风雨 吼 ,

尽管岩石嶙峋，狂风暴雨肆虐，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fɔːls] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;
In spite of false lights on the shore ;
在 尽管如此 的 错误的 灯 在 这 支撑 ;

尽管岸边有虚假的灯光；

[seɪl] [ɑːn] , [nɔːr] [fɪr] [tuː; tə] [brest] [ðə; ði] [siː] ,
Sail on , nor fear to breast the sea ,
帆 在 , 也不 害怕 到 胸部 这 海 ,

扬帆远航，无惧大海！

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] , ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Our hearts , our hopes , our prayers are all with thee .
我们的 心 , 我们的 希望 , 我们的 祈祷 是 全部 和 你 .

我们的心、我们的希望、我们的祈祷都与你同在。

" ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]
" General Grant was given command of the Eastern army , and pushing the
" 一般的 授予 曾是 给定 命令 的 这 东 军队 , 和 推动 这
['enəmi] [hɑːrd] ,
enemy hard ,
敌人 难的 ,

格兰特将军被任命为东部军司令，并猛攻敌人。

['vɪktəri] ['æftər] ['vɪktəri] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
victory after victory came to the North .
胜利 后 胜利 来了 到 这 北 .

北方接连取得胜利。

[dʒen] . [ˈʃəːmən] [ˈmɑːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [dɪˈvaɪdɪŋ]

Gen	.	谢尔曼	行军	他的	军队	正确的	通过	这	中间	的	这	敌人	,	分割

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .

it	into	two	parts	.
它	进入	二	部分	.

谢尔曼将军率领他的军队从敌军正中央穿过，将其分为两部分。

[hiː; hi] [ˈkæptʃərd] [ætˈlæntə][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

He	captured	Atlanta	and	then	went	on	to	the	sea	.
他	捕获	亚特兰大	和	然后	去	在	到	这	海	.

他攻占了亚特兰大，然后向大海进军。

[ðə; ði] [sɔːŋ] , " [maːtʃɪŋ] [θruː] [ˈdʒɔːrdʒə] , " [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [mɑːrtʃ] .

The	song	,	"	Marching	through	Georgia	,	"	was	written	over	this	wonderful	march	.
这	歌曲	,	"	行军	通过	乔治亚州	,	"	曾是	书面	超过	这	精彩的	行进	.

歌曲《行进在佐治亚》就是根据这段精彩的进行曲创作的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈviktəriz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

There	were	more	victories	in	the	South	and	West	.
那里	是	更多的	胜利	在	这	南	和	西方	.

南部和西部地区取得了更多胜利。

[ˈdʒen(ə)rəl][grænt][wʌz; wəz] [meɪd] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmiz] ,

General	Grant	was	made	commander	-	in	-	chief	of	the	armies	,
一般的	授予	曾是	制成	指挥官	-	在	-	首席	的	这	军队	,

格兰特将军被任命为军队总司令。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sɪˈseʃn] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	it	soon	became	clear	that	the	cause	of	secession	was	lost	.
和	它	很快	成为	清除	那	这	原因	的	分裂	曾是	丢失的	.

很快，分裂事业失败的迹象就显现出来了。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [æn; ən][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ]

Mr	.	Lincoln	had	written	an	emancipation	proclamation	and	was	working
先生	.	林肯	有	书面	一个	解放	公告	和	曾是	在职的

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

it	over	,	thinking	and	consulting	about	it	.
它	超过	,	思维	和	咨询	关于	它	.

林肯先生起草了一份解放奴隶宣言，他一直在反复修改、思考和咨询各方意见。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [soʊ] [moʊˈmentəs] [ə; eɪ]

He	did	not	know	just	when	was	the	best	time	to	issue	so	momentous	a
他	做过	不是	知道	只是	什么时候	曾是	这	最好的	时间	到	问题	所以	意义重大	一个

['dɑːkjumənt] ,

document	,
文档	,

他并不知道发布这份意义重大的文件的最佳时机究竟是什么时候。

[ðæt] [wʊd] [set] [friː] [fɔːr] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [men] [ɪn][ðə; ði][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbɑːndɪdʒ]

that	would	set	free	four	million	of	colored	men	in	the	degradation	and	bondage
那	会	放	自由的	四	百万	的	有色	男人	在	这	降解	和	束缚

[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsleɪvəri] .

of	human	slavery	.
的	人类	奴隶制	.

这将使四百万有色人种摆脱奴隶制的屈辱和奴役。

[ˈmɪstər] . [ˈsuːɝd] [wʌz; wəz] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [mæn] ;

Mr	.	Seward	was	Secretary	of	State	and	a	very	wise	man	;
先生	.	西沃德	曾是	秘书	的	状态	和	一个	非常	明智的	男人	;

西沃德先生曾任国务卿，是一位非常睿智的人；

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	gave	him	some	good	advice	about	it	.
他	给予	他	一些	好的	建议	关于	它	.

他给了他一些很好的建议。

['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] [kˈwoʊts]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [wɜːrdz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Mr	.	Carpenter	quotes	Mr	.	Lincoln's	words	as	follows	:
先生	.	木匠	引号	先生	.	林肯的	字	作为	跟随	:

卡彭特先生引用林肯先生的话如下：

" [aɪ][pʊt][ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][əˈsaɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

"	I	put	the	draft	of	the	proclamation	aside	,	waiting	for	a	victory	.
"	我	放	这	草稿	的	这	公告	旁边	,	等待	为了	一个	胜利	.

“我把宣言草稿放在一边，等待胜利的到来。”

[wel] , [ðə; ði][nekst] [nuːz] [wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['poʊps] [dɪˈzæstər][æt; ət] [bʊl] [rʌn] .

Well	,	the	next	news	we	had	was	of	Pope's	disaster	at	Bull	Run	.
出色地	,	这	下一个	消息	我们	有	曾是	的	教皇的	灾难	在	公牛	跑步	.

接下来我们得到的消息是波普在布尔河战役中遭遇惨败。

[θɪŋz] [lʊkt] ['dɑːrkər][ðæn; ðən]['evər] .

Things	looked	darker	than	ever	.
事物	看起来	较暗	比	曾经	.

情况比以往任何时候都更加糟糕。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [æn'tiːtəm] .

Finally	came	the	week	of	the	battle	of	Antietam	.
最后	来了	这	星期	的	这	战斗	的	安提坦	.

终于到了安提耶坦战役的那一周。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][weɪt][noʊ][lɔːŋgər] .

I	determined	to	wait	no	longer	.
我	决定	到	等待	不	更长	.

我决定不再等待。

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

The	news	came	,	I	think	on	Wednesday	,	that	the	advantage	was	on	our	side	.
这	消息	来了	,	我	思考	在	周三	,	那	这	优势	曾是	在	我们的	边	.

我想是在周三，我们得到了优势的消息。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] .

I	was	then	staying	at	the	Soldiers	'	Home	.
我	曾是	然后	入住	在	这	士兵	-	家	.

当时我住在退伍军人之家。

[hɪr] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][dræft][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ; [keɪm] [ʌp][ɑːn] ['sætərdeɪ] ;

Here	I	finished	writing	the	second	draft	of	the	proclamation	;	came	up	on	Saturday	;
这里	我	完成的	写作	这	第二	草稿	的	这	公告	;	来了	向上	在	周六	;

我在这里完成了公告的第二稿；于星期六发布；

[kɔːld] [ðə; ði]['kæbɪnət] [təˈgeðər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

called	the	Cabinet	together	to	hear	it	,	and	it	was	published	the	following
称为	这	内阁	一起	到	听到	它	,	和	它	曾是	已发布	这	下列的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

召集内阁成员听取了这份报告，报告于下周一公布。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] ,

I	made	a	solemn	vow	before	God	,
我	制成	一个	庄严	发誓	前	上帝	,

我在上帝面前郑重发誓，

[ðæt] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [frʌm; frəm] ['meriləɪnd] [aɪ] [wʊd] [kraʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [baɪ]

that	if	General	Lee	was	driven	back	from	Maryland	I	would	crown	the	result	by
那	如果	一般的	李	曾是	驱动	后退	从	马里兰州	我	会	王冠	这	结果	经过

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] .

the	declaration	of	freedom	to	the	slaves	.
这	宣言	的	自由	到	这	奴隶	.

如果李将军被逐出马里兰州，我将宣布奴隶获得自由，以此来庆祝胜利。

" [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

"	The	Emancipation	Proclamation	is	certainly	the	greatest	thing	in	the	nineteenth	century
"	这	解放	公告	是	当然	这	最	事物	在	这	第十九	世纪

.

:
.

《解放奴隶宣言》无疑是十九世纪最伟大的事情。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] ['wikər] .

The	Confederate	army	continued	to	grow	weaker	.
这	南方邦联	军队	持续	到	生长	较弱	.

南方邦联军队的实力持续下降。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] .

They	were	short	of	food	and	rest	.
他们	是	短的	的	食物	和	休息	.

他们缺乏食物和休息。

['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['ɑːrmi] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [rest] [bʌt; bət] [pʊʃt] ['æftər][ðem; ðəm] [deɪ] [ænd; ənd]

General	Grant's	army	gave	them	no	rest	but	pushed	after	them	day	and
一般的	格兰特	军队	给予	他们	不	休息	但	推动	后	他们	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

格兰特将军的军队日夜不停地追击，让他们没有丝毫喘息之机。

[ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] ['gælənt] [ænd; ənd] [breɪv] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

They	made	one	more	gallant	and	brave	attack	on	the	Union	forces	,	but	in	vain	,
他们	制成	一	更多的	英勇	和	勇敢的	攻击	在	这	联盟	力量	,	但	在	徒劳	,

他们向联邦军队发动了又一次英勇无畏的进攻，但徒劳无功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩女孩版亚伯拉罕·林肯传(Boys' and Girls' Biography of Abraham) 第3/4页

[ænd; ənd]['eɪprəl][naɪn] , - , [dʒen] . [liː] [sə'rendərd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [tuː; tə][dʒen] . [grænt][æt; ət]

and	April	9	,	1865	,	Gen	.	Lee	surrendered	unconditionally	to	Gen	.	Grant	at
和	四月	9	,	-	,	Gen	.	李	投降	无条件地	到	Gen	.	授予	在

[ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] [haʊs] , [ˌvi 'e] .

Appomatox	Court	House	,	Va	.
阿波马托克斯	法庭	房子	,	瓦	.

1865 年 4 月 9 日，李将军在弗吉尼亚州阿波马托克斯法院向格兰特将军无条件投降。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [dʒen] . ['liːz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd]

At	the	instance	of	President	Lincoln	,	Gen	.	Lee's	soldiers	were	allowed	to	ride
在	这	实例	的	总统	林肯	,	Gen	.	李氏	士兵	是	允许	到	骑

[hoʊm] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

home	their	horses	,
家	他们的	马匹	,

在林肯总统的授意下，李将军的士兵们获准骑马回家。

[ænd; ənd] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz] , [bʌt; bət] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði]

and	,	no	longer	rebel	soldiers	,	but	American	citizens	,	begin	to	plow	the
和	,	不	更长	反叛	士兵	,	但	美国人	公民	,	开始	到	犁	这

[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

ground	with	their	horses	,
地面	和	他们的	马匹	,

于是，不再是叛军士兵，而是美国公民，开始用马匹耕地。

[tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] .

to	till	the	soil	and	make	a	living	for	themselves	and	families	.
到	直到	这	土壤	和	制作	一个	活的	为了	他们自己	和	家庭	.

耕种土地，养活自己和家人。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt]

To	-	day	there	are	none	that	rejoice	more	than	the	men	of	the	South	that
到	-	天	那里	是	没有任何	那	麾	更多的	比	这	男人	的	这	南	那

['æfrɪkən] ['sleɪvəri] [ɪz] [fər'evər] [ə'bɑːlɪʃt] .

African	slavery	is	forever	abolished	.
非洲	奴隶制	是	永远	废除	.

今天，最为非洲奴隶制的彻底废除而欢欣鼓舞的莫过于南方各州的男人们。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti]['oʊvər]

In	1864	Mr	.	Lincoln	was	again	elected	president	by	a	very	large	majority	over
在	-	先生	.	林肯	曾是	再次	当选	总统	经过	一个	非常	大的	多数	超过

[dʒen] . [mə'klelən] ,

Gen	.	McClellan	,
Gen	.	麦克莱伦	,

1864年，林肯先生再次以绝对优势击败麦克莱伦将军，当选总统。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ˌnɑːmɪ'niː] .

the	Democratic	nominee	.
这	民主	提名人	.

民主党候选人。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪ'nɔːgjərəl] [hiː; hi] ['ʌtəd] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [θɪŋz] .

At	his	second	inaugural	he	uttered	some	very	fine	things	.
在	他的	第二	就职典礼	他	说出	一些	非常	美好的	事物	.

在他第二次就职演说中，他发表了一些非常精彩的讲话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Some	of	them	are	as	follows	:
一些	的	他们	是	作为	跟随	:

其中一些如下：

" ['niːðər] ['pɑːrti] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ɔːr][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

"	Neither	party	expected	for	the	war	the	magnitude	or	the	duration	it	has
"	两者都不	派对	预期的	为了	这	战争	这	震级	或者	这	期间	它	有

[ɔːl'redi] [əb'teɪnd] .

already	obtained	.
已经	获得	.

“双方都没有预料到这场战争会达到如此巨大的规模和持续时间。”

[bəuθ] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] ,

Both	read	the	same	Bible	and	pray	to	the	same	God	,
两个都	读	这	相同的	圣经	和	祈祷	到	这	相同的	上帝	,

他们读的是同一本圣经，向的是同一个神祷告。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'voʊks] [hɪz; ɪz][eɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	each	invokes	His	aid	against	the	other	.
和	每个	调用	他的	援助	反对	这	其他	.

双方都祈求上帝帮助来对抗对方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] ['eni] [men] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][dʒʌst]['gɑːdz] [ə'sɪstəns] [ɪn]

It	may	seem	strange	that	any	men	should	dare	to	ask	a	just	God's	assistance	in
它	可能	似乎	奇怪的	那	任何	男人	应该	敢	到	问	一个	只是	神的	协助	在

['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz]['feɪsɪz] .

wringing	their	bread	from	the	sweat	of	other	men's	faces	.
拧干	他们的	面包	从	这	汗	的	其他	男士	面孔	.

有些人竟然胆敢向公正的上帝祈求帮助，从他人的血汗中榨取面包，这或许令人感到奇怪。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][dʒʌdʒ][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi][nɑːt] [dʒʌdʒd] .

But	let	us	judge	not	that	we	be	not	judged	.
但	让	我们	法官	不是	那	我们	是	不是	评判	.

但我们不要论断人，免得我们被论断。

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][bəuθ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ænsər] . * * *

The	prayers	of	both	could	not	be	answered	.	*	*	*
这	祈祷	的	两个都	可以	不是	是	回答	.	*	*	*

他们的祈祷都未能得到回应。

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

The	Almighty	had	his	own	purposes	.
这	全能者	有	他的	自己的	目的	.

全能的上帝自有他的旨意。

- [woʊ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɜːrld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ə'fensiz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt]

'	Woe	unto	the	world	because	of	offenses	,	for	it	must	needs	be	that
-	悲哀	到	这	世界	因为	的	犯罪	,	为了	它	必须	需求	是	那

[ə'fensiz] [kʌm] ;

offenses	come	;
犯罪	来	;

“这世界有祸了，因为绊倒人的事是不可避免的；

[bʌt; bət][woʊ][tuː; tə] [ðæt] [mæn][baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ə'fens] ['kʌmɪθ] . -

but	woe	to	that	man	by	whom	the	offense	cometh	.	'
但	悲哀	到	那	男人	经过	谁	这	罪行	到来	.	-

但那使人跌倒的人有祸了！

[ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sə'poʊz] [ðæt] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'fensiz] ,

If	we	shall	suppose	that	American	slavery	is	one	of	these	offenses	,
如果	我们	将	认为	那	美国人	奴隶制	是	一	的	这些	犯罪	,

如果我们假设美国奴隶制是这些罪行之一，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd][mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] *

which	in	the	providence	of	God	must	needs	come	*
哪个	在	这	普罗维登斯	的	上帝	必须	需求	来	*

这在上帝的旨意中必然会发生*

* * [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔːr][æz; əz][ðə; ði][woʊ]

*	*	and	he	gives	to	both	North	and	South	this	terrible	war	as	the	woe
*	*	和	他	给予	到	两个都	北	和	南	这	糟糕的	战争	作为	这	悲哀

[duː] [tuː; tə] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ə'fens] [keɪm] ,

due	to	those	by	whom	the	offense	came	,
到期的	到	那些	经过	谁	这	罪行	来了	,

他将这场可怕的战争归咎于南北双方，作为对冒犯者的惩罚。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'sɜːrn] [ðer; ðər] ['eni] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] ,

shall	we	discern	there	any	departure	from	those	divine	attributes	,
将	我们	辨别	那里	任何	离开	从	那些	神圣的	属性	,

我们能否从中看出任何偏离神圣属性的地方?

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ['ɔːlweɪz] [ə'skraɪb] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

which	the	believers	in	a	living	God	always	ascribe	to	him	?
哪个	这	信徒	在	一个	活的	上帝	总是	归咎于	到	他	?

那些相信有生命上帝的人总是把哪些东西归于他?

['fɑːndli] [duː][wiː; wi] [hoʊp] , ['fɜːrvəntli] [duː][wiː; wi] [preɪ] ,

Fondly	do	we	hope	,	fervently	do	we	pray	,
深情地	做	我们	希望	,	热切地	做	我们	祈祷	,

我们满怀希望，我们虔诚祈祷，

[ðæt] [ðɪs] ['maɪti] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][wɔːr] [meɪ] ['spiːdəli] [pæs] [ə'weɪ] .

that	this	mighty	scourge	of	war	may	speedily	pass	away	.
那	这	强大的	祸害	的	战争	可能	迅速地	经过	离开	.

愿这场巨大的战争灾难早日过去。

[jet] [ɪf] [gɑːd] [wɪlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [paɪld] [baɪ][ðə; ði] [bɑːndzmənz] [tuː]

Yet	if	God	wills	that	it	continue	until	all	the	wealth	piled	by	the	bondsman's	two
然而	如果	上帝	遗嘱	那	它	继续	直到	全部	这	财富	堆积	经过	这	保释人的	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋk] ,

hundred	and	fifty	years	of	unrequited	toil	shall	be	sunk	,
百	和	五十	年	的	单相思	辛劳	将	是	沉没	,

然而，如果上帝的旨意是让这一切持续下去，直到奴隶们两百五十年无偿劳动所积累的所有财富都沉入海底，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [baɪ] [ə'nʌðər]

and	until	every	drop	of	blood	drawn	by	the	lash	shall	be	paid	by	another
和	直到	每一个	降低	的	血	绘制	经过	这	睫毛	将	是	有薪酬的	经过	其他

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ,

drawn	by	the	sword	,
绘制	经过	这	剑	,

直到每一滴鞭笞所致的鲜血，都以另一滴刀剑所致的鲜血来偿还为止。

[æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

as	was	said	three	thousand	years	ago	,
作为	曾是	说	三	千	年	前	,

正如三千年前所说，

[soʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] - [ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd]

so	still	it	must	be	said	that	'	the	judgments	of	the	Lord	are	true	and
所以	仍然	它	必须	是	说	那	-	这	判决	的	这	主	是	真的	和

['raɪtʃəs] [ˌɔːltə'geðər] . -

righteous	altogether	.	'
正义	共	.	-

所以还是要说，“耶和华的审判全然真实公义”。

" ['sætərdeɪ] , ['eɪprəl][eɪt] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] [deɪ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

"	Saturday	,	April	8	,	1865	,	was	a	glad	day	throughout	the	North	.
"	周六	,	四月	8	,	-	,	曾是	一个	高兴的	天	自始至终	这	北	.

1865年4月8日，星期六，对于整个北方来说都是一个令人高兴的日子。

[men] [met] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ɜ:rli] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .

Men	met	each	other	early	on	that	day	and	shook	hands	with	smiling	faces	.
男人	遇见	每个	其他	早期的	在	那	天	和	摇晃	双手	和	微笑	面孔	.

当天早些时候，几位男士相遇并面带微笑地握手。

['meni] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [θru:] [ðer; ðər][hæts][ɪn][ðə; ði] [er] .

Many	shouted	and	threw	their	hats	in	the	air	.
许多	喊叫	和	扔	他们的	帽子	在	这	空气	.

许多人高声欢呼，并将帽子抛向空中。

[greɪt] ['bɔnˌfaiəz] [wɜ:r; wər] ['kɪndld] [ænd; ənd]['bændz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] ['hæpi] ['ɛrz] .

Great	bonfires	were	kindled	and	bands	came	out	and	played	happy	airs	.
伟大的	篝火	是	点燃	和	乐队	来了	出去	和	玩	快乐的	播出	.

人们燃起熊熊篝火，乐队出来演奏欢快的乐曲。

[flægz] ['floʊtɪd] ['evriwer] .

Flags	floated	everywhere	.
旗帜	漂浮	到处	.

到处都飘扬着旗帜。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:rd] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] [bɪn]

That	morning	word	came	on	the	telegraph	wires	that	Richmond	had	been
那	早晨	单词	来了	在	这	电报	电线	那	里士满	有	到过

['kæptʃərd] .

captured	.
捕获	.

那天早上，电报传来消息，里士满已被攻占。

[li:] [hæd; həd] [sə'rendərd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Lee	had	surrendered	and	the	war	was	over	.
李	有	投降	和	这	战争	曾是	超过	.

李将军投降了，战争结束了。

[dʒʌst][wʌn] [wi:k] ['leɪtər][men] [met] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ;

Just	one	week	later	men	met	each	other	on	the	street	with	tears	in	their	eyes	;
只是	一	星期	之后	男人	遇见	每个	其他	在	这	街道	和	眼泪	在	他们的	眼睛	;

仅仅一周后，两个男人在街头相遇，眼中都噙满了泪水；

[saɪnz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [si:n] ['evriwer] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bændz] [pleɪd] [sæd] [tju:nz] .

signs	of	mourning	were	seen	everywhere	,	and	the	bands	played	sad	tunes	.
标志	的	丧	是	已见	到处	,	和	这	乐队	玩	伤心	曲调	.

到处都洋溢着哀悼的气氛，乐队演奏着悲伤的曲子。

[wɜ:rd] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ded]

Word	came	on	the	telegraph	wire	that	morning	that	the	beloved	president	was	dead
单词	来了	在	这	电报	金属丝	那	早晨	那	这	心爱	总统	曾是	死的

;

;

;

那天早上，电报传来消息，深受爱戴的总统去世了；

[kɪld] [baɪ][æn; ən] [ə'sæsənz] ['bʊlɪt] .

killed	by	an	assassin's	bullet	.
被杀	经过	一个	刺客的	子弹	.

被刺客的子弹射杀。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][aʊt]['raɪdɪŋ][ə'raʊnd] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][hiː; hi][sed]

Mr	.	Lincoln	and	his	wife	were	out	riding	around	Washington	,	and	he	said
先生	.	林肯	和	他的	妻子	是	出去	骑术	大约	华盛顿	,	和	他	说

, " ['meri] ,

,	"	Mary	,
,	"	玛丽	,

林肯先生和他的妻子当时正在华盛顿附近骑马，他说：“玛丽，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːrmi][laɪf][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd]['æftər][ðɪs][tɜːrm][ʌv; əv]['ɑːfɪs][ɪz]

we	have	had	a	stormy	life	in	Washington	,	and	after	this	term	of	office	is
我们	有	有	一个	暴风雨	生活	在	华盛顿	,	和	后	这	学期	的	办公室	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

我们在华盛顿的生活可谓风雨飘摇，而本届任期结束后，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] .

we	will	go	back	to	Springfield	and	live	a	quiet	life	.
我们	将要	去	后退	到	斯普林菲尔德	和	居住	一个	安静的	生活	.

我们将回到斯普林菲尔德，过上平静的生活。

" [bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd] [wɪld] ['ʌðərwaɪz] .

"	But	God	had	willed	otherwise	.
"	但	上帝	有	意志	否则	.

但上帝的旨意另有安排。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['leibəz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [æz; əz]

That	evening	while	he	was	resting	from	his	hard	labors	and	duties	as
那	晚上	尽管	他	曾是	休息	从	他的	难的	劳动	和	职责	作为

['prezɪdənt] [baɪ] [ə'tendɪŋ] ['fɔrdz] ['θiːətər] ,

president	by	attending	Ford's	theater	,
总统	经过	参加	福特的	剧院	,

那天晚上，他为了从繁重的总统工作和职责中放松一下，去福特剧院看了演出。

[dʒɑːn] [wɪlks] [buːθ] , [ə; eɪ][waɪld][fə'nætɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

John	Wilkes	Booth	,	a	wild	fanatic	,	who	had	been	a	southern	rebel	,
约翰	威尔克斯	展位	,	一个	荒野	狂热分子	,	WHO	有	到过	一个	南部	反叛	,

约翰·威尔克斯·布斯，一个狂热的分子，曾是南方叛军的一员。

[stoʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

stole	upon	him	from	the	rear	and	shot	him	in	the	back	of	the	head	,
偷窃	之上	他	从	这	后部	和	射击	他	在	这	后退	的	这	头	,

他从背后偷袭，朝他的后脑勺开了一枪。

[ðen] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [sɪk] ['sempər] ['tɪrənɪs] .

then	jumped	to	the	stage	,	and	shouted	,	"	Sic	semper	tyrannis	.
然后	跳了起来	到	这	阶段	,	和	喊叫	,	"	原文如此	永远	暴君	.

然后跳上舞台，喊道：“暴君必亡。”

" [buːθ] [ðen] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

"	Booth	then	leaped	out	of	the	window	.
"	展位	然后	跳跃	出去	的	这	窗户	.

然后，布斯跳出了窗户。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][leg][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][dʒʌmp] ,

Although	his	leg	had	been	broken	by	the	first	jump	,
虽然	他的	腿	有	到过	破碎的	经过	这	第一的	跳	,

虽然他的腿在第一次跳跃中就骨折了，

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][vər'dʒɪniə] ,

he	got	on	a	horse	and	rode	day	and	night	until	he	got	into	Virginia	,
他	得到	在	一个	马	和	骑	天	和	夜晚	直到	他	得到	进入	弗吉尼亚州	,

他骑上马，日夜兼程，直到进入弗吉尼亚州。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪd][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] .

and	there	hid	in	a	barn	.
和	那里	隐藏	在	一个	谷仓	.

然后他们躲进了谷仓里。

[wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]['kæptʃər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

When	they	tried	to	capture	him	,	he	would	not	come	out	of	the	barn	,
什么时候	他们	尝试	到	捕获	他	,	他	会	不是	来	出去	的	这	谷仓	,

当他们试图抓住他时，他却不肯从谷仓里出来。

[soʊ] [ðeɪ] [set][ðə; ði][bɑːrn][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

so	they	set	the	barn	on	fire	,	and	when	he	came	out	they	shot	him	.
所以	他们	放	这	谷仓	在	火	,	和	什么时候	他	来了	出去	他们	射击	他	.

于是他们放火烧了谷仓，当他出来时，他们开枪打死了他。

['sevrəl] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [plɑːt][wɜːr; wər] [hʌŋ] .

Several	others	who	were	in	this	plot	were	hung	.
一些	其他的	WHO	是	在	这	阴谋	是	悬挂	.

参与此阴谋的其他几人也被处以绞刑。

[ðeɪ] ['kærid] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [wer] , [æz; əz][ðə; ði]

They	carried	President	Lincoln	to	the	house	across	the	street	,	where	,	as	the
他们	携带	总统	林肯	到	这	房子	穿过	这	街道	,	在哪里	,	作为	这

[dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [keɪm] ,

dawn	of	day	came	,
黎明	的	天	来了	,

他们将林肯总统抬到街对面的房子里，当黎明到来时，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] [ɪn] ['hev(ə)n] .

his	soul	departed	to	its	everlasting	rest	in	Heaven	.
他的	灵魂	已离开	到	它是	永恒	休息	在	天堂	.

他的灵魂已升入天堂，安息于永恒之中。

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [deθ] [mɔːr] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]

There	probably	has	never	been	a	death	more	sudden	and	unexpected	and
那里	大概	有	绝不	到过	一个	死亡	更多的	突然	和	意外	和

['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] .

terrible	in	the	history	of	the	nations	.
糟糕的	在	这	历史	的	这	国家	.

在世界历史上，可能从未发生过比这更突然、更出乎意料、更可怕的死亡事件。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [dɪd] [men] ['evriwer] [siːs] [ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz]['piːp(ə)l][duː] [wen] [ə; eɪ]

Not	only	in	this	country	did	men	everywhere	cease	their	work	as	people	do	when	a
不是	仅有的	在	这	国家	做过	男人	到处	停止	他们的	工作	作为	人们	做	什么时候	一个

['relətɪv] [daɪz] ;

relative	dies	;
相对的	死亡	;

不仅在这个国家，各地的男人们都像亲人去世时那样停止了工作；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

but	even	in	the	countries	of	Europe	they	did	so	.
但	甚至	在	这	国家	的	欧洲	他们	做过	所以	.

但即使在欧洲国家，他们也这样做了。

[ɔːl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [pæst] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

All	organizations	passed	resolutions	of	sympathy	and	the	governments	universally
全部	组织	通过了	决议	的	同情	和	这	政府	普遍地

[ɪk'sprest] [ðerz] .

expressed	theirs	.
表达	他们的	.

所有组织都通过了表示同情的决议，各国政府也普遍表达了慰问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [kə'læməti] .

It	was	a	world	-	wide	calamity	.
它	曾是	一个	世界	-	宽的	灾害	.

这是一场世界性的灾难。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['sɪv(ə)l][wɔːr] [ʌn'hɑːrmd] , [ænd; ənd]

He	had	gone	through	the	four	years	of	a	terrible	civil	war	unharmed	,	and
他	有	已消失	通过	这	四	年	的	一个	糟糕的	民用	战争	毫发无损	,	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他毫发无损地度过了四年可怕的内战，而现在，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

when	he	had	saved	his	country	,	conquered	the	enemy	,	and	made	him	a
什么时候	他	有	已保存	他的	国家	,	征服	这	敌人	,	和	制成	他	一个

[frend] [ə'gen] ,

friend	again	,
朋友	再次	,

当他拯救了自己的国家，战胜了敌人，并再次与敌人成为朋友之后，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [hæd; həd] [kʌm] ['evriwer] , [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]

and	beautiful	peace	had	come	everywhere	,	to	think	his	life	should	be	taken
和	美丽的	和平	有	来	到处	,	到	思考	他的	生活	应该	是	已采取

[baɪ][ə; eɪ]['kruːəl]['mɜːrdərər] ,

by	a	cruel	murderer	,
经过	一个	残忍的	凶手	,

美丽的和平降临到处，却没想到他的生命竟被一个残忍的凶手夺去了。

[siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][men][kʊd; kəd] [ber] .

seemed	more	than	men	could	bear	.
似乎	更多的	比	男人	可以	熊	.

似乎超出了人们所能承受的范围。

['evri] ['fæməli] [mɔːnd] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['nʌmbər] [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

Every	family	mourned	as	though	one	of	its	own	number	had	died	suddenly	.
每一个	家庭	哀悼	作为	尽管	一	的	它是	自己的	数字	有	死亡	突然	.

每个家庭都悲痛欲绝，仿佛家中有人突然去世一般。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['fjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - .

The	Washington	funeral	took	place	at	the	White	House	,	Wednesday	,	April	19	.
这	华盛顿	葬礼	采取	地方	在	这	白色的	房子	,	周三	,	四月	-	.

华盛顿的葬礼于4月19日星期三在白宫举行。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][roʊ'tʌndə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	body	was	then	taken	to	the	rotunda	of	the	capitol	and	covered	with
这	身体	曾是	然后	已采取	到	这	圆形大厅	的	这	国会大厦	和	涵盖	和

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

随后，遗体被送往国会大厦圆形大厅，并覆盖上鲜花。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - .

It	lay	in	state	until	Friday	,	April	21	.
它	躺	在	状态	直到	星期五	,	四月	-	.

遗体停放在公众面前，直至4月21日星期五。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm] ,

Thousands	of	people	came	to	look	at	the	calm	,
数千	的	人们	来了	到	看	在	这	冷静的	,

成千上万的人前来观看这宁静的景象。

[sæd] [feɪs] [ðæt] [soʊ] ['meni] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][fɔːr; fər][hoʊp] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]

sad	face	that	so	many	had	looked	at	for	hope	through	the	long	years	of
伤心	脸	那	所以	许多	有	看起来	在	为了	希望	通过	这	长的	年	的

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wɔːr] .

the	awful	war	.
这	可怕	战争	.

在漫长而可怕的战争岁月里，许多人曾从这张悲伤的脸上看到希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [koʊld][ɪn] [deθ] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] [lʊk] .

It	was	now	cold	in	death	,	but	had	a	peaceful	,	natural	look	.
它	曾是	现在	寒冷的	在	死亡	,	但	有	一个	和平	,	自然的	看	.

它死后虽然冰冷，但看起来却很安详自然。

[ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːnərəl] [treɪn] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ðæt] [muːvd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

A	great	funeral	train	was	formed	that	moved	slowly	across	the	country	,
一个	伟大的	葬礼	火车	曾是	形成	那	已搬	缓慢地	穿过	这	国家	,

一支庞大的送葬队伍缓缓驶过全国。

['goʊɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] [ɪn] - .

going	back	along	the	route	he	came	as	the	new	president	in	1861	.
去	后退	沿着	这	路线	他	来了	作为	这	新的	总统	在	-	.

沿着他 1861 年作为新总统上任时的路线返回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

It	was	over	a	week	on	the	journey	,
它	曾是	超过	一个	星期	在	这	旅行	,

这段旅程持续了一个多星期。

[æz; əz][æt; ət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] ,

as	at	many	of	the	cities	and	towns	it	had	to	be	stopped	,
作为	在	许多	的	这	城市	和	城镇	它	有	到	是	停止	,

就像在许多城镇一样，这种行为不得不被制止。

[soʊ] [mə'mɔːriəl] ['eksərsaɪzɪz] [maɪt] [biː; bi] [held] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː]

so	memorial	exercises	might	be	held	and	the	people	get	a	chance	to	see
所以	纪念馆	练习	可能	是	握住	和	这	人们	得到	一个	机会	到	看

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

for	the	last	time	,
为了	这	最后的	时间	,

因此可能会举行追悼会，让人们有机会最后一次瞻仰遗容。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər] ['prezɪdənt] .

the	face	of	the	martyr	president	.
这	脸	的	这	烈士	总统	.

殉难总统的面容。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , [ðʌs] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [feɪs] [ʌv; əv]

More	than	a	million	people	,	no	doubt	,	thus	looked	on	the	dead	face	of
更多的	比	一个	百万	人们	,	不	怀疑	,	因此	看起来	在	这	死的	脸	的

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

President	Lincoln	.
总统	林肯	.

毫无疑问，超过一百万人曾这样瞻仰过林肯总统的遗容。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['sprɪŋfiːld] [meɪ] [θriː][ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] ['gretɪst] ['fjuːnərəl]['seməoʊni] [tʊk] [pleɪs]

They	reached	Springfield	May	3	and	there	the	greatest	funeral	ceremony	took	place
他们	达到	斯普林菲尔德	可能	3	和	那里	这	最	葬礼	仪式	采取	地方

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['oʊˌkwʊd] ['semәteri] .

and	he	was	buried	in	Oakwood	cemetery	.
和	他	曾是	埋葬	在	橡树林	公墓	.

他们于 5 月 3 日抵达斯普林菲尔德，在那里举行了盛大的葬礼，他被安葬在奥克伍德公墓。

['bɪʃəp] ['simpsn] [priːtʃt] [ðə; ði]['fjuːnərəl]['sɜːrmən] .

Bishop	**Simpson**	**preached**	**the**	**funeral**	**sermon**	**.**
主教	辛普森	布道	这	葬礼	讲道	.

辛普森主教主持了葬礼布道。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːm] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑːnjumənt] [sɪns] [ɪ'rektid] , ['eɪbrəhæm]

In	**the**	**beautiful**	**tomb**	**and**	**under**	**the**	**magnificent**	**monument**	**since**	**erected**	**,**	**Abraham**
在	这	美丽的	墓	和	在下面	这	壮丽	纪念碑	自从	竖立	,	亚伯拉罕

['lɪŋkən] ,

Lincoln	**,**
林肯	,

在美丽的陵墓里，在后来竖立的宏伟纪念碑下，亚伯拉罕·林肯

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] [naʊ] [sliːp] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] .

his	**wife**	**and**	**two**	**sons**	**now**	**sleep**	**,**	**awaiting**	**the**	**great**	**resurrection**	**day**	**.**
他的	妻子	和	二	儿子们	现在	睡觉	,	等待中	这	伟大的	复活	天	.

他的妻子和两个儿子现在都已长眠，等待着伟大的复活之日。

[ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [pæst] [soʊ] ['meni] [t'rɪbjuːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	**nations**	**of**	**the**	**world**	**passed**	**so**	**many**	**tributes**	**in**	**his**	**honor**	**that**	**they**	**were**
这	国家	的	这	世界	通过了	所以	许多	致敬	在	他的	荣誉	那	他们	是

[baʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪdʒɪz] .

bound	**into**	**a**	**book**	**of**	**nearly**	**a**	**thousand**	**pages**	**.**
边界	进入	一个	书	的	几乎	一个	千	页面	.

世界各国纷纷向他致敬，这些致敬之词被装订成一本近千页的书。

[æz; əz]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] , [ðə; ði][læst]

As	**Mr**	**.**	**Lincoln**	**was**	**returning**	**from**	**Richmond**	**on**	**the**	**steamer**	**,**	**the**	**last**
作为	先生	.	林肯	曾是	返回	从	里士满	在	这	汽船	,	这	最后的

['sʌndeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Sunday	**of**	**his**	**life**	**,**
星期日	的	他的	生活	,

林肯先生生命中的最后一个星期日，他正乘轮船从里士满返回。

[hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['trɪbjuːt][fɔːr; fər][hɪm'self] , [frʌm; frəm]

he	**read**	**aloud**	**to**	**some**	**friends**	**this**	**seeming**	**tribute**	**for**	**himself**	**,**	**from**
他	读	大声	到	一些	朋友们	这	似乎	贡	为了	他自己	,	从

['ʃeɪkspɪr] :

Shakespeare	**:**
莎士比亚	:

他向几个朋友朗读了莎士比亚这段看似是写给自己的赞歌：

" ['dʌŋkən] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ;

"	**Duncan**	**is**	**in**	**his**	**grave**	**;**
"	邓肯	是	在	他的	严重	;

邓肯已入土为安；

['æftər] ['laɪfs] ['fɪtf(ə)l] ['fiːvər][hiː; hi] [sliːps] [wel] ;

After	**life's**	**fitful**	**fever**	**he**	**sleeps**	**well**	**;**
后	生活的	断断续续	发烧	他	睡觉	出色地	;

经历了人生的种种波折之后，他终于睡了个好觉；

['triːz(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrst] ; [nɔːr] [stiːl] [nɔːr] ['pɔɪzn] ,

Treason	**has**	**done**	**his**	**worst**	**;**	**nor**	**steel**	**nor**	**poison**	**,**
叛国罪	有	完毕	他的	最差	;	也不	钢	也不	毒	,

叛国已使他犯下滔天罪行；钢铁和毒药也无济于事。

['mælɪs] [də'mestɪk] , ['fɔːrən] ['levi] , ['nʌθɪŋ]

Malice	**domestic**	**,**	**foreign**	**levy**	**,**	**nothing**
恶意	国内的	,	外国的	征收	,	没有什么

国内恶意，国外征税，无

[kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

Can	touch	him	further	.
能	触碰	他	更远	.

还能进一步接触他。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['ædɪd] :

"	The	other	passage	might	have	been	well	added	:
"	这	其他	通道	可能	有	到过	出色地	额外	:

“另一段文字或许也应该添加进去：

" [ðɪs] ['dʌŋkən]

"	This	Duncan
"	这	邓肯

“这位邓肯

[hæθ] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [soʊ] [miːk] , [hæθ] [bɪn]

Hath	borne	his	faculties	so	meek	,	hath	been
有	出生	他的	学院	所以	温顺	,	有	到过

他如此温顺地承受着自己的才智，一直以来

[soʊ] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːfɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ]

So	clear	in	his	great	office	,	that	his	virtues
所以	清除	在	他的	伟大的	办公室	,	那	他的	美德

他在高位上的卓越表现，以及他所展现出的美德，都清晰地表明了他的价值。

[wɪl] [pliːd] [laɪk] ['eɪndʒəlz] , ['trʌmpɪt] - [tʌŋd] , [ə'genst]

Will	plead	like	angels	,	trumpet	-	tongued	,	against
将要	恳求	喜欢	天使	,	喇叭	-	舌头	,	反对

会像天使一样，用号角般的舌头恳求，反对

[ðə; ði] [diːp] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .

The	deep	damnation	of	his	taking	off	.
这	深的	诅咒	的	他的	采取	离开	.

他起飞所带来的深重诅咒。

" [meɪ] [wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

"	May	we	be	able	to	imitate	the	virtues	of	Abraham	Lincoln	.
"	可能	我们	是	有能力的	到	模拟	这	美德	的	亚伯拉罕	林肯	.

愿我们能够效仿亚伯拉罕·林肯的美德。

" [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [men] [ɔːl][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es]

"	Lives	of	great	men	all	remind	us
"	生活	的	伟大的	男人	全部	提醒	我们

伟人的生平事迹都在提醒我们

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm]

We	can	make	our	lives	sublime
我们	能	制作	我们的	生活	升华

我们可以将生活变得崇高。

[ænd; ənd] [di'pɑːtɪŋ] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]

And	departing	leave	behind	us
和	离开	离开	在后面	我们

离别留下我们

[fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [taɪm] .

Footprints	on	the	sands	of	time	.
脚印	在	这	沙子	的	时间	.

时间沙滩上的足迹。

" ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

"	Little	Stories	of	Lincoln	.
"	小的	故事	的	林肯	.

《林肯小故事集》

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] ['klʌstər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts]

There	always	cluster	around	a	great	man	like	Mr	.	Lincoln	,	many	interesting	incidents
那里	总是	簇	大约	一个	伟大的	男人	喜欢	先生	.	林肯	,	许多	有趣的	事件

[ænd; ənd] ['stɔːriz] .

and	stories	.
和	故事	.

像林肯先生这样的伟人身边总是会聚集着许多有趣的事件和故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'taɪərli] [truː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ɔːr]

They	are	not	always	entirely	true	,	and	it	is	not	always	possible	to	prove	or
他们	是	不是	总是	完全	真的	,	和	它	是	不是	总是	可能的	到	证明	或者

[ˌdɪs'pruːv] [ðem; ðəm] .

disprove	them	.
反驳	他们	.

它们并非总是完全正确，也并非总是能够被证实或证伪。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [truː] [treɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] ,

Nevertheless	,	they	often	show	true	traits	of	the	character	,
尽管如此	,	他们	经常	展示	真的	特征	的	这	特点	,

然而，他们往往展现出该角色的真实特征。

[ænd; ənd] [æz; əz] [saɪd] [laɪts] [help] [ˌjuː 'es] [fɔːrm] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

and	as	side	lights	help	us	form	the	proper	estimate	.
和	作为	边	灯	帮助	我们	形式	这	恰当的	估计	.

侧灯可以帮助我们做出正确的估算。

[aɪ] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['ædɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['stɔːriz] .

I	have	therefore	added	some	of	these	incidents	and	stories	.
我	有	所以	额外	一些	的	这些	事件	和	故事	.

因此，我添加了一些这样的事件和故事。

[haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] .

HOW	HE	LOOKED	.
如何	他	看起来	.

他的外貌。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] .

Mr	.	Lincoln	was	tall	and	rugged	.
先生	.	林肯	曾是	高的	和	崎岖	.

林肯先生身材高大，体格健壮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] .

His	face	had	even	more	strength	than	his	person	.
他的	脸	有	甚至	更多的	力量	比	他的	人	.

他的脸比他的身体更有力量。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'mʌŋ] ['nebəz] .

He	had	very	simple	manners	and	as	natural	as	though	among	neighbors	.
他	有	非常	简单的	礼仪	和	作为	自然的	作为	尽管	之中	邻居	.

他举止朴实无华，就像在邻居家一样自然。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] [hænd] .

He	wrote	a	plain	hand	.
他	写道	一个	清楚的	手	.

他的字迹很普通。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [rɔːŋ] ,

He	was	very	kind	-	hearted	and	inclined	to	pardon	those	who	did	wrong	,
他	曾是	非常	种类	-	心地	和	倾斜	到	赦免	那些	WHO	做过	错误的	,

他心地善良，倾向于原谅做错事的人。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [huː] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] [fel] [ə'sliːp] [wen] [ɑːn] [gɑːrd] .

particularly	those	who	from	fatigue	fell	asleep	when	on	guard	.
特别	那些	WHO	从	疲劳	跌倒	睡着了	什么时候	在	警卫	.

尤其是那些因疲劳而在站岗时睡着的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [niːdz] .

He	was	kind	to	the	poor	and	thoughtful	of	their	needs	.
他	曾是	种类	到	这	贫穷的	和	周到	的	他们的	需求	.

他善待穷人，体贴他们的需求。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] — " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['kɪŋli] [æz; əz]

He	was	an	example	of	that	saying	—	"	There	is	nothing	so	kingly	as
他	曾是	一个	例子	的	那	说	—	"	那里	是	没有什么	所以	王者	作为

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

他完美诠释了那句谚语——“世上最尊贵的莫过于仁慈”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [mæn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['priːtens] [ɔːr] ['dʒeləsi] .

"	He	was	a	very	modest	man	and	without	pretense	or	jealousy	.
"	他	曾是	一个	非常	谦虚的	男人	和	没有	虚伪	或者	妒忌	.

“他为人非常谦逊，没有丝毫虚伪或嫉妒之心。”

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

He	often	appointed	to	places	of	honor	,
他	经常	任命	到	地方	的	荣誉	,

他经常任命官员担任要职，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sed] ['ʌgli] [θɪŋz]

those	who	had	been	his	rivals	and	even	those	who	had	said	ugly	things
那些	WHO	有	到过	他的	竞争对手	和	甚至	那些	WHO	有	说	丑陋的	事物

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

那些曾经是他的竞争对手的人，甚至是那些说过他坏话的人。

['friːdəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .

FREEDOM	IN	THE	CABINET	.
自由	在	这	内阁	.

内阁自由。

['sekrəteri] ['ʌʃər] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] .

Secretary	Usher	relates	some	interesting	facts	.
秘书	亚瑟	相关	一些	有趣的	事实	.

厄舍尔部长讲述了一些有趣的事实。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] .

"	I	was	in	the	Cabinet	somewhat	more	than	two	years	.
"	我	曾是	在	这	内阁	有些	更多的	比	二	年	.

“我在内阁任职两年多一点。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] .

It	was	very	ill	-	assorted	.
它	曾是	非常	患病的	-	各种各样的	.

种类非常不齐全。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens]

There	was	hardly	ever	such	a	thing	as	a	regular	cabinet	meeting	in	the	sense
那里	曾是	几乎	曾经	这样的	一个	事物	作为	一个	常规的	内阁	会议	在	这	感觉

[ʌv; əv][fɔːrm] .

of	form	.
的	形式	.

从形式上讲，几乎没有召开过例行内阁会议。

['ʌndər] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd][grænt][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]['regjələr]['ɔːrdər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl]

Under	Johnson	and	Grant	the	chairs	were	placed	in	regular	order	around	the	table
在下面	约翰逊	和	授予	这	椅子	是	放置	在	常规的	命令	大约	这	桌子

.

:

.

在约翰逊和格兰特执政时期，椅子按照规整的顺序摆放在桌子周围。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] [ə'kɜːrd] [ɪn]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] ['kæbɪnət] .

Nothing	of	the	kind	ever	occurred	in	Mr	.	Lincoln's	Cabinet	.
没有什么	的	这	种类	曾经	发生	在	先生	.	林肯的	内阁	.

林肯内阁中从未发生过此类事件。

['suːɝd] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [se'tiː] .

Seward	would	come	in	and	lie	down	on	a	settee	.
西沃德	会	来	在	和	说谎	向下	在	一个	沙发	.

西沃德会进来，然后躺在沙发上。

['stæntən; 'stɑː-]['hɑːrdli] ['evər] [steɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] .

Stanton	hardly	ever	stayed	more	than	five	or	ten	minutes	.
斯坦顿	几乎	曾经	入住	更多的	比	五	或者	十	分钟	.

斯坦顿几乎每次停留时间都不会超过五到十分钟。

['sʌmtaɪmz] ['suːɝd] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['peɪpər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Sometimes	Seward	would	tell	the	president	the	outline	of	some	paper	he	was
有时	西沃德	会	告诉	这	总统	这	大纲	的	一些	纸	他	曾是

['raɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [steɪt] ['mætər] .

writing	on	a	State	matter	.
写作	在	一个	状态	事情	.

有时，西沃德会向总统汇报他正在撰写的有关国家事务的文件的提纲。

['lɪŋkən] ['dʒen(ə)rəli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] .

Lincoln	generally	stood	up	and	walked	about	.
林肯	一般来说	站立	向上	和	步行	关于	.

林肯通常站着走动。

[ɪn][fækt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ræn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

In	fact	every	member	of	the	Cabinet	ran	his	own	department	in	his	own	way	.
在	事实	每一个	成员	的	这	内阁	跑	他的	自己的	部门	在	他的	自己的	方式	.

事实上，内阁的每一位成员都以自己的方式管理着自己的部门。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk] ['pɪrɪəd] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['sɪmplɪ] ['ɑːpɝˌeɪtəd] .

I	don't	suppose	that	such	a	historic	period	was	ever	so	simply	operated	.
我	不	认为	那	这样的	一个	历史性	时期	曾是	曾经	所以	简单地	经营的	.

我认为，如此重要的历史时期，其运作绝不可能如此简单。

['lɪŋkən] ['trʌstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [aʊt][ðer; ðər] [oʊn] [pə'fɔːmənsɪz] .

Lincoln	trusted	all	his	subordinates	and	they	worked	out	their	own	performances	.
林肯	可信	全部	他的	下属	和	他们	工作	出去	他们的	自己的	表演	.

林肯信任他的所有下属，让他们自行安排演出事宜。

" [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

"	A	GREAT	MAN	.
"	一个	伟大的	男人	.

一位伟人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [huː] ['evər] [lɪvd] .

He	was	one	of	the	greatest	men	who	ever	lived	.
他	曾是	一	的	这	最	男人	WHO	曾经	居住地	.

他是历史上最伟大的人物之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

It	has	now	been	many	years	since	I	was	in	his	Cabinet	and	some	of
它	有	现在	到过	许多	年	自从	我	曾是	在	他的	内阁	和	一些	的

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] ,

the	things	which	happened	there	have	been	forgotten	,
这	事物	哪个	发生	那里	有	到过	被遗忘的	,

我离开他的内阁已经很多年了，当时发生的一些事情已经被遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['driːmi] .

and	the	whole	of	it	is	rather	dreamy	.
和	这	所有的	的	它	是	相当	梦幻般的	.

整个画面都如梦似幻。

[bʌt; bət] ['lɪŋkənz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌpɜːrsə'næləti][ɪz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'stɪŋkt] [θɪŋz] [ɪn][maɪ]

But	Lincoln's	extraordinary	personality	is	still	one	of	the	most	distinct	things	in	my
但	林肯的	非凡的	性格	是	仍然	一	的	这	最多	清楚的	事物	在	我的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

但林肯非凡的个性仍然是我记忆中最鲜明的印象之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][waɪz][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

He	was	as	wise	as	a	serpent	.
他	曾是	作为	明智的	作为	一个	蛇	.

他像蛇一样狡猾。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	had	the	skill	of	the	greatest	statesman	in	the	world	.
他	有	这	技能	的	这	最	政治家	在	这	世界	.

他具备世界上最伟大政治家的才能。

['evriθɪŋ] [hiː; hi]['hændəld] [keɪm] [tuː; tə] [sək'ses] .

Everything	he	handled	came	to	success	.
一切	他	处理	来了	到	成功	.

他经手的每件事都取得了成功。

['noʊbɑːdi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pər'fekʃ(ə)n] .

Nobody	took	up	his	work	and	brought	it	to	the	same	perfection	.
无人	采取	向上	他的	工作	和	带来	它	到	这	相同的	完美	.

没有人继承他的事业并达到同样的完美程度。

[ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] [mæn] .

A	FORGIVING	MAN	.
一个	宽恕	男人	.

一个宽容的人。

[ðæt] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [bʌt; bət] [fər'gɪvɪŋ] ,

That	Mr	.	Lincoln	was	not	only	kind	-	hearted	,	but	forgiving	,
那	先生	.	林肯	曾是	不是	仅有的	种类	-	心地	,	但	宽恕	,

林肯先生不仅心地善良，而且宽容大度。

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'seʃn] ['lidər] .

is	shown	by	his	treatment	of	the	secession	leaders	.
是	所示	经过	他的	治疗	的	这	分裂	领导人	.

从他对分裂领导人的态度就能看出来。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ˌʌn'kaɪndli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n]['dʒefərsən]['deivis] , [huː] [kɔːzd] [soʊ]

He	never	spoke	unkindly	of	them	,	including	even	Jefferson	Davis	,	who	caused	so
他	绝不	辐	不友善的	的	他们	,	包括	甚至	杰斐逊	戴维斯	,	WHO	导致	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

much	of	the	trouble	.
很多	的	这	麻烦	.

他从未说过他们的坏话，甚至包括制造了那么多麻烦的杰斐逊·戴维斯。

[sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [sed] : " [duː][nɑːt][let]['deivis] [ɪ'skeɪp] .

Some	at	the	close	of	the	war	said	:	"	Do	not	let	Davis	escape	.
一些	在	这	关闭	的	这	战争	说	:	"	做	不是	让	戴维斯	逃脱	.

战争结束时，有些人说：“不要让戴维斯逃脱。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hæŋd] .

He	must	be	hanged	.
他	必须	是	绞刑	.

他必须被绞死。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [rɪ'plaɪd] : " [dʒʌdʒ] [nɑːt] , [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɑːt] [dʒʌdʒd] .

"	To	which	Mr	.	Lincoln	replied	:	"	Judge	not	,	that	ye	be	not	judged	.
"	到	哪个	先生	.	林肯	回复	:	"	法官	不是	,	那	是的	是	不是	评判	.

林肯先生回答说：“你们不要论断人，免得你们被论断。”

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd][kaɪnd] ['triːtmənt]

"	When	he	was	assassinated	he	was	planning	pardon	and	kind	treatment
"	什么时候	他	曾是	被暗杀	他	曾是	规划	赦免	和	种类	治疗

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

for	those	who	were	defeated	in	the	rebellion	.
为了	那些	WHO	是	战败	在	这	叛乱	.

“他遇刺时正计划赦免和善待那些在叛乱中战败的人。”

[kaɪnd][ʌv; əv] ['lɔɪər] .

KIND	OF	LAWYER	.
种类	的	律师	.

律师类型。

['fernəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [æz; əz][ə; eɪ]['traɪəl] ['lɔɪər] .

Fairness	was	the	predominating	quality	of	Mr	.	Lincoln	as	a	trial	lawyer	.
公平	曾是	这	占主导地位	质量	的	先生	.	林肯	作为	一个	审判	律师	.

公正无私是林肯先生作为一名出庭律师最突出的品质。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kleɪm][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɔːl] [rɔːŋ] .

He	did	not	claim	his	side	was	all	right	and	the	other	side	all	wrong	.
他	做过	不是	宣称	他的	边	曾是	全部	正确的	和	这	其他	边	全部	错误的	.

他并没有声称自己一方完全正确，而另一方完全错误。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

Sometimes	he	would	say	:
有时	他	会	说	:

他有时会说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ]['klaɪənt][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmz] .

"	I	do	not	think	my	client	is	entitled	to	the	whole	of	what	he	claims	.
"	我	做	不是	思考	我的	客户	是	标题	到	这	所有的	的	什么	他	索赔	.

“我认为我的委托人无权获得他所要求的全部赔偿。”

[ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['erər] .

In	this	or	that	point	he	may	be	in	error	.
在	这	或者	那	观点	他	可能	是	在	错误	.

他在某些方面可能犯了错误。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bjuːsɪv] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ɑːr; ər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [saɪd] ,

"	He	was	not	abusive	,	as	so	many	lawyers	are	,	of	the	opposing	side	,
"	他	曾是	不是	虐待	,	作为	所以	许多	律师	是	,	的	这	反对	边	,

“他不像很多律师那样辱骂对方，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][stɜːrn] [θɪŋ] ['ʌndər] [nə'sesəti] [hiː; hi] [wʊd] ['kwɑːlɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ]

but	if	he	said	a	stern	thing	under	necessity	he	would	qualify	it	by	saying
但	如果	他	说	一个	船尾	事物	在下面	必要性	他	会	资格	它	经过	说

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['steɪtmənt] .

he	was	sorry	to	have	to	make	a	severe	statement	.
他	曾是	对不起	到	有	到	制作	一个	严重	陈述	.

但如果他迫于无奈说了严厉的话，他会补充说，很抱歉不得不发表如此严厉的声明。

[æn; ən] ['ʌgli] [mæn] .

AN	UGLY	MAN	.
一个	丑陋的	男人	.

一个丑陋的男人。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][nɑːt][veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

Mr	.	Lincoln	was	not	vain	of	his	personal	appearance	.
先生	.	林肯	曾是	不是	徒劳	的	他的	个人的	外貌	.

林肯先生并不注重自己的外表。

[ɪn'diːd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hiː; hi]

Indeed	if	you	look	at	his	picture	in	the	front	of	this	book	you	will	see	he
的确	如果	你	看	在	他的	图片	在	这	正面	的	这	书	你	将要	看	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmli] [mæn] .

was	a	homely	man	.
曾是	一个	家常的	男人	.

事实上，如果你看看这本书扉页上他的照片，就会发现他长相平平。

[hiː; hi]['oʊnli] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] [waɪl] ['prezɪdənt] .

He	only	wore	a	beard	while	president	.
他	仅有的	穿着	一个	胡须	尽管	总统	.

他只在担任总统期间留胡子。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

Previous	to	that	time	he	shaved	all	his	beard	.
以前的	到	那	时间	他	剃光	全部	他的	胡须	.

在此之前，他剃掉了所有的胡子。

[hiː; hi] [wʊd] [læf] [æt; ət][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .

He	would	laugh	at	a	joke	on	himself	as	heartily	as	anyone	else	.
他	会	笑	在	一个	开玩笑	在	他自己	作为	衷心地	作为	任何人	别的	.

他和其他人一样，会开怀大笑，即使是拿自己开玩笑。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [læf] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] :

He	used	to	tell	and	laugh	over	the	following	:
他	用过的	到	告诉	和	笑	超过	这	下列的	:

他过去常常讲以下这些故事，然后哈哈大笑：

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɜːrkɪt][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] , ['præktɪsɪŋ] [lɔː] ,

"	When	I	was	traveling	the	circuit	in	Illinois	,	practicing	law	,
"	什么时候	我	曾是	旅行	这	电路	在	伊利诺伊州	,	练习	法律	,

“当我还在伊利诺伊州巡回执业时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrz][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [sed] :

I	was	accosted	one	day	on	the	cars	by	a	stranger	who	said	:
我	曾是	被骚扰	一	天	在	这	汽车	经过	一个	陌生人	WHO	说	:

有一天，我在车上被一个陌生人拦住，他说：

" - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

"	'	Excuse	me	,	sir	,	but	I	have	an	article	which	belongs	to	you	.	'
"	-	原谅	我	,	先生	,	但	我	有	一个	文章	哪个	属于	到	你	.	-

“打扰一下，先生，我有一篇属于您的文章。”

" - [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? -
" ' How is that ? '
" - 如何 是 那 ? -

“怎么样？”

[aɪ] [æskt] , [ə'stɑːnɪʃt] .
I asked , astonished .
我 问 , 惊讶 .

我惊讶地问道。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :
" The stranger took a pocket knife out and said :
" 这 陌生人 采取 一个 口袋 刀 出去 和 说 :

陌生人掏出一把折叠刀，说道：

- [ðɪs] [naɪf] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [hændz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]
' This knife was put in my hands some time ago with the instruction that I
- 这 刀 曾是 放 在 我的 双手 一些 时间 前 和 这 操作说明 那 我
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ʌgliːɚ] [mæn] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .
was to keep it until I found an uglier man than myself .
曾是 到 保持 它 直到 我 成立 一个 更丑 男人 比 我 .

“这把刀是前些年交到我手里的，当时有人告诉我，要我一直留着它，直到我找到一个比我更丑的男人。”

[aɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] .
I have carried it ever since .
我 有 携带 它 曾经 自从 .

我一直随身带着它。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['raɪtli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
Allow me to say I think it now rightly belongs to you , sir ,
允许 我 到 说 我 思考 它 现在 没错 属于 到 你 , 先生 ,

恕我直言，我认为它现在理应属于您了，先生。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'spektfəli] [hænd] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] . -
and I respectfully hand you your property . '
和 我 尊敬 手 你 你的 财产 . -

我恭敬地将您的财物交还给您。

" [ðə; ði] [bʊl] ['stɔːri] .
" THE BULL STORY .
" 这 公牛 故事 .

“公牛的故事。”

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ] [fɪrs] [bʊl] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
One day when he was crossing a field a fierce bull saw him and made a
一 天 什么时候 他 曾是 过境 一个 场地 一个 凶猛的 公牛 锯 他 和 制成 一个
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

有一天，他过田野时，一头凶猛的公牛看见了他，便向他冲了过来。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fens] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [fæst]
Mr . Lincoln ran for the fence but even his long legs could not go fast
先生 . 林肯 跑 为了 这 栅栏 但 甚至 他的 长的 腿 可以 不是 去 快速地
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
enough to reach it before the bull would catch him ,
足够的 到 抵达 它 前 这 公牛 会 抓住 他 ,

林肯先生朝着栅栏跑去，但即使他腿很长，也跑不快，赶在公牛抓住他之前跑到栅栏边。

[soʊ] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
so he ran to a hay - stack and began running around it .
所以 他 跑 到 一个 干草 - 堆 和 开始 跑步 大约 它 .

于是他跑到一堆干草旁，开始绕着干草堆跑。

[ðə; ði] [bʊl] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kɜ·ːvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [heɪ] - [stæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	bull	could	not	make	the	sharp	curves	around	the	hay	-	stack	as	well	as
这	公牛	可以	不是	制作	这	锋利的	曲线	大约	这	干草	-	堆	作为	出色地	作为

['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,

Mr	.	Lincoln	,
先生	.	林肯	,

这头公牛绕着干草堆转弯的弧线不如林肯先生那么流畅。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][geɪn][ɑːn][ðə; ði] [bʊl] , [ʌn'tɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

so	he	began	to	gain	on	the	bull	,	until	instead	of	the	bull	overtaking	him	,
所以	他	开始	到	获得	在	这	公牛	,	直到	反而	的	这	公牛	超车	他	,

于是他开始追赶公牛，结果反倒是公牛超过了他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][æt; ət][læst]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] ,

he	began	to	overtake	the	bull	and	at	last	catching	up	,
他	开始	到	超过	这	公牛	和	在	最后的	捕捉	向上	,

他开始超越公牛，最终追上了它。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] .

he	seized	the	tail	of	the	bull	with	a	tight	grip	.
他	查获	这	尾巴	的	这	公牛	和	一个	紧的	紧握	.

他紧紧抓住公牛的尾巴。

[ðen] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Then	as	often	as	he	could	,
然后	作为	经常	作为	他	可以	,

然后，只要他有机会，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [bʊl] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [be'ləud] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

he	began	to	kick	the	bull	until	he	bellowed	in	pain	and	dashed	across	the
他	开始	到	踢	这	公牛	直到	他	咆哮	在	疼痛	和	虚线	穿过	这

[fiːld] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ,

field	with	Mr	.	Lincoln	still	hanging	to	his	tail	,
场地	和	先生	.	林肯	仍然	绞刑	到	他的	尾巴	,

他开始踢公牛，直到公牛痛苦地咆哮着，带着林肯先生飞奔过田野，林肯先生还挂在公牛的尾巴上。

['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " [huː] [bɪ'gæn] [ðɪs] [faɪt] , ['enihaʊ] ?

kicking	him	whenever	he	could	and	shouting	"	Who	began	this	fight	,	anyhow	?
踢	他	每当	他	可以	和	喊叫	"	WHO	开始	这	斗争	,	无论如何	?

他抓住一切机会踢他，并大喊："到底是谁先动手的？"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

"	THE	LITTLE	WOMAN	.
"	这	小的	女士	.

《小妇人》

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz]

Mr	.	Lincoln	was	seated	in	the	Journal	office	at	Springfield	with	some	friends
先生	.	林肯	曾是	坐着	在	这	杂志	办公室	在	斯普林菲尔德	和	一些	朋友们

,

,

,

林肯先生当时和几个朋友坐在斯普林菲尔德的《日报》办公室里。

[wen] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,

when	a	telegraph	boy	came	running	across	the	street	from	the	telegraph	office	,
什么时候	一个	电报	男生	来了	跑步	穿过	这	街道	从	这	电报	办公室	,

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ,

waving	a	telegram	,
挥手	一个	电报	,

这时，一个电报员从电报局跑过马路，挥舞着一份电报。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɒmɪneɪtɪd] .

and	shouting	,	"	Mr	.	Lincoln	,	you	are	nominated	.
和	喊叫	,	"	先生	.	林肯	,	你	是	提名	.

并高喊："林肯先生，您被提名了。"

" [hɪz; ɪz] [frendz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stʊd]

"	His	friends	gathered	around	to	shake	his	hand	in	congratulation	as	he	stood
"	他的	朋友们	聚集	大约	到	摇	他的	手	在	恭喜	作为	他	站立

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [ʃiːt] .

reading	the	momentous	little	yellow	sheet	.
阅读	这	意义重大	小的	黄色的	床单	.

"当他站在那里阅读那张意义重大的黄色小纸条时，他的朋友们围拢过来与他握手表示祝贺。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [weɪ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [sed]

In	a	sort	of	absent	-	minded	way	he	shook	hands	with	them	and	then	said
在	一个	种类	的	缺席的	-	有思想	方式	他	摇晃	双手	和	他们	和	然后	说

: " ['dʒent(ə)lmən] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

:	"	Gentlemen	,	excuse	me	,
:	"	先生们	,	原谅	我	,

他心不在焉地和他们握了握手，然后说道："先生们，打扰一下，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

there	is	a	little	woman	down	the	street	that	is	more	interested	in	this	than	I	am
那里	是	一个	小的	女士	向下	这	街道	那	是	更多的	感兴趣的	在	这	比	我	是

,

,

,

街尾有一位老太太，她对这件事比我更感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	I	will	take	it	to	her	.
和	我	将要	拿	它	到	她	.

我会把它带给她。

" [hiː; hi] [ðen] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

"	He	then	started	down	the	street	with	long	strides	toward	his	home	.
"	他	然后	开始	向下	这	街道	和	长的	步幅	朝向	他的	家	.

然后他迈着大步沿着街道向家走去。

[ðɪs] ['naɪsli] [ʃoʊz] [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]

This	nicely	shows	how	thoughtful	he	was	of	his	wife	and	how	much	he
这	很好	演出	如何	周到	他	曾是	的	他的	妻子	和	如何	很多	他

[lʌvd] [hɜːr; hər] .

loved	her	.
喜爱	她	.

这充分体现了他对妻子的体贴和深爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər] [ʌv; əv] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

She	was	the	first	to	him	in	his	hour	of	great	success	and	honor	.
她	曾是	这	第一的	到	他	在	他的	小时	的	伟大的	成功	和	荣誉	.

在他获得巨大成功和荣耀的时刻，她是第一个陪伴在他身边的人。

[nɑːt] [ə'freɪd] .

NOT	AFRAID	.
不是	害怕的	.

不害怕。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [maɪt]

In	the	time	of	the	Civil	war	there	was	a	danger	that	Mr	.	Lincoln	might
在	这	时间	的	这	民用	战争	那里	曾是	一个	危险	那	先生	.	林肯	可能

[bi:; bi] [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

be	killed	because	he	was	president	and	conducting	the	war	.
是	被杀	因为	他	曾是	总统	和	进行	这	战争	.

内战时期，林肯先生身为总统并指挥战争，因此他有可能被杀害。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] ['treɪtər] [maɪt] [wɑ:tʃ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] ,

It	was	thought	that	some	traitor	might	watch	until	he	got	a	good	chance	,
它	曾是	想法	那	一些	叛徒	可能	手表	直到	他	得到	一个	好的	机会	,

人们认为，某个叛徒可能会伺机而动。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ˌʌnprə'tektɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] .

when	the	president	was	unprotected	,	and	then	shoot	him	.
什么时候	这	总统	曾是	未受保护	,	和	然后	射击	他	.

趁总统没有保护时，向他开枪。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [fɪr] [ðɪs] , [haʊ'evər] .

Mr	.	Lincoln	never	seemed	to	fear	this	,	however	.
先生	.	林肯	绝不	似乎	到	害怕	这	,	然而	.

然而，林肯先生似乎从未对此感到担忧。

[hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æt; ət] [naɪt]

He	would	walk	over	from	the	White	House	to	the	War	department	at	night
他	会	走	超过	从	这	白色的	房子	到	这	战争	部门	在	夜晚

[ænd; ənd][ə'loʊn] .

and	alone	.
和	独自的	.

他会在夜里独自一人从白宫步行到陆军部。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

It	would	be	midnight	and	two	o'clock	in	the	morning	sometimes	.
它	会	是	午夜	和	二	点钟	在	这	早晨	有时	.

有时甚至会到午夜两点。

[æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['sekrəteri] ['stæntən; 'stɑ:-] [wʊd] [rɪ'si:v] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	the	War	department	Secretary	Stanton	would	receive	dispatches	from	the
在	这	战争	部门	秘书	斯坦顿	会	收到	派遣	从	这

['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,

officers	in	the	army	on	the	situation	at	the	front	and	Mr	.	Lincoln	,
警官	在	这	军队	在	这	情况	在	这	正面	和	先生	.	林肯	,

在陆军部，部长斯坦顿会收到陆军军官们关于前线局势的报告，以及林肯先生的报告。

['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [get][ðə; ði] ['leɪtɪst] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlz] .

after	the	day's	work	desired	to	get	the	latest	word	from	the	battles	.
后	这	天	工作	想要的	到	得到	这	最新的	单词	从	这	战斗	.

一天的工作结束后，他很想了解战况的最新进展。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:ʃənd] [ə'baʊt]['deɪndʒər][hi:; hi] [sed] : " [ɪf] ['eniwʌn] [dɪ'zaɪɚz] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] ,

When	he	was	cautioned	about	danger	he	said	:	"	If	anyone	desires	to	kill	me	,
什么时候	他	曾是	警告	关于	危险	他	说	:	"	如果	任何人	欲望	到	杀	我	,

当有人警告他有危险时，他说："如果有人想杀我，

[aɪ][du:][nɑ:t] [sə'poʊz] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ker] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

I	do	not	suppose	any	amount	of	care	could	prevent	it	.
我	做	不是	认为	任何	数量	的	关心	可以	防止	它	.

我认为无论多么小心谨慎都无法阻止这种情况发生。

" [haʊ] ['sædli] [tru:] [ðɪs] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	How	sadly	true	this	was	even	when	the	war	was	over	.
"	如何	令人遗憾的是	真的	这	曾是	甚至	什么时候	这	战争	曾是	超过	.

"令人悲哀的是，即使战争结束后，这仍然是事实。"

[kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

KIND	OF	RELIGION	.
种类	的	宗教	.

宗教种类。

[ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː] [ˌtenə'siː] ['leɪdiz] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ,

A	while	before	his	assassination	,	two	Tennessee	ladies	called	on	the	president	,
一个	尽管	前	他的	暗杀	,	二	田纳西州	女士们	称为	在	这	总统	,

在总统遇刺前不久，两位来自田纳西州的女士拜访了他。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [huː] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] [æt; ət]

asking	for	the	release	of	their	husbands	,	who	were	prisoners	of	war	at
问	为了	这	发布	的	他们的	丈夫们	,	WHO	是	囚犯	的	战争	在

['dʒɑːnsənz] ['aɪlənd] .

Johnson's	Island	.
强生	岛	.

她们要求释放被关押在约翰逊岛的战俘丈夫。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

One	of	the	ladies	urged	upon	the	president	as	a	cause	for	her	husband's
一	的	这	女士们	敦促	之上	这	总统	作为	一个	原因	为了	她	丈夫的

[rɪ'liːs] ,

release	,
发布	,

其中一位女士恳求总统释放她的丈夫。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] .

that	he	was	a	religious	man	.
那	他	曾是	一个	宗教	男人	.

他是个虔诚的信徒。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [sed] :

He	finally	released	them	,	but	said	:
他	最后	发布	他们	,	但	说	:

他最终释放了他们，但说道：

" [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] :

"	You	say	your	husband	is	a	religious	man	:
"	你	说	你的	丈夫	是	一个	宗教	男人	:

你说你丈夫是个虔诚的信徒：

[tel] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]

tell	him	when	you	meet	him	that	I	say	I	am	not	much	of	a	judge	of
告诉	他	什么时候	你	见面	他	那	我	说	我	是	不是	很多	的	一个	法官	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

你见到他的时候告诉他，我不太会评判宗教。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [sets] [men] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ænd; ənd] [faɪt]

but	that	in	my	opinion	,	the	religion	that	sets	men	to	rebel	and	fight
但	那	在	我的	观点	,	这	宗教	那	套	男人	到	反叛	和	斗争

[ə'genst] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ,

against	their	government	,
反对	他们的	政府	,

但在我看来，那种煽动人们反抗政府的宗教，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ,

because	,	as	they	think	,
因为	,	作为	他们	思考	,

因为，正如他们所认为的那样，

[ðæt] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [help] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [bred] [baɪ] [ðə; ði]

that	government	does	not	sufficiently	help	some	men	to	eat	their	bread	by	the
那	政府	做	不是	足够	帮助	一些	男人	到	吃	他们的	面包	经过	这

[swet] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] ['feɪsɪz] ,

sweat	of	other	men's	faces	,
汗	的	其他	男士	面孔	,

政府没有充分帮助一些人靠剥削他人的血汗来养活自己。

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

is	not	the	sort	of	religion	upon	which	people	can	get	to	Heaven	.
是	不是	这	种类	的	宗教	之上	哪个	人们	能	得到	到	天堂	.

这不是那种能让人上天堂的宗教。

" ['mɪstər] .

"	MR	.
"	先生	.

“先生。

['lɪŋkənz] [fɜːrst] ['dɑːlər] .

LINCOLN'S	FIRST	DOLLAR	.
林肯的	第一的	美元	.

林肯的第一张美元。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['tʃeɪmbər] [sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

In	the	president's	chamber	some	men	were	conversing	one	evening	,
在	这	总统的	房间	一些	男人	是	对话	一	晚上	,

一天晚上，在总统办公室里，几个男人正在交谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [sed] : " ['suːɜ-d] , [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] , [dɪd] [juː; jʊ] ,

and	the	conversation	running	on	that	line	Mr	.	Lincoln	said	:	"	Seward	,	you	never	heard	,	did	you	,
和	这	对话	跑步	在	那	线	先生	.	林肯	说	:	"	西沃德	,	你	绝不	听到	,	做过	你	,

林肯先生接着说：“西沃德，你没听说过吧？”

[haʊ] [aɪ] [ɜːrnd] [maɪ] [fɜːrst] ['dɑːlər] ?

how	I	earned	my	first	dollar	?
如何	我	获得	我的	第一的	美元	?

我的第一笔收入是怎么来的?

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [pʊr] .

I	was	about	eighteen	years	old	and	we	were	quite	poor	.
我	曾是	关于	十八	年	老的	和	我们	是	相当	贫穷的	.

我当时大约十八岁，我们家很穷。

[wiː; wi] [hæd; həd] [reɪzd] [sʌm; səm] [prə'duːs] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] ['mʌðɚz] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [boʊt] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

We	had	raised	some	produce	and	I	got	mother's	consent	to	take	it	down	the	river	on	a	flat	boat	and	sell	it	.
我们	有	提高	一些	生产	和	我	得到	母亲的	同意	到	拿	它	向下	这	河	在	一个	平坦的	船	和	卖	它	.

我们种了一些农产品，我征得了母亲的同意，用平底船把它们运到河边去卖。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðen] [noʊ] [hwɔːvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

There	were	then	no	wharves	on	the	river	.
那里	是	然后	不	码头	在	这	河	.

当时河上还没有码头。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ][flæt] [boʊt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

I	was	down	at	the	bank	looking	over	my	flat	boat	to	see	that	it	was	all
我	曾是	向下	在	这	银行	寻找	超过	我的	平坦的	船	到	看	那	它	曾是	全部

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

right	before	I	started	out	.
正确的	前	我	开始	出去	.

我下到河岸边，仔细查看我的平底船，确保一切正常后才出发。

[tuː] [men] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stiːmər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]

Two	men	came	along	and	wanted	to	get	out	to	a	steamer	in	the	river	and
二	男人	来了	沿着	和	通缉	到	得到	出去	到	一个	汽船	在	这	河	和

[æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [trʌŋks] [aʊt] .

asked	me	if	I	would	take	them	and	their	trunks	out	.
问	我	如果	我	会	拿	他们	和	他们的	树干	出去	.

有两个男人过来想去河上的汽船，问我能不能带他们和他们的行李箱出去。

[aɪ] [sed] , - ['sɜːrt(ə)nli] . -

I	said	,	'	Certainly	.	'
我	说	,	-	当然	.	-

我说："当然。"

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [boʊt][ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd]

So	they	got	on	the	flat	boat	and	I	pulled	them	out	to	the	steamer	and
所以	他们	得到	在	这	平坦的	船	和	我	拉	他们	出去	到	这	汽船	和

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] .

they	got	aboard	and	I	lifted	on	the	trunks	.
他们	得到	船上	和	我	抬起	在	这	树干	.

于是他们上了平底船，我把他们拉到汽船上，他们上了船，我把箱子抬起来。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ,

The	steamer	was	about	to	go	and	the	men	had	forgotten	to	pay	me	,
这	汽船	曾是	关于	到	去	和	这	男人	有	被遗忘的	到	支付	我	,

轮船即将启航，而那些人却忘了付我钱。

[soʊ][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [hæf] ['dɑːlər][ɑːn]

so	I	shouted	to	them	and	each	of	them	threw	a	silver	half	dollar	on
所以	我	喊叫	到	他们	和	每个	的	他们	扔	一个	银	一半	美元	在

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [boʊt] .

the	floor	of	my	boat	.
这	地面	的	我的	船	.

于是我朝他们喊叫，他们每个人都往我的船舱地板上扔了一枚银质半美元硬币。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

I	could	scarcely	believe	my	eyes	when	I	saw	the	amount	of	the	money	.
我	可以	几乎	相信	我的	眼睛	什么时候	我	锯	这	数量	的	这	钱	.

当我看到钱的数额时，简直不敢相信自己的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][tuː; tə][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]

It	may	seem	a	small	sum	to	you	gentlemen	,	but	it	seemed	an
它	可能	似乎	一个	小的	和	到	你	先生们	,	但	它	似乎	一个

[ɪ'mens] [sʌm; səm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

immense	sum	to	me	.
巨大	和	到	我	.

对你们来说，这或许只是一笔小数目，但对我来说，这却是一笔巨款。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,

To	think	that	I	,	a	poor	boy	,
到	思考	那	我	,	一个	贫穷的	男生	,

想想我，一个穷小子，

[hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] ,

had	earned	a	dollar	in	less	than	a	day	and	by	honest	work	,
有	获得	一个	美元	在	较少的	比	一个	天	和	经过	诚实的	工作	,

不到一天的时间，靠诚实劳动就挣到了一美元。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

was	almost	too	good	to	be	true	.
曾是	几乎	也	好的	到	是	真的	.

简直好得令人难以置信。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][nɑːt][nɑːt] [siːm] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [bɪg]

But	there	it	was	and	the	world	did	not	not	seem	such	an	awful	big
但	那里	它	曾是	和	这	世界	做过	不是	不是	似乎	这样的	一个	可怕	大的

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [pleɪs] ['æftər][ɔːl] ,

and	terrible	place	after	all	,
和	糟糕的	地方	后	全部	,

但事实就是如此，世界似乎也没那么可怕、那么庞大。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][duː] [greɪt] [θɪŋz] [jet] ,

and	I	thought	perhaps	I	could	do	great	things	yet	,
和	我	想法	也许	我	可以	做	伟大的	事物	然而	,

我当时想，或许我还能成就一番伟业。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['helpləs] [tʃæp] .

even	if	I	was	such	a	poor	and	helpless	chap	.
甚至	如果	我	曾是	这样的	一个	贫穷的	和	无助	小伙子	.

即使我是一个穷苦无助的人。

" ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

"	MR	.	LINCOLN	AT	SUNDAY	SCHOOL	.
"	先生	.	林肯	在	星期日	学校	.

“林肯先生在主日学校。”

[faɪv] [pɔɪnts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd]

Five	Points	in	New	York	for	many	years	was	considered	about	the	most	wicked
五	积分	在	新的	约克	为了	许多	年	曾是	经过考虑的	关于	这	最多	邪恶

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

place	in	the	city	.
地方	在	这	城市	.

多年来，纽约的五点区一直被认为是这座城市最邪恶的地方之一。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['mɪʃənz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

They	started	missions	there	and	made	it	better	.
他们	开始	任务	那里	和	制成	它	更好的	.

他们在那里开展了传教活动，并使那里变得更好。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['sʌndeɪ] [skuːl] [kə'menst] , [ə; eɪ][tɔːl] , [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [mæn]

One	Sunday	morning	when	Sunday	School	commenced	,	a	tall	,	strange	looking	man
一	星期日	早晨	什么时候	星期日	学校	开始	,	一个	高的	,	奇怪的	寻找	男人

['entərd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

entered	and	sat	down	.
进入	和	卫星	向下	.

一个星期天的早晨，主日学刚开始，一个身材高大、相貌奇特的男人走了进来，坐了下来。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz]

He	listened	with	close	attention	to	the	exercises	and	when	the	lesson	was
他	听着	和	关闭	注意力	到	这	练习	和	什么时候	这	课	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

他认真听讲，练习结束后，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	superintendent	asked	him	if	he	would	say	something	to	the	children	.
这	校长	问	他	如果	他	会	说	某物	到	这	孩子们	.

校长问他是否愿意跟孩子们说些什么。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] ; [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] ,

He	said	he	would	gladly	;	and	going	forward	he	talked	in	a	plain	,	simple	,
他	说	他	会	乐意	;	和	去	向前	他	谈话	在	一个	清楚的	,	简单的	,

他说他很乐意；接下来，他用朴实无华、简单明了的语言说道：

['ɜːrnɪst] [wei] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]

earnest	way	and	fascinated	the	children	so	that	they	all	became	very	quiet	and
认真	方式	和	着迷	这	孩子们	所以	那	他们	全部	成为	非常	安静的	和

['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['veri] ['iːgərli] .

listened	to	all	he	had	to	say	very	eagerly	.
听着	到	全部	他	有	到	说	非常	急切地	.

他认真负责的态度深深吸引了孩子们，孩子们都安静下来，非常认真地听他讲课。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['les(ə)n][ɔːr]

The	faces	of	the	children	would	brighten	as	he	told	some	beautiful	lesson	or
这	面孔	的	这	孩子们	会	提亮	作为	他	讲述	一些	美丽的	课	或者

[breɪk] ['ɪntuː] ['læftər] [æz; əz][hiː; hi] ['kweɪntli] [toʊld][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

break	into	laughter	as	he	quaintly	told	a	humorous	incident	and	then	they
休息	进入	笑声	作为	他	古雅地	讲述	一个	幽默	事件	和	然后	他们

[wʊd] [lʊk] ['sɪriəs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd]

would	look	serious	as	he	warned	them	of	sin	and	wrong	and	what	would
会	看	严肃的	作为	他	警告	他们	的	罪	和	错误的	和	什么	会

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

当他讲述一些美好的道理时，孩子们的脸上就会绽放出笑容；当他讲述一些滑稽的故事时，孩子们就会开怀大笑；而当他警告他们罪恶和错误以及随之而来的后果时，孩子们的表情就会变得严肃起来。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊks] ['ʃaʊtɪd] , " [goʊ][ɑːn] , [oʊ] ,

Once	or	twice	he	tried	to	stop	,	but	the	little	folks	shouted	,	"	Go	on	,	Oh	,
一次	或者	两次	他	尝试	到	停止	,	但	这	小的	各位	喊叫	,	"	去	在	,	哦	,

他曾一两次试图停下来，但小人们喊道：“继续，哦，

[duː][goʊ][ɑːn] !

do	go	on	!
做	去	在	!

继续！

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['wʌndɚd] [huː] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][ænd; ənd]

"	The	superintendent	wondered	who	this	unusually	interesting	man	was	and
"	这	校长	想知道	WHO	这	异常地	有趣的	男人	曾是	和

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

when	he	was	leaving	,	asked	his	name	.
什么时候	他	曾是	离开	,	问	他的	姓名	.

“主管很好奇这位与众不同的男士是谁，在他离开时，便问了他的名字。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

The	reply	was	,	"	I	am	Abraham	Lincoln	.
这	回复	曾是	,	"	我	是	亚伯拉罕	林肯	.

回答是：“我是亚伯拉罕·林肯。”

" ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	TRIBUTE	TO	THE	WOMEN	.
"	贡	到	这	女性	.

向女性致敬。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ['menɪ] ['fɛrz] [wɜːr; wər][held][tuː; tə] [reɪz] ['mʌnɪ] [tuː; tə][send]['ekstrə] [fuːd] ,

During	the	war	many	fairs	were	held	to	raise	money	to	send	extra	food	,
期间	这	战争	许多	集市	是	握住	到	增加	钱	到	发送	额外的	食物	,

战争期间，举办了许多义卖会来筹集资金，以便运送额外的食物。

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] .

clothing	and	medicine	to	the	soldiers	in	the	fields	and	hospitals	.
衣服	和	药品	到	这	士兵	在	这	字段	和	医院	.

向前线和医院的士兵提供衣物和药品。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [ðiːz] ['fɛrz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] .

The	ladies	generally	managed	these	fairs	in	the	different	towns	.
这	女士们	一般来说	管理	这些	集市	在	这	不同的	城镇	.

这些集市通常由各个城镇的女士们负责管理。

[ðeɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi]['glædli]

They	asked	Mr	.	Lincoln	to	speak	at	one	of	them	and	he	gladly
他们	问	先生	.	林肯	到	说话	在	一	的	他们	和	他	乐意

[kən'sentid] .

consented	.
同意	.

他们邀请林肯先生在其中一场活动中发表演讲，他欣然同意了。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənerɪ] [wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːlz] ['hevɪli] [ɑːn][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

"	This	extraordinary	war	in	which	we	are	engaged	falls	heavily	on	all	classes	of
"	这	非凡的	战争	在	哪个	我们	是	已订婚的	瀑布	重度	在	全部	课程	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“我们正在进行的这场非同寻常的战争给各阶层人民都带来了沉重的负担，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒər] .

but	the	most	heavily	on	the	soldier	.
但	这	最多	重度	在	这	士兵	.

但对士兵的影响最大。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , - [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] . -

For	it	has	been	said	,	'	All	that	a	man	hath	will	he	give	for	his	life	.	'
为了	它	有	到过	说	,	-	全部	那	一个	男人	有	将要	他	给	为了	他的	生活	.	-

因为有人说过：“人愿意舍弃一切所有的来保全性命。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [kən'trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌbstəns] ,

And	while	all	contribute	of	their	substance	,
和	尽管	全部	贡献	的	他们的	物质	,

虽然它们各自都贡献了自己的力量，

[ðə; ði]['soʊldʒər][pʊts][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [steɪk] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [jiːldz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːz]

the	soldier	puts	his	life	at	stake	and	often	yields	it	up	in	his	country's	cause
这	士兵	放置	他的	生活	在	赌注	和	经常	产量	它	向上	在	他的	该国的	原因

.

:

.

士兵将自己的生命置于危险之中，常常为国家事业献出生命。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['merɪt] , [ðen] , [ɪz] [duː] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

The	highest	merit	,	then	,	is	due	the	soldier	.
这	最高	优点	,	然后	,	是	到期的	这	士兵	.

因此，最高的功劳应该归于军人。

[ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [di'veləpmənts] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]

In	this	war	extraordinary	developments	have	manifested	themselves	,	such	as	have
在	这	战争	非凡的	发展	有	表现出来	他们自己	，这样的	作为	有	

[nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['fɔːrmər] ['wɔrz] ,

not	been	seen	in	former	wars	,
不是	到过	已见	在	以前的	战争	，

这场战争中出现了以往战争中从未出现过的非凡情况。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] ,

and	among	these	manifestations	,
和	之中	这些	表现	，

在这些表现形式中，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðiːz] ['fɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]

nothing	has	been	more	remarkable	than	these	fairs	for	the	relief	of	suffering
没有什么	有	到过	更多的	卓越	比	这些	集市	为了	这	宽慰	的	痛苦

['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] .

soldiers	and	their	families	.
士兵	和	他们的	家庭	.

没有什么比这些救济受苦士兵及其家属的义卖会更令人瞩目的了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənts][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛrz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

The	chief	agents	of	these	fairs	are	the	women	of	America	.
这	首席	代理人	的	这些	集市	是	这	女性	的	美国	.

这些博览会的主要推动者是美国女性。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['juːlədʒi] ;

I	am	not	accustomed	to	the	language	of	eulogy	;
我	是	不是	习惯	到	这	语言	的	颂	；

我不习惯悼词的语言；

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət][aɪ]

I	have	never	studied	the	art	of	paying	compliments	to	women	;	but	I
我	有	绝不	研究	这	艺术	的	付费	赞美	到	女性	；	但	我

[mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ,

must	say	that	,
必须	说	那	，

我从未专门学习过如何赞美女性；但我必须说，

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd]['poʊəts][wɜːr; wər] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn]

if	all	that	has	been	said	by	orators	and	poets	were	applied	to	the	women
如果	全部	那	有	到过	说	经过	演说家	和	诗人	是	应用	到	这	女性

[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

of	America	,
的	美国	，

如果演说家和诗人所说的一切都适用于美国女性，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] .

it	would	not	do	them	justice	for	their	conduct	during	this	war	.
它	会	不是	做	他们	正义	为了	他们的	执行	期间	这	战争	.

这样评价他们在战争期间的行为是不公平的。

[aɪ] [wɪl] [kloʊz] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [gɑːd] [bles] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

I	will	close	by	saying	,	God	bless	the	women	of	America	.
我	将要	关闭	经过	说	，	上帝	保佑	这	女性	的	美国	.

最后我想说，愿上帝保佑美国妇女。

" [mɔːr] [laɪt] ['wɑːntɪd] .

"	MORE	LIGHT	WANTED	.
"	更多的	光	通缉	.

需要更多光线。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] ['stɔːriz] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

Another	of	Mr	.	Lincoln's	stories	was	this	:
其他	的	先生	.	林肯的	故事	曾是	这	:

林肯先生讲的另一个故事是这样的:

[ə; eɪ] ['trævələr] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] .

A	traveler	on	the	frontier	lost	his	way	one	stormy	night	.
一个	游客	在	这	边境	丢失的	他的	方式	一	暴风雨	夜晚	.

在一个暴风雨之夜，一位边境旅行者迷路了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θʌndər] [stɔːrm] .

It	was	a	terrible	thunder	storm	.
它	曾是	一个	糟糕的	雷	风暴	.

那是一场可怕的雷暴雨。

[hiː; hi] ['flaʊndəd] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [pleɪd] [aʊt] .

He	floundered	along	until	his	horse	played	out	.
他	挣扎	沿着	直到	他的	马	玩	出去	.

他跌跌撞撞地走着，直到他的马筋疲力尽。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] .

He	could	see	only	when	the	flashes	of	lightning	came	.
他	可以	看	仅有的	什么时候	这	闪光灯	的	闪电	来了	.

只有闪电划破夜空时，他才能看见东西。

[ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [prə'pɔːrʃənətli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

The	peals	of	thunder	,	however	,	were	proportionately	strong	and	frightening	.
这	果皮	的	雷	,	然而	,	是	按比例	强的	和	令人恐惧	.

然而，雷声却格外响亮，令人胆寒。

[wʌn] [rɔːr] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [siːmd] ['kræʃɪŋ] ; [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

One	roar	and	all	around	him	seemed	crashing	;	he	fell	on	his	knees	.
一	吼	和	全部	大约	他	似乎	崩溃	;	他	跌倒	在	他的	膝盖	.

一声巨响，周围的一切仿佛都崩塌了；他跪倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [preɪɪŋ] [soʊ][hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] :

He	was	not	much	given	to	praying	so	his	prayer	was	short	:
他	曾是	不是	很多	给定	到	祈祷	所以	他的	祷告	曾是	短的	:

他不太喜欢祷告，所以他的祷告很简短:

" [oʊ] , [lɔːrd] , [ɪf] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	O	,	Lord	,	if	it's	all	the	same	to	you	,
"	哦	,	主	,	如果	它是	全部	这	相同的	到	你	,

“哦，主啊，如果您不介意的话，

[gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [nɔɪz] .

give	us	a	little	more	light	and	a	little	less	noise	.
给	我们	一个	小的	更多的	光	和	一个	小的	较少的	噪音	.

请多给我们一些光线，少给我们一些噪音。

" [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['stɔːri] .

"	THE	SHOOTING	STORY	.
"	这	射击	故事	.

枪击事件报道。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃægi] [oʊld][mæn] ,

Mr	.	Lincoln	used	to	tell	the	story	of	a	shaggy	old	man	,
先生	.	林肯	用过的	到	告诉	这	故事	的	一个	毛茸茸	老的	男人	,

林肯先生过去常讲一个关于一个蓬头垢面的老人的故事，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] .

who	was	a	great	hunter	and	lived	in	the	edge	of	the	timber	.
WHO	曾是	一个	伟大的	猎人	和	居住地	在	这	边缘	的	这	木材	.

他是一位出色的猎人，住在森林边缘。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɪn][ə; eɪ]

One	morning	he	stood	out	in	front	of	his	door	firing	away	at	a	squirrel	in	a
一	早晨	他	站立	出去	在	正面	的	他的	门	射击	离开	在	一个	松鼠	在	一个

[triː] .

tree	.
树	.

一天早上，他站在家门口，对着树上的一只松鼠猛射。

[hiː; hi] [kept] ['ʃuːtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] .

He	kept	shooting	,	but	the	squirrel	did	not	come	down	.
他	保留	射击	,	但	这	松鼠	做过	不是	来	向下	.

他不停地开枪，但松鼠始终没有下来。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][æt; ət] .

His	son	came	up	and	asked	what	he	was	firing	at	.
他的	儿子	来了	向上	和	问	什么	他	曾是	射击	在	.

他的儿子走过来问他正在朝什么开枪。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] : " [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['skwɜːrəl] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [triː] ?

The	father	said	:	"	Don't	you	see	that	squirrel	up	there	in	the	tree	?
这	父亲	说	:	"	不	你	看	那	松鼠	向上	那里	在	这	树	?

父亲说："你没看到树上的那只松鼠吗？"

" [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['skwɜːrəl] .

"	The	son	looked	and	looked	in	every	possible	way	but	could	see	no	squirrel	.
"	这	儿子	看起来	和	看起来	在	每一个	可能的	方式	但	可以	看	不	松鼠	.

儿子用尽各种方法寻找，但就是找不到松鼠。

[stɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kept] ['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] .

Still	the	father	kept	firing	away	.
仍然	这	父亲	保留	射击	离开	.

父亲仍然继续开枪。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sed] : " ['fɑːðər] [aɪ] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

At	last	the	son	looking	at	him	said	:	"	Father	I	see	what's	the	matter	.
在	最后的	这	儿子	寻找	在	他	说	:	"	父亲	我	看	是什么	这	事情	.

儿子最后看着他说道："父亲，我知道怎么回事了。"

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ænt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

There	is	an	ant	hanging	on	the	end	of	your	eyebrow	and	you	have	been
那里	是	一个	蚂蚁	绞刑	在	这	结尾	的	你的	眉	和	你	有	到过

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

looking	at	it	.
寻找	在	它	.

一只蚂蚁挂在你的眉毛末端，你一直盯着它看。

" [fɜːrst] ['raɪtf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	FIRST	RIGHTFUL	DECISION	.
"	第一的	正当的	决定	.

"第一个正确的决定。"

[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] [beɪts] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Attorney	-	General	Bates	objected	to	the	appointment	of	a	certain	Judge	to	a
律师	-	一般的	贝茨	反对	到	这	预约	的	一个	肯定	法官	到	一个

['gʌvərnmənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

government	position	.
政府	位置	.

司法部长贝茨反对任命某位法官担任政府职务。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [sed] : " [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər][wʌns] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Mr	.	Lincoln	said	:	"	He	did	me	a	favor	once	,	let	me	tell	you	about	it	.	"
先生	.	林肯	说	:	"	他	做过	我	一个	偏爱	一次	,	让	我	告诉	你	关于	它	.	"

林肯先生说："他曾经帮过我一个忙，让我来告诉你这件事。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:rt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ten] [maɪlz] [ʌv; əv][bæd][roʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

"	I	was	walking	to	court	one	morning	with	ten	miles	of	bad	road	before	me	.
"	我	曾是	步行	到	法庭	一	早晨	和	十	英里	的	坏的	路	前	我	.

“一天早上，我步行去法院，前面是十英里的糟糕路段。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌoʊvər'toʊk] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] :

The	Judge	overtook	me	and	said	:
这	法官	超越	我	和	说	:

法官追上我，说道：

" - [hə'loʊ] , ['lɪŋkən] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] ?

"	'	Hello	,	Lincoln	,	going	to	the	court	house	?
"	-	你好	,	林肯	,	去	到	这	法庭	房子	?

“你好，林肯，要去法院吗？”

[get] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [raɪd] . -

Get	in	and	I	will	give	you	a	ride	.	'
得到	在	和	我	将要	给	你	一个	骑	.	-

上车，我送你一程。

" [aɪ][gɑ:t][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm] [kɔ:rt] ['pepərz] .

"	I	got	in	and	the	Judge	went	on	reading	some	court	papers	.
"	我	得到	在	和	这	法官	去	在	阅读	一些	法庭	文件	.

“我进去后，法官继续宣读一些法庭文件。”

[su:n] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [strʌk] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ]

Soon	the	carriage	struck	a	stump	on	one	side	of	the	road	and	then	something
很快	这	运输	击	一个	树桩	在	一	边	的	这	路	和	然后	某物

[els] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

else	on	the	other	side	.
别的	在	这	其他	边	.

很快，马车撞到了路边的树桩，然后又撞到了路另一边的什么东西。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['draɪvər][dʒə:kiŋ][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

I	looked	out	and	saw	the	driver	jerking	from	one	side	to	the	other	on	his
我	看起来	出去	和	锯	这	司机	抽搐	从	一	边	到	这	其他	在	他的

[si:t] ,

seat	,
座位	,

我向外望去，看到司机在座位上左右摇晃。

[soʊ][aɪ] [sed] ,

so	I	said	,
所以	我	说	,

所以我说，

- [dʒʌdʒ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['draɪvər][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][drɑ:p] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . -

'	Judge	I	think	your	driver	has	taken	a	drop	too	much	of	liquor	this	morning	.	'
-	法官	我	思考	你的	司机	有	已采取	一个	降低	也	很多	的	酒	这	早晨	.	-

“法官，我认为您的司机今天早上喝多了酒。”

" - [wel] [aɪ] [dɪ'kler] ['lɪŋkən] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ,

"	'	Well	I	declare	Lincoln	,	'	said	he	,	'	I	should	not	much	wonder	if	you	are	right	,
"	-	出色地	我	宣布	林肯	,	-	说	他	,	-	我	应该	不是	很多	想知道	如果	你	是	正确的	,

“好吧，我断言，林肯，”他说，“如果你是对的，我一点也不觉得奇怪。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] ['nɪrli] [ˌʌp'set][ˌem 'i:][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] ['sta:tiŋ] . -

for	he	has	nearly	upset	me	half	a	dozen	times	since	starting	.	'
为了	他	有	几乎	沮丧的	我	一半	一个	打	时代	自从	开始	.	-

因为自从他开始工作以来，他已经差点让我生气六次了。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

Putting	his	head	out	of	the	window	he	shouted	,	'	You	scoundrel	,	you	are
推杆	他的	头	出去	的	这	窗户	他	喊叫	,	-	你	恶棍	,	你	是

[drʌŋk] . -

drunk	.	'
醉	.	-

他把头伸出窗外，大喊道："你这个无赖，你喝醉了！"

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['grævəti] , [ðə; ði] ['draɪvər]

"	Upon	which	pulling	up	his	horses	and	turning	around	with	gravity	,	the	driver
"	之上	哪个	拉	向上	他的	马匹	和	转弯	大约	和	重力	,	这	司机

[sed] , - ['gɑːli] ,

said	,	'	Golly	,
说	,	-	发誓	,

于是，车夫勒住马匹，顺着重力转过身，说道："哎呀，

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] ['raɪtf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [twelv]

but	that's	the	first	rightful	decision	your	honor	has	given	for	the	last	twelve
但	那就是	这	第一的	正当的	决定	你的	荣誉	有	给定	为了	这	最后的	十二

[mʌnθs] . -

months	.	'
几个月	.	-

但这是法官大人在过去十二个月里做出的第一个正确的决定。

" [gɑːd] ['niːdɪd] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] .

"	GOD	NEEDED	CHURCH	FOR	SOLDIERS	.
"	上帝	需要	教会	为了	士兵	.

上帝需要为士兵们建立教会。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['æplikənts] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel]

"	Among	the	numerous	applicants	who	visited	the	White	House	one	day	was	a	well
"	之中	这	很多的	申请人	WHO	到访	这	白色的	房子	一	天	曾是	一个	出色地

- [drest] ['leɪdi] .

-	dressed	lady	.
-	穿着	女士	.

"有一天，众多申请者来到白宫，其中有一位衣着考究的女士。"

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ɪm'bɛrəsmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [er] [ɔːr] ['mænər] , [ænd; ənd]

She	came	forward	without	apparent	embarassment	in	her	air	or	manner	,	and
她	来了	向前	没有	明显	尴尬	在	她	空气	或者	方式	,	和

[ə'drest] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

addressed	the	president	.
已解决	这	总统	.

她神态举止间没有丝毫尴尬，走上前去，向总统发表了讲话。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [ænd; ənd] ['skruːtn,aɪzɪŋ] [lʊk] , [hiː; hi] [sed] :

Giving	her	a	very	close	and	scrutinizing	look	,	he	said	:
给予	她	一个	非常	关闭	和	仔细审查	看	,	他	说	:

他凑近她，仔细打量着她，说道：

" - [wel] , ['mædəm] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? -

"	'	Well	,	madam	,	what	can	I	do	for	you	?	'
"	-	出色地	,	女士	,	什么	能	我	做	为了	你	?	-

"夫人，我能为您做些什么？"

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] ;

"	She	told	him	that	she	lived	in	Alexandria	;
"	她	讲述	他	那	她	居住地	在	亚历山大	;

她告诉他，她住在亚历山大；

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃipt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

that	the	church	where	she	worshiped	had	been	taken	for	a	hospital	.
那	这	教会	在哪里	她	崇拜	有	到过	已采取	为了	一个	医院	.

她常去的教堂被改建成了医院。

" - [wʌt] [tʃɜːrtʃ] , ['mædəm] ? -

"	'	What	church	,	madam	?	'
"	-	什么	教会	,	女士	?	-

“夫人，您指的是哪个教堂？”

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['nɜːrvəs] ['mænər] .

Mr	.	Lincoln	asked	in	a	quick	,	nervous	manner	.
先生	.	林肯	问	在	一个	快的	,	紧张的	方式	.

林肯先生语速很快，带着一丝紧张。

" - [ðə; ði] — — [tʃɜːrtʃ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	'	The	—	—	Church	,	'	she	replied	;
"	-	这	—	—	教会	,	-	她	回复	;

“‘那——教堂，’她回答说；

- [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

'	and	as	there	are	only	two	or	three	wounded	soldiers	in	it	,
-	和	作为	那里	是	仅有的	二	或者	三	受伤	士兵	在	它	,

“而且船上只有两三个受伤的士兵，”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	came	to	see	if	you	would	not	let	us	have	it	,
我	来了	到	看	如果	你	会	不是	让	我们	有	它	,

我来是想看看你们是否不肯把东西给我们，

[æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn] . -

as	we	want	it	very	much	to	worship	God	in	.	'
作为	我们	想	它	非常	很多	到	崇拜	上帝	在	.	-

因为我们非常希望在那里敬拜上帝。

" - ['mædəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][poʊst] ['sɜːrdʒən] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] [ə'baʊt] [ðɪs]

"	'	Madam	,	have	you	been	to	see	the	Post	Surgeon	at	Alexandria	about	this
"	-	女士	,	有	你	到过	到	看	这	邮政	外科医生	在	亚历山大	关于	这

['mætər] ? -

matter	?	'
事情	?	-

“夫人，您就此事去过亚历山大港的邮政外科医生那里吗？”

" - [jes] [sɜːr] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

"	'	Yes	sir	;	but	we	could	do	nothing	with	him	.	'
"	-	是的	先生	;	但	我们	可以	做	没有什么	和	他	.	-

“是的，先生；但是我们对他无能为力。”

" - [wel] , [wiː; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] ['bɪznəs] ,

"	'	Well	,	we	put	him	there	to	attend	to	just	such	business	,
"	-	出色地	,	我们	放	他	那里	到	出席	到	只是	这样的	商业	,

“我们派他去那里就是为了处理这类事情。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['betər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn]

and	it	is	reasonable	to	suppose	that	he	knows	better	what	should	be	done
和	它	是	合理的	到	认为	那	他	知道	更好的	什么	应该	是	完毕

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

under	the	circumstances	than	I	do	.
在下面	这	情况	比	我	做	.

而且，有理由认为，他比我更清楚在这种情况下应该怎么做。

[siː] [hɪr] ; [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ˌælɪgˈzændriə] ; ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [oʊn] ['prɑːpərti] [ðer; ðər] .

See	here	;	you	say	you	live	in	Alexandria	;	probably	you	own	property	there	.
看	这里	;	你	说	你	居住	在	亚历山大	;	大概	你	自己的	财产	那里	.

你看，你说你住在亚历山大，很可能你在那里有房产。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ? "

How	much	will	you	give	to	assist	in	building	a	hospital	?	"
如何	很多	将要	你	给	到	协助	在	建筑	一个	医院	?	"

您愿意捐赠多少钱来帮助建造一家医院?

" - [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪmˈbɛrəst] [baɪ][ðə; ðɪ][wɔːr] ;

"	-	You	know	,	Mr	.	Lincoln	,	our	property	is	very	much	embarassed	by	the	war	;
"	-	你	知道	,	先生	.	林肯	,	我们的	财产	是	非常	很多	尴尬	经过	这	战争	;

— [soʊ] , ['riːəli] ,

—	so	,	really	,
—	所以	,	真的	,

“林肯先生，您知道，战争给我们的财产造成了很大的损失；——所以，真的，

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] . -

I	could	hardly	afford	to	give	much	for	such	a	purpose	.	'
我	可以	几乎	买得起	到	给	很多	为了	这样的	一个	目的	.	-

我几乎无力为此类用途捐赠太多。

" - [wel] , ['mædəm] , [aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈnʌðər] [faɪt] [suːn] ; [ænd; ənd][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz]

"	'	Well	,	madam	,	I	expect	we	shall	have	another	fight	soon	;	and	my	opinion	is
"	-	出色地	,	女士	,	我	预计	我们	将	有	其他	斗争	很快	;	和	我的	观点	是

,

,
,

“夫人，我想我们很快又要吵架了；我的看法是，

[gɑːd] ['wʌnts] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['wuːndɪd] ['juːniən]['soʊldʒərz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz]

God	wants	that	church	for	poor	wounded	Union	soldiers	as	much	as	he	does
上帝	想要	那	教会	为了	贫穷的	受伤	联盟	士兵	作为	很多	作为	他	做

[fɔːr; fər] ['sɪs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] . -

for	secesh	people	to	worship	in	.	'
为了	塞塞什	人们	到	崇拜	在	.	-

上帝希望那座教堂既能让受伤的联邦士兵使用，也能让分裂分子在那里敬拜。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] [əˈbrʌptli] : - [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ;

Turning	to	his	table	he	said	,	quite	abruptly	:	'	You	will	excuse	me	;
转弯	到	他的	桌子	他	说	,	相当	突然	:	-	你	将要	原谅	我	;

他转过身对着桌子，突然说道：“请原谅我；

[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	can	do	nothing	for	you	.
我	能	做	没有什么	为了	你	.

我帮不了你。

[gʊd] [deɪ] , ['mædəm] . -

Good	day	,	madam	.	'
好的	天	,	女士	.	-

女士，您好。

" [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [əˈbʌtmənt] .

"	A	DOUBTFUL	ABUTMENT	.
"	一个	疑	邻接	.

“可疑的桥墩。”

[ɪn] ['æbəts] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

In	Abbott's	"	History	of	the	Civil	War	,
在	雅培	"	历史	的	这	民用	战争	,

在艾伯特的《内战史》中，

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['lɪŋkənz] " ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [hɪts] : "

"	the	following	story	is	told	as	one	of	Lincoln's	"	hardest	hits	:	"
"	这	下列的	故事	是	讲述	作为	一	的	林肯的	"	最难	点击量	:	"

以下这个故事被认为是林肯遭受的"最沉重的打击"之一：

" [aɪ][wʌns] [nuː] , " [sed] ['lɪŋkən] , " [ə; eɪ] [saʊnd] ['tʃɜːrtʃmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [braʊn] ,

"	I	once	knew	,	"	said	Lincoln	,	"	a	sound	churchman	by	the	name	of	Brown	,
"	我	一次	知道	,	"	说	林肯	,	"	一个	声音	牧师	经过	这	姓名	的	棕色的	,

林肯说："我曾经认识一位名叫布朗的虔诚的教会人士。"

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər][ænd; ənd] ['paɪəs] [kə'mɪti] ['hævɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

who	was	a	member	of	a	very	sober	and	pious	committee	having	in	charge
WHO	曾是	一个	成员	的	一个	非常	清醒	和	虔诚的	委员会	拥有	在	收费

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['rɪvər] .

the	erection	of	a	bridge	over	a	dangerous	and	rapid	river	.
这	勃起	的	一个	桥	超过	一个	危险的	和	迅速的	河	.

他曾是负责在一条危险湍急的河流上建造桥梁的一个非常严肃虔诚的委员会的成员。

['sevrəl] ['ɑːkitekts] [feɪld] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [braʊn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [neɪmd]

Several	architects	failed	,	and	at	last	Brown	said	he	had	a	friend	named
一些	建筑师	失败的	,	和	在	最后的	棕色的	说	他	有	一个	朋友	命名

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

几位建筑师都失败了，最后布朗说他有个朋友叫琼斯。

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] ['sevrəl] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [kʊd; kəd] [bɪld] [ðæt] [wʌn] .

who	had	built	several	bridges	and	undoubtedly	could	build	that	one	.
WHO	有	建造	一些	桥梁	和	无疑	可以	建造	那	一	.

他建造过好几座桥，肯定也能建造那座桥。

[soʊ]['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .

So	Mr	.	Jones	was	called	in	.
所以	先生	.	琼斯	曾是	称为	在	.

于是琼斯先生被叫了过来。

" - [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪld] [ðɪs] [brɪdʒ] ? - [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði] [kə'mɪti] .

"	'	Can	you	build	this	bridge	?	'	inquired	the	committee	.
"	-	能	你	建造	这	桥	?	-	询问	这	委员会	.

"你们能建造这座桥吗？"委员会问道。

" - [jes] , - [rɪ'plaɪd] [dʒəʊnz] , - [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] .

"	'	Yes	,	'	replied	Jones	,	'	or	any	other	.
"	-	是的	,	-	回复	琼斯	,	-	或者	任何	其他	.

"是的，"琼斯回答说，"或者任何其他人。"

[aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] [ɪf] ['nesəseri] ! -

I	could	build	a	bridge	to	the	infernal	regions	if	necessary	!	'
我	可以	建造	一个	桥	到	这	地狱	地区	如果	必要的	!	-

必要时，我可以建造一座通往地狱的桥梁！

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd] [braʊn] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]

"	The	committee	was	shocked	,	and	Brown	felt	called	upon	to	defend	his
"	这	委员会	曾是	震惊	,	和	棕色的	毛毡	称为	之上	到	保卫	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

委员会感到震惊，布朗觉得自己有责任为朋友辩护。

- [aɪ] [noʊ] [dʒəʊnz][soʊ] [wel] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	I	know	Jones	so	well	,	'	said	he	,
-	我	知道	琼斯	所以	出色地	,	-	说	他	,

"我非常了解琼斯，"他说。

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ,

'	and	he	is	so	honest	a	man	and	so	good	an	architect	,
-	和	他	是	所以	诚实的	一个	男人	和	所以	好的	一个	建筑师	,

“他为人非常诚实，而且是一位非常优秀的建筑师。”

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [steɪts] ['soʊbərli][ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] —

that	if	he	states	soberly	and	positively	that	he	can	build	a	bridge	to	—
那	如果	他	各州	清醒地	和	积极地	那	他	能	建造	一个	桥	到	—

[tuː; tə] — [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	—	why	,	I	believe	it	;
到	—	为什么	,	我	相信	它	;

如果他冷静而肯定地表示他可以搭建一座通往——通往——原因的桥梁，我相信他；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'bʌtmənt] [ɑːn][ðə; ði]

but	I	feel	bound	to	say	that	I	have	my	doubts	about	the	abutment	on	the
但	我	感觉	边界	到	说	那	我	有	我的	疑虑	关于	这	邻接	在	这

[ɪn'fɜːrn(ə)l] [saɪd] . -

infernal	side	.	'
地狱	边	.	-

但我不得不说，我对地狱一侧的桥墩有所怀疑。

" [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,

"	So	,	"	said	Mr	.	Lincoln	,
"	所以	,	"	说	先生	.	林肯	,

“那么，”林肯先生说道，

" [wen] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [toʊld][ˌem 'iːz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	when	politicians	told	me	that	the	northern	and	southern	wings	of	the
"	什么时候	政治家	讲述	我	那	这	北方	和	南部	翅膀	的	这

[dɪ'mɑːkrəsi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɑːməˌnaɪzd] ,

Democracy	could	be	harmonized	,
民主	可以	是	协调	,

“当政客们告诉我，民主的南北两翼可以协调一致时，

[waɪ] , [aɪ] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

why	,	I	believed	them	,	of	course	;
为什么	,	我	相信	他们	,	的	课程	;

我当然相信他们；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ə'bʌtmənt] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

but	I	always	had	my	doubts	about	the	'	abutment	'	on	the	other	side	.
但	我	总是	有	我的	疑虑	关于	这	-	邻接	-	在	这	其他	边	.

但我一直对另一侧的“桥墩”抱有怀疑。

" ['saɪnɪŋ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .

"	SIGNING	EMANCIPATION	PROCLAMATION	.
"	签名	解放	公告	.

签署解放宣言。

" [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	Emancipation	Proclamation	was	taken	to	Mr	.	Lincoln	at	noon	on	the
"	这	解放	公告	曾是	已采取	到	先生	.	林肯	在	中午	在	这

[fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

first	day	of	January	,
第一的	天	的	一月	,

“解放奴隶宣言于1月1日中午送达林肯先生手中，

- , [baɪ] ['sekrəteri] ['suːɝd] [ænd; ənd] ['fredrɪk] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .

1863	,	by	Secretary	Seward	and	Frederick	,	his	son	.
-	,	经过	秘书	西沃德	和	弗雷德里克	,	他的	儿子	.

1863年，由秘书西沃德和他的儿子弗雷德里克出版。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ʌnˈrəʊld] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [tʊk] [ə; eɪ][pen] , [ˈdɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪŋk] ,

As	it	lay	unrolled	before	him	,	Mr	.	Lincoln	took	a	pen	,	dipped	it	in	ink	,
作为	它	躺	展开	前	他	,	先生	.	林肯	采取	一个	笔	,	浸入	它	在	墨水	,

当它展开铺在林肯先生面前时，他拿起一支笔，蘸了蘸墨水。

[muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] , [held] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

moved	his	hand	to	the	place	for	the	signature	,	held	it	for	a	moment	,
已搬	他的	手	到	这	地方	为了	这	签名	,	握住	它	为了	一个	片刻	,

他将手移到签名处，停留了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][pen] .

and	then	removed	his	hand	and	dropped	the	pen	.
和	然后	已移除	他的	手	和	掉落	这	笔	.

然后他移开了手，笔也掉在了地上。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm]

After	a	little	hesitation	he	again	took	up	the	pen	and	went	through	the	same
后	一个	小的	犹豫	他	再次	采取	向上	这	笔	和	去	通过	这	相同的

['muːvmənt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

movement	as	before	.
移动	作为	前	.

他略作犹豫后，再次拿起笔，重复了之前的动作。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['suːɝd] , [ænd; ənd] [sed] :

Mr	.	Lincoln	then	turned	to	Mr	.	Seward	,	and	said	:
先生	.	林肯	然后	转向	到	先生	.	西沃德	,	和	说	:

林肯先生随后转向西沃德先生，说道：

" - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [sɪns] [naɪn][əˈklɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [raɪt] [ɑːrm]

"	'	I	have	been	shaking	hands	since	nine	o'clock	this	morning	,	and	my	right	arm
"	-	我	有	到过	摇晃	双手	自从	九	点钟	这	早晨	,	和	我的	正确的	手臂

[ɪz]['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] .

is	almost	paralyzed	.
是	几乎	瘫痪	.

“我从今天早上九点就开始握手，我的右臂几乎瘫痪了。”

[ɪf] [maɪ] [neɪm] ['evər] [goʊz]['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt] ,

If	my	name	ever	goes	into	history	it	will	be	for	this	act	,
如果	我的	姓名	曾经	去	进入	历史	它	将要	是	为了	这	行为	,

如果我的名字能载入史册，那一定是因为这件事。

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [soʊl] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	my	whole	soul	is	in	it	.
和	我的	所有的	灵魂	是	在	它	.

我的整个灵魂都投入其中。

[ɪf] [maɪ][hænd] ['tremblz] [wen] [aɪ] [saɪn] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [huː] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['dɑːkjumənt]

If	my	hand	trembles	when	I	sign	the	Proclamation	,	all	who	examine	the	document
如果	我的	手	颤抖	什么时候	我	符号	这	公告	,	全部	WHO	检查	这	文档

[ˌhɪr'æftər] [wɪl] [seɪ] ,

hereafter	will	say	,
此后	将要	说	,

如果我签署这份宣言时手颤抖，那么此后所有审阅这份文件的人都会说：

- [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . -

'	He	hesitated	.	'
-	他	犹豫了一下	.	-

他犹豫了一下。

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen] [ə'gen] , ['sloʊli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [roʊt]
" He then turned to the table , took up the pen again , slowly and firmly wrote
" 他 然后 转向 到 这 桌子 , 采取 向上 这 笔 再次 , 缓慢地 和 牢牢 写道
- ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
' Abraham Lincoln ,
- 亚伯拉罕 林肯 ,

然后他转过身，再次拿起笔，缓慢而坚定地写道：‘亚伯拉罕·林肯’

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] [naʊ] [fə'mɪliər] .
' with which the whole world is now familiar .
- 和 哪个 这 所有的 世界 是 现在 熟悉的 .

全世界现在都耳熟能详的。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [ʌp] , [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : - [ðæt] [wɪl] [duː] . -
He then looked up , smiled and said : ' That will do . '
他 然后 看起来 向上 , 微笑 和 说 : - 那 将要 做 . -

然后他抬起头，笑着说：“这样就可以了。”

" ['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [ɪn'dʊrəns] .
" MR . LINCOLN'S ENDURANCE .
" 先生 . 林肯的 耐力 .

林肯先生的毅力。

" [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]
" On the Monday before the assassination , when the President was on his
" 在 这 周一 前 这 暗杀 , 什么时候 这 总统 曾是 在 他的
[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,
return from Richmond ,
返回 从 里士满 ,

“在遇刺前一周的星期一，总统从里士满返回的途中，

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] .
he stopped at City Point .
他 停止 在 城市 观点 .

他在城市点停了下来。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] ['sɜːrdʒən] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
Calling upon the head surgeon at that place ,
呼叫 之上 这 头 外科医生 在 那 地方 ,

请当地首席外科医生接见

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
Mr . Lincoln told him he wished to visit all the hospitals under his charge ,
先生 . 林肯 讲述 他 他 希望 到 访问 全部 这 医院 在下面 他的 收费 ,

林肯先生告诉他，他想参观他负责的所有医院。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evri] ['soʊldʒər] .
and shake hands with every soldier .
和 摇 双手 和 每一个 士兵 .

与每位士兵握手。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
The surgeon asked him if he knew what he was undertaking ,
这 外科医生 问 他 如果 他 知道 什么 他 曾是 承诺 ,

外科医生问他是否知道自己在做什么，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
there being five or six thousand soldiers at that place ,
那里 存在 五 或者 六 千 士兵 在 那 地方 ,

那里驻扎着五六千名士兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][tæks][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði][wɔːrdz]

and	it	would	be	quite	a	tax	upon	his	strength	to	visit	all	the	wards
和	它	会	是	相当	一个	税	之上	他的	力量	到	访问	全部	这	病房

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evri] ['soʊldʒər] .

and	shake	hands	with	every	soldier	.
和	摇	双手	和	每一个	士兵	.

要巡视所有病房，与每位士兵握手，这对他来说将是极大的体力消耗。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] - [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Lincoln	answered	,	with	a	smile	,	he	'	guessed	he	was	equal	to	the
先生	.	林肯	回答	,	和	一个	微笑	,	他	-	猜对了	他	曾是	平等的	到	这

[tæsk] ;

task	;
任务	;

林肯先生笑着回答说，他“认为自己能够胜任这项任务”。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] , [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

at	any	rate	he	would	try	,	and	go	as	far	as	he	could	;	he	should
在	任何	速度	他	会	尝试	,	和	去	作为	远的	作为	他	可以	;	他	应该

['nevər] ,

never	,
绝不	,

无论如何，他都会尝试，并且尽其所能；他绝不应该，

['prɑːbəbli] , [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] ,

probably	,	see	the	boys	again	,
大概	,	看	这	男孩们	再次	,

或许还会再见到那些男孩们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

and	he	wanted	them	to	know	that	he	appreciated	what	they	had	done
和	他	通缉	他们	到	知道	那	他	感谢	什么	他们	有	完毕

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] . -

for	their	country	.	'
为了	他们的	国家	.	-

他想让他们知道，他很感激他们为国家所做的一切。

" ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [raʊndz]

"	Finding	it	useless	to	try	to	dissuade	him	,	the	surgeon	began	his	rounds
"	寻找	它	无用	到	尝试	到	劝阻	他	,	这	外科医生	开始	他的	回合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

with	the	President	,
和	这	总统	,

“外科医生发现劝阻毫无用处，便开始为总统查房。”

[huː] [wɔːkt] [frʌm; frəm][bed][tuː; tə][bed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ɔːl] ,

who	walked	from	bed	to	bed	,	extending	his	hand	to	all	,
WHO	步行	从	床	到	床	,	扩展	他的	手	到	全部	,

他从一张床走到另一张床，向每个人伸出手，

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][sʌm; səm] , ['meɪkɪŋ] [kaɪnd][ɪn'kwaɪəriz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

saying	a	few	words	of	sympathy	to	some	,	making	kind	inquiries	of	others	,
说	一个	很少	字	的	同情	到	一些	,	制作	种类	查询	的	其他的	,

对一些人说几句安慰的话，对另一些人进行友好的询问，

[ænd; ənd] ['welkəmd] [baɪ][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

and	welcomed	by	all	with	the	heartiest	cordiality	.
和	欢迎	经过	全部	和	这	最真挚的	亲切	.

并受到所有人最热烈的欢迎。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrd][ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [huː]

"	As	they	passed	along	they	came	to	a	ward	in	which	lay	a	rebel	who
"	作为	他们	通过了	沿着	他们	来了	到	一个	病房	在	哪个	躺	一个	反叛	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

had	been	wounded	and	was	then	a	prisoner	.
有	到过	受伤	和	曾是	然后	一个	囚犯	.

“他们继续往前走，来到一个病房，里面躺着一名受伤的叛军囚犯。”

[æz; əz][ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] ['vɪzɪtər] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ,

As	the	tall	figure	of	the	kindly	visitor	appeared	in	sight	,
作为	这	高的	数字	的	这	亲切地	游客	出现	在	视线	,

当这位和蔼的来访者高大的身影出现在视野中时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒər] [huː] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɪn]

he	was	recognized	by	the	rebel	soldier	who	,	raising	himself	on	his	elbow	in
他	曾是	认可	经过	这	反叛	士兵	WHO	,	提高	他自己	在	他的	弯头	在

[bed] ,

bed	,
床	,

他被一名叛军士兵认了出来，那名士兵当时正用手肘撑起身子躺在床上。

[wɑːtʃt] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪk'skleɪmd]

watched	Mr	.	Lincoln	as	he	approached	and	,	extending	his	hand	,	exclaimed
观看	先生	.	林肯	作为	他	接近	和	,	扩展	他的	手	,	惊呼

[waɪl] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] :

while	tears	ran	down	his	cheeks	:
尽管	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	:

他看着林肯先生走近，伸出手，泪流满面地喊道：

" - ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	'	Mr	.	Lincoln	,	I	have	long	wanted	to	see	you	,
"	-	先生	.	林肯	,	我	有	长的	通缉	到	看	你	,

“林肯先生，我一直很想见您，

[tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər]['evər] ['reɪzɪŋ] [maɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld][flæg] . -

to	ask	your	forgiveness	for	ever	raising	my	hand	against	the	old	flag	.	'
到	问	你的	饶恕	为了	曾经	提高	我的	手	反对	这	老的	旗帜	.	-

我想请求你们的原谅，因为我曾经举手反对那面旧旗帜。

" ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] .

"	Mr	.	Lincoln	was	moved	to	tears	.
"	先生	.	林肯	曾是	已搬	到	眼泪	.

林肯先生感动得热泪盈眶。

[hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm]

He	heartily	shook	the	hand	of	the	repentant	rebel	,	and	assured	him
他	衷心地	摇晃	这	手	的	这	悔改的	反叛	,	和	保证	他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] ,

of	his	good	-	will	,
的	他的	好的	-	将要	,

他热情地与悔改的叛乱分子握手，并向他保证自己会善待他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][kaɪnd] [ədˈvaɪs] [pæst] [ɑːn] .

and	with	a	few	words	of	kind	advice	passed	on	.
和	和	一个	很少	字	的	种类	建议	通过了	在	.

并送上了一些善意的建议。

['æftər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['hɒspɪtlz] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

After	some	hours	the	tour	of	the	various	hospitals	was	made	,
后	一些	小时	这	旅游	的	这	各种各样的	医院	曾是	制成	,

几个小时后，参观了各家医院。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrdʒən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

and	Mr	.	Lincoln	returned	with	the	surgeon	to	his	office	.
和	先生	.	林肯	返回	和	这	外科医生	到	他的	办公室	.

于是林肯先生带着外科医生回到了他的办公室。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['entərd] , [haʊ'evər] , [wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [keɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn]

They	had	scarcely	entered	,	however	,	when	a	messenger	boy	came	,	saying	that	one
他们	有	几乎	进入	,	然而	,	什么时候	一个	信使	男生	来了	,	说	那	一

[wɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

ward	had	been	omitted	,
病房	有	到过	省略	,

然而，他们刚一进去，就有一个信使男孩过来，说漏掉了一个病房。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [bɔɪz] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

and	'	the	boys	'	wanted	to	see	the	President	.
和	-	这	男孩们	-	通缉	到	看	这	总统	.

“那群男孩”想见总统。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] [huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['taɪərd][ænd; ənd] [nuː] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [mʌst; məst][biː; bi] ,

The	surgeon	who	was	thoroughly	tired	and	knew	Mr	.	Lincoln	must	be	,
这	外科医生	WHO	曾是	彻底	疲劳的	和	知道	先生	.	林肯	必须	是	,

那位筋疲力尽的外科医生知道林肯先生一定很疲惫，

[traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]

tried	to	dissuade	him	from	going	;	but	the	good	man	said	he	must	go
尝试	到	劝阻	他	从	去	;	但	这	好的	男人	说	他	必须	去

[bæk] ;

back	;
后退	;

他试图劝阻他不要去；但这位好心人说他必须回去；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['noʊɪŋli] [ə'mɪt] ['eni] [wʌn] ; - [ðə; ði] [bɔɪz] - [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

he	would	not	knowingly	omit	any	one	;	'	the	boys	'	would	be	so	disappointed	.
他	会	不是	明知	忽略	任何	一	;	-	这	男孩们	-	会	是	所以	失望的	.

他不会故意漏掉任何人；“孩子们”会非常失望的。

[soʊ][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

So	he	went	with	the	messenger	,	accompanied	by	the	surgeon	,	and	shook
所以	他	去	和	这	信使	,	伴随	经过	这	外科医生	,	和	摇晃

[hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grætɪfaɪd]['soʊldʒərz] ,

hands	with	the	gratified	soldiers	,
双手	和	这	满意	士兵	,

于是他带着信使和外科医生，与欣喜若狂的士兵们握手致意。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

and	then	returned	again	to	his	office	.
和	然后	返回	再次	到	他的	办公室	.

然后他又回到了办公室。

" [ðə; ði]['sɜːrdʒən] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ɑːrm] [wʊd] [biː; bi][leɪmd; læmɪd]

"	The	surgeon	expressed	the	fear	that	the	President's	arm	would	be	lamed
"	这	外科医生	表达	这	害怕	那	这	总统的	手臂	会	是	跛脚

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] ,

with	so	much	hand	-	shaking	,
和	所以	很多	手	-	摇晃	,

“外科医生表示担心，总统频繁握手会导致手臂残疾。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [eɪk] .

saying	that	it	certainly	must	ache	.
说	那	它	当然	必须	疼痛	.

他说，那肯定很痛。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - [strɔːŋ] ['mʌslz] , - [stept]

Mr	.	Lincoln	smiled	,	and	saying	something	about	his	'	strong	muscles	,	'	stepped
先生	.	林肯	微笑	,	和	说	某物	关于	他的	-	强的	肌肉	,	-	步

[aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ,

out	at	the	open	door	,
出去	在	这	打开	门	,

林肯先生笑了笑，说了些关于他"强壮的肌肉"之类的话，然后从敞开的门走了出去。

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , ['hevi] [æks] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] [wʊd] ,

took	up	a	very	large	,	heavy	axe	which	lay	there	by	a	log	of	wood	,
采取	向上	一个	非常	大的	,	重的	斧头	哪个	躺	那里	经过	一个	日志	的	木头	,

他拿起放在一根木头旁边的一把又大又重的斧子。

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl]

and	chopped	vigorously	for	a	few	moments	,	sending	the	chips	flying	in	all
和	切碎	大力	为了	一个	很少	时刻	,	发送	这	芯片	飞行	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['pɔːzɪŋ] ,

directions	;	and	then	pausing	,
方向	;	和	然后	暂停	,

然后他用力剁了一会儿，木屑四处飞溅；接着停顿了一下，

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [æks] [aʊt] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

he	extended	his	right	arm	to	its	full	length	,	holding	the	axe	out	horizontally	,
他	扩展	他的	正确的	手臂	到	它是	满的	长度	,	保持	这	斧头	出去	水平方向	,

他伸直右臂，水平举起斧头。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['iːv(ə)n] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

without	its	even	quivering	as	he	held	it	.
没有	它是	甚至	颤抖	作为	他	握住	它	.

他拿着它，它甚至都没有颤抖一下。

[strɔːŋ] [men] [huː] [lʊkt] [ɑːn] — [men] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mænjuəl] ['leɪbər] — [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [ðæt]

Strong	men	who	looked	on	—	men	accustomed	to	manual	labor	—	could	not	hold	that
强的	男人	WHO	看起来	在	—	男人	习惯	到	手动的	劳动	—	可以	不是	抓住	那

[seɪm] [æks] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

same	axe	in	that	position	for	a	moment	.
相同的	斧头	在	那	位置	为了	一个	片刻	.

旁观的壮汉——那些习惯于体力劳动的人——片刻也无法像那样握住那把斧头。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

Returning	to	the	office	,	he	took	a	glass	of	lemonade	,	for	he	would	take
返回	到	这	办公室	,	他	采取	一个	玻璃	的	柠檬水	,	为了	他	会	拿

[noʊ] [strɔːŋgər] ['bevərɪdʒ] ;

no	stronger	beverage	;
不	更强	饮料	;

回到办公室后，他拿了一杯柠檬水，因为他不肯喝更浓的饮料；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,

and	while	he	was	within	,
和	尽管	他	曾是	之内	,

当他身处其中时，

[ðə; ði] [tʃɪps] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ʌp] [ænd; ənd] ['seɪfli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði]

the	chips	he	had	chopped	were	gathered	up	and	safely	cared	for	by	the
这	芯片	他	有	切碎	是	聚集	向上	和	安全	关心	为了	经过	这

['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] ,

hospital	steward	,
医院	管家	,

他切好的薯条被医院管理员收集起来妥善保管了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ðə; ði] [tʃɪps] [ðæt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [tʃɑːpt] . -

because	they	were	'	the	chips	that	Abraham	Lincoln	chopped	.	'
因为	他们	是	-	这	芯片	那	亚伯拉罕	林肯	切碎	.	-

因为他们是“亚伯拉罕·林肯切下的筹码”。

" ['dʒen(ə)rəl] ['fɪsks] ['swerɪŋ] ['stɔːri] .

"	GENERAL	FISK'S	SWEARING	STORY	.
"	一般的	菲斯克的	咒骂	故事	.

“菲斯克将军的咒骂故事。”

" ['dʒen(ə)rəl] [fɪsk] , [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [sɔː] ,

"	General	Fisk	,	attending	the	reception	at	the	White	House	,	on	one	occasion	saw	,
"	一般的	菲斯克	,	参加	这	接待	在	这	白色的	房子	,	在	一	场合	锯	,

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] ,

waiting	in	the	ante	-	room	,
等待	在	这	赌注	-	房间	,

“菲斯克将军出席白宫招待会时，有一次在候客厅里看到……”

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn][frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] .

a	poor	old	man	from	Tennessee	.
一个	贫穷的	老的	男人	从	田纳西州	.

一位来自田纳西州的贫穷老人。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

Sitting	down	beside	him	,	he	inquired	his	errand	,
坐着	向下	旁	他	,	他	询问	他的	差事	,

他坐在他旁边，询问他的来意。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə][get][æn; ən]

and	learned	that	he	had	been	waiting	three	or	four	days	to	get	an
和	学习	那	他	有	到过	等待	三	或者	四	天	到	得到	一个

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

得知他已经等了三四天才能见到他，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['prɑːbəbli] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

he	said	that	on	seeing	Mr	.	Lincoln	probably	depended	the	life	of	his	son	,
他	说	那	在	看到	先生	.	林肯	大概	取决于	这	生活	的	他的	儿子	,

他说，能否见到林肯先生可能关系到他儿子的性命。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪlətəri] [ə'fens] .

who	was	under	sentence	of	death	for	some	military	offense	.
WHO	曾是	在下面	句子	的	死亡	为了	一些	军队	罪行	.

他因犯下某些军事罪行而被判处死刑。

" ['dʒen(ə)rəl] [fɪsk] [roʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

"	General	Fisk	wrote	his	case	in	outline	on	a	card	,	and	sent	it	in	,
"	一般的	菲斯克	写道	他的	案件	在	大纲	在	一个	卡片	,	和	发送	它	在	,

“菲斯克将军把他的论点概要写在一张卡片上，然后寄了出去。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [siː] [ðə; ði][mæn] .

with	a	special	request	that	the	President	would	see	the	man	.
和	一个	特别的	要求	那	这	总统	会	看	这	男人	.

特别请求总统接见此人。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] ; [ænd; ənd][pæst] ['senətəz] , ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] ,

In	a	moment	the	order	came	;	and	past	senators	,	governors	and	generals	,
在	一个	片刻	这	命令	来了	;	和	过去的	参议员	,	州长们	和	将军们	,

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] ,

waiting	impatiently	,
等待	不耐烦地	,

片刻之后，命令下达；而那些焦急等待的参议员、州长和将军们，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['prez(ə)ns] .

the	old	man	went	into	the	President's	presence	.
这	老的	男人	去	进入	这	总统的	在场	.

老人觐见了总统。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [hɪz; ɪz]['pepərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	He	showed	Mr	.	Lincoln	his	papers	,	and	he	,	on	taking	them	,
"	他	显示	先生	.	林肯	他的	文件	,	和	他	,	在	采取	他们	,

“他向林肯先生出示了他的文件，林肯先生接过文件后，

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]

said	he	would	look	into	the	case	and	give	him	the	result	on	the	following	day
说	他	会	看	进入	这	案件	和	给	他	这	结果	在	这	下列的	天

.

:
.

他说他会调查此案，并在第二天给他结果。

" - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

"	'	To	-	morrow	may	be	too	late	!
"	-	到	-	明天	可能	是	也	晚的	!

“明天可能就太晚了！”

[maɪ] [sʌn] [ɪz] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] !

My	son	is	under	sentence	of	death	!
我的	儿子	是	在下面	句子	的	死亡	!

我儿子被判处死刑！

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [naʊ] ! -

The	decision	ought	to	be	made	now	!	'
这	决定	应该	到	是	制成	现在	!	-

现在就应该做出决定！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [terz] [toʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] .

and	the	streaming	tears	told	how	much	he	was	moved	.
和	这	流媒体	眼泪	讲述	如何	很多	他	曾是	已搬	.

他眼中噙满的泪水说明了他有多么感动。

" - [kʌm] , - [sed] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , - [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ; -

"	'	Come	,	'	said	Mr	.	Lincoln	,	'	wait	a	bit	,	and	I'll	tell	you	a	story	;	'
"	-	来	,	-	说	先生	.	林肯	,	-	等待	一个	少量	,	和	患病的	告诉	你	一个	故事	;	-

“来，”林肯先生说，“稍等片刻，我给你们讲个故事；”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn]['dʒen(ə)rəl] ['fɪsks] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['swerɪŋ] ['draɪvər] ,

and	then	he	told	the	old	man	General	Fisk's	story	about	the	swearing	driver	,
和	然后	他	讲述	这	老的	男人	一般的	菲斯克的	故事	关于	这	咒骂	司机	,

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

然后他把菲斯克将军关于那个爱骂脏话的司机的故事讲给了老人听，内容如下：

" - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

"	'	The	General	had	begun	his	military	life	as	a	Colonel	,	and	,	as	he
"	-	这	一般的	有	开始	他的	军队	生活	作为	一个	上校	,	和	,	作为	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

was	a	religious	man	,
曾是	一个	宗教	男人	,

“这位将军的军旅生涯始于上校军衔，而且，由于他是一位虔诚的信徒，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['swerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

he	proposed	to	his	men	that	he	should	do	all	the	swearing	of	the	regiment	.
他	建议的	到	他的	男人	那	他	应该	做	全部	这	咒骂	的	这	团	.

他向部下提议，由他来负责全团的宣誓仪式。

[ðeɪ] [ə'sentid] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [noʊ] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

They	assented	;	and	for	months	no	instance	was	known	of	the	violation
他们	同意	;	和	为了	几个月	不	实例	曾是	已知	的	这	违反

[ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] .

of	this	promise	.
的	这	承诺	.

他们同意了；几个月来，没有发生任何违反这一承诺的情况。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['tiːmstər] [neɪmd] [dʒɑːn]['tɑːd] , [huː] , [æz; əz][roʊdz][wɜːr; wər][nɑːt]

The	Colonel	had	a	teamster	named	John	Todd	,	who	,	as	roads	were	not
这	上校	有	一个	卡车司机	命名	约翰	托德	,	WHO	,	作为	道路	是	不是

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ,

always	the	best	,
总是	这	最好的	,

上校有一位名叫约翰·托德的车夫，由于道路状况并不总是很好，

[hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

had	some	difficulty	in	commanding	his	temper	and	his	tongue	.
有	一些	困难	在	指挥	他的	脾气	和	他的	舌头	.

他难以控制自己的脾气和言语。

[dʒɑːn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][mjuːl] - [tiːm] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mʌd] [hoʊlz][ə; eɪ]

John	happened	to	be	driving	a	mule	-	team	through	a	series	of	mud	holes	a
约翰	发生	到	是	驾驶	一个	骡子	-	团队	通过	一个	系列	的	泥	孔	一个

['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

little	worse	than	usual	,
小的	更糟	比	通常	,

约翰当时正赶着骡队穿过一系列比平时更泥泞的坑洼。

[wen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ['eni] [lɔːŋgər] , [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]

when	,	unable	to	restrain	himself	any	longer	,	he	burst	forth	into	a	volley	of
什么时候	,	无法	到	抑制	他自己	任何	更长	,	他	爆裂	前进	进入	一个	截击	的

[ˌenər'dʒetɪk] [oʊðz] .

energetic	oaths	.
精力充沛	誓言	.

他再也无法抑制自己的情绪，突然爆发出一连串激烈的咒骂。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] , [ænd; ənd] [brɔːt] [dʒɑːn][tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] . "

The	Colonel	took	notice	of	the	offense	,	and	brought	John	to	an	account	.	"
这	上校	采取	注意	的	这	罪行	,	和	带来	约翰	到	一个	帐户	.	"

上校注意到了这起违规行为，并将约翰带回警局问责。

" - [dʒɑːn] , - [sed] [hiː; hi] , - ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][duː][ɔːl][ðə; ði] ['swerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	'	John	,	'	said	he	,	'	didn't	you	promise	to	let	me	do	all	the	swearing	of	the
"	-	约翰	,	-	说	他	,	-	没有	你	承诺	到	让	我	做	全部	这	咒骂	的	这

['redʒɪmənt] ? -

regiment	?	'
团	?	-

“约翰，”他说，“你不是答应过让我来宣誓全团的誓词吗？”

" - [jes] [aɪ][dɪd] , ['kɜːrn(ə)l] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	'	Yes	I	did	,	Colonel	,	'	he	replied	,
"	-	是的	我	做过	,	上校	,	-	他	回复	,

“是的，上校，”他回答道。

- [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swerɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðen] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

'	but	the	fact	was	the	swearing	had	to	be	done	then	or	not	at	all	,
-	但	这	事实	曾是	这	咒骂	有	到	是	完毕	然后	或者	不是	在	全部	,

但事实是，要么当时就骂人，要么就干脆不骂。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

and	you	were	not	there	to	do	it	.	'
和	你	是	不是	那里	到	做	它	.	-

而你当时不在场，所以没能完成这件事。

" [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði][oʊld][mæn][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

"	As	he	told	the	story	,	the	old	man	forgot	his	boy	,
"	作为	他	讲述	这	故事	,	这	老的	男人	忘了	他的	男生	,

“老人在讲述故事的过程中，忘记了他的儿子。”

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [tə'geðər] [æt; ət]

and	both	the	President	and	his	listener	had	a	hearty	laugh	together	at
和	两个都	这	总统	和	他的	听众	有	一个	爽朗	笑	一起	在

[ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] .

its	conclusion	.
它是	结论	.

演讲结束后，总统和听众都开怀大笑。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [riːd] ,

Then	he	wrote	a	few	words	which	the	old	man	read	,
然后	他	写道	一个	很少	字	哪个	这	老的	男人	读	,

然后他写了几个字，老人读了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [nuː] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [terz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [terz] [wɜːr; wər] [terz]

and	in	which	he	found	new	occasion	for	tears	;	but	these	tears	were	tears
和	在	哪个	他	成立	新的	场合	为了	眼泪	;	但	这些	眼泪	是	眼泪

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

of	joy	,
的	喜悦	,

他因此再次流下了眼泪；但这些眼泪是喜悦的眼泪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

for	the	words	saved	the	life	of	his	son	.
为了	这	字	已保存	这	生活	的	他的	儿子	.

因为这些话救了他儿子的命。

" ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] .

"	GETTING	RID	OF	A	BORE	.
"	获得	放射免疫学	的	一个	钻孔	.

“摆脱无聊。”

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪl] [wʌn] ['wɪntər] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

President	Lincoln	was	quite	ill	one	winter	at	Washington	,
总统	林肯	曾是	相当	患病的	一	冬天	在	华盛顿	,

林肯总统在华盛顿的一个冬天病得很重。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɔːz] [huː] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt]

and	was	not	inclined	to	listen	to	all	the	bores	who	called	at	the	White
和	曾是	不是	倾斜	到	听	到	全部	这	钻孔	WHO	称为	在	这	白色的

[haʊs] .

House	.
房子	.

他并不愿意听那些来白宫拜访的无聊人士的话。

[wʌn] [deɪ] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pests][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] ,

One	day	just	as	one	of	these	pests	had	seated	himself	for	a	long	interview	,
一	天	只是	作为	一	的	这些	害虫	有	坐着	他自己	为了	一个	长的	面试	,

有一天，就在这些讨厌鬼中的一个坐下来准备接受长时间采访的时候，

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['hæpənd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [sed] ,

the	President's	physician	happened	to	enter	the	room	,	and	Mr	.	Lincoln	said	,
这	总统的	医生	发生	到	进入	这	房间	,	和	先生	.	林肯	说	,

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] :

holding	out	his	hands	:
保持	出去	他的	双手	:

总统的医生恰巧走进房间，林肯先生伸出双手说道：

" ['dɑ:ktər] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['blɑ:tʃɪz] ? "

"	Doctor	,	what	are	those	blotches	?	"
"	医生	,	什么	是	那些	斑点	?	"

“医生，那些斑点是什么？”

" [ðæts] - , [ɔ:r][maɪld] [smɔ:l] - [pɑ:ks] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	That's	variloid	,	or	mild	small	-	pox	,	"	said	the	doctor	.
"	那就是	-	,	或者	温和的	小的	-	天花	,	"	说	这	医生	.

“那是类天花，或者说是轻微的天花，”医生说。

" [ðeə(r)] [ɔ:l]['oʊvər][ˌem 'i:] .

"	They're	all	over	me	.
"	它们是	全部	超过	我	.

“他们都围着我转。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'teɪdʒəs] , [aɪ] [bɪ'li:v] ? " [sed] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

It	is	contagious	,	I	believe	?	"	said	Mr	.	Lincoln	.
它	是	传染性	,	我	相信	?	"	说	先生	.	林肯	.

“我相信它会传染吧？”林肯先生说。

" [aɪ][dʒʌst] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	I	just	called	to	see	how	you	were	,	"	said	the	visitor	.
"	我	只是	称为	到	看	如何	你	是	,	"	说	这	游客	.

“我只是打电话来问候一下你，”访客说道。

" [oʊ] , [dəunt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [sɜ:r] , " ['plæsɪdli] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .

"	Oh	,	don't	be	in	a	hurry	sir	,	"	placidly	remarked	the	executive	.
"	哦	,	不	是	在	一个	匆忙	先生	,	"	平静地	评论	这	管理人员	.

“哦，先生，别着急，”这位主管平静地说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][sɜ:r] ; [aɪl] [kɔ:l] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['meɪkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Thank	you	sir	;	I'll	call	again	,	"	replied	the	visitor	,	making	towards	the	door	.
"	感谢	你	先生	;	患病的	称呼	再次	,	"	回复	这	游客	,	制作	向	这	门	.

“谢谢您，先生；我会再来的。”访客回答道，然后走向门口。

" [du:][sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Do	sir	,	"	said	the	President	.
"	做	先生	,	"	说	这	总统	.

“遵命，先生，”总统说道。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] ['veri] [wel] [tu:; tə][maɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,

"	Some	people	said	they	could	not	take	very	well	to	my	proclamation	,
"	一些	人们	说	他们	可以	不是	拿	非常	出色地	到	我的	公告	,

“有些人说他们很难接受我的声明，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][kæn; kən] [teɪk] .

but	now	I	have	something	everybody	can	take	.
但	现在	我	有	某物	大家	能	拿	.

但我现在有了人人都能用的东西。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	By	this	time	the	visitor	was	quite	out	of	sight	.
"	经过	这	时间	这	游客	曾是	相当	出去	的	视线	.

这时，来访者已经完全消失在视线之外。

['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

LITTLE	INFLUENCE	WITH	ADMINISTRATION	.
小的	影响	和	行政	.

对政府部门影响力甚微。

" [dʒʌdʒ] ['bɔːldwɪn] , [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [kɔːld] [wʌn] [deɪ] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk]

"	Judge	Baldwin	,	of	California	,	being	in	Washington	,	called	one	day	on	General	Halleck
"	法官	鲍德温	,	的	加利福尼亚州	,	存在	在	华盛顿	,	称为	一	天	在	一般的	哈勒克

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

“加利福尼亚州的鲍德温法官当时在华盛顿，有一天他去拜访了哈勒克将军，然后，

[priˈzjʊmɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

presuming	upon	a	familiar	acquaintance	in	California	a	few	years	before	,
假设	之上	一个	熟悉的	熟人	在	加利福尼亚州	一个	很少	年	前	,

几年前在加州认识的一位熟人，

[səˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [pæs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ,

solicited	a	pass	outside	of	our	lines	to	see	a	brother	in	Virginia	,
征求意见	一个	经过	外部	的	我们的	线条	到	看	一个	兄弟	在	弗吉尼亚州	,

请求允许我方人员离开防线去弗吉尼亚州探望一位兄弟，

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] ,

not	thinking	that	he	would	meet	with	a	refusal	,
不是	思维	那	他	会	见面	和	一个	拒绝	,

他没想到会遭到拒绝，

[æz; əz][bəuθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [wɜːr; wər] [gʊd] ['juːniən] [men] .

as	both	his	brother	and	himself	were	good	Union	men	.
作为	两个都	他的	兄弟	和	他自己	是	好的	联盟	男人	.

因为他和他的兄弟都是优秀的联邦军人。

" - [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [diˈsiːvd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , - [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] , - [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [aɪ]

"	'	We	have	been	deceived	too	often	,	'	said	General	Halleck	,	'	and	I	regret	I
"	-	我们	有	到过	受骗	也	经常	,	-	说	一般的	哈勒克	,	-	和	我	后悔	我

[kɑːnt] [grænt][ˌaɪ 'tiː] . -

can't	grant	it	.	'
不能	授予	它	.	-

“我们被欺骗的次数太多了，”哈勒克将军说，“我很遗憾不能批准这项请求。”

" [dʒʌdʒ] ['bɔːldwɪn] [ðen] [went] [tuː; tə]['stæntən; 'stɑː-] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['briːfli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

"	Judge	Baldwin	then	went	to	Stanton	,	and	was	very	briefly	disposed	of	,
"	法官	鲍德温	然后	去	到	斯坦顿	,	和	曾是	非常	简要地	处置	的	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .

with	the	same	result	.
和	这	相同的	结果	.

“鲍德温法官随后前往斯坦顿，但很快就被处理掉了，结果也一样。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

Finally	,	he	obtained	an	interview	with	Mr	.	Lincoln	,	and	stated	his	case	.
最后	,	他	获得	一个	面试	和	先生	.	林肯	,	和	声明	他的	案件	.

最后，他获得了与林肯先生面谈的机会，并陈述了自己的情况。

" - [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈplaɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] ? - [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	'	Have	you	applied	to	General	Halleck	?	'	inquired	the	President	.
"	-	有	你	应用	到	一般的	哈勒克	?	-	询问	这	总统	.

“你向哈勒克将军申请过吗？”总统问道。

" - [jes] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [rɪˈfjuːz(ə)l] , - [sed] [dʒʌdʒ] ['bɔːldwɪn] .

"	'	Yes	,	and	met	with	a	flat	refusal	,	'	said	Judge	Baldwin	.
"	-	是的	,	和	遇见	和	一个	平坦的	拒绝	,	-	说	法官	鲍德温	.

“是的，但遭到了断然拒绝，”鲍德温法官说道。

" - [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] ['stæntən; 'stɑː-] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	'	Then	you	must	see	Stanton	,	'	continued	the	President	.
"	-	然后	你	必须	看	斯坦顿	,	-	持续	这	总统	.

“那么你必须去见斯坦顿，”总统继续说道。

" - [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	'	I	have	,	and	with	the	same	result	,	'	was	the	reply	.
"	-	我	有	,	和	和	这	相同的	结果	,	-	曾是	这	回复	.

“我试过了，结果一样。”对方回答说。

" - [wel] , [ðen] , - [sed] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , - [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ;

"	'	Well	,	then	,	'	said	Mr	.	Lincoln	,	with	a	smile	,	'	I	can	do	nothing	;
"	-	出色地	,	然后	,	-	说	先生	.	林肯	,	和	一个	微笑	,	-	我	能	做	没有什么	;

“那么，”林肯先生笑着说，“我无能为力了；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

for	you	must	know	that	I	have	very	little	influence	with	this	Administration	.
为了	你	必须	知道	那	我	有	非常	小的	影响	和	这	行政	.

你应该知道，我对本届政府几乎没有任何影响力。

" ['mɪstər] .

"	MR	.
"	先生	.

“先生。

['lɪŋkənz] [hɔːrs] [treɪd] .

LINCOLN'S	HORSE	TRADE	.
林肯的	马	贸易	.

林肯的马匹交易。

" [wen] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

"	When	Abraham	Lincoln	was	a	lawyer	in	Illinois	,
"	什么时候	亚伯拉罕	林肯	曾是	一个	律师	在	伊利诺伊州	,

“当亚伯拉罕·林肯在伊利诺伊州当律师时，

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dʒʌdʒ] [wʌns] [gɑːt][tuː; tə] ['bæntərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] ['treɪdɪŋ] ['hɔːrsɪz] ;

he	and	a	certain	Judge	once	got	to	bantering	one	another	about	trading	horses	;
他	和	一个	肯定	法官	一次	得到	到	玩笑	一	其他	关于	贸易	马匹	;

他和一位法官曾经就买卖马匹的话题互相调侃；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

and	it	was	agreed	that	the	next	morning	at	9	o'clock	they	should	make
和	它	曾是	同意	那	这	下一个	早晨	在	9	点钟	他们	应该	制作

[ə; eɪ] [treɪd] ,

a	trade	,
一个	贸易	,

双方约定第二天早上九点进行交易。

[ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'siːn] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['aʊər] , [ænd; ənd][noʊ] ['bækɪŋ] [aʊt] ,

the	horse	to	be	unseen	up	to	that	hour	,	and	no	backing	out	,
这	马	到	是	看不见	向上	到	那	小时	,	和	不	后盾	出去	,

那匹马必须在那之前不被人看到，而且不许反悔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩女孩版亚伯拉罕·林肯传(Boys' and Girls' Biography of Abraham) 第4/4页

['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] $25 . - .
under a forfeiture of $25 . 00 .
在下面 一个 没收 的 $25 . - .

罚款 25.00 美元。

" [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [keɪm] [ʌp] ,
" At the hour appointed the Judge came up ,
" 在 这 小时 任命 这 法官 来了 向上 ,

“到了约定的时间，法官来了。”

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['sɔːriɪst] ['lʊkɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['evər] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .
leading the sorriest looking specimen of a horse ever seen in those parts .
领导 这 最悲伤的 寻找 标本 的 一个 马 曾经 已见 在 那些 部分 .

牵着一匹在当地见过的最可怜的马。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔː] -
In a few minutes Mr . Lincoln was seen approaching with a wooden saw -
在 一个 很少 分钟 先生 . 林肯 曾是 已见 接近 和 一个 木制的 锯 -
[hɔːrs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃauldəz] .
horse upon his shoulders .
马 之上 他的 肩膀 .

几分钟后，人们看到林肯先生扛着一个木制锯架走了过来。

[greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Great were the shouts and the laughter of the crowd ,
伟大的 是 这 喊叫 和 这 笑声 的 这 人群 ,

人群中爆发出震耳欲聋的欢呼声和笑声。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [wen] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [ɑːn] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]
and both were greatly increased when Mr . Lincoln , on surveying the Judge's
和 两个都 是 非常 增加 什么时候 先生 . 林肯 , 在 测量 这 法官的
['ænɪm(ə)l] , [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔː] - [hɔːrs] ,
animal , set down his saw - horse ,
动物 , 放 向下 他的 锯 - 马 ,

当林肯先生查看法官的牲畜时，他放下锯木架，两项指标都大幅上升。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - [wel] , [dʒʌdʒ] ,
and exclaimed : ' Well , Judge ,
和 惊呼 : - 出色地 , 法官 ,

然后惊呼道：“法官大人，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ]['evər][gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [treɪd] . -
this is the first time I ever got the worst of it in a horse trade . '
这 是 这 第一的 时间 我 曾经 得到 这 最差 的 它 在 一个 马 贸易 . -

这是我第一次在马匹交易中吃亏。

" [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [spiːtʃ] .
" HIS FIRST SPEECH .
" 他的 第一的 演讲 .

“他的第一次演讲。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɜːrst] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] - , [ɪl] .
" The following first speech of Abraham Lincoln was delivered at Poppsville , Ill .
" 这 下列的 第一的 演讲 的 亚伯拉罕 林肯 曾是 发表 在 - , 患病的 .
,
,
,

“以下是亚伯拉罕·林肯的首次演讲，发表于伊利诺伊州波普斯维尔。”

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [seɪl] ,
just after the close of a public sale ,
只是 后 这 关闭 的 一个 民众 销售 ,

就在公开拍卖结束后不久，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .
at which time and in those early days speaking was in order .
在 哪个 时间 和 在 那些 早期的 天 请讲 曾是 在 命令 .

在那个年代，在那些早期日子里，说话是必要的。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kɔːld]
Mr . Lincoln was then but twenty - three years of age , but being called
先生 . 林肯 曾是 然后 但 二十 - 三 年 的 年龄 , 但 存在 称为
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

林肯先生当时只有二十三岁，但被召集起来，

['maʊntɪd] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːləsi] :
mounted a stump and gave a concise statement of his policy :
安装 一个 树桩 和 给予 一个 简洁的 陈述 的 他的 政策 :

他登上一个树桩，简明扼要地阐述了自己的政策：

" - ['dʒent(ə)lmən] , ['feloʊ] - ['sɪtəznz] : [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" ' Gentlemen , fellow - citizens : I presume you know who I am .
" - 先生们 , 同伴 - 公民 : 我 怙 你 知道 WHO 我 是 .

“先生们，各位公民：我想你们都知道我是谁。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hʌmb(ə)l]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
I am humble Abraham Lincoln .
我 是 谦逊的 亚伯拉罕 林肯 .

我是谦逊的亚伯拉罕·林肯。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sə'lɪsɪtɪd] [baɪ] ['meni] [frendz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I have been solicited by many friends to become a candidate for the
我 有 到过 征求意见 经过 许多 朋友们 到 变得 一个 候选人 为了 这
['ledʒɪsleɪtʃər] .
legislature .
立法机关 .

许多朋友都劝我参选州议员。

[maɪ]['pɑːlətɪks][kæn; kən][biː; bi] ['briːfli] ['steɪtɪd] .
My politics can be briefly stated .
我的 政治 能 是 简要地 声明 .

我的政治立场可以简单概括。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf]
I am in favor of the internal improvement system , and a high protective tariff
我 是 在 偏爱 的 这 内部的 改进 系统 , 和 一个 高的 保护的 关税
.
:
.

我赞成内部改进体系和高额保护性关税。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

These	are	my	sentiments	and	political	principles	.
这些	是	我的	情感	和	政治的	原则	.

这些是我的个人感受和政治原则。

[ɪf] [ɪ'lektɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] .

If	elected	,	I	shall	be	thankful	.
如果	当选	,	我	将	是	感恩	.

如果当选，我将不胜感激。

[ɪf] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . -

If	not	it	will	be	all	the	same	.	'
如果	不是	它	将要	是	全部	这	相同的	.	-

否则，结果都一样。

" [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] ['mʌni] .

"	HOW	HE	DIVIDED	MONEY	.
"	如何	他	分割	钱	.

“他是如何分配钱财的。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fækt][ɪn]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [wɜːrk] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]['evər]['prez(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [diːl]

"	A	little	fact	in	Mr	.	Lincoln's	work	will	illustrate	his	ever	present	desire	to	deal
"	一个	小的	事实	在	先生	.	林肯的	工作	将要	阐明	他的	曾经	展示	欲望	到	交易

['ɑːnɪstli] [ænd; ənd]['dʒʌstli][wɪð; wɪθ][men] .

honestly	and	justly	with	men	.
诚实地	和	公正地	和	男人	.

“林肯先生的著作中有一个小事实，可以说明他始终希望诚实公正地对待他人。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt]

He	had	always	a	partner	in	his	professional	life	,	and	,	when	he	went	out
他	有	总是	一个	伙伴	在	他的	专业的	生活	,	和	,	什么时候	他	去	出去

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ,

upon	the	circuit	,
之上	这	电路	,

他的职业生涯中一直都有搭档，而且，当他外出巡回演出时，

[ðɪs] ['pɑːrtnər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [hoʊm] .

this	partner	was	usually	at	home	.
这	伙伴	曾是	通常	在	家	.

这位合伙人通常都在家。

[waɪl] [aʊt] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] [tʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] ['entərd]

While	out	,	he	frequently	took	up	and	disposed	of	cases	that	were	never	entered
尽管	出去	,	他	频繁地	采取	向上	和	处置	的	案例	那	是	绝不	进入

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

at	the	office	.
在	这	办公室	.

外出期间，他经常接手并处理那些从未在办公室登记的案件。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːz] , [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk]

In	these	cases	,	after	receiving	his	fees	,	he	divided	the	money	in	his	pocket	-	book
在	这些	案例	,	后	接收	他的	费用	,	他	分割	这	钱	在	他的	口袋	-	书

,

,

,

在这种情况下，他收到报酬后，会把钱分到自己的钱包里。

['leibliŋ] [iːtʃ] [sʌm; səm] ([ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]) , [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

labeling	each	sum	(	wrapped	in	a	piece	of	paper	)	,	that	belonged	to	his
标签	每个	和	(	包装	在	一个	片	的	纸	)	,	那	属于	到	他的

['pɑːrtnər] , ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

partner	,	stating	his	name	,
伙伴	,	声明	他的	姓名	,

他将每笔款项（用纸包好）贴上标签，标明属于他搭档的金额，并写上搭档的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

and	the	case	on	which	it	was	received	.
和	这	案件	在	哪个	它	曾是	已收到	.

以及接收该案件的案件。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] .

He	could	not	be	content	to	keep	an	account	.
他	可以	不是	是	内容	到	保持	一个	帐户	.

他无法满足于仅仅记账。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mʌni] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] , [baɪ] ['eni] ['kæʒuəlti] ,

He	divided	the	money	,	so	that	if	he	,	by	any	casualty	,
他	分割	这	钱	,	所以	那	如果	他	,	经过	任何	伤亡	,

他把钱分了，这样，如果他遭遇任何意外，

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

should	fail	of	an	opportunity	to	pay	it	over	,
应该	失败	的	一个	机会	到	支付	它	超过	,

如果错失了偿还的机会，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɝz]

there	could	be	no	dispute	as	to	the	exact	amount	that	was	his	partner's
那里	可以	是	不	争议	作为	到	这	精确的	数量	那	曾是	他的	合伙人的

[duː] .

due	.
到期的	.

对于他合伙人应得的确切金额，没有任何争议。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] ['trɪviəl] , [neɪ] , ['bɔɪɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

This	may	seem	trivial	,	nay	,	boyish	,	but	it	was	like	Mr	.	Lincoln	.
这	可能	似乎	琐碎的	,	不	,	男孩气	,	但	它	曾是	喜欢	先生	.	林肯	.

这或许看起来微不足道，甚至有些幼稚，但这很像林肯先生的风格。

" [helpt] [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] .

"	HELPED	HIS	STEP	-	MOTHER	.
"	帮助	他的	步	-	母亲	.

“帮助了他的继母。”

" [suːn] ['æftər]['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Soon	after	Mr	.	Lincoln	entered	upon	his	profession	at	Springfield	,	he	was
"	很快	后	先生	.	林肯	进入	之上	他的	职业	在	斯普林菲尔德	,	他	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] ,

engaged	in	a	criminal	case	,
已订婚的	在	一个	刑事	案件	,

“林肯先生在斯普林菲尔德开始他的职业生涯后不久，就卷入了一起刑事案件。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

in	which	it	was	thought	there	was	little	chance	of	success	.
在	哪个	它	曾是	想法	那里	曾是	小的	机会	的	成功	.

人们当时认为成功的机会渺茫。

['θroʊɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [keɪm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] ,

Throwing	all	his	powers	into	it	,	he	came	off	victorious	,
投掷	全部	他的	权力	进入	它	,	他	来了	离开	胜利者	,

他倾尽全力，最终取得了胜利。

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

and	promptly	received	for	his	services	five	hundred	dollars	.
和	及时	已收到	为了	他的	服务	五	百	美元	.

他很快就收到了五百美元的报酬。

[ə; eɪ]['li:g(ə)l] [frend] , ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

A	legal	friend	,	calling	upon	him	the	next	morning	,	found	him	sitting	before	a
一个	合法的	朋友	,	呼叫	之上	他	这	下一个	早晨	,	成立	他	坐着	前	一个

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

第二天早上，一位法律界的朋友来拜访他，发现他正坐在桌前。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] , [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

upon	which	his	money	was	spread	out	,	counting	it	over	and	over	.
之上	哪个	他的	钱	曾是	传播	出去	,	计数	它	超过	和	超过	.

他把钱摊开，一遍又一遍地数着。

" - [lʊk] [hɪr] , [dʒʌdʒ] , - [sed] ['lɪŋkən] ;

"	-	Look	here	,	Judge	,	'	said	Lincoln	;
"	-	看	这里	,	法官	,	-	说	林肯	;

“法官，请看这里，”林肯说；

- [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['mʌni] [aɪv] [gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] — — [keɪs] .

'	see	what	a	heap	of	money	I've	got	from	the	—	—	case	.
-	看	什么	一个	堆	的	钱	我已经	得到	从	这	—	—	案件	.

看看我从——案子里捞到了多少钱。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

Did	you	ever	see	anything	like	it	?
做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	?

你以前见过类似的东西吗?

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [tə'geðər] . -

Why	,	I	never	had	so	much	money	in	my	life	before	,	put	it	all	together	.	'
为什么	,	我	绝不	有	所以	很多	钱	在	我的	生活	前	,	放	它	全部	一起	.	-

“我这辈子从来没见过这么多钱，加起来都这么多。”

[ðen] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['soʊbərɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,

Then	crossing	his	arms	upon	the	table	,	his	manner	sobering	down	,	he	added	,
然后	过境	他的	武器	之上	这	桌子	,	他的	方式	令人清醒	向下	,	他	额外	,

然后他双臂交叉放在桌上，神情严肃起来，补充道：

- [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][dʒʌst][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

'	I	have	got	just	five	hundred	dollars	;	if	it	were	only	seven	hundred	and
-	我	有	得到	只是	五	百	美元	;	如果	它	是	仅有的	七	百	和

['fɪfti] ,

fifty	,
五十	,

“我只有五百美元；如果只有七百五十美元的话，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['set(ə)l]

I	would	go	directly	and	purchase	a	quarter	section	of	land	and	settle
我	会	去	直接地	和	购买	一个	四分之一	部分	的	土地	和	定居

[ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][maɪ][oʊld][step] - ['mʌðər] . -

it	upon	my	old	step	-	mother	.	'
它	之上	我的	老的	步	-	母亲	.	-

我会直接去买一块四分之一英亩的土地，然后把它留给我的老继母。

" [hɪz; ɪz] [frend] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [hi:; hi] [wʊd] [loʊn] [hɪm; ɪm]

"	His	friend	said	that	if	the	deficiency	was	all	he	needed	he	would	loan	him
"	他的	朋友	说	那	如果	这	不足	曾是	全部	他	需要	他	会	贷款	他

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

the	amount	,
这	数量	,

“他的朋友说，如果他只需要弥补差额，他愿意借给他这笔钱。”

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['ɪnstəntli] [ək'si:d] .

taking	his	note	,	to	which	Mr	.	Lincoln	instantly	acceded	.
采取	他的	笔记	,	到	哪个	先生	.	林肯	即刻	同意	.

林肯先生接过他的纸条，立即表示同意。

" [hɪz; ɪz] [frend] [ðen] [sed] : - ['lɪŋkən] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

"	His	friend	then	said	:	'	Lincoln	,	I	would	not	do	just	what	you	have	indicated	.
"	他的	朋友	然后	说	:	-	林肯	,	我	会	不是	做	只是	什么	你	有	表明的	.

他的朋友接着说：“林肯，我不会像你所说的那样去做。”

[jʊr; jər] [step] - ['mʌðər] [ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] ['prɑ:bəbli] [lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] .

Your	step	-	mother	is	getting	old	,	and	will	not	probably	live	many	years	.
你的	步	-	母亲	是	获得	老的	,	和	将要	不是	大概	居住	许多	年	.

你的继母年纪大了，可能不会活很多年了。

[aɪ] [wʊd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ju:z] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['laɪftaɪm] ,

I	would	settle	the	property	upon	her	for	her	use	during	her	lifetime	,
我	会	定居	这	财产	之上	她	为了	她	使用	期间	她	寿命	,

我会将这处房产留给她，供她在有生之年使用。

[tu:; tə] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [deθ] . -

to	revert	to	you	upon	her	death	.	'
到	恢复	到	你	之上	她	死亡	.	-

她死后归还给你。

" [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fi:lɪŋ] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	With	much	feeling	,	Mr	.	Lincoln	replied	:	'	I	shall	do	no	such	thing	.
"	和	很多	感觉	,	先生	.	林肯	回复	:	-	我	将	做	不	这样的	事物	.

林肯先生动情地回答说：“我绝不会那样做。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ,

It	is	a	poor	return	at	the	best	,
它	是	一个	贫穷的	返回	在	这	最好的	,

充其量也只能算是差强人意。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

for	all	the	good	woman's	devotion	and	fidelity	to	me	,
为了	全部	这	好的	女性的	虔诚	和	忠诚	到	我	,

尽管这位善良的女子对我忠贞不渝，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] [hæf] - [wei] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] " [ænd; ənd] [soʊ]

and	there	is	not	going	to	be	any	half	-	way	business	about	it	"	and	so
和	那里	是	不是	去	到	是	任何	一半	-	方式	商业	关于	它	"	和	所以

['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [prə'si:did] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt]

saying	he	gathered	up	his	money	and	proceeded	forthwith	to	carry	out
说	他	聚集	向上	他的	钱	和	继续	立即	到	携带	出去

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - ['tʃerɪʃt] ['pɜ:rpəs] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

his	long	-	cherished	purpose	into	execution	.
他的	长的	-	珍爱	目的	进入	执行	.

“这件事绝不会有任何妥协的余地。”说完，他便收拾好钱财，立即着手实施他长久以来梦寐以求的目标。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɔ:diəns] .

A	SMALL	AUDIENCE	.
一个	小的	观众	.

观众人数不多。

['mɪstər] . ['hɜ:ndən] [gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ][hju:dʒ]['poʊstər] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [baɪ]['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,

Mr	.	Herndon	got	out	a	huge	poster	announcing	a	speech	by	Mr	.	Lincoln	,
先生	.	赫恩登	得到	出去	一个	巨大的	海报	宣布	一个	演讲	经过	先生	.	林肯	,

赫恩登先生拿出了一张巨大的海报，上面宣布林肯先生将发表演讲。

[ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][bænd][tu:; tə] [drʌm] [ʌp][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['belz] [wɜ:r; wər] [rʌŋ] ,

employed	a	band	to	drum	up	the	crowd	,	and	bells	were	rung	,
受雇	一个	乐队	到	鼓	向上	这	人群	,	和	铃铛	是	梯子	,

他们雇佣了一支乐队来活跃气氛，并鸣响了钟声。

[bʌt; bət]['oʊnli] [θri:] ['pɜ:rsənz] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .

but	only	three	persons	were	present	.
但	仅有的	三	人	是	展示	.

但当时只有三个人在场。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]['spoʊkən][ɑ:n][ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] .

Mr	.	Lincoln	was	to	have	spoken	on	the	slavery	question	.
先生	.	林肯	曾是	到	有	说	在	这	奴隶制	问题	.

林肯先生原计划就奴隶制问题发表讲话。

['dʒent(ə)lmən] : [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ɪz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,

Gentlemen	:	This	meeting	is	larger	than	I	knew	it	would	be	,
先生们	:	这	会议	是	更大的	比	我	知道	它	会	是	,

各位先生：这次会议的规模比我预想的要大得多。

[æz; əz][aɪ] [nu:] ['hɜ:ndən] (['lɪŋkənz] ['pɑ:rtnər]) [ænd; ənd][maɪ'self] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] ,

as	I	knew	Herndon	(	Lincoln's	partner	)	and	myself	would	be	here	,
作为	我	知道	赫恩登	(	林肯的	伙伴	)	和	我	会	是	这里	,

因为我知道赫恩登（林肯的合伙人）和我会在这里，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] :

but	I	did	not	know	any	one	else	would	be	here	:
但	我	做过	不是	知道	任何	一	别的	会	是	这里	:

但我不知道这里还会有其他人：

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [kʌm] — [ju:; jʊ][dʒɑ:n][peɪn] , ([ðə; ði]['dʒænɪtər] .)

and	yet	another	has	come	—	you	John	Pain	,	(	the	janitor	.	)
和	然而	其他	有	来	—	你	约翰	疼痛	,	(	这	清洁工	.	)

又来了一个人——你，约翰·佩恩（清洁工）。

[ði:z] [ɑ:r; ər][bæd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [si:m] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .

These	are	bad	times	,	and	seem	out	of	joint	.
这些	是	坏的	时代	,	和	似乎	出去	的	联合的	.

现在时局艰难，一切都显得格格不入。

[ɔ:l] [si:mz] [ded] , [ded] , [ded] : [bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][nɑ:t] [jet] [ded] ;

All	seems	dead	,	dead	,	dead	:	but	the	age	is	not	yet	dead	;
全部	似乎	死的	,	死的	,	死的	:	但	这	年龄	是	不是	然而	死的	;

一切似乎都已死去，死去，死去；但时代还没有结束；

[ˌaɪ 'ti:] ['lɪvəθ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['meɪkər] ['lɪvəθ] .

it	liveth	as	our	Maker	liveth	.
它	活着	作为	我们的	制造商	活着	.

它如同我们的造物主一样活着。

['ʌndər] [ɔ:l] [ðɪs] ['si:mɪŋ] [wɑ:nt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɜ:rld] [dʌz] [mu:v] [ˌnevərðə'les]

Under	all	this	seeming	want	of	life	and	motion	,	the	world	does	move	nevertheless
在下面	全部	这	似乎	想	的	生活	和	运动	,	这	世界	做	移动	尽管如此

.

:

.

在这一切看似缺乏生机和活力的表象之下，世界依然在运转。

[biː; bi]['hoʊpf(ə)l] .

Be	hopeful	.
是	充满希望	.

保持希望。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː 'es] [ə'dʒɜːrn] [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

And	now	let	us	adjourn	and	appeal	to	the	people	.
和	现在	让	我们	休会	和	上诉	到	这	人们	.

现在让我们休会，向人民发出呼吁。

[nɔɪz] [dəunt] [hɜːrt] .

NOISE	DON'T	HURT	.
噪音	不	伤害	.

噪音不会伤人。

" [wen] ['dʒen(ə)rəl] [felps] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ʃɪp] ['aɪlənd] , [nɪr] [nuː] [ɔː'liənz] ,

"	When	General	Phelps	took	possession	of	Ship	Island	,	near	New	Orleans	,
"	什么时候	一般的	菲尔普斯	采取	拥有	的	船	岛	,	靠近	新的	奥尔良	,

“当菲尔普斯将军占领新奥尔良附近的希普岛时，

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌproː'kleɪ'meɪʃ(ə)n] , ['sʌmwʌt]

early	in	the	war	it	will	be	remembered	that	he	issued	a	proclamation	,	somewhat
早期的	在	这	战争	它	将要	是	记得	那	他	发布	一个	公告	,	有些

[boː'm'bæstɪk][ɪn] [toʊn] ,

bombastic	in	tone	,
夸张的	在	语气	,

人们会记得，战争初期他曾发布过一份措辞有些夸张的公告。

['friːɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] .

freeing	the	slaves	.
释放	这	奴隶	.

解放奴隶。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

To	the	surprise	of	many	people	,	on	both	sides	,
到	这	惊喜	的	许多	人们	,	在	两个都	侧面	,

令双方许多人感到惊讶的是，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] .

the	President	took	no	official	notice	of	this	movement	.
这	总统	采取	不	官方的	注意	的	这	移动	.

总统并未正式关注这一运动。

[sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

Some	time	had	elapsed	,
一些	时间	有	过去	,

一段时间过去了，

[wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn][soʊ]

when	one	day	a	friend	took	him	to	task	for	his	seeming	indifference	on	so
什么时候	一	天	一个	朋友	采取	他	到	任务	为了	他的	似乎	漠不关心	在	所以

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['mætər] .

important	a	matter	.
重要的	一个	事情	.

有一天，一位朋友就他对如此重要的事情表现出的漠不关心对他进行了批评。

" - [wel] , - [sed] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,

"	-	Well	,	-	said	Mr	.	Lincoln	,
"	-	出色地	,	-	说	先生	.	林肯	,

“嗯，”林肯先生说，

- [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] - [dʒəʊnz] ,

'	I	feel	about	that	a	good	deal	as	a	man	whom	I	will	call	'	Jones	,
-	我	感觉	关于	那	一个	好的	交易	作为	一个	男人	谁	我	将要	称呼	-	琼斯	,

“作为一名我称之为‘琼斯’的人，我对这件事深有感触。”

- [huːm] [aɪ] [wʌns] [nuː] , [dɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

'	whom	I	once	knew	,	did	about	his	wife	.
-	谁	我	一次	知道	,	做过	关于	他的	妻子	.

我曾经认识的一个人，对他的妻子做了什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [miːk] [men] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbædli]

He	was	one	of	your	meek	men	,	and	had	the	reputation	of	being	badly
他	曾是	一	的	你的	温顺	男人	,	和	有	这	名声	的	存在	糟糕

[ˈhenpekt] .

henpecked	.
妻管严	.

他是你们手下性格温顺的人之一，而且出了名的怕老婆。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈswɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

At	last	,	one	day	his	wife	was	seen	switching	him	out	of	the	house	.
在	最后的	,	一	天	他的	妻子	曾是	已见	交换	他	出去	的	这	房子	.

终于有一天，有人看到他的妻子把他赶出了家门。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftərwərd] [ə; eɪ] [frend] [met] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [sed] : - [dʒəʊnz] ,

A	day	or	two	afterward	a	friend	met	him	on	the	street	,	and	said	:	'	Jones	,
一个	天	或者	二	之后	一个	朋友	遇见	他	在	这	街道	,	和	说	:	-	琼斯	,

一两天后，一位朋友在街上遇见了他，说道：“琼斯，

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ;

I	have	always	stood	up	for	you	,	as	you	know	;
我	有	总是	站立	向上	为了	你	,	作为	你	知道	;

你知道，我一直都支持你；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

but	I	am	not	going	to	do	it	any	longer	.
但	我	是	不是	去	到	做	它	任何	更长	.

但我不会再这样做了。

[ˈeni] [mæn] [huː] [wɪl] [stænd] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈswɪtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhɔːrsˌwɪpt] . -

Any	man	who	will	stand	quietly	and	take	a	switching	from	his	wife	,	deserves	to	be	horsewhipped	.	'
任何	男人	WHO	将要	站立	悄悄	和	拿	一个	交换	从	他的	妻子	,	值得	到	是	马鞭	.	-

任何男人如果默默忍受妻子的鞭打，都该被马鞭抽打。

[dʒəʊnz] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

Jones	looked	up	with	a	wink	,	patting	his	friend	on	the	back	.
琼斯	看起来	向上	和	一个	眨眼	,	轻拍	他的	朋友	在	这	后退	.

琼斯抬起头，眨了眨眼，拍了拍朋友的背。

- [naʊ] [dəunt] , - [sed] [hiː; hi] : - [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] [ˈeni] ,

'	Now	don't	,	'	said	he	:	'	why	,	it	didn't	hurt	me	any	,
-	现在	不	,	-	说	他	:	-	为什么	,	它	没有	伤害	我	任何	,

“别这样，”他说，“怎么，又没伤到我。”

[ænd; ənd] [juːv] [noʊ] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ˈserə] [æn] . -

and	you've	no	idea	what	a	power	of	good	it	did	Sarah	Ann	.	'
和	你已经	不	主意	什么	一个	力量	的	好的	它	做过	莎拉	安	.	-

你根本不知道这对莎拉·安产生了多大的好处。

" ['lɪŋkən] [ɑ:n] ['tempərəns] .
" LINCOLN ON TEMPERANCE .
" 林肯 在 节制 .

林肯论禁酒。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][æn; ən] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['tempərəns] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɑ:n]
In response to an address from the Sons of Temperance in Washington , on
在 回复 到 一个 地址 从 这 儿子们 的 节制 在 华盛顿 , 在
[ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
the 29th of September ,
这 29th 的 九月 ,

针对华盛顿禁酒之子协会9月29日的讲话，

- , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ri'ma:ks] :
1863 , Mr . Lincoln made the following remarks :
- , 先生 . 林肯 制成 这 下列的 评论 :

1863年，林肯先生发表了以下讲话：

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" As a matter of course ,
" 作为 一个 事情 的 课程 ,

“理所当然地，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [ˌsi: 'oʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð; wɪθ]
it will not be possible for me to make a response co - extensive with
它 将要 不是 是 可能的 为了 我 到 制作 一个 回复 合作 - 广泛的 和
[ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
the address which you have presented to me .
这 地址 哪个 你 有 呈现 到 我 .

我无法提供与您提供的地址完全一致的答复。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['betər] [noʊn] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] ,
If I were better known than I am , you would not need to be told that ,
如果 我 是 更好的 已知 比 我 是 , 你 会 不是 需要 到 是 讲述 那 ,

如果我比现在更有名，你就不需要我告诉你这些了。

[ɪn][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['tempərəns] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
in the advocacy of the cause of temperance , you have a friend and
在 这 倡导 的 这 原因 的 节制 , 你 有 一个 朋友 和
['sɪmpəθaɪzə] [ɪn][ˌem 'i:] .
sympathiser in me .
同情者 在 我 .

在倡导禁酒事业方面，我永远是你的盟友和支持者。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] — [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['tempərəns] , [æz; əz][æn; ən]
When a young man — long ago — before the Sons of Temperance , as an
什么时候 一个 年轻的 男人 — 长的 前 — 前 这 儿子们 的 节制 , 作为 一个
[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ,
organization had an existence ,
组织 有 一个 存在 ,

很久以前，在“禁酒之子”组织成立之前，一位年轻人……

[aɪ] , [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [wei] , [meɪd] ['tempərəns] ['spi:tʃɪz] ,
I , in an humble way , made temperance speeches ,
我 , 在 一个 谦逊的 方式 , 制成 节制 演讲 ,

我曾以谦卑的态度发表过禁酒演讲，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ,
and I think I may say that to this day I have never ,
和 我 思考 我 可能 说 那 到 这 天 我 有 绝不 ,

而且我想我可以说，直到今天，我从未……

[baɪ][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'laɪd] [wʌt] [aɪ] [ðen] [sed] .

by	my	example	belied	what	I	then	said	.
经过	我的	例子	谎言	什么	我	然后	说	.

我的例子与我当时所说的话相矛盾。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'griːd] [ðæt]

"	I	think	the	reasonable	men	of	the	world	have	long	since	agreed	that
"	我	思考	这	合理的	男人	的	这	世界	有	长的	自从	同意	那

[ɪn'tempərəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ,

intemperance	is	one	of	the	greatest	,
放纵	是	一	的	这	最	,

我认为，世界上所有明事理的人早已一致认为，酗酒是最大的危害之一。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['iːvəlz] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .

if	not	the	very	greatest	of	all	evils	among	mankind	.
如果	不是	这	非常	最	的	全部	罪恶	之中	人类	.

如果不是人类历史上最大的罪恶的话。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

That	is	not	a	matter	of	dispute	,	I	believe	.
那	是	不是	一个	事情	的	争议	,	我	相信	.

我认为这一点并无争议。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] , [ɪz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][baɪ][ɔːl] .

That	the	disease	exists	,	and	that	it	is	a	very	great	one	,	is	agreed	upon	by	all	.
那	这	疾病	存在	,	和	那	它	是	一个	非常	伟大的	一	,	是	同意	之上	经过	全部	.

所有人都认同这种疾病的存在，而且它是一种非常严重的疾病。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [kjʊr] [ɪz][wʌn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] .

The	mode	of	cure	is	one	about	which	there	may	be	differences	of	opinions	.
这	模式	的	治愈	是	一	关于	哪个	那里	可能	是	差异	的	意见	.

对于治疗方法，人们可能会有不同的意见。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmi] — ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] , ['drʌŋkənnəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l]

You	have	suggested	that	in	an	army	—	our	army	,	drunkenness	is	a	great	evil
你	有	建议	那	在	一个	军队	—	我们的	军队	,	酒醉	是	一个	伟大的	邪恶的

,

,

,

你曾指出，在军队中——比如我们军队中——酗酒是一大罪恶，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] ,

and	one	which	while	it	exists	to	a	very	great	extent	,
和	一	哪个	尽管	它	存在	到	一个	非常	伟大的	程度	,

而且，虽然这种情况在很大程度上存在，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [sək'ses] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

we	cannot	expect	to	overcome	so	entirely	as	to	leave	such	success	in	our
我们	不能	预计	到	克服	所以	完全	作为	到	离开	这样的	成功	在	我们的

[ɑːrmz][æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

arms	as	we	might	have	without	it	.
武器	作为	我们	可能	有	没有	它	.

我们不能指望完全克服困难，从而获得像没有困难时那样的成功。

[ðɪs] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] ['ræðər] [ə; eɪ][bæd] [sɔːrs] [tuː; tə]

This	,	undoubtedly	,	is	true	,	and	while	it	is	,	perhaps	rather	a	bad	source	to
这	,	无疑	,	是	真的	,	和	尽管	它	是	,	也许	相当	一个	坏的	来源	到

[dɪ'raɪv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] ,

derive	comfort	from	,
派生	舒适	从	,

这无疑是事实，但即便如此，这或许并不是一个值得从中获得安慰的好来源。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] ,
nevertheless , in a hard struggle ,
尽管如此 , 在 一个 难的 斗争 ,

然而，在一场艰苦的斗争中，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
I do not know but what it is some consolation to be aware that there is
我 做 不是 知道 但 什么 它 是 一些 安慰 到 是 意识到的 那 那里 是
[sʌm; səm] [ɪn'tempərəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
some intemperance on the other side ,
一些 放纵 在 这 其他 边 ,

我不知道，但意识到对方也存在一些放纵行为，多少能算是一种安慰吧。

[tuː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːmbæt][ɑːn] [ðæt]
too ; and that they have no right to beat us in physical combat on that
也 ; 和 那 他们 有 不 正确的 到 打 我们 在 身体的 战斗 在 那
[graʊnd] .
ground .
地面 .

而且，他们也没有权利以此为由在肉搏战中击败我们。

" ['mɪstər] .
" MR .
" 先生 .

“先生。

['lɪŋkənz] ['poʊəm] .
LINCOLN'S POEM .
林肯的 诗 .

林肯的诗。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,
Mr . Lincoln ,
先生 . 林肯 ,

林肯先生，

[ɪn] - [ə'pɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [wʌz; wəz]
in 1844 upon a visit to the old neighborhood in which he was raised was
在 - 之上 一个 访问 到 这 老的 邻里 在 哪个 他 曾是 提高 曾是
[muːvd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]['poʊəm] .
moved to write the following little poem .
已搬 到 写 这 下列的 小的 诗 .

1844 年，他回到自己长大的老街区参观，深受感动，写下了下面这首小诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
It is the only one he is known to have written .
它 是 这 仅有的 一 他 是 已知 到 有 书面 .

这是他唯一为人所知的作品。

" [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm] [aɪ] [siː] [ə'gen] ,
" My childhood's home I see again ,
" 我的 童年的 家 我 看 再次 ,

我又看到了我童年的家，

[ænd; ənd]['sæd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] ;
And sadden with the view ;
和 悲伤 和 这 看法 ;

眼前的景象令人伤感；

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] ['meməri] [kraʊdz] [maɪ][breɪn] ,
And still , as memory crowds my brain ,
和 仍然 , 作为 记忆 人群 我的 脑 ,

然而，记忆依然充斥着我的大脑。

[ðeəz; ðəz] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

There's	pleasure	in	it	too	.
有	乐趣	在	它	也	.

其中也蕴含着乐趣。

" [oʊ] ['meməri] !

"	O	Memory	!
"	哦	记忆	!

“哦，记忆！

[ðaʊ] [ˌmɪd'weɪ] [wɜːrld]

thou	midway	world
你	中途	世界

你，中途世界

- [twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['pærədaɪs] ,

'	Twixt	earth	and	paradise	,
-	中间	地球	和	天堂	,

“介于人间与天堂之间，

[wer] [θɪŋz] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] [lɔːst]

Where	things	decayed	and	loved	ones	lost
在哪里	事物	腐烂的	和	喜爱	一个	丢失的

万物腐朽，亲人离去。

[ɪn] ['driːmi] ['ʃæˌdoʊz] [raɪz] .

In	dreamy	shadows	rise	.
在	梦幻般的	阴影	上升	.

在梦幻般的阴影中升起。

" [ænd; ənd] , [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæts] ['ɜːrθli] [vaɪl] ,

"	And	,	freed	from	all	that's	earthly	vile	,
"	和	,	自由	从	全部	那就是	尘世的	卑鄙的	,

“并且，摆脱了世间一切污秽，

[siːm] ['hæloʊd] , [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Seem	hallowed	,	pure	and	bright	,
似乎	神圣的	,	纯的	和	明亮的	,

看起来神圣、纯洁、光明，

[laɪk] [siːnz] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] [aɪl]

Like	scenes	in	some	enchanted	isle
喜欢	场景	在	一些	迷人的	小岛

宛如某个魔法岛屿上的景象

[ɔːl] [beɪðd] [ɪn]['lɪkwɪd] [laɪt] .

All	bathed	in	liquid	light	.
全部	洗澡	在	液体	光	.

一切都沐浴在液态光芒之中。

" [tuː; tə][biː; bi] ['meməraɪzd] .

"	To	Be	Memorized	.
"	到	是	记忆	.

铭记于心。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [roʊt] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] .

Mr	.	Lincoln	wrote	many	passages	worthy	of	being	committed	to	memory	.
先生	.	林肯	写道	许多	段落	值得	的	存在	坚定的	到	记忆	.

林肯先生写过许多值得铭记的篇章。

[hɪz; ɪz] [freɪz] " ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

His	phrase	"	Government	of	the	people	,	for	the	people	and	by	the	people	,
他的	短语	"	政府	的	这	人们	,	为了	这	人们	和	经过	这	人们	,

他提出的口号是“民有、民治、民享的政府”。

" [ɪz] [mɔːr] ['kwoʊtɪd][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

"	is	more	quoted	than	any	other	on	the	question	of	government	.
"	是	更多的	引	比	任何	其他	在	这	问题	的	政府	.

在有关政府的问题上，这句话被引用的次数比其他任何话都多。

[aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['meməraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] ,

I	add	a	few	that	are	well	worthy	of	memorizing	and	remark	,
我	添加	一个	很少	那	是	出色地	值得	的	记忆	和	评论	,

我补充一些值得记住和评论的例子，

[ðæt] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn] [ə'merɪkə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['getiz,bəːg]

that	every	boy	and	girl	in	America	ought	to	be	able	to	recite	the	Gettysburg
那	每一个	男生	和	女孩	在	美国	应该	到	是	有能力的	到	背诵	这	葛底斯堡

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

美国每个男孩女孩都应该能够背诵葛底斯堡演说。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [raɪt] [meɪks] [maɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [feɪθ] [let][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

"	Let	us	have	faith	that	right	makes	might	and	in	that	faith	let	us	to	the
"	让	我们	有	信仰	那	正确的	制作	可能	和	在	那	信仰	让	我们	到	这

[end] [der] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

end	dare	to	do	our	duty	as	we	understand	it	.	"
结尾	敢	到	做	我们的	责任	作为	我们	理解	它	.	"

“让我们坚信正义必胜，并怀着这种信念，直至最后一刻都敢于履行我们所理解的职责。”

" [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [tɔːrd] [nʌn] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə][ɔːl] ,

"	With	malice	toward	none	and	charity	to	all	,
"	和	恶意	朝向	没有任何	和	慈善机构	到	全部	,

“不怀恶意，善待所有人”，

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raɪt] ,

with	firmness	in	the	right	as	God	gives	us	to	see	the	right	,
和	硬度	在	这	正确的	作为	上帝	给予	我们	到	看	这	正确的	,

坚定地站在正义的一边，因为上帝让我们能够看到正义。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] . "

let	us	finish	the	work	we	are	in	.	"
让	我们	结束	这	工作	我们	是	在	.	"

让我们完成手头的工作吧。

" [ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ['kænɑːt] [stænd] .

"	A	house	divided	against	itself	cannot	stand	.
"	一个	房子	分割	反对	本身	不能	站立	.

“分裂的房子必不能屹立。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ['kænɑːt] ['pɜːrmənəntli] [ɪn'dʊr] [hæf] [sleɪv] [ænd; ənd] [hæf] [friː] .

I	believe	this	government	cannot	permanently	endure	half	slave	and	half	free	.
我	相信	这	政府	不能	永久的	忍受	一半	奴隶	和	一半	自由的	.

我认为，这个政府不能永远维持一半奴隶制、一半自由制的状态。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] ; [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][fɔːl] ;

I	do	not	expect	the	Union	to	be	dissolved	;	I	do	not	expect	the	house	to	fall	;
我	做	不是	预计	这	联盟	到	是	溶解	;	我	做	不是	预计	这	房子	到	落下	;

我不认为联邦会解体；我不认为国家会垮台；

[bʌt; bət][aɪ][duː][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

but	I	do	expect	it	will	cease	to	be	divided	.
但	我	做	预计	它	将要	停止	到	是	分割	.

但我相信它终将不再分裂。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɔːl][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .

It	will	become	all	the	one	thing	or	the	other	.
它	将要	变得	全部	这	一	事物	或者	这	其他	.

它最终会变成这样或那样。

[ˈiːðər] [ðə; ði] [əˈpoʊnənts] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [wɪl] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [spred] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Either	the	opponents	of	slavery	will	arrest	the	further	spread	of	it	,
任何一个	这	对手	的	奴隶制	将要	逮捕	这	更远	传播	的	它	,

要么反对奴隶制的人会阻止奴隶制的进一步蔓延，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][ʃæl; ʃəl] [rest] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]

and	place	it	where	the	public	mind	shall	rest	in	the	belief	that	it	is	in	the
和	地方	它	在哪里	这	民众	头脑	将	休息	在	这	信仰	那	它	是	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] ,

course	of	ultimate	extinction	,
课程	的	最终的	灭绝	,

并将其置于公众舆论认为它正走向最终灭绝的地方。

[ɔːr][ɪts] [ˈædvəkeɪts] [wɪl] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [əˈlaɪk] [ˈlɔːfl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] ,

or	its	advocates	will	push	it	further	until	it	becomes	alike	lawful	in	all	the	states	,
或者	它是	倡导者	将要	推	它	更远	直到	它	变成	同样	合法的	在	全部	这	各州	,

或者其支持者会进一步推动，直到它在所有州都合法化为止。

[oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nuː] , [nɔːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saʊθ] . "

old	as	well	as	new	,	North	as	well	as	South	.	"
老的	作为	出色地	作为	新的	,	北	作为	出色地	作为	南	.	"

既有旧的也有新的，既有北方也有南方。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈenəmi] [bʌt; bət] [frendz] .

"	We	are	not	enemies	but	friends	.
"	我们	是	不是	敌人	但	朋友们	.

我们不是敌人，而是朋友。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈenəmi] .

We	must	not	be	enemies	.
我们	必须	不是	是	敌人	.

我们绝不能成为敌人。

[ðoʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [streɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt] [breɪk] [ˈaʊər; ɑːr][bɑːndz][ʌv; əv]

Though	passion	may	have	strained	,	it	must	not	break	our	bonds	of
尽管	热情	可能	有	紧张	,	它	必须	不是	休息	我们的	债券	的

[əˈfekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

激情虽可能使彼此的关系紧张，但绝不能破坏我们之间的感情纽带。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈbætlfiːld] [ænd; ənd] [ˈpeɪtriːəts]

The	mystic	chords	of	memory	stretching	from	every	battlefield	and	patriot's
这	神秘	和弦	的	记忆	伸展	从	每一个	战场	和	爱国者的

[greɪv] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈhɑːrθˌstoʊn] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] ,

grave	to	every	loving	heart	and	hearthstone	all	over	this	broad	land	,
严重	到	每一个	爱	心	和	炉石传说	全部	超过	这	广阔	土地	,

从每一处战场和每一座爱国者的坟墓，到这片广袤土地上每一个充满爱意的心灵和每一块炉灶，都谱写了着神秘的记忆之弦。

[wɪl] [swel] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] , [wen] [əˈgen] [tʌtʃt] , [æz; əz] [ˈʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,

will	swell	the	chorus	of	the	Union	,	when	again	touched	,	as	surely	they	will	be	,
将要	膨胀	这	合唱	的	这	联盟	,	什么时候	再次	感动	,	作为	一定	他们	将要	是	,

当再次受到触动时，工会的合唱团将会更加壮大，而他们也一定会再次受到触动。

[baɪ][ðə; ði] ['betər] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] . "

by	the	better	angels	of	our	nature	.	"
经过	这	更好的	天使	的	我们的	自然	.	"

出于我们人性中善良的一面。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['noʊbli] [seɪv] , [ɔːr] ['miːnli] [luːz] , [ðə; ði][læst] [best] [hoʊp][ʌv; əv] [ɜːrθ] . "

"	We	shall	nobly	save	,	or	meanly	lose	,	the	last	best	hope	of	earth	.	"
"	我们	将	高贵地	节省	,	或者	卑鄙地	失去	,	这	最后的	最好的	希望	的	地球	.	"

“我们将英勇地拯救，或者卑鄙地失去，地球上最后的希望。”

" [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] , [wiː; wi] [ə'ʃʊr] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] . "

"	In	giving	freedom	to	the	slave	,	we	assure	freedom	to	the	free	.	"
"	在	给予	自由	到	这	奴隶	,	我们	保证	自由	到	这	自由的	.	"

“给予奴隶自由，就是给予自由人自由。”

" - [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] - [ə'gen] [goʊz] [ʌn'vekst] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . "

"	'	The	Father	of	Waters	'	again	goes	unvexed	to	the	sea	.	"
"	-	这	父亲	的	沃特斯	-	再次	去	不恼怒	到	这	海	.	"

“‘众水之父’再次平静地奔向大海。”

" [ə'mʌŋ] [friː] [men] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sək'sesf(ə)l] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælət] [tuː; tə]

"	Among	free	men	there	can	be	no	successful	appeal	from	the	ballot	to
"	之中	自由的	男人	那里	能	是	不	成功的	上诉	从	这	选票	到

[ðə; ði] ['bʊlɪt] . "

the	bullet	.	"
这	子弹	.	"

“在自由人之间，从投票到枪毙，绝不可能成功。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [blæk] [men] [huː] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

"	And	then	there	will	be	some	black	men	who	can	remember	that	with
"	和	然后	那里	将要	是	一些	黑色的	男人	WHO	能	记住	那	和

['saɪlənt] [tʌŋ] ,

silent	tongue	,
沉默的	舌头	,

“然后，会有一些黑人男性能够用沉默的语言记住这一点。”

[ænd; ənd] [klɪntʃt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['stedi] [aɪ] [ænd; ənd] [wel] - [pɔɪzd] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ðeɪ]

and	clinched	teeth	and	steady	eye	and	well	-	poised	bayonet	they
和	锁定	牙齿	和	稳定的	眼睛	和	出色地	-	准备	刺刀	他们

[hæv; həv] [helpt] [mæn'kaɪnd][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ;

have	helped	mankind	on	to	this	great	consummation	;
有	帮助	人类	在	到	这	伟大的	圆房	;

他们咬紧牙关，目光坚定，手持利刃，帮助人类走向了这一伟大的成就；

[waɪl] [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [waɪt] [wʌnz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

while	I	fear	there	will	be	some	white	ones	unable	to	forget	that	with
尽管	我	害怕	那里	将要	是	一些	白色的	一个	无法	到	忘记	那	和

[mə'lɪgnənt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [spiːtʃ] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] ['hɪndər] [ˌaɪ 'tiː] .

malignant	heart	and	deceitful	speech	they	strove	to	hinder	it	.
恶性	心	和	欺骗性的	演讲	他们	努力	到	阻碍	它	.

但我担心有些白人无法忘记，他们曾怀着恶毒的心和欺骗的言语，竭力阻挠这件事。

" ['lɪŋkənz] ['getiz,bəːg] [spiːtʃ] .

"	LINCOLN'S	GETTYSBURG	SPEECH	.
"	林肯的	葛底斯堡	演讲	.

林肯的葛底斯堡演说。

[fɔːr] [skɔːr] [ænd; ənd] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [ə; eɪ]

Four	**score**	**and**	**ten**	**years**	**ago**	**our**	**fathers**	**brought**	**forth**	**upon**	**this**	**continent**	**a**
四	分数	和	十	年	前	我们的	父亲们	带来	前进	之上	这	大陆	一个

[nuː] ['neɪʃ(ə)n] ,

new	**nation**	**,**
新的	国家	,

八十年前，我们的先辈们在这片大陆上建立了一个新的国家。

[kən'siːvd] [ɪn] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd]

conceived	**in**	**liberty**	**,**	**and**	**dedicated**	**to**	**the**	**proposition**	**that**	**all**	**men**	**are**	**created**
构思	在	自由	,	和	投入的	到	这	主张	那	全部	男人	是	创建

['iːkwəl] .

equal	**.**
平等的	.

秉持自由理念，致力于人人生而平等的原则。

[naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] , ['testɪŋ] ['weðər] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

Now	**we**	**are**	**engaged**	**in**	**a**	**great**	**civil**	**war**	**,**	**testing**	**whether**	**that**	**nation**	**,**
现在	我们	是	已订婚的	在	一个	伟大的	民用	战争	,	测试	无论	那	国家	,

现在我们正处于一场伟大的内战之中，这场内战考验着这个国家是否能够……

[ɔːr] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [soʊ] [kən'siːvd] [ɔːr] [soʊ] ['dedɪkeɪtɪd] , [kæn; kən] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] .

or	**any**	**nation**	**so**	**conceived**	**or**	**so**	**dedicated**	**,**	**can**	**long**	**endure**	**.**
或者	任何	国家	所以	构思	或者	所以	投入的	,	能	长的	忍受	.

任何如此构想或如此奉献的国家，都能长久存在。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [met] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] .

We	**are**	**met**	**on**	**a**	**great**	**battlefield**	**of**	**that**	**war**	**.**
我们	是	遇见	在	一个	伟大的	战场	的	那	战争	.

我们在那场战争的一处著名战场上相遇。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [met] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]

We	**are**	**met**	**to**	**dedicate**	**a**	**portion**	**of**	**it**	**as**	**the**	**final**	**resting**	**place**	**of**
我们	是	遇见	到	奉献	一个	部分	的	它	作为	这	最终的	休息	地方	的

[ðoʊz] [huː] [hɪr] [geɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

those	**who**	**here**	**gave**	**their**	**lives**	**that**	**that**	**nation**	**might**	**live**	**.**
那些	WHO	这里	给予	他们的	生活	那	那	国家	可能	居住	.

我们聚集于此，是为了将这片土地的一部分奉献给那些为国家生存而在此献出生命的烈士，作为他们的最终安息之地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['praːpər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] .

It	**is**	**altogether**	**fitting**	**and**	**proper**	**that**	**we**	**should**	**do**	**this**	**.**
它	是	共	配件	和	恰当的	那	我们	应该	做	这	.

我们这样做完全合情合理。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [sens] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['dedɪkeɪt] — [wiː; wi] ['kænɑːt] ['kɑːnsɪkreɪt] — [wiː; wi]

But	**,**	**in**	**a**	**larger**	**sense**	**we**	**cannot**	**dedicate**	**—**	**we**	**cannot**	**consecrate**	**—**	**we**
但	,	在	一个	更大的	感觉	我们	不能	奉献	—	我们	不能	供奉	—	我们

['kænɑːt] ['hæloʊ] [ðɪs] [graʊnd] .

cannot	**hallow**	**this**	**ground**	**.**
不能	神圣的	这	地面	.

但是，从更广义的角度来看，我们不能奉献——我们不能圣化——我们不能使这片土地神圣化。

[ðə; ði] [breɪv] [men] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [huː] ['strʌgld] [hɪr] ,

The	**brave**	**men**	**,**	**living**	**and**	**dead**	**,**	**who**	**struggled**	**here**	**,**
这	勇敢的	男人	,	活的	和	死的	,	WHO	挣扎	这里	,

这里曾为之奋斗的勇敢的人们，无论生死。

[hæv; həv] ['kənsə,kreitid] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [dɔːr] [dɪ'trækt] .

have	**consecrated**	**it**	**far**	**above**	**our**	**power**	**to**	**add**	**or**	**detract**	**.**
有	已祝圣的	它	远的	多于	我们的	力量	到	添加	或者	减损	.

它已被赋予了远超我们增减能力的神圣意义。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['lɪt(ə)l] [noʊt] , [nɔːr] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [hɪr] ;

The	world	will	little	note	,	nor	long	remember	what	we	say	here	;
这	世界	将要	小的	笔记	,	也不	长的	记住	什么	我们	说	这里	;

世人不会注意到，也不会长久记住我们在这里所说的话；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] .

but	it	can	never	forget	what	they	did	here	.
但	它	能	绝不	忘记	什么	他们	做过	这里	.

但他们永远不会忘记他们在这里所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

It	is	for	us	the	living	,
它	是	为了	我们	这	活的	,

对于我们这些活着的人来说，

['ræðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] [soʊ]

rather	to	be	dedicated	here	to	the	unfinished	work	that	they	have	thus	far	so
相当	到	是	投入的	这里	到	这	未完成	工作	那	他们	有	因此	远的	所以

['noʊbli] ['kærid] [ɑːn] .

nobly	carried	on	.
高贵地	携带	在	.

而是应该致力于他们迄今为止如此高尚地开展的未竟事业。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [tæsk] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

It	is	for	us	to	be	here	dedicated	to	the	great	task	remaining	before	us	,
它	是	为了	我们	到	是	这里	投入的	到	这	伟大的	任务	其余的	前	我们	,

我们在此的使命是全身心投入到摆在我们面前的伟大任务中。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɑːnərd] [ded] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn'kriːst] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

that	from	these	honored	dead	we	take	increased	devotion	,
那	从	这些	荣幸	死的	我们	拿	增加	虔诚	,

我们从这些受人尊敬的逝者身上汲取更多的敬意。

[ðæt] [wiː; wi] [hɪr] ['haɪli] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [veɪn] ;

that	we	here	highly	resolve	that	the	dead	shall	not	have	died	in	vain	;
那	我们	这里	高度	解决	那	这	死的	将	不是	有	死亡	在	徒劳	;

我们在此郑重宣誓，死者不应白白牺牲；

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] ['ʌndər] [gɑːd] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['friːdəm] ;

that	the	nation	shall	under	God	,	have	a	new	birth	of	freedom	;
那	这	国家	将	在下面	上帝	,	有	一个	新的	出生	的	自由	;

愿国家在上帝的庇佑下，获得自由的新生；

[ænd; ənd] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	that	government	of	the	people	,
和	那	政府	的	这	人们	,

以及那个人民的政府，

[baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] . [[wʌn]]

by	the	people	and	for	the	people	shall	not	perish	from	the	earth	.	[	1	]
经过	这	人们	和	为了	这	人们	将	不是	沦	从	这	地球	.	[	1	]

属于人民、为了人民的，必将永不从地球上消失。[1]

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

Charles	Dickens	.
查尔斯	狄更斯	.

查尔斯·狄更斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神